叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雨伞及其历史(umbrellas And Their History) 000001

2. 雨伞及其历史(umbrellas And Their History) 000002

3. 雨伞及其历史(umbrellas And Their History) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雨伞及其历史(Umbrellas and Their History)

[ʌm'breləz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]
UMBRELLAS **AND** **THEIR** **HISTORY**
雨伞 和 他们的 历史

雨伞及其历史

[baɪ] ['wɪljəm] ['sæŋstɚ]
By **William** **Sangster**
经过 威廉 桑斯特

作者：威廉·桑斯特

" - [æd] - .
" **Munimen** **ad** **imbres** **.**
" - 广告 - .

"Munimen ad imbres。

" ['kɑ:ntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['kɑ:ntents] .
DETAILED **CONTENTS** **.**
详细的 内容 .

详细内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə]
THE **ANCIENT** **HISTORY** **OF** **THE** **UMBRELLA**
这 古老的 历史 的 这 伞

雨伞的古代历史

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn] ['ɪŋgləɴd]
THE **UMBRELLA** **IN** **ENGLAND**
这 伞 在 英格兰

英国的雨伞

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃu:t]
THE **STORY** **OF** **THE** **PARACHUTE**
这 故事 的 这 降落伞

降落伞的故事

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ʌm'brelə] ['stɔ:riz]
UMBRELLA STORIES
伞 故事

雨伞故事

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə]
THE REGENERATION OF THE UMBRELLA
这 再生 的 这 伞

雨伞的再生

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['pɑ:səbli] [bi'li:vd] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Can it be possibly believed , by the present eminently practical generation ,
能 它 是 可能 相信 , 经过 这 展示 非常 实际的 一代 ,

当今这群极其务实的人，真的会相信吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
that a busy people like the English ,
那 一个 忙碌的 人们 喜欢 这 英语 ,

像英国人这样忙碌的人，

[hu:z] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]
whose diversified occupations so continually expose them to the chances and
谁 多元化 职业 所以 持续 暴露 他们 到 这 机会 和
['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɜ:rbiəli] ['fɪk(ə)l] [skaɪ] ,
changes of a proverbially fickle sky ,
变化 的 一个 俗语 反复无常 天空 ,

他们从事的多元化职业使他们不断暴露在变幻莫测的命运和机遇之中。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [bi'stəu] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['dɪrɪst]
had ever been ignorant of the blessings bestowed on them by that dearest
有 曾经 到过 无知 的 这 祝福 授予 在 他们 经过 那 亲爱的
[ænd; ənd]['tru:ɪst] [frend] [ɪn] [ni:d] [ænd; ənd][ɪn] [di:d] ,
and truest friend in need and in deed ,
和 最真实的 朋友 在 需要 和 在 契据 ,

他们一直都不知道，在危难之际，那位最亲近、最真诚的朋友给予了他们多么大的恩惠。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ?

the	UMBRELLA	?
这	伞	?

雨伞?

[kæn; kən][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Can	you	,	gentle	reader	,	for	instance	,
能	你	,	温和的	读者	,	为了	实例	,

例如，亲爱的读者，您能否.....

['ri:əlaɪz][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niəns]

realise	to	yourself	the	idea	of	a	man	not	possessing	such	a	convenience
意识到	到	你自己	这	主意	的	一个	男人	不是	拥有	这样的	一个	方便

[fɔ:r; fər] ['reɪni] ['weðər] ?

for	rainy	weather	?
为了	下雨	天气	?

你能想象一个男人在雨天没有这种便利设施会是什么样子吗?

[waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'merɪtɪd] ['rɪdɪkju:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] ([ɔ:r]['hænd(ə)l]) [ʌv; əv]

Why	so	much	unmerited	ridicule	should	be	poured	upon	the	head	(	or	handle	)	of
为什么	所以	很多	不应得的	嘲笑	应该	是	倾倒	之上	这	头	(	或者	处理	)	的

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [ʌm'brelə] ,

the	devoted	Umbrella	,
这	奉献	伞	,

为何要对忠诚的雨伞的头部（或柄部）施加如此多的无端嘲笑?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] .

it	is	hard	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['kɑ:mɪk][ɪn][æn; ən] [ʌm'brelə] ?

What	is	there	comic	in	an	Umbrella	?
什么	是	那里	漫画	在	一个	伞	?

雨伞里有什么漫画元素?

[pleɪn] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , [ɪf] ['eni][ʌv; əv]['mænz] [in'venʃənz] ['evər] [dɪ'zɜ:rvd] [sɪn'sɪr]

Plain	,	useful	,	and	unpretending	,	if	any	of	man's	inventions	ever	deserved	sincere
清楚的	,	有用	,	和	不加掩饰的	,	如果	任何	的	男人的	发明	曾经	应得的	真诚

[rɪ'gɑ:rd] ,

regard	,
看待	,

朴实无华、实用至上，如果说人类的任何发明都值得真心赞赏的话，那就是它了。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] , [wi:; wi] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

the	Umbrella	is	,	we	maintain	,	that	invention	.
这	伞	是	,	我们	维持	,	那	发明	.

我们认为，雨伞就是那项发明。

['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [bæk] [ðoʊz] [hu:] ['kærid] [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər][held][tu:; tə][bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət]

Only	a	few	years	back	those	who	carried	Umbrellas	were	held	to	be	legitimate
仅有的	一个	很少	年	后退	那些	WHO	携带	雨伞	是	握住	到	是	合法的

[bʌts] .

butts	.
屁股	.

就在几年前，那些撑伞的人还被认为是傻瓜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]['fəʊdʒɪz] , ['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ]

They	were	old	fogies	,	careful	of	their	health	,	and	so	on	;	but	now	-	a
他们	是	老的	老古董	,	小心	的	他们的	健康	,	和	所以	在	;	但	现在	-	一个

- [deɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['waɪzər] .

-	days	we	are	wiser	.
-	天	我们	是	更明智	.

他们是上了年纪的老古董，很注重健康等等；但如今我们比他们明智多了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

Everybody	has	his	Umbrella	.
大家	有	他的	伞	.

每个人都有一把伞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['betər] [meɪd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ; [huː] , [ðen] ,

It	is	both	cheaper	and	better	made	than	of	old	;	who	,	then	,
它	是	两个都	更便宜	和	更好的	制成	比	的	老的	;	WHO	,	然后	,

它比以前的产品更便宜，质量也更好；那么，谁会……

[soʊ] [pʊr] [hiː; hi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [wʌn] ?

so	poor	he	cannot	afford	one	?
所以	贫穷的	他	不能	买得起	一	?

他穷到连一个都买不起?

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] [ʌm'brelə] - [les] [ik'saits] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɜːrθ][æz; əz]

To	see	a	man	going	out	in	the	rain	umbrella	-	less	excites	as	much	mirth	as
到	看	一个	男人	去	出去	在	这	雨	伞	-	较少的	兴奋	作为	很多	欢笑	作为

['evər][dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] — ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ə'veild]

ever	did	the	sight	of	those	who	first	—	wiser	than	their	generation	—	availed
曾经	做过	这	视线	的	那些	WHO	第一的	—	更明智	比	他们的	一代	—	已利用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʃeltər] .

themselves	of	this	now	universal	shelter	.
他们自己	的	这	现在	普遍的	庇护所	.

看到有人不打伞就出门淋雨，会让人像看到那些比同代人更有智慧的人率先使用这种如今已普及的遮雨工具一样，感到无比滑稽。

[jet] [stɪl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " [gæmp] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Yet	still	a	touch	of	the	amusing	clings	to	the	"	Gamp	,	"	as	it	is
然而	仍然	一个	触碰	的	这	有趣	黏附	到	这	"	甘普	,	"	作为	它	是

[sɑːr'kæstɪkli] [kɔːld] .

sarcastically	called	.
讽刺地	称为	.

然而，这个被讽刺地称为"Gamp"的地方，仍然带有一丝滑稽的意味。

- [wʌt] [sez] ['dʌgləs] ['dʒɛrəld][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

'	What	says	Douglas	Jerrold	on	the	subject	?
-	什么	说道	道格拉斯	杰罗尔德	在	这	主题	?

道格拉斯·杰罗尔德对此有何看法?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [lendz] , [ɔːr] , ['hævɪŋ] [lent] ,

"	There	are	three	things	that	no	man	but	a	fool	lends	,	or	,	having	lent	,
"	那里	是	三	事物	那	不	男人	但	一个	傻子	借贷	,	或者	,	拥有	借出的	,

"有三样东西，除了傻瓜以外，没有人会借出去；或者，即使借出去了，也没有人会后悔。"

[ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['kræsitjuːd] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hoʊps][tuː; tə][get]

is	not	in	the	most	helpless	state	of	mental	crassitude	if	he	ever	hopes	to	get
是	不是	在	这	最多	无助	状态	的	精神的	粗鲁	如果	他	曾经	希望	到	得到

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

如果他想重返巅峰，就不能处于精神极度低下的无助状态。

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [maɪ][sʌn] , [ɑːr; ər] — [bʊks] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['mʌni] !
These three things , my son , are — BOOKS , UMBRELLAS , and MONEY !
这些 三 事物 , 我的 儿子 , 是 — 图书 , 雨伞 , 和 钱 !

儿子，这三样东西是——书、雨伞和钱！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːroʊər] ;
I believe a certain fiction of the law assumes a remedy to the borrower ;
我 相信 一个 肯定 小说 的 这 法律 假设 一个 补救 到 这 借款人 ;

我认为法律中的某种虚构假设为借款人提供了补救措施；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni][mæn] ,
but I know of no case in which any man ,
但 我 知道 的 不 案件 在 哪个 任何 男人 ,

但我不知道有任何男人这样做的例子，

['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['dæstəd][tuː; tə] ['dʒɪbɪt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pleɪntɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt] ,
being sufficiently dastard to gibbet his reputation as plaintiff in such a suit ,
存在 足够 卑鄙小人 到 绞刑架 他的 名声 作为 原告 在 这样的 一个 套装 ,

他卑鄙到竟然拿自己作为原告的名誉去冒险，

['evər] ['ferli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['predʒudisiz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
ever fairly succeeded against the wholesome prejudices of society .
曾经 相当 成功了 反对 这 健康 偏见 的 社会 .

始终公正地战胜了社会上那些有益的偏见。

[ʌm'breləz] [meɪ] [biː; bi] - [hedʒ] [ə'baʊt] - [baɪ]['kɑːbweb]['stætʃuːts] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
Umbrellas may be ' hedged about ' by cobweb statutes ; I will not swear it is not
雨伞 可能 是 - 对冲 关于 - 经过 蛛网 法规 ; 我 将要 不是 发誓 它 是 不是
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

雨伞或许会受到蛛网法规的"限制"；我不能保证它不会如此；

[ðer; ðər] [meɪ] [ɪg'zɪst] [lɔːz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['prɑːpərti] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði]
there may exist laws that make such things property ; but sure I am that the
那里 可能 存在 法律 那 制作 这样的 事物 财产 ; 但 当然 我 是 那 这
[hɪsɪŋ] [kən'tempt] ,
hissing contempt ,
嘶嘶声 鄙视 ,

或许存在一些法律规定这类物品属于财产；但我确信，那种嘶嘶的蔑视，

[ðə; ði] [laʊd] - [maʊðd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['sivilaizd][sə'saɪəti] ,
the loud - mouthed indignation of all civilised society ,
这 大声 - 嘴巴 愤慨 的 全部 文明 社会 ,

整个文明社会的义愤填膺，

- [wʊd] ['sɪbəˌleɪt][ænd; ənd] [rɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdləs] [pɑːl'truːn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [lɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
' would sibilate and roar at the bloodless poltroon who should engage law on his
- 会 咝咝 和 吼 在 这 无血 懦夫 WHO 应该 从事 法律 在 他的
[saɪd][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] — [lent] [ʌm'brelə] !
side to obtain for him the restitution of a — lent Umbrella !
边 到 获得 为了 他 这 归还 的 一个 — 借出的 伞 !

"我会对着那个胆小如鼠的懦夫咆哮怒吼，他竟然敢利用法律为他讨回借来的雨伞！"

" [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ['meləŋkɑːli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [tuː] [truː]
" Strange to say , it is a fact , melancholy enough , but for all that too true
" 奇怪的 到 说 , 它 是 一个 事实 , 忧郁 足够的 , 但 为了 全部 那 也 真的
,
,
,

"说起来很奇怪，但这却是事实，虽然令人伤感，但却是千真万确的。"

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [skers] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'gɔn] ,

that	our	forefathers	,	scarce	seventy	years	agone	,
那	我们的	祖先	,	稀少	七十	年	曾经	,

我们的先辈们，就在七十年前，

['mi:kli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [prə'tekʃn] [vaʊtʃ'seɪft]

meekly	endured	the	pelting	of	the	pitiless	storm	without	that	protection	vouchsafed
温顺地	忍受	这	投掷	的	这	无情	风暴	没有	那	保护	担保

[tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪt] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [ɪn'ventəz] .

to	their	descendants	by	a	kind	fate	and	talented	inventors	.
到	他们的	后代	经过	一个	种类	命运	和	才华横溢	发明家	.

他们默默忍受着无情风暴的肆虐，却没有得到命运的眷顾和天才发明家的庇护，他们的后代无法获得保护。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [fɔ:rmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kən'vi:njənsis] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [si:m]

the	Umbrella	forms	one	of	the	numerous	conveniences	of	life	which	seem
这	伞	表格	一	的	这	很多的	便利设施	的	生活	哪个	似乎

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

indispensable	to	the	present	generation	,
必不可少	到	这	展示	一代	,

雨伞是当今一代人生活中众多不可或缺的便利物品之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm][hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]

because	just	so	long	a	time	has	passed	since	their	introduction	,	that	the
因为	只是	所以	长的	一个	时间	有	通过了	自从	他们的	介绍	,	那	这

[kən'traivənsiz] [wɪtʃ] ,

contrivances	which	,
诡计	哪个	,

因为自从它们被引入以来已经过去了很长时间，所以这些装置，

[ɪn][sʌm; səm]['sɜ:rt(ə)n] [drˈgri:] , ['pri:viəsli] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] , [hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:] [ə'blɪviən]

in	some	certain	degree	,	previously	supplied	their	place	,	have	passed	into	oblivion
在	一些	肯定	程度	,	之前	供应	他们的	地方	,	有	通过了	进入	遗忘

.

:

.

在某种程度上，曾经占据一席之地的那些人，如今已被遗忘。

[wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [wi:; wi] [pə'zes] ,

We	feel	the	convenience	we	possess	,
我们	感觉	这	方便	我们	具有	,

我们感受到了我们所拥有的便利。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

without	being	always	aware	of	the	gradations	which	intervened	between	it	and
没有	存在	总是	意识到的	的	这	渐变	哪个	介入	之间	它	和

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

the	complete	inconvenience	of	being	continually	unsheltered	from	the	rain	,
这	完全的	不便	的	存在	持续	无家可归	从	这	雨	,

没有时刻意识到介于完全暴露在雨中、毫无遮蔽地淋雨之间的各种程度的不便，

[wɪ'ðaʊt] ['eni][kaɪnd] [frend] [frʌm; frəm] [hu:m] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [soʊ] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] .

without	any	kind	friend	from	whom	to	seek	the	protection	so	ardently	desired	.
没有	任何	种类	朋友	从	谁	到	寻找	这	保护	所以	热切地	想要的	.

没有一位善良的朋友可以寻求他如此渴望的庇护。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l]['prɑːses] [wɪl][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][ɪn][ɪts]
Fortunately a very simple process will enable the reader to realise the fact in its
幸运的是 一个 非常 简单的 过程 将要 使能够 这 读者 到 意识到 这 事实 在 它是
[fʊl] [ɪk'stent] ;
full extent ;
满的 程度 ;

幸运的是，一个非常简单的过程就能让读者充分认识到这一事实；

[hiː; hi] [niːd] ['oʊnli] [wɔːk] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['ʃaʊər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
he need only walk about in a pelting shower for some hours without an
他 需要 仅有的 走 关于 在 一个 投掷 淋浴 为了 一些 小时 没有 一个
[ʌm'brelə] ,
Umbrella ,
伞 ,

他只需要在瓢泼大雨中走上几个小时，而不用带伞，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊk] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,
or when the weight of a cloak would be insupportable ,
或者什么时候 这 重量 的 一个 披风 会 是 站不住脚的 ,

或者当斗篷的重量难以承受时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'membər] [ðæt]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['lʌkʃəri] [hiː; hi][kæn; kən]
and at the same time remember that seventy years ago a luxury he can
和 在 这 相同的 时间 记住 那 七十 年 前 一个 奢华 他 能
[naʊ] ['pɜːrtʃəs] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [striːt] ,
now purchase in almost every street ,
现在 购买 在 几乎 每一个 街道 ,

同时要记住，七十年前的奢侈品，现在几乎在每条街上都能买到。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][bʌt; bət]['veri] [fjuː] , [waɪl] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][kæbz][wɜːr; wər]
was within the reach of but very few , while omnibuses and cabs were
曾是 之内 这 抵达 的 但 非常 很少 , 尽管 公共汽车 和 出租车 是
[ˌʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

当时只有极少数人能够负担得起，而公共汽车和出租车则鲜为人知。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
But , apart from considerations of comfort ,
但 , 除 从 考虑因素 的 舒适 ,

但是，除了舒适度方面的考虑之外，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kleɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] ['kwɑːlətiz][æz; əz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
we may safely claim very much higher qualities as appertaining to the Umbrella .
我们 可能 安全 宣称 非常 很多 更高 品质 作为 属于 到 这 伞 .

我们可以肯定地说，雨伞具有更高的品质。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['leŋθən]
We may even reckon it among the causes that have contributed to lengthen
我们 可能 甚至 估计 它 之中 这 原因 那 有 贡献 到 加长
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
the average of human life ,
这 平均的 的 人类 生活 ,

我们甚至可以将其视为延长人类平均寿命的原因之一。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]

and	hold	it	a	most	effective	agent	in	the	great	increase	which	took	place
和	抓住	它	一个	最多	有效的	代理人	在	这	伟大的	增加	哪个	采取	地方

[ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [kəm'perd]

in	the	population	of	England	between	the	years	1750	and	1850	as	compared
在	这	人口	的	英格兰	之间	这	年	-	和	-	作为	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] .

with	the	previous	century	.
和	这	以前的	世纪	.

并且认为它是 1750 年至 1850 年间英国人口与上个世纪相比大幅增长的最有效因素。

[ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sensəs] - [rɪ'pɔːrt] , [fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] ,

The	Registrar	-	General	,	in	his	census	-	report	,	forgot	to	mention	this	fact	,
这	注册员	-	一般的	,	在	他的	人口普查	-	报告	,	忘了	到	提到	这	事实	,

总登记官在他的人口普查报告中忘记提及这一事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	there	appears	to	us	not	the	slightest	doubt	that	the	introduction	of
但	那里	出现	到	我们	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	介绍	的

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	Umbrella	at	the	latter	part	of	the	former	,
这	伞	在	这	后者	部分	的	这	以前的	,

但我们认为，毫无疑问，在前文后半部分引入雨伞这一概念，

[ænd; ənd] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [kən'duːst]

and	commencement	of	the	present	century	,	must	have	greatly	conduced
和	开始	的	这	展示	世纪	,	必须	有	非常	进行

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

to	the	improvement	of	the	public	health	,
到	这	改进	的	这	民众	健康	,

本世纪初的种种举措，必然极大地促进了公共卫生状况的改善。

[baɪ][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['berər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['nuːmərəs]

by	preserving	the	bearer	from	the	various	and	numerous
经过	保存	这	持有人	从	这	各种各样的	和	很多的

[dɪ'ziːzɪz] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][reɪn] .

diseases	superinduced	by	exposure	to	rain	.
疾病	超诱导	经过	接触	到	雨	.

通过保护携带者免受雨水暴露引起的各种疾病的侵害。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['ænsestərz] ;

But	perhaps	we	are	a	little	harsh	on	our	worthy	ancestors	;
但	也许	我们	是	一个	小的	残酷的	在	我们的	值得	祖先	;

但或许我们对那些值得尊敬的先辈们有些苛刻了;

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɑːn] [wɪtʃ]

they	may	have	possessed	some	species	of	protection	from	the	rain	on	which
他们	可能	有	拥有	一些	物种	的	保护	从	这	雨	在	哪个

[ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌm'breləz] ,

they	prided	themselves	as	much	as	we	do	on	our	Umbrellas	,
他们	自豪	他们自己	作为	很多	作为	我们	做	在	我们的	雨伞	,

他们可能拥有某种防雨工具，并像我们引以为豪的雨伞一样引以为豪。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] [ɪn'venʃ(ə)n] ([æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː]) [æz; əz]

and	regarded	the	new	-	fangled	invention	(	as	they	no	doubt	termed	it	)	as
和	认为	这	新的	-	时髦的	发明	(	作为	他们	不	怀疑	称为	它	)	作为

['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'sɜːrd] ,

something	exceedingly	absurd	,
某物	非常	荒诞	,

他们认为这种新奇的发明（他们无疑是这么称呼它的）简直荒谬至极。

['koʊmɪkəl] , [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ; [waɪl] [wi:; wi] ,

coxcombical	,	and	unnecessary	;	while	we	,
混蛋	,	和	不必要	;	尽管	我们	,

愚蠢且毫无必要；而我们，

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [laɪf] - ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

who	are	in	possession	of	so	many	life	-	comforts	of	which	those	of	the	good
WHO	是	在	拥有	的	所以	许多	生活	-	舒适	的	哪个	那些	的	这	好的

[oʊld] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [su:'pri:mli] ['ɪgnərənt] — [ə'mʌŋ] [ði:z] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [brə'vet]

old	times	were	supremely	ignorant	—	among	these	we	give	the	Umbrella	brevet
老的	时代	是	至高无上	无知	—	之中	这些	我们	给	这	伞	特许状

[ræŋk] — [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌɛbə'lɪʃənz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪn]

rank	—	can	afford	to	smile	at	such	ebullitions	as	we	have	come	across	in
秩	—	能	买得起	到	微笑	在	这样的	沸腾	作为	我们	有	来	穿过	在

[ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʌltid] ,

those	books	of	the	day	we	have	consulted	,
那些	图书	的	这	天	我们	有	咨询	,

那些拥有许多过去人们所不了解的生活便利设施的人——其中我们把雨伞徽章列为最重要的设施之一——能够对我们在当时的书籍中看到的那些喧嚣之词一笑置之。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] .

and	to	which	we	shall	presently	have	an	opportunity	of	referring	.
和	到	哪个	我们	将	目前	有	一个	机会	的	指	.

我们稍后将有机会提及此事。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hæpɪli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ðə; ði] [ʌm'brelə]

We	can	happily	estimate	the	value	of	such	a	friend	as	the	Umbrella
我们	能	快乐地	估计	这	价值	的	这样的	一个	朋友	作为	这	伞

,

,

,

我们可以欣然估算出雨伞这样一位朋友的价值。

[ðə; ði]['saɪlənt][kəm'pænjən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] ,

the	silent	companion	of	our	walks	abroad	,
这	沉默的	伴侣	的	我们的	散步	国外	,

我们海外徒步旅行时的无声伴侣，

[ə; eɪ][kəm'pænjən] [ɪn'kɑ:mprəbli] [su:'pɪriər][tu:; tə] [ðoʊz] ['slaɪmi] ['wɔ:tərpru:f] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [soʊ]

a	companion	incomparably	superior	to	those	slimy	waterproof	abominations	so
一个	伴侣	无与伦比	优越的	到	那些	黏糊糊的	防水的	可憎之物	所以

['ɜ:rdʒəntli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ju: 'es] ,

urgently	recommended	to	us	,
紧急	受到推崇的	到	我们	,

比那些被极力推荐给我们的黏糊糊的防水玩意儿好太多了，简直无可比拟。

[fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['indʒərɪŋ] , [ðə; ði] [helθ]

for	,	at	the	least	,	the	Umbrella	cannot	be	accused	of	injuring	,	the	health
为了	,	在	这	至少	,	这	伞	不能	是	被告	的	受伤	,	这	健康

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

as	they	have	been	,
作为	他们	有	到过	,

至少，不能指责雨伞公司损害了人们的健康，因为他们一直以来都受到这样的影响。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

as	it	appears	,	with	very	good	reason	.
作为	它	出现	,	和	非常	好的	原因	.

事实证明，这是有充分理由的。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

In	fact	,	so	long	as	the	climate	of	England	remains	as	it	is	,
在	事实	,	所以	长的	作为	这	气候	的	英格兰	遗迹	作为	它	是	,

事实上，只要英国的气候保持现状，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ʌm'breləz] [hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] [ɪn]['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ,

so	long	will	Umbrellas	hold	their	ground	in	public	esteem	,
所以	长的	将要	雨伞	抓住	他们的	地面	在	民众	尊重	,

只要雨伞在公众心目中的地位不受影响，它就能一直保持下去。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə]

and	we	do	not	believe	that	the	clerk	of	the	weather	will	allow	himself	to
和	我们	做	不是	相信	那	这	职员	的	这	天气	将要	允许	他自己	到

[biː; bi] [braibd] ['ɪntuː] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

be	bribed	into	any	alteration	,
是	受贿	进入	任何	改造	,

我们相信，气象员不会因为受到贿赂而做出任何更改。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [treɪd] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

at	least	for	trade	considerations	.
在	至少	为了	贸易	考虑因素	.

至少从贸易角度来看是这样。

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Another	remarkable	proof	of	the	utility	of	the	Umbrella	may	be	found	in	the
其他	卓越	证明	的	这	公用事业	的	这	伞	可能	是	成立	在	这

[ˌjuːnɪvɜːr'sælətɪ][ʌv; əv][ɪts][juːz] .

universality	of	its	use	.
普遍性	的	它是	使用	.

雨伞的实用性还有另一个显著的证明，那就是它的用途非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [sweɪ] [frʌm; frəm]['ɪndəs][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ,

It	has	asserted	its	sway	from	Indus	to	the	Pole	,
它	有	断言	它是	摇摆	从	印度河	到	这	极	,

它已确立了从印度河到北极的统治地位。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['evrɪ] ['pɑːsəb(ə)l][və'raɪətɪ] ,

and	is	to	be	met	with	in	every	possible	variety	,
和	是	到	是	遇见	和	在	每一个	可能的	种类	,

并且会以各种可能的形式出现，

[frʌm; frəm][ðə; ði][nə'poʊliən] [bluː] [sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪk'skwɪzɪt] ,

from	the	Napoleon	blue	silk	of	the	London	exquisite	,
从	这	拿破仑	蓝色的	丝绸	的	这	伦敦	精美的	,

从伦敦精美绝伦的拿破仑蓝丝绸，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [red] [ɔːr] [griːn] ['kɑːt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [raɪə] .

to	the	coarse	red	or	green	cotton	of	the	Turkish	rayah	.
到	这	粗	红色的	或者	绿色的	棉布	的	这	土耳其	开斋节	.

土耳其拉亚的粗红棉布或绿棉布。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɑːrməmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt] ,

Throughout	the	Continent	it	forms	the	peaceful	armament	of	the	peasant	,
自始至终	这	大陆	它	表格	这	和平	武器	的	这	农民	,

在整个欧洲大陆，它构成了农民和平时期的武器装备。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [saɪt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪd] ,

and	no	more	curious	sight	can	be	imagined	than	the	wide	,
和	不	更多的	好奇的	视线	能	是	想象	比	这	宽的	,

没有什么比这广阔的景象更奇特的了，

[ʌn'kʌvərd] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld]['dʒɜ:rmən] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər]
uncovered **market** **-** **place** **of** **some** **quaint** **old** **German** **town** **during** **a** **heavy** **shower**
裸露 市场 - 地方 的 一些 古雅 老的 德语 镇 期间 一个 重的 淋浴
,
,
,

一场暴雨过后，德国某个古朴小镇的露天市场一片狼藉。

[wen] ['evri] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌvərz] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:dʒɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [tent] ,
when **every** **industrial** **covers** **himself** **or** **herself** **with** **the** **aegis** **of** **a** **portable** **tent** **,**
什么时候 每一个 工业的 封面 他自己 或者 她自己 和 这 盾牌 的 一个 便携的 帐篷 ,

当每个工业从业者都用便携式帐篷把自己遮盖起来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [bræs] ['feru:lz] [ænd; ənd] ['kænəpi:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [hju:z]
and **a** **bright** **array** **of** **brass** **ferrules** **and** **canopies** **of** **all** **conceivable** **hues**
和 一个 明亮的 大批 的 黄铜 套圈 和 树冠 的 全部 可以想象的 色调
[wɪtʃ] ['kɑ:t(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] ,
which **cotton** **can** **be** **made** **to** **assume** **,**
哪个 棉布 能 是 制成 到 认为 ,

还有各种各样色彩鲜艳的黄铜箍和棉布顶篷，颜色五颜六色，应有尽有。

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ɪts][wʌn]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] " [fæst] ['kʌlər] , " [flæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] ['vɪʒ(ə)n] .
without **losing** **its** **one** **quality** **of** **"** **fast** **colour** **,** **"** **flash** **on** **the** **spectator's** **vision** **.**
没有 输 它是 一 质量 的 " 快速地 颜色 , " 闪光 在 这 观众的 想象 .

在不失去其"鲜艳色彩"这一特质的前提下，在观众的视野中闪现。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['rɛkəg,naɪzd] ,
The **advantages** **of** **the** **Umbrella** **being** **thus** **recognised** **,**
这 优势 的 这 伞 存在 因此 已确认 ,

雨伞的优点由此得到认可，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
it **must** **be** **confessed** **that** **it** **has** **hitherto** **been** **treated** **in** **a** **most**
它 必须 是 坦白 那 它 有 迄今为止 到过 治疗 在 一个 最多
[ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][step] - ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] .
ungrateful **and** **step** **-** **motherly** **fashion** **.**
忘恩负义 和 步 - 母性 时尚 .

必须承认，它迄今为止一直受到极其忘恩负义和冷落不堪的对待。

[wi:; wi][flai][tu:; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'kæst] — [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ˌju: 'es] ['ʃeltər] [ɪn]
We **fly** **to** **the** **Umbrella** **when** **the** **sky** **is** **overcast** **—** **it** **affords** **us** **shelter** **in**
我们 飞 到 这 伞 什么时候 这 天空 是 灰蒙蒙 — 它 提供 我们 庇护所 在
[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [fər'gɑ:tn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti]
the **hour** **of** **need** **—** **and** **the** **service** **is** **forgotten** **as** **soon** **as** **the** **necessity**
这 小时 的 需要 — 和 这 服务 是 被遗忘的 作为 很快 作为 这 必要性
[ɪz] [rɪ'li:vd] .
is **relieved** **.**
是 松了口气 .

当天空阴沉时，我们会飞向那把伞——它在我们需要的时候为我们提供了庇护——而一旦需要被满足，这项服务就被遗忘了。

[wi:; wi] [meɪk] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][dʒoʊks][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌm'brelə] ; [wi:; wi] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
We **make** **abominable** **jokes** **upon** **the** **Umbrella** **;** **we** **borrow** **it** **without**
我们 制作 可恶 笑话 之上 这 伞 ; 我们 借 它 没有
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'faɪdɪŋ] [frend] ,
compunction **from** **any** **confiding** **friend** **,**
愧疚 从 任何 倾诉 朋友 ,

我们拿雨伞开一些极其恶劣的玩笑；我们毫不犹豫地从任何信任的朋友那里借用它。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['nevər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][fækt] ,

though	with	the	full	intention	of	never	returning	it	—	in	fact	,
尽管	和	这	满的	意图	的	绝不	返回	它	一	在	事实	,

虽然完全没有打算归还——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] ['eni] [wʌn]['evər] [dʌz] [baɪ]

it	has	often	been	a	matter	of	surprise	to	us	that	any	one	ever	does	buy
它	有	经常	到过	一个	事情	的	惊喜	到	我们	那	任何	一	曾经	做	买

[æn; ən] [ʌm'brelə] ,

an	Umbrella	,
一个	伞	,

我们常常感到惊讶，竟然有人会买雨伞。

[fɔ:r; fər] [wer] [kæn; kən][ðə; ði][oʊld] [ʌm'breləz] [goʊ][tu:; tə] ?

for	where	can	the	old	Umbrellas	go	to	?
为了	在哪里	能	这	老的	雨伞	去	到	?

那些旧雨伞能去哪里呢?

[ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][pɪnz] ,

Although	that	question	has	often	been	asked	concerning	the	fate	of	pins	,
虽然	那	问题	有	经常	到过	问	有关	这	命运	的	别针	,

虽然人们经常会问到关于别针命运的问题，

[ðə; ði][fækt][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪz] , [ɪz] [mɔ:r] ['kjʊriəs] —

the	fact	as	regards	the	former	,	looking	at	their	size	,	is	more	curious	—
这	事实	作为	问候	这	以前的	,	寻找	在	他们的	尺寸	,	是	更多的	好奇的	—

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

就前者而言，从它们的大小来看，这个事实更加令人好奇——然而，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [wi:; wi] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] [nɪ'glekt] ,

for	all	that	,	we	treat	it	with	shameful	neglect	,
为了	全部	那	,	我们	对待	它	和	可耻	忽视	,

尽管如此，我们却对它给予了可耻的忽视。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm][wi:; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'si:l]

as	if	ashamed	of	a	crime	we	have	committed	and	anxious	to	conceal
作为	如果	羞愧	的	一个	犯罪	我们	有	坚定的	和	焦虑的	到	隐藏

[ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gɪlt] .

the	evidences	of	our	guilt	.
这	证据	的	我们的	有罪	.

仿佛对我们犯下的罪行感到羞耻，急于掩盖我们的罪行证据。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [straɪv] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [laɪz] ,

Let	us	then	strive	to	afford	such	reparation	as	in	our	power	lies	,
让	我们	然后	努力	到	买得起	这样的	赔偿	作为	在	我们的	力量	谎言	,

因此，让我们尽我们所能，努力提供相应的赔偿。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

by	giving	a	slight	description	of	THE	UMBRELLA	AND	ITS	HISTORY	,
经过	给予	一个	轻微	描述	的	这	伞	和	它是	历史	,

通过对雨伞及其历史进行简要描述，

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər]['eni] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pen][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

making	up	for	any	deficiencies	of	our	pen	by	the	assistance	of	the
制作	向上	为了	任何	缺陷	的	我们的	笔	经过	这	协助	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['pens(ə)l] .

artist's	pencil	.
艺术家的	铅笔	.

借助艺术家的铅笔来弥补我们钢笔的任何不足。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
THE ANCIENT HISTORY OF THE UMBRELLA .
这 古老的 历史 的 这 伞 .

雨伞的古代历史。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæməli] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔːl] ,
The Umbrella is derived from a stately family , that of the Parasol ,
这 伞 是 衍生的 从 一个 庄严 家庭 , 那 的 这 阳伞 ,

伞源自庄严的阳伞家族。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ðoʊ] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] ,
the legitimate use of the Umbrella , though sufficiently obvious ,
这 合法的 使用 的 这 伞 , 尽管 足够 明显的 ,

雨伞的合法用途虽然显而易见，

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] ['biːɪŋ] ,
being almost ignored in those countries whence it derives its being ,
存在 几乎 忽略 在 那些 国家 何处 它 衍生 它是 存在 ,

在其发源地的国家几乎被忽视，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt]
since it was as a protection against the scorching heat of the sun that
自从 它 曾是 作为 一个 保护 反对 这 灼热 热 的 这 太阳 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] .
it was first used .
它 曾是 第一的 用过的 .

因为它最初是用来抵御烈日炙烤的。

[ðə; ði]['pærəsɔːl] , [ðen] ,
The Parasol , then ,
这 阳伞 , 然后 ,

那么，阳伞

[ɔːr] [ʌm'brelə] — [sɪns] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [aɪ'dentɪk(ə)l]
or Umbrella — since for all practical purposes the two are really identical
或者 伞 — 自从 为了 全部 实际的 目的 这 二 是 真的 完全相同的
— [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] ,
— dates from the earliest ages ,
— 日期 从 这 最早 年龄 ,

或者说，雨伞——因为实际上两者完全相同——可以追溯到远古时代。

[sʌm; səm] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['fænsiɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pleɪsɪz] [wer]
some commentators on the Bible fancying they can discover it in places where
一些 评论员 在 这 圣经 幻想 他们 能 发现 它 在 地方 在哪里
[ə; eɪ] [ʃeɪd] [prə'tektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
a shade protecting from the sun is mentioned .
一个 阴影 保护 从 这 太阳 是 提及 .

有些圣经注释家自以为能在提到遮荫避暑的地方找到答案。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] ,
This is not unlikely ,
这 是 不是 不太可能 ,

这并非不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pærəsɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli]

but	it	is	certain	that	the	Parasol	has	been	in	use	from	a	very	early
但	它	是	肯定	那	这	阳伞	有	到过	在	使用	从	一个	非常	早期的

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

但可以肯定的是，阳伞的使用历史非常悠久。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][goʊz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] ,

Chinese	history	goes	a	very	long	way	back	,
中国人	历史	去	一个	非常	长的	方式	后退	,

中国历史非常悠久，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪgənt] [mə'ʃiːnz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

inasmuch	as	it	places	the	invention	of	these	elegant	machines	many	thousand
因此	作为	它	地方	这	发明	的	这些	优雅的	机器	许多	千

['jɪrz] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

years	anterior	to	the	Mosaic	date	of	the	world's	creation	.
年	前部	到	这	马赛克	日期	的	这	世界的	创建	.

因为它将这些精巧机器的发明时间推至比摩西记载的世界创造日期早数千年。

[ðer; ðər][æn'tɪkwəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:][ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Their	antiquity	among	the	Hindoos	is	more	satisfactorily	proved	by	the	following
他们的	古代	之中	这	印度教徒	是	更多的	令人满意地	已证实	经过	这	下列的

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪk]['poʊəm][ʌv; əv] - ,

passage	from	the	dramatic	poem	of	S'akuntâla	,
通道	从	这	戏剧性	诗	的	-	,

沙恭达罗史诗中的以下段落更能令人满意地证明它们在印度教徒中的古老性：

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] 6th ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

the	date	of	which	is	supposed	to	be	the	6th	century	of	the	Christian
这	日期	的	哪个	是	据称	到	是	这	6th	世纪	的	这	基督教

['ɪrə] : —

era	:	—
时代	:	—

其日期据称是公元6世纪：—

(" [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [hə'ræs] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

(	"	The	cares	of	supporting	the	nation	harass	the	sovereign	,
(	"	这	关心	的	支持	这	国家	骚扰	这	主权	,

（"供养国家的重担令君主忧心忡忡，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['welfer] , [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] ,

while	he	is	cheered	with	a	view	of	the	people's	welfare	,	as	a	huge	Umbrella	,
尽管	他	是	欢呼	和	一个	看法	的	这	人们的	福利	,	作为	一个	巨大的	伞	,

他以大伞之姿，为人民福祉而欢呼雀跃。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [berz] [ðə; ði][stɑːf][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] , [fə'tiːgz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪdz] [hɪm; ɪm] .

of	which	a	man	bears	the	staff	in	his	own	hand	,	fatigues	while	it	shades	him	.
的	哪个	一个	男人	熊	这	职员	在	他的	自己的	手	,	疲劳	尽管	它	色调	他	.

其中一人手持木杖，在木杖的荫蔽下疲惫不堪。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [triː] , [berz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌnbiːmz] ,

The	sovereign	,	like	a	branching	tree	,	bears	on	his	head	the	scorching	sunbeams	,
这	主权	,	喜欢	一个	分枝	树	,	熊	在	他的	头	这	灼热	阳光	,

君主如同枝繁叶茂的大树，头顶承受着灼热的阳光。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃeɪd] [əˈleɪz] [ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ˈʃeltər] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] . ")

while	the	broad	shade	allays	the	fever	of	those	who	seek	shelter	under	him	.	"	)
尽管	这	广阔	阴影	巷道	这	发烧	的	那些	WHO	寻找	庇护所	在下面	他	.	"	)

宽阔的树荫能缓解那些在他身下寻求庇护的人们的发烧症状。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəsɔːl][ɪz] [ræpt] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l][əbˈskjʊrəti] .

The	origin	of	the	Parasol	is	wrapped	in	considerable	obscurity	.
这	起源	的	这	阳伞	是	包装	在	大量	朦胧	.

阳伞的起源至今仍是个谜。

[sʌm; səm] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [lɑːrdʒ] [liːvz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Some	profound	investigators	have	supposed	that	large	leaves	tied	to	the
一些	深刻的	调查人员	有	据称	那	大的	树叶	系	到	这

[ˈbræntʃɪŋ] [iksˈtremitis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] .

branching	extremities	of	a	bough	suggested	the	first	idea	of	the	invention	.
分枝	四肢	的	一个	买	建议	这	第一的	主意	的	这	发明	.

一些有见地的研究者认为，绑在树枝分枝末端的大叶子启发了这项发明的最初想法。

[ˈʌðər] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

Others	assert	that	the	idea	was	probably	derived	from	the	tent	,
其他的	断言	那	这	主意	曾是	大概	衍生的	从	这	帐篷	,

另一些人则认为这个想法可能来源于帐篷。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][fɔːrm] [ʌnˈɔːltərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .

which	remains	in	form	unaltered	to	the	present	day	.
哪个	遗迹	在	形式	未改变的	到	这	展示	天	.

其形式至今未变。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] , [haʊ'evər] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪz] , [ðæt]

Dr	.	Morrison	,	however	,	tells	us	that	the	tradition	existing	in	China	is	,	that
博士	.	莫里森	,	然而	,	讲述	我们	那	这	传统	现存的	在	中国	是	,	那

[ðə; ði][sæn] ,

the	San	,
这	圣	,

然而，莫里森博士告诉我们，中国现存的传统是，散族，

[wɪtʃ] ['signifaiz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['stændərdz] [ænd; ənd]

which	signifies	a	shade	for	sun	and	rain	,	originated	in	standards	and
哪个	表示	一个	阴影	为了	太阳	和	雨	,	起源于	在	标准	和

['bænərz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

banners	waving	in	the	air	.
横幅	挥手	在	这	空气	.

它象征着遮挡阳光和雨水，起源于空中飘扬的旗帜和横幅。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kwoʊt][ðə; ði][laɪn] — " [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [wen]

As	this	is	a	case	in	which	we	may	quote	the	line	—	"	Who	shall	decide	when
作为	这	是	一个	案件	在	哪个	我们	可能	引用	这	线	—	"	WHO	将	决定	什么时候

['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'griː] ?

doctors	disagree	?
医生	不同意	?

在这种情况下，我们可以引用这句话——“当医生意见不一致时，谁来做决定？”

" — [wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ə'suːm] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

"	—	we	may	with	safety	assume	that	all	are	in	the	right	,
"	—	我们	可能	和	安全	认为	那	全部	是	在	这	正确的	,

“——我们可以有把握地假设所有人都是对的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pærəsɔ:l] [oʊd] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ɔ:l][ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]
and 和 **that** 那 **the** 这 **Parasol** 阳伞 **owed** 欠款 **its** 它是 **origin** 起源 **to** 到 **all** 全部 **or** 或者 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **above** 多于 **-** - **mentioned** 提及
[fɔ:r'tu:ɪtəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
fortuitous 偶然 **circumstances** 情况 **.** .

阳伞的起源可以归功于上述所有或任何一种偶然情况。

[ɪn][ðə; ði] ['ninivait] ['skʌlptʃərz] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɔ:r]['pærəsɔ:l] [ə'pɪrz] ['fri:kwəntli] .
In 在 **the** 这 **Ninevite** 尼尼微 **sculptures** 雕塑 **the** 这 **Umbrella** 伞 **or** 或者 **Parasol** 阳伞 **appears** 出现 **frequently** 频繁地 **.** .

在尼尼微雕塑中，雨伞或阳伞经常出现。

[leəd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'li:f] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
Layard 莱亚德 **gives** 给予 **a** 一个 **picture** 图片 **of** 的 **a** 一个 **bas** 基础 **-** - **relief** 宽慰 **representing** 代表 **a** 一个 **king** 国王 **in** 在 **his** 他的 **chariot** 战车 **,** ,

莱亚德展示了一幅描绘国王乘坐战车的浅浮雕图片。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] ['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
with 和 **an** 一个 **attendant** 服务员 **holding** 保持 **an** 一个 **Umbrella** 伞 **over** 超过 **his** 他的 **head** 头 **.** .

一名服务员为他撑着伞。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ,
It 它 **has** 有 **a** 一个 **curtain** 窗帘 **hanging** 绞刑 **down** 向下 **behind** 在后面 **,** ,

后面垂着一块帘子。

[bʌt; bət][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
but 但 **is** 是 **otherwise** 否则 **exactly** 确切地 **like** 喜欢 **those** 那些 **in** 在 **use** 使用 **at** 在 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **,** ,

但除此之外，它与目前使用的其他设备完全相同。

[ðə; ði] ['stretʃərz] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] ['rʌnər] ['bi:ɪŋ] ['pleɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
the 这 **stretchers** 担架 **and** 和 **sliding** 滑动 **runner** 跑步者 **being** 存在 **plainly** 显然 **represented** 代表 **.** .

担架和滑轨清晰地呈现出来。

[tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['trævələr] : —
To 到 **quote** 引用 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **that** 那 **indefatigable** 不懈 **traveller** 游客 **:** : **—** —

借用那位不知疲倦的旅行者的话来说：——

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɔ:r]['pærəsɔ:l] , [ðə; ði]['embləm][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] [baɪ] ['i:stərn]
" " **The** 这 **Umbrella** 伞 **or** 或者 **Parasol** 阳伞 **,** , **the** 这 **emblem** 徽 **of** 的 **royalty** 皇室 **so** 所以 **universally** 普遍地 **accepted** 公认 **by** 经过 **eastern** 东
[neiʃəns] ,
nations 国家 **,** ,

"阳伞，作为东方各国普遍接受的皇室象征，

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ɪn]
was 曾是 **generally** 一般来说 **carried** 携带 **over** 超过 **the** 这 **king** 国王 **in** 在 **time** 时间 **of** 的 **peace** 和平 **,** , **and** 和 **sometimes** 有时 **even** 甚至 **in** 在
[taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] .
time 时间 **of** 的 **war** 战争 **.** .

和平时期通常由国王继承，有时甚至在战争时期也由国王继承。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] , ['veri] ['kloʊsli] , [ðoʊz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] ;
In 在 **shape** 形状 **it** 它 **resembled** 类似 **,** , **very** 非常 **closely** 密切 **,** , **those** 那些 **in** 在 **common** 常见的 **use** 使用 **;** ;

它的形状与常用的非常相似；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] .

but	it	is	always	open	in	the	sculptures	.
但	它	是	总是	打开	在	这	雕塑	.

但在雕塑作品中，它始终是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz] ,

It	was	edged	with	tassels	,
它	曾是	边缘	和	流苏	,

它边缘缀有流苏，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːnəmentid] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][baɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	was	usually	ornamented	at	the	top	by	a	flower	or	some	other
和	曾是	通常	装饰	在	这	顶部	经过	一个	花	或者	一些	其他

['ɔːrnəmənt] .

ornament	.
装饰品	.

顶部通常饰以花朵或其他装饰物。

[ɑːn][ðə; ði]['leɪtər][bʌs] - [rɪ'liːf] ,

On	the	later	bas	-	reliefs	,
在	这	之后	基础	-	救济	,

在后期的浅浮雕上，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['lɪnɪn][ɔːr][sɪlk] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

a	long	piece	of	embroidered	linen	or	silk	falling	from	one	side	like	a	curtain	,
一个	长的	片	的	绣花	亚麻布	或者	丝绸	坠落	从	一	边	喜欢	一个	窗帘	,

一块长长的绣花亚麻布或丝绸，像窗帘一样从一侧垂下来。

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

appears	to	screen	the	king	completely	from	the	sun	.
出现	到	屏幕	这	国王	完全地	从	这	太阳	.

似乎完全遮蔽了国王，使他免受阳光照射。

[ðə; ði]['pærəsɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

The	parasol	was	reserved	exclusively	for	the	monarch	,
这	阳伞	曾是	预订的	只	为了	这	君主	,

这把阳伞是专供君主使用的。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [bɔːrn] ['oʊvər]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

and	is	never	represented	as	borne	over	any	other	person	.
和	是	绝不	代表	作为	出生	超过	任何	其他	人	.

而且从未被描述为强加于任何其他人之上。

" [ɪn]['iːdʒɪpt] [ə'gen] , [ðə; ði]['pærəsɔːl][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪps] .

"	In	Egypt	again	,	the	Parasol	is	found	in	various	shapes	.
"	在	埃及	再次	,	这	阳伞	是	成立	在	各种各样的	形状	.

在埃及，阳伞的形状也多种多样。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'piktid] [æz; əz][ə; eɪ] [flə'beləm] ,

In	some	instances	it	is	depicted	as	a	flabellum	,
在	一些	实例	它	是	描绘	作为	一个	扇叶	,

在某些情况下，它被描绘成扇形，

[ə; eɪ][fæn][ʌv; əv][pɑːm] - [liːvz] [ɔːr] ['kʌlərd] ['fɛðɚz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] ,

a	fan	of	palm	-	leaves	or	coloured	feathers	fixed	on	a	long	handle	,
一个	扇子	的	棕榈	-	树叶	或者	有色	羽毛	固定的	在	一个	长的	处理	,

用棕榈叶或彩色羽毛制成的扇子，固定在长柄上。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [naʊ] ['kærid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][poʊp][ɪn] [prə'seʃənz] .

resembling	those	now	carried	behind	the	Pope	in	processions	.
类似	那些	现在	携带	在后面	这	教皇	在	游行	.

类似于现在教皇在游行队伍中被抬着的那些。

[sɜːr]['gɑːrdnər] ['wilkinsn] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn]['iːdʒɪpt] , [hæz; həz] ,

Sir	Gardner	Wilkinson	,	in	his	work	on	Egypt	,	has	,
先生	加德纳	威尔金森	,	在	他的	工作	在	埃及	,	有	,

加德纳·威尔金森爵士在其关于埃及的著作中，

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən] ['prɪnses] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt][ɪn][ə; eɪ]

an	engraving	of	an	Ethiopian	princess	travelling	through	Upper	Egypt	in	a
一个	雕刻	的	一个	埃塞俄比亚	公主	旅行	通过	上	埃及	在	一个

['tʃæriət] ;

chariot	;
战车	;

一幅描绘埃塞俄比亚公主乘坐战车穿越埃及上游的版画；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌm'brelə] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] ,

a	kind	of	Umbrella	fastened	to	a	stout	pole	rises	in	the	centre	,
一个	种类	的	伞	系紧	到	一个	肥硕	极	上升	在	这	中心	,

中央竖起一把类似雨伞的物体，它固定在一根粗壮的杆子上。

['berɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [tɜːm] [ʃeɪz] [ʌm'breləz] .

bearing	a	close	affinity	to	what	are	now	termed	chaise	Umbrellas	.
轴承	一个	关闭	亲和力	到	什么	是	现在	称为	躺椅	雨伞	.

与现在所谓的斜挎伞有着密切的相似之处。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] ['wɪlkɪnsənz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [θruː'aʊt]

To	judge	from	Wilkinson's	account	,	the	Umbrella	was	generally	used	throughout
到	法官	从	威尔金森的	帐户	,	这	伞	曾是	一般来说	用过的	自始至终

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

根据威尔金森的描述，雨伞在埃及各地普遍使用。

['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]

partly	as	a	mark	of	distinction	,	but	more	on	account	of	its	useful	than
部分	作为	一个	标记	的	区别	,	但	更多的	在	帐户	的	它是	有用	比

[ɪts][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['kwɑːlətiz] .

its	ornamental	qualities	.
它是	装饰	品质	.

部分原因是出于身份的象征，但更多的是因为其实用性而非装饰性。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] [ɪz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ,

The	same	author	is	rather	doubtful	whether	,
这	相同的	作者	是	相当	疑	无论	,

同一位作者对此表示相当怀疑，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

in	the	picture	given	by	him	of	a	military	chief	in	his	chariot	,
在	这	图片	给定	经过	他	的	一个	军队	首席	在	他的	战车	,

在他提供的这幅描绘一位军事首领乘坐战车的画作中，

[ðə; ðɪ] [freɪm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tendənt] [hoʊldz][ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['raɪdər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔːr][ə; eɪ] [skriːn]

the	frame	which	an	attendant	holds	up	behind	the	rider	is	a	shield	or	a	screen
这	框架	哪个	一个	服务员	持有	向上	在后面	这	骑士	是	一个	盾	或者	一个	屏幕

,

,

,

侍者在骑手身后举起的框架是挡板或屏风。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lætər][ɪz][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

but	the	latter	is	the	more	probable	supposition	,
但	这	后者	是	这	更多的	可能	假设	,

但后一种假设更有可能。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['hænd(ə)l] .

as	it	has	all	the	appearance	of	an	Umbrella	without	the	usual	handle	.
作为	它	有	全部	这	外貌	的	一个	伞	没有	这	通常	处理	.

它外形酷似一把雨伞，只是没有通常的伞柄。

[ɪn][sʌm; səm] ['peintiŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɔːl] ,

In	some	paintings	on	a	temple	wall	,
在	一些	绘画	在	一个	寺庙	墙	,

在寺庙墙壁上的一些绘画中，

[æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪz][held]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

an	Umbrella	is	held	over	the	figure	of	a	god	carried	in	procession	,
一个	伞	是	握住	超过	这	数字	的	一个	上帝	携带	在	游行	,

游行队伍中，人们为神像撑起一把伞。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ,

and	altogether	we	may	,	perhaps	,	consider	it	decided	,	beyond	dispute	,
和	共	我们	可能	,	也许	,	考虑	它	决定	,	超过	争议	,

总而言之，或许我们可以认为此事已成定局，毫无争议。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn][ɪts]['mɑːdərn] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

that	the	Umbrella	in	its	modern	shape	was	used	in	Egypt	.
那	这	伞	在	它是	现代的	形状	曾是	用过的	在	埃及	.

现代意义上的雨伞在埃及就已经被使用了。

[['fʊtnoʊt] : [tuː; tə]['saɪləns] ['kæpʃəs] ['krɪtɪks] , [huː] [meɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

[	Footnote	:	To	silence	captious	critics	,	who	may	find	fault	with	the	designs	of
[	脚注	:	到	沉默	吹毛求疵的	评论家	,	WHO	可能	寻找	过错	和	这	设计	的

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] ,

our	artist	,
我们的	艺术家	,

【脚注：为了使那些吹毛求疵的批评家们闭嘴，他们可能会对我们艺术家的设计挑剔不已，】

[wiː; wi] [meɪ] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [æn; ən] [ai'diəlaiz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['oʊnli][ɪz]

we	may	once	for	all	remark	that	an	idealised	conception	of	the	figures	only	is
我们	可能	一次	为了	全部	评论	那	一个	理想化的	概念	的	这	数据	仅有的	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

我们可以就此作结：这里只给出了人物的理想化形象。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [drɑːftsmən, dræfts-][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]['pɜːrfɪkt] [ðæt]

The	style	of	the	ancient	draughtsmen	was	by	no	means	so	perfect	that
这	风格	的	这	古老的	绘图员	曾是	经过	不	方法	所以	完美的	那

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

古代绘图者的风格远非完美到我们所能理解的，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sivilaizd][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['fetəd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'sepʃnz]

who	live	in	a	more	civilised	age	,	should	be	entirely	fettered	by	their	conceptions
WHO	居住	在	一个	更多的	文明	年龄	,	应该	是	完全	束缚	经过	他们的	概念

,

,

,

生活在更文明时代的人，应该完全受制于他们的观念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['eɪnʃənt][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt]['nɪrli][fʊl][ɪ'nʌf][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['eni][wʌn]

and	the	records	of	ancient	life	are	not	nearly	full	enough	to	justify	any	one
和	这	记录	的	古老的	生活	是	不是	几乎	满的	足够的	到	证明合法	任何	一

[huː][meɪ][ə'sɜːrt][ðæt][ðə; ði]['pɪktʃərz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['ækjərət][æz; əz][ðoʊz]

who	may	Assert	that	the	pictures	in	our	pages	are	not	as	accurate	as	those
WHO	可能	断言	那	这	图片	在	我们的	页面	是	不是	作为	准确的	作为	那些

[ɪn][ðə; ði]['brɪtɪʃ][mjuˈziːəm] .

in	the	British	Museum	.
在	这	英国	博物馆	.

古代生活的记录还远远不够完整，不足以证明任何人断言我们页面上的图片不如大英博物馆的图片准确。

['enihaʊ] , [wʌt][ðeɪ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn] , ['ræðər][ðæn; ðən][wʌt][ðə; ði]['eɪnʃənt][wɜːr; wər] ,

Anyhow	,	what	they	ought	to	have	been	,	rather	than	what	the	ancient	were	,
无论如何	,	什么	他们	应该	到	有	到过	,	相当	比	什么	这	古老的	是	,

总之，重要的是他们本应成为的样子，而不是古代人实际成为的样子。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz]['strɪvn][tuː; tə][dɪ'lɪnieɪt] .]

our	artist	has	striven	to	delineate	.]
我们的	艺术家	有	努力	到	勾勒	.]

我们的艺术家努力描绘了这一点。

[ɪn]['pəːʃə][ðə; ði]['pærəsɔːl][ɪz][rɪ'piːtɪdli][faʊnd][ɪn][ðə; ði][kaːvd][wɜːrk][ʌv; əv][pəː'sepəlis; pə-] ,

In	Persia	the	Parasol	is	repeatedly	found	in	the	carved	work	of	Persepolis	,
在	波斯	这	阳伞	是	反复	成立	在	这	雕刻	工作	的	波斯波利斯	,

在波斯，阳伞的形象反复出现在波斯波利斯的雕刻作品中。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]['mælkəm][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	Sir	John	Malcolm	has	an	article	on	the	subject	in	his	"	History
和	先生	约翰	马尔科姆	有	一个	文章	在	这	主题	在	他的	"	历史

[ʌv; əv]['pəːʃə] .

of	Persia	.
的	波斯	.

约翰·马尔科姆爵士在他的《波斯史》中有一篇关于这个主题的文章。

" [ɪn][sʌm; səm]['skʌlptʃərz] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][i'dʒɪpʃn]['kærəktər] ,

"	In	some	sculptures	—	of	a	very	Egyptian	character	,
"	在	一些	雕塑	—	的	一个	非常	埃及人	特点	,

“在一些具有非常埃及特色的雕塑中，

[baɪ][ðə; ði][weɪ] — [ðə; ði]['fɪgjər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪŋ] [ə'pɪrz] [ə'tendid][baɪ][ə; eɪ][sleɪv] ,

by	the	way	—	the	figure	of	a	king	appears	attended	by	a	slave	,
经过	这	方式	—	这	数字	的	一个	国王	出现	参加	经过	一个	奴隶	,

顺便一提——画面中出现了一位国王，身边有一名奴隶侍奉。

[huː]['kæriz]['oʊvər][hɪz; ɪz][hed][æn; ən][ʌm'brelə] , [wɪð; wɪθ]['stretʃərz][ænd; ənd]['rʌnər][kəm'pliːt] .

who	carries	over	his	head	an	Umbrella	,	with	stretchers	and	runner	complete	.
WHO	携带	超过	他的	头	一个	伞	,	和	担架	和	跑步者	完全的	.

他头顶撑着一把伞，担架和跑腿人员都已到位。

[ɪn]['ʌðər]['skʌlptʃərz][ɑːn][ðə; ði][rɑːk][æt; ət][tɑːkt] - [aɪ] - [bɑːstən] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]

In	other	sculptures	on	the	rock	at	Takht	-	i	-	Bostan	,	supposed	to	be	not
在	其他	雕塑	在	这	岩石	在	塔赫特	-	我	-	博斯坦	,	据称	到	是	不是

[les][ðæn; ðən][twelv]['sentʃəriz][oʊld] ,

less	than	twelve	centuries	old	,
较少的	比	十二	几个世纪	老的	,

在塔赫特博斯坦岩石上的其他雕塑中，据称已有至少一千二百年的历史，

[ə; eɪ][dɪr] - [hʌnt][ɪz][ˌreprɪ'zentɪd] , [æt; ət][wɪtʃ][ə; eɪ][kɪŋ][lʊks][ɑːn] , ['siːtɪd][ɑːn][ə; eɪ][hɔːrs] ,

a	deer	-	hunt	is	represented	,	at	which	a	king	looks	on	,	seated	on	a	horse	,
一个	鹿	-	打猎	是	代表	,	在	哪个	一个	国王	看起来	在	,	坐着	在	一个	马	,

画面描绘了一场猎鹿的场景，国王骑在马上观看。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [bɔ:rn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .

and	having	an	Umbrella	borne	over	his	head	by	an	attendant	.
和	拥有	一个	伞	出生	超过	他的	头	经过	一个	服务员	.

一名侍者为他撑着伞。

[ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['fɔ:rsəbli][ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

This	combination	of	business	and	comfort	forcibly	reminds	us	of	a	certain
这	组合	的	商业	和	舒适	强制	提醒	我们	的	一个	肯定

[wet] [deɪ] [ɪn] ['kɑ:lz,ru:ə] ,

wet	day	in	Carlsruhe	,
湿的	天	在	卡尔斯鲁厄	,

这种商务与舒适的结合，不禁让我们想起卡尔斯鲁厄某个阴雨绵绵的日子。

[wer] [wi:; wi] ['witnist] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dæŋgəltɛr] [ə; eɪ] [staʊt] ,

where	we	witnessed	from	the	window	of	the	Hôtel	d'Angleterre	a	stout	,
在哪里	我们	目击者	从	这	窗户	的	这	酒店	d'Angleterre	一个	肥硕	,

我们从英国酒店的窗户目睹了一场喧闹的.....

['mɑ:rʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['gɑ:rdzmən] [ma:tʃiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

martial	-	looking	national	guardsman	marching	to	the	exercising	-	ground	with	an
武术	-	寻找	国家的	卫兵	行军	到	这	锻炼	-	地面	和	一个

[ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Umbrella	over	his	head	,
伞	超过	他的	头	,

一名仪态威武的国民警卫队员头顶撑着伞，列队走向训练场。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt]['dɪlɪdʒəntli] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mʌd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['berɪŋ]

and	a	maid	-	servant	diligently	tramping	through	the	mud	behind	him	,	bearing
和	一个	女佣	-	仆人	勤勉地	徒步旅行	通过	这	泥	在后面	他	,	轴承

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

his	musket	.
他的	滑膛枪	.

一个女仆扛着他的火枪，勤恳地跟在他身后，踩着泥泞前进。

[æz; əz][ɪn] [ə'sɪrɪə] , [soʊ][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['i:stərn] ['kʌntriz] ,

As	in	Assyria	,	so	in	most	other	Eastern	countries	,
作为	在	亚述	,	所以	在	最多	其他	东	国家	,

就像亚述一样，大多数其他东方国家也是如此。

[ðɪs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔ:l] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l]

this	use	of	the	Parasol	carried	with	it	a	peculiar	and	honourable
这	使用	的	这	阳伞	携带	和	它	一个	奇特	和	光荣的

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

这种使用阳伞的方式具有特殊而尊贵的意义。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn]['tʃaɪnə][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

The	tradition	relating	to	its	origin	in	China	has	been	already	alluded	to	,
这	传统	相关	到	它是	起源	在	中国	有	到过	已经	暗示	到	,

关于它起源于中国的传统说法前面已经提到过了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ɪts][ju:z][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [weɪ] [bæk] [ɪn'di:d] .

and	we	can	trace	notices	of	its	use	a	very	long	way	back	indeed	.
和	我们	能	痕迹	通知	的	它是	使用	一个	非常	长的	方式	后退	的确	.

而且我们确实可以追溯到很久以前就有人使用过它。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rɪsən] , [ʌm'breləz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔ:lz][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn]

According	**to**	**Dr**	**.**	**Morrison**	**,**	**Umbrellas**	**and**	**Parasols**	**are**	**referred**	**to**	**in**
根据	到	博士	.	莫里森	,	雨伞	和	阳伞	是	指	到	在

[bʊks] ['prɪntɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [di:] . - ,

books	**printed**	**about**	**A**	**.**	**D**	**.**	**300**	**,**
图书	打印	关于	一个	.	D	.	-	,

莫里森博士表示，大约在公元300年印刷的书籍中就提到了雨伞和阳伞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ju:z][hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [stɪl] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

but	**their**	**use**	**has**	**been**	**traced**	**still**	**further**	**back**	**than**	**this**	**.**
但	他们的	使用	有	到过	追踪	仍然	更远	后退	比	这	.

但它们的使用历史可以追溯到更久远的时期。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['serəmənɪz] , [kɔ:ld] " - - [li] , [ɔ:r][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

A	**very**	**ancient**	**book**	**of**	**Chinese**	**ceremonies**	**,**	**called**	**"**	**Tcheou**	**-**	**Li**	**,**	**or**	**The**	**Rites**	**of**
一个	非常	古老的	书	的	中国人	仪式	,	称为	"	-	-	李	,	或者	这	仪式	的

-	,

Tcheou	**,**
-	,

一本非常古老的中国礼仪书籍，名为《契礼》或《契礼仪》。

" [di'rekts] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɑ:rz][ðə; ði]['deɪɪs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] .

"	**directs**	**that**	**upon**	**the**	**imperial**	**cars**	**the**	**dais**	**should**	**be**	**placed**	**.**
"	导演	那	之上	这	帝国	汽车	这	台	应该	是	放置	.

"指示将讲台放置在皇家马车上。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - - [li] ,

"	**The**	**figure**	**of**	**this**	**dais**	**contained**	**in**	**the**	**Chinese**	**edition**	**of**	**Tcheou**	**-**	**Li**	**,**
"	这	数字	的	这	台	包含	在	这	中国人	版	的	-	-	李	,

"此台座的图像出自《昭离》中文版，

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪk'splænətɔ:ri] ['kɑ:mənteri] [ʌv; əv]

and	**the**	**particular**	**description**	**of**	**it**	**given**	**in**	**the**	**explanatory**	**commentary**	**of**
和	这	特别的	描述	的	它	给定	在	这	解释性	评论	的

['lɪn] - [haɪ] - [ji:; ji] ,

Lin	**-**	**hi**	**-**	**ye**	**,**
林	-	你好	-	是的	,

以及林熙烨在其注释中给出的具体描述，

[bəuθ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] .

both	**identify**	**it**	**with**	**an**	**Umbrella**	**.**
两个都	确认	它	和	一个	伞	.

两者都将其与雨伞联系起来。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['deɪɪs][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - [ɑ:ks] ,

The	**latter**	**describes**	**the**	**dais**	**to**	**be**	**composed**	**of**	**28**	**arcs**	**,**
这	后者	描述	这	台	到	是	由	的	-	弧	,

后者描述讲台由28个弧形组成，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪlboʊn] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪnstrəmənt] ,

which	**are**	**equivalent**	**to**	**the**	**whalebone**	**ribs**	**of**	**the**	**modern**	**instrument**	**,**
哪个	是	相等的	到	这	鲸骨	肋骨	的	这	现代的	乐器	,

它们相当于现代乐器中的鲸骨肋骨，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:f] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] ,

and	**the**	**staff**	**supporting**	**the**	**covering**	**to**	**consist**	**of**	**two**	**parts**	**,**
和	这	职员	支持	这	覆盖	到	由	的	二	部分	,

支撑覆盖物的工作人员由两部分组成，

[ðə; ði] ['ʌpər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][rɑ:d][θri:] / 18ths [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fʊt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

the	**upper**	**being**	**a**	**rod**	**3**	**/**	**18ths**	**of**	**a**	**Chinese**	**foot**	**in**	**circumference**	**,**
这	上	存在	一个	杆	3	/	18ths	的	一个	中国人	脚	在	圆周	,

上部为一根周长为中国尺3/18的杆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər][ə; eɪ][tuːb][sɪks] / 10ths [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ɪz]

and	the	lower	a	tube	6	/	10ths	in	circumference	,	into	which	the	upper	half	is
和	这	降低	一个	管子	6	/	10ths	在	圆周	,	进入	哪个	这	上	一半	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] .

capable	of	sliding	.
有能力的	的	滑动	.

下部是一个周长为 6/10 的管子，上部可以滑入其中。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['tɑːrtər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər]

"	In	the	second	Tartar	invasion	of	China	the	emperor's	son	was	taken	prisoner
"	在	这	第二	鞑靼	入侵	的	中国	这	皇帝的	儿子	曾是	已采取	囚犯

[baɪ][ðə; ði]['tɑːrtər] [tʃiːf] ,

by	the	Tartar	chief	,
经过	这	鞑靼	首席	,

“在第二次鞑靼入侵中国时，皇帝的儿子被鞑靼首领俘虏了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

and	made	to	carry	his	Umbrella	when	he	went	out	hunting	.
和	制成	到	携带	他的	伞	什么时候	他	去	出去	打猎	.

并被要求在外出打猎时帮他带伞。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Starting	from	the	royal	significance	attached	to	the	Umbrella	,	came	a	feeling
开始	从	这	皇家	意义	随附的	到	这	伞	,	来了	一个	感觉

[ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

of	veneration	for	it	,
的	崇敬	为了	它	,

从雨伞所承载的皇家象征意义出发，人们逐渐对雨伞产生了崇敬之情。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː] [æpt]

very	different	from	the	contempt	with	which	we	are	now	-	a	-	days	too	apt
非常	不同的	从	这	鄙视	和	哪个	我们	是	现在	-	一个	-	天	也	易于

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

to	regard	it	.
到	看待	它	.

与我们如今常常抱有的轻蔑态度截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['meni] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][æz; əz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər][gɔdz] .

It	was	represented	by	many	ancient	nations	as	shading	their	gods	.
它	曾是	代表	经过	许多	古老的	国家	作为	阴影	他们的	神	.

许多古代民族都将其视为神灵的遮蔽物。

[ɪn][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [mɪ'θɑːlədʒi] ['vɪʃnuː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	Hindoo	mythology	Vishnu	is	said	to	have	paid	a	visit	to	the
在	这	印度教	神话	毗湿奴	是	说	到	有	有薪酬的	一个	访问	到	这

[ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

infernal	regions	with	his	Umbrella	over	his	head	.
地狱	地区	和	他的	伞	超过	他的	头	.

在印度教神话中，据说毗湿奴曾头顶伞盖，造访地狱。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [fjuː] ['pleɪsɪz][kʊd; kəd][æn; ən] [ʌm'brelə] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ə'proʊpriət] ,

One	would	think	that	in	few	places	could	an	Umbrella	have	been	less	appropriate	,
一	会	思考	那	在	很少	地方	可以	一个	伞	有	到过	较少的	合适的	,

人们可能会认为，在很少有地方比这里更不适合撑伞了。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] ['vɪʃnuː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

but	doubtless	Vishnu	knew	what	he	was	about	,
但	毫无疑问	毗湿奴	知道	什么	他	曾是	关于	,

但毫无疑问，毗湿奴很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['pærəˌpluːi]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	had	his	own	reasons	for	carrying	his	Parapluie	under	his	arm	.
和	有	他的	自己的	原因	为了	携带	他的	伞	在下面	他的	手臂	.

他有自己的理由将雨伞夹在腋下。

[pər'hæps][laɪk]['mɪsɪz] . [gæmp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	like	Mrs	.	Gamp	he	could	not	be	separated	from	it	.
也许	喜欢	太太	.	甘普	他	可以	不是	是	分开	从	它	.

或许就像甘普夫人一样，他无法与它分离。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .

So	much	for	the	ancient	history	of	our	subject	in	the	East	.
所以	很多	为了	这	古老的	历史	的	我们的	主题	在	这	东方	.

以上就是我们研究对象在东方的古代历史。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['kʌntriz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

We	may	now	go	on	to	countries	about	which	we	know	a	little	more	than
我们	可能	现在	去	在	到	国家	关于	哪个	我们	知道	一个	小的	更多的	比

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] .

of	ancient	China	and	Assyria	.
的	古老的	中国	和	亚述	.

现在我们可以继续探讨一些我们比古代中国和亚述了解更多的国家。

[ɪn] [griːs] , [æz; əz] ['bɛkɝ] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] " - ,

In	Greece	,	as	Becker	tells	us	in	his	"	Charicles	,
在	希腊	,	作为	贝克尔	讲述	我们	在	他的	"	-	,

正如贝克尔在他的《Charicles》一书中告诉我们的那样，在希腊，

" [ðə; ðɪ]['pærəsɔːl][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	the	Parasol	was	an	indispensable	adjunct	to	a	lady	of	fashion	.
"	这	阳伞	曾是	一个	必不可少	附件	到	一个	女士	的	时尚	.

“阳伞是时尚女士不可或缺的配饰。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

It	had	also	its	religious	signification	.
它	有	还	它是	宗教	意义	.

它还具有宗教意义。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaɪrə'fɔːriə] , [ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] - ,

In	the	Scirophoria	,	the	feast	of	Athene	Sciras	,
在	这	狂喜	,	这	盛宴	的	雅典娜	-	,

在 Scirophoria 节，即雅典娜·西拉斯的节日中，

[ə; eɪ] [waɪt] ['pærəsɔːl][wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['priːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

a	white	Parasol	was	borne	by	the	priestesses	of	the	goddess	from	the
一个	白色的	阳伞	曾是	出生	经过	这	女祭司	的	这	女神	从	这

[ə'krɑːpəlɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] - .

Acropolis	to	the	Phalerus	.
卫城	到	这	-	.

女神的女祭司们从卫城抬着一把白色阳伞前往法勒罗斯山。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fiːsts] [ʌv; əv][daiə'nisiəs] ([ɪn][ðæt][æt; ət]['eɪliə][ɪn][ɑːr'keɪdiə] ,

In	the	feasts	of	Dionysius	(	in	that	at	Alea	in	Arcadia	,
在	这	盛宴	的	狄奥尼修斯	(	在	那	在	阿莱亚	在	阿卡迪亚	,

在狄俄尼索斯的节日里（在阿卡迪亚的阿莱亚，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd]['ʌndər][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['elsˌwer])

where	he	was	exposed	under	an	Umbrella	,	and	elsewhere	)
在哪里	他	曾是	裸露	在下面	一个	伞	,	和	别处	)

他曾被暴露在雨伞下，以及其他地方）

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [juːst] ,
the Umbrella was used ,
这 伞 曾是 用过的 ,

使用了雨伞。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][oʊld][hæz; həz] - [rɪ'liːf] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] [æd]
and in an old has - relief the same god is represented as descending ad
和 在 一个 老的 有 - 宽慰 这 相同的 上帝 是 代表 作为 下降 广告
[ɪnfroʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
inferos with a small Umbrella in his hand ,
地狱 和 一个 小的 伞 在 他的 手 ,

在一幅古老的浮雕中，同一位神被描绘成手持小伞，缓缓下到地面。

[laɪk] ['vɪʃnuː] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .
like Vishnu before mentioned .
喜欢 毗湿奴 前 提及 .

就像前面提到的毗湿奴一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
There was also another festival in which they appeared , though without any
那里 曾是 还 其他 节日 在 哪个 他们 出现 , 尽管 没有 任何
['mɪstɪkl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
mystical signification .
神秘 意义 .

他们还出现在另一个节日上，但没有任何神秘意义。

[ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] ,
In the Panathenæa , the daughters of the Metceci , or foreign residents ,
在 这 - , 这 女儿们 的 这 - , 或者 外国的 居民 ,

在帕那忒弥斯节上，梅特塞西人的女儿们，或者说外国居民的女儿们，

['kærid] ['pærəˌsɔːlz]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [əˈθiːnjən] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] ,
carried Parasols over the heads of Athenian women as a mark of inferiority ,
携带 阳伞 超过 这 头部 的 雅典 女性 作为 一个 标记 的 自卑 ,

在雅典，为妇女撑阳伞被视为低人一等的标志。

" [tɑː] - [tʌn] - - [ɪn] [taɪz] -
" tas parthenons ton metoikon skiadaephorein en tais rompais
" 塔斯 - 吨 - - 英文 泰斯 -

"tas 帕台农神庙 ton metoikon skiadaephorein en tais rompais

- .
aenankazon .
- .

aenankazon。

" — - , [viː] . [eɪtʃ] . , ['vaɪ, 'viː] . [wʌn] .
" — OElian , V . H . , vi . 1 .
" — - , V . H . , 六 . 1 .

"—OElian，VH，vi. 1。

[['fʊtnoʊt] : " [ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ækt][æz; əz]
[Footnote : " They compelled the maidens of the Metceci to act as
[脚注 : " 他们 被迫 这 少女们 的 这 - 到 行为 作为

【脚注：她们强迫梅特切奇族的少女们充当……】

[ʌm'brelə] - ['berərz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃənz] . "]
umbrella - bearers in the processions . "]
伞 - 持有者 在 这 游行 . "]

游行队伍中的撑伞者。"

[ɪts] [juːz] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
Its use seems to have been confined to women .
它是 使用 似乎 到 有 到过 受限 到 女性 .

它的使用似乎仅限于女性。

[ɪn] [pɔːˈseiniæs] [ðer; ðər] [ɪz]
In Pausanias there is
在 保萨尼亚斯 那里 是

在保萨尼亚斯的著作中.....

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] [nɪr] - , [ə; eɪ] [griːk] [ˈsɪti] .
a description of a tomb near Pharæ , a Greek city .
一个 描述 的 一个 墓 靠近 - , 一个 希腊语 城市 .

对希腊城市法拉附近的一座陵墓的描述。

[ɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
On the tomb was the
在 这 墓 曾是 这

墓碑上是

[ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] —
figure of a woman —
数字 的 一个 女士 —

女性形象——

" - [diː] - - - - .
" themapaina de autae prosestaeke skiadeion pherousa .
" - 德 - - - - .

“themapaina de autae prosestaeke skiadeion pherousa。

" — [pɔːˈseiniæs] , [lɪb] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [kæp] .
" — Pausanias , lib . vii . , cap .
" — 保萨尼亚斯 , 库 . 七 . , 帽 .

“——Pausanias，lib.vii.，cap。

- , [ˈsekʃ(ə)n] [sɪks] .
22 , Section 6 .
- , 部分 6 .

22，第6节。

[[ˈfʊtnoʊt] : " [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəsɔːl] . "]
[Footnote : " And by her stood a female slave , bearing a parasol . "]
[脚注 : " 和 经过 她 站立 一个 女性 奴隶 , 轴承 一个 阳伞 . "]

【脚注：】“她身旁站着一位女奴，撑着一把阳伞。”

[ˌærɪˈstɑːfəniz] [siːmz] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [juːz] —
Aristophanes seems to mention it among the common articles of female use —
阿里斯托芬 似乎 到 提到 它 之中 这 常见的 文章 的 女性 使用 —

阿里斯托芬似乎在列举女性常用物品时提到过它——

" - [men] [gɑːr] [sʌn] [ˈiːtiː] [kaɪ] [nʌn] - , [oʊ] [ˈkeɪnən] , [ɔɪ] - ,
" aemin men gar son eti kai nun tantion , o kanon , oi kalathiokoi ,
" - 男人 加尔 儿子 等 凯 尼姑 - , o 加农 , oi - ,

“aemin men gar son eti kai nun tantion，o kanon，oi kalathiokoi，

[tuː; tə] - .
to skiadeion .
到 - .

去 skiadeion。

" — [ˌærɪˈstɑːfəniz] , - . , - .
" — Aristophanes , Thesmoph . , 821 .
" — 阿里斯托芬 , - . , - .

“——阿里斯托芬，《忒斯摩福斯》，821。

[['fʊtnoʊt] : " [fɔːr; fər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [luːm] [ɪz] [seɪf] , ['aʊər; ɑːr] ['wiːvɪŋ] - [biːm] , ['aʊər; ɑːr]['bæskəts]
[Footnote : " For now our loom is safe , our weaving - beam , our baskets
[脚注 : " 为了 现在 我们的 织布机 是 安全的 , 我们的 编织 - 光束 , 我们的 篮子

【脚注：目前我们的织布机、织布机轴和篮子都安全无恙。】

[ænd; ənd] [ʌm'brelə] . "]
and umbrella . "]
和 伞 . "]

还有伞。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['friːkwəntli] [ɑːn] [veisis] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [juːst] .
It occurs frequently on vases , and is in shape like that now used .
它 发生 频繁地 在 花瓶 , 和 是 在 形状 喜欢 那 现在 用过的 .

它经常出现在花瓶上，形状与现在使用的花瓶相似。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
It could be put up and down .
它 可以 是 放 向上 和 向下 .

它可以升降。

" [tɑː][diː] - ['oʊtə] - [sʌn] , [neɪ] [ɑːl] - , - [ɑːspɔɤ] - , [kaɪ]
" ta d ' ota g'an son , nae AL ' , exepetannuto osper skiadeion , kai
" ta d - 奥塔 - 儿子 , 纳 AL - , - 奥斯珀 - , 凯

"ta d' ota g'an son, nae AL', exepetannuto osper skiadeion, kai

['pælɪn] - .
palin xunaegeto .
帕林 - .

palin xunaegeto。

" — ['ærɪst] .
" — Arist .
" — 艺术家 .

"——阿里斯特。

[ˌi 'kju] . , - .
Eq . , 1347 .
方程 . , - .

公式，1347。

[['fʊtnoʊt] : " [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪrz] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɑːr; ər] [stretʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]
[Footnote : " But your ears , by Jove , are stretched out like a
[脚注 : " 但 你的 耳朵 , 经过 朱庇特 , 是 拉伸 出去 喜欢 一个

【脚注：但是，我的天哪，你的耳朵拉得像.....一样长

['pærəsɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ʃʌt] [ʌp] . "]
parasol , and now again shut up . "]
阳伞 , 和 现在 再次 关闭 向上 . "]

撑着阳伞，现在再闭嘴。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɪk'spleɪnz] , - [diː][kaɪ] - [proʊz][tʌn] - ['kaɪrən] .
Which the Scholiast explains , ekteinetai de kai systelletai pros ton katepeigonta kairon .
哪个 这 学者 解释 , - 德 凯 - 优点 吨 - 凯伦 .

Scholiast 解释说，ekteinetai de kai systelletai proton katepeigonta kairon。

[['fʊtnoʊt] : " [ɑːr; ər]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz] [niːd] [rɪ'kwaɪrz] . "]
[Footnote : " Are opened and shut as need requires . "]
[脚注 : " 是 打开 和 关闭 作为 需要 需要 . "]

【脚注：根据需要开启和关闭。】

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] ,
For a man to carry one was considered a mark of effeminacy ,
为了 一个 男人 到 携带 一 曾是 经过考虑的 一个 标记 的 阴柔气质 ,

男人携带这种物品被认为是娘娘腔的标志。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['frægmənt][ʌv; əv] [ə'nækriən] : —
as **appears** **from** **the** **following** **fragment** **of** **Anacreon** **:** **—**
作为 出现 从 这 下列的 分段 的 阿那克里翁 : —

从阿那克里翁的以下残篇可以看出：——

" - - - - ['ɔtoʊz] .
" **skiadiskaen** **elephantinaen** **phorei** **gunaixin** **autos** **.**
" - - - - 汽车 .

"skiadiskaen elephantinaen phorei gunaixin autos.

" [ˌæθɪ'neɪəs] , [lɪb] .
" **Athenaeus** **,** **lib** **.**
" 阿特纳奥斯 , 库 .

"阿特纳乌斯，lib.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

. , [kæp] .
. **,** **cap** **.**
. , 帽 .

.，封顶。

- , ['sekʃ(ə)n] - .
46 **,** **Section** **534** **.**
- , 部分 - .

46，第 534 节。

[['fʊtnoʊt] : " [hiː; hi] ['kæriz] [æn; ən]['aɪvəri]['pærəsɔːl] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː] . "]
[**Footnote** **:** **"** **He** **carries** **an** **ivory** **parasol** **,** **as** **women** **do** **.** **"** **]**
[脚注 : " 他 携带 一个 象牙 阳伞 , 作为 女性 做 . "]

【脚注：他像女人一样，撑着一把象牙阳伞。】

['pluːˌtɑːrk] [meɪks] [ˌæri'staidiːz] [spiːk] [ʌv; əv]['zɝːksiːz][æz; əz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ɔːr] [ʌm'brelə]
Plutarch **makes** **Aristides** **speak** **of** **Xerxes** **as** **sitting** **under** **a** **canopy** **or** **Umbrella**
普鲁塔克 制作 阿里斯蒂德斯 说话 的 薛西斯 作为 坐着 在下面 一个 树冠 或者 伞
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [faɪt] —
looking **at** **the** **sea** **-** **fight** **—**
寻找 在 这 海 - 斗争 —

普鲁塔克让阿里斯提德描述薛西斯坐在华盖或伞下观看海战——

" - [hjuːpiːdiː] - - .
" **kathaeenos** **hupd** **skiadi** **chrysae** **.**
" - 哈佛大学警察局 - - .

"kathaeenos hupd 斯基亚迪 chrysae。

" [plʌt] .
" **Plut** **.**
" 普鲁特 .

"普鲁士。

[θɜːrm] . , [siː] . - ([piː] . -) ,
Therm **.** **,** **c** **.** **16** **(** **p** **.** **120** **)** **,**
热 . , c . - (p . -) ,

热力学，第 16 章（第 120 页），

[['fʊtnoʊt] : " ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['goʊldən]['kænəpi] . "]
[**Footnote** **:** **"** **Sitting** **under** **a** **golden** **canopy** **.** **"** **]**
[脚注 : " 坐着 在下面 一个 金的 树冠 . "]

【脚注：'坐在金色的华盖下。'】

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə][ɪn][laɪk] ['mænər] —
and **of** **Cleopatra** **in** **like** **manner** **—**
和 的 克利奥帕特拉 在 喜欢 方式 —

克利奥帕特拉的情况也是如此——

" [juː'piː'oʊ] - - .
" upo skiadi chrysopasto .
" 向上 - - .

"upo skiadi chrysopasto.

" [plʌt] .
" Plut .
" 普鲁特 .

"普鲁士。

['æntən] . , [siː] . - ([piː] . -) .
Anton . , c . 26 (p . 927) .
安东 . , c . - (p . -) .

Anton.，第 26 章（第 927 页）。

[['fʊtnoʊt] : " ['ʌndər] [ə; eɪ][goʊld] - [rɔːt] ['kænəpi] . "]
[Footnote : " Under a gold - wrought canopy . "]
[脚注 : " 在下面 一个 金子 - 锻 树冠 . "]

[脚注："在金碧辉煌的华盖下。"]

[frʌm; frəm] [griːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔːl] [pæst] [tuː; tə] [roʊm] ,
From Greece it is probable that the use of the Parasol passed to Rome ,
从 希腊 它 是 可能 那 这 使用 的 这 阳伞 通过了 到 罗马 ,

阳伞的使用很可能是从希腊传入罗马的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
where it seems to have been commonly used by women ,
在哪里 它 似乎 到 有 到过 通常 用过的 经过 女性 ,

似乎在女性中很常见，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'femɪnət] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]
while it was the custom even for effeminate men to defend themselves
尽管 它 曾是 这 风俗 甚至 为了 阴柔的 男人 到 保卫 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌmbrə'kjuːləm] ,
from the heat by means of the Umbraculum ,
从 这 热 经过 方法 的 这 伞 ,

即使是举止阴柔的男子，也习惯用遮阳伞来抵御酷暑。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [skɪn] [ɔːr] ['leðər] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [æt; ət] [wɪl] .
formed of skin or leather , and capable of being lowered at will .
形成 的 皮肤 或者 皮革 , 和 有能力的 的 存在 降低 在 将要 .

由兽皮或皮革制成，可随意放下。

[wiː; wi][faɪnd]['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
We find frequent reference to the Umbrella in the Roman Classics , and it
我们 寻找 频繁 参考 到 这 伞 在 这 罗马 经典 , 和 它
[ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
appears that it was ,
出现 那 它 曾是 ,

我们在罗马古典文献中经常发现关于雨伞的记载，而且它似乎确实如此。

[nɑːt] [ʌn'laɪkli] , [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər]
not unlikely , a post of honour among maid - servants to bear it over their
不是 不太可能 , 一个 邮政 的 荣誉 之中 女佣 - 仆人 到 熊 它 超过 他们的
['mistrisiz] .
mistresses .
情妇们 .

很有可能，这是女仆中一种荣誉职位，让她们能够凌驾于女主人之上。

[əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ˈtɑːlərəbli] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts] .

Allusions	**to**	**it**	**are**	**tolerably**	**frequent**	**in**	**the**	**poets**	**.**
暗示	到	它	是	勉强可以接受	频繁	在	这	诗人	.

诗人经常会提及它。

[ˈvɜːrdʒɪlz] " - [æd] - " [[ˈfʊtnoʊt] : " [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃaʊər] . "] [ˈprɑːbəbli]

Virgil's	**"**	**Munimen**	**ad**	**imbres**	**"**	**[**	**Footnote**	**:**	**"**	**A**	**shelter**	**for**	**the**	**shower**	**.**	**"**	**]**	**probably**
维吉尔的	"	-	广告	-	"	[	脚注	:	"	一个	庇护所	为了	这	淋浴	.	"	]	大概

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ʌmˈbreləz] ,

has	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**Umbrellas**	**,**
有	没有什么	到	做	和	雨伞	,

维吉尔的《Munimen ad imbres》（脚注：“淋浴间的遮蔽处”）可能与雨伞无关。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] .

but	**more**	**definite**	**mention**	**of**	**them**	**is**	**not**	**wanting**	**.**
但	更多的	定	提到	的	他们	是	不是	想要	.

但还不宜对他们进行更明确的提及。

[ˈɔvid] [spiːks] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈpærəsɔːl][ʌv; əv] [ˈɔmfəliː] : —

Ovid	**speaks**	**of**	**Hercules**	**carrying**	**the**	**Parasol**	**of**	**Omphale**	**:**	**—**
奥维德	说话	的	赫拉克勒斯	携带	这	阳伞	的	脐	:	—

奥维德讲述了赫拉克勒斯扛着翁法勒的阳伞的故事：

" [aʊˈreɪɑː] - - [səʊls] ,

"	**Aurea**	**pellebant**	**rapidos**	**umbracula**	**soles**	**,**
"	奥雷亚	-	-	伞盖	鞋底	,

“Aurea pellebant rapidos umbracula 鞋底，

- [ˈteɪmən] - - [ˈmeɪnəs] .

Quæ	**tamen**	**Herculeæ**	**sustinuere**	**manus**	**.**
-	塔门	-	-	手	.

Quæ tamen Herculeæ sustinuere manus。

" — [ˌoʊˈviː] . [fæst] . , [lɪb] . [iː] . , [wʌn] . - [aɪ] .

"	**—**	**Ov**	**.**	**Fast**	**.**	**,**	**lib**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**1**	**.**	**31**	**I**	**.**
"	—	卵	.	快速地	.	,	库	.	二、	.	,	1	.	-	我	.

“—Ov. Fast., lib. ii., 1. 31 I.

[[ˈfʊtnoʊt] : " [ə; eɪ]['goʊldən] [ʌm'brelə] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði] [kiːn] [sʌn] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

[	**Footnote**	**:**	**"**	**A**	**golden**	**umbrella**	**warded**	**off**	**the**	**keen**	**sun**	**,**	**which**	**even**
[	脚注	:	"	一个	金的	伞	监护	离开	这	敏锐的	太阳	,	哪个	甚至

[脚注：一把金色的阳伞挡住了刺眼的阳光，即使

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['həːkjuliːz][hæv; həv] [bɔːrn] . "]

the	**hands**	**of**	**Hercules**	**have**	**borne**	**.**	**"**	**]**
这	双手	的	赫拉克勒斯	有	出生	.	"	]

赫拉克勒斯之手曾承载过。

['mɑːrʃ(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pærəsɔːl] : —

Martial	**speaks**	**of**	**a**	**servant**	**carrying**	**the**	**Parasol**	**:**	**—**
马歇尔	说话	的	一个	仆人	携带	这	阳伞	:	—

马提亚尔提到一个仆人撑着阳伞：

" - [luːskə] , - ['fɪərəs] - .

"	**Umbellam**	**lusca**	**,**	**Lygde**	**feras**	**Dominæ**	**.**
"	-	卢斯卡	,	-	费拉斯	-	.

“伞卢斯卡，Lygde feras Dominæ。

" — [mɑːrt] . , [lɪb] .

"	**—**	**Mart**	**.**	**,**	**lib**	**.**
"	—	市场	.	,	库	.

“—Mart.，lib.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [tʃeɪtʃ] . - .
xi . , **ch** . **73** .
十一 . , ch . - .

xi.，第73章。

[['fʊtnoʊt] : " [meist] [ðaʊ] , - , [bi:; bi]['pærəsɔ:l] - ['kæriər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] -
[Footnote : " Mayst thou , Lygde , be parasol - carrier for a publind
[脚注 : " 五月 你 , - , 是 阳伞 - 载体 为了 一个 -

[脚注："愿你，莱格德，成为酒吧的撑伞人……"

['mɪstrəs] . "]
mistress . "]
情妇 . "]

情妇。"]

['dʒuvənəl] ['menʃənz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] : —
Juvenal mentions an Umbrella as a present : —
尤维纳尔 提及 一个 伞 作为 一个 展示 : —

尤维纳尔提到过一把伞作为礼物：——

" [ɪn] [kju:i][ˌti ju] - - [kju:i] -
" En cui tu viridem umbellam cui succina mittas
" 恩 翠 tu - - 翠 - 米塔斯

"En cui tu viridem umbellam cui succina mittas

" — [dʒʌv] . , [ˌaɪ'ɛks] . , - .
" — Juv . , ix . , 50 .
" — 青少年 . , 九 . , - .

"—Juv.，9.，50。

[['fʊtnoʊt] : " [si:] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sent][ə; eɪ] [gri:n] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['æmbər]
[Footnote : " See to whom it is sent a green umbrella and amber
[脚注 : " 看 到 谁 它 是 发送 一个 绿色的 伞 和 琥珀色

【脚注：看看绿伞和琥珀会送给谁】

['ɔrnəmənts] "]
ornaments "]
装饰品 "]

装饰品"]

['ɔvid][əd'vaiziz][ə; eɪ]['lʌvər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [baɪ]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['pærəsɔ:l] :
Ovid advises a lover to make himself agreeable by holding his mistress's Parasol :
奥维德 建议 一个 情人 到 制作 他自己 同意 经过 保持 他的 情妇的 阳伞 :
一
二
二

奥维德建议一位情人为了讨好情人，可以帮她撑阳伞：

" ['ɪpsi] [ti:n] - [swi:] [vɜ:dʒɪs]
" Ipse tene distenta suis umbracula virgis
" ipse 特内 - 苏伊斯 伞盖 处女座

"Ipse tene distenta suis umbracula virgis

" [ˌoʊ'vi:] . [ɑ:z] .
" Ov . Ars .
" 卵 . 阿尔斯 .

"Ov. Ars.

[ˌeɪ 'em] . , [i:] . , - .
Am . , ii . , 209 .
是 . , 二、 . , - .

美国，第二卷，209。

[['fʊtnoʊt] : " [jɔːr'self] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ʌm'brelə] [spred] [aʊt][baɪ][ɪts][rɑːdz] "]
[Footnote : " Yourself hold up the umbrella spread out by its rods "]
[脚注 : " 你自己 抓住 向上 这 伞 传播 出去 经过 它是 杆 "]

【脚注："你自己撑起伞，伞杆展开。"

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊərz] .
This shows that the Umbrella was of much the same construction as ours .
这 演出 那 这 伞 曾是 的 很多 这 相同的 建造 作为 我们的 .

这说明这把伞的构造和我们的伞非常相似。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [wen'evər] , [frʌm; frəm][wɪnd][ɔːr]
A very common use for it was in the theatre , whenever , from wind or
一个 非常 常见的 使用 为了 它 曾是 在 这 剧院 , 每当 , 从 风 或者
['ʌðər] [kɔːz] ,
other cause ,
其他 原因 ,

它的一个非常常见的用途是在剧院里，每当它因风或其他原因而损坏时，

[ðə; ði] [vɪ'lerɪəm] [ɔːr][hjuːdʒ] ['ɔːnɪŋ] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] (['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er]
the velarium or huge awning stretched over the building (always open to the air
这 帆篷 或者 巨大的 棚 拉伸 超过 这 建筑 (总是 打开 到 这 空气
) [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [ʌp] : —
) could not be put up : —
) 可以 不是 是 放 向上 : —

覆盖在建筑物上的巨大遮阳篷（始终敞开着）无法搭建起来：

" [ætsəpi] - - - [səʊls] ,
" Accipe quæ nimios vincant umbracula soles ,
" 接受 - - - 伞盖 鞋底 ,

"Accipe quæ nimios vincant umbracula 鞋底，

[sɪt]['laiset] , [et] ['vɛntəs] , [tiː]['tuːə]['viːlə] - .
Sit licet , et ventus , te tua vela tegont .
坐 licet , 等 文图斯 , te 图阿 帆 - .

Sit licet, et ventus, te tua vela tegont。

" — [mɑːrt] . , [lɪb] .
" — Mart . , lib .
" — 市场 . , 库 .

"—Mart.，lib.

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ˌiː'piː] . - .
xiv . , Ep . 28 .
十四 . , ep . - .

第十四章，第28页。

[['fʊtnoʊt] : " [teɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪk'sesɪv]
[Footnote : " Take this , which may shield you from the sun's excessive
[脚注 : " 拿 这 , 哪个 可能 盾 你 从 这 太阳的 过多的

【脚注：带上这个，它或许能保护你免受阳光过度照射。】

['reɪz] .
rays .
射线 .

光线。

[soʊ] [meɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪl] [ʃiːld] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [briːz] [bloʊ] . "]
So may your own sail shield you , even should the breeze blow . "]
所以 可能 你的 自己的 帆 盾 你 , 甚至 应该 这 微风 吹 . "]

愿你的帆能为你遮风挡雨，即使狂风吹拂。

[baɪ]['tuːə]['viːlə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] " [jʊr; jər] [oʊn] [ʌm'brelə] .

By	tua	vela	is	to	be	understood	"	your	own	Umbrella	.
经过	图阿	帆	是	到	是	理解	"	你的	自己的	伞	.

tua vela 的含义是"你自己的雨伞"。

" [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['gɪvz] [ðə; ði][əd'vaɪs] : —

"	And	elsewhere	the	same	writer	gives	the	advice	:	—
"	和	别处	这	相同的	作家	给予	这	建议	:	—

"这位作者在其他地方也提出了这样的建议：——

" - [vaɪ'æm]['siːloʊ]['laiset] ['ʌskwi] [sɛ'reɪnoʊ]

"	Ingrediare	viam	coelo	licet	usque	sereno
"	-	viam	上丘	licet	乌斯克	塞雷诺

"Ingrediare viam coelo licet usque sereno

[æd][suːbiːtəz]['nʌŋkwɑːm] - - ['ækwəz] .

Ad	subitas	nunquam	scortea	desit	aquas	.
广告	苏比塔斯	永不停止	-	-	水族	.

Ad subitas nunquam scortea desit aquas。

" — [mæn] - . , [lɪb] .

"	—	Man	'	.	,	lib	.
"	—	男人	-	.	,	库	.

"—Man'.，lib.

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv	.
十四	.

十四。

[ˌiː'piː] . - .

Ep	.	130	.
ep	.	-	.

第130集

[['fʊtnoʊt] : " [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [let]

[	Footnote	:	"	Though	with	a	bright	sky	you	begin	your	journey	,	let
[	脚注	:	"	尽管	和	一个	明亮的	天空	你	开始	你的	旅行	,	让

【脚注：虽然你启程时天空晴朗，但愿……】

[ðɪs] [kloʊk] ['evər][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊɜ-z] . "]

this	cloak	ever	be	at	hand	in	case	of	unexpected	showers	.	"	]
这	披风	曾经	是	在	手	在	案件	的	意外	淋浴	.	"	]

这件斗篷要随时放在手边，以备不时之需。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [iks'trækts] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr]

It	will	be	noticed	from	the	above	extracts	that	the	Umbrella	does	not	appear
它	将要	是	注意到	从	这	多于	提取物	那	这	伞	做	不是	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [frʌm; frəm][reɪn] ;

to	have	been	used	among	the	Romans	as	a	defence	from	rain	;
到	有	到过	用过的	之中	这	罗马书	作为	一个	防御	从	雨	;

从以上摘录可以看出，雨伞似乎并没有被罗马人用作防雨工具；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] ,

and	this	is	curious	enough	,
和	这	是	好奇的	足够的	,

这确实很奇怪。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɪ'lerɪəm] [ɔːr] ['ɔːnɪŋ] ,

for	we	know	that	the	theatres	were	protected	by	the	velarium	or	awning	,
为了	我们	知道	那	这	剧院	是	受保护	经过	这	帆篷	或者	棚	,

因为我们知道，剧院是有遮篷或帷幔保护的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈriːnə] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊər] [keɪm] [ɑːn] ;

which	was	drawn	across	the	arena	whenever	a	sudden	shower	came	on	;
哪个	曾是	绘制	穿过	这	竞技场	每当	一个	突然	淋浴	来了	在	;

每当突降暴雨时，人们就会在竞技场上画出这条线；

[streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [self] - [ˈevɪdənt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd]

strange	that	this	self	-	evident	application	of	the	Umbrella	should	not	have	occurred
奇怪的	那	这	自己	-	明显	应用	的	这	伞	应该	不是	有	发生

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli] [soʊ] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlʌkʃəri] .

to	a	nation	generally	so	ingenious	in	the	invention	of	every	possible	luxury	.
到	一个	国家	一般来说	所以	巧妙	在	这	发明	的	每一个	可能的	奢华	.

奇怪的是，一个在发明各种奢侈品方面都如此足智多谋的国家，竟然没有想到雨伞这种显而易见的用途。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [biˈstəu] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌmbrəˈkjuːləm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Possibly	the	expense	bestowed	in	the	decoration	of	the	umbraculum	was	a
可能	这	费用	授予	在	这	装饰	的	这	伞	曾是	一个

[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [rɪˈgɑːrd] [æz; əz] [ɪts]

reason	for	its	not	being	applied	to	what	we	cannot	but	regard	as	its
原因	为了	它是	不是	存在	应用	到	什么	我们	不能	但	看待	作为	它是

[lɪˈdʒɪtɪmət] [juːz] .

legitimate	use	.
合法的	使用	.

或许，用于装饰伞盖的费用过高，导致它没有被用于我们认为理所当然的用途。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən]

After	the	founding	of	Constantinople	,	the	custom	of	great	people	carrying	an
后	这	创立	的	君士坦丁堡	,	这	风俗	的	伟大的	人们	携带	一个

[ʌmˈbrelə] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈrɪzn] ,

Umbrella	seems	to	have	arisen	,
伞	似乎	到	有	出现	,

君士坦丁堡建城之后，似乎就出现了达官显贵撑伞的习俗。

[bʌt; bət] [ɪn] [roʊm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,

but	in	Rome	it	appears	only	to	have	been	used	as	a	luxury	,
但	在	罗马	它	出现	仅有的	到	有	到过	用过的	作为	一个	奢华	,

但在罗马，它似乎仅仅被用作奢侈品。

[ˈnevər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ˈplini] [spiːks] [ʌv; əv] [ʌmˈbreləz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɑːm] -

never	as	a	mark	of	distinction	,	Pliny	speaks	of	Umbrellas	made	of	palm	-
绝不	作为	一个	标记	的	区别	,	老普林尼	说话	的	雨伞	制成	的	棕榈	-

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

老普林尼从未将棕榈叶制成的雨伞视为身份的象征。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ɪn]

but	from	other	sources	we	may	gather	that	the	Romans	—	at	all	events	in
但	从	其他	来源	我们	可能	收集	那	这	罗马书	—	在	全部	活动	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] — [ˈlæviʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsplendər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʌmˈbrelə] [æz; əz]

the	days	of	the	empire	—	lavished	as	much	splendour	on	their	Umbrella	as
这	天	的	这	帝国	—	慷慨的	作为	很多	辉煌	在	他们的	伞	作为

[ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dres] .

on	all	the	articles	of	their	dress	.
在	全部	这	文章	的	他们的	裙子	.

但从其他来源我们可以得知，罗马人——至少在帝国时期——在雨伞上花费的华丽程度，与他们所有服饰上的华丽程度一样多。

[ˈɔvid] ([æz; əz] [əˈbʌv] [ˈkwoʊtɪd]) [spiːks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ˈɪnrɔːt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

Ovid	(	as	above	quoted	)	speaks	of	an	Umbrella	inwrought	with	gold	,
奥维德	(	作为	多于	引	)	说话	的	一个	伞	锻造	和	金子	,

奥维德（如上文引述）提到了一把用黄金编织的伞，

[ænd; ənd] ['klɔ:djən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hæz; həz] : —
and **Claudian** **in** **the** **same** **way** **has** **:** **—**
和 克劳迪安 在 这 相同的 方式 有 : —

克劳狄安也同样有：——

" [nju:] - -
" Neu defensura calorem
" 纽 - -

"Neu defensura calorem

[aʊ'reɪɑ:] - - [səʊls] .
Aurea submoveant rapidos umbracula soles .
奥雷亚 - - 伞盖 鞋底 .

Aurea submoveant rapidos umbracula 鞋底。

" — [klɔ:d] . , [lɪb] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [di:] . [ˌaɪ 'vi:] .
" — Claud . , lib . viii . , De . iv .
" — 克劳德 . , 库 . 八 . , 德 . 四 .

〃——克劳德，lib.viii.，De.iv.

[kɑ:nz] .
cons .
缺点 .

缺点。

- , [wʌn] . - .
Honorii , 1 . 340 .
- , 1 . - .

Honorii，1. 340。

[['fʊtnoʊt] : " [nɔ:r][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] , [let][ðə; ði]['goʊldən]
[Footnote : " Nor to protect you from the heat , let the golden
[脚注 : " 也不 到 保护 你 从 这 热 , 让 这 金的

[脚注：〃也不是为了保护你免受酷暑，让金色

[ʌm'brelə] [wɔ:rd][ɔ:f][ðə; ði] [ki:n] ['sʌnz] ['reɪz] . "]
umbrella ward off the keen sun's rays . "]
伞 病房 离开 这 敏锐的 太阳的 射线 . "]

雨伞挡住了刺眼的阳光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
From this we may conclude that the carrying an Umbrella was in some
从 这 我们 可能 结束 那 这 携带 一个 伞 曾是 在 一些
[sɔ:rt][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] .
sort a mark of effeminacy .
种类 一个 标记 的 阴柔气质 .

由此我们可以得出结论，撑伞在某种程度上是女性气质的标志。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv]
In another place carrying the Umbrella is alluded to as one of the duties of
在 其他 地方 携带 这 伞 是 暗示 到 作为 一 的 这 职责 的
[ə; eɪ] [sleɪv] : —
a slave : —
一个 奴隶 : —

在另一处，撑伞被暗示为奴隶的职责之一：

" [dʒæm][nɑ:n] -
" Jam non umbracula tollunt
" 果酱 非 伞盖 -

"Jam non umbracula tollunt

[vɝːdʒɪnɪbəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Virginibus	**,**	**"**	**etc**	**.**
处女	,	"	ETC	.

Virginibus，等等。

[['fʊtnoʊt] : " [naʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kæri] ['gɝːlz] - ['pærəˌsɔːlz] . "]

[	**Footnote**	**:**	**"**	**Now**	**they**	**do**	**not**	**carry**	**girls**	**'**	**parasols**	**.**	**"**	**]**
[	脚注	:	"	现在	他们	做	不是	携带	女孩们	-	阳伞	.	"	]

【脚注：现在她们不再为女孩撑阳伞了。】

- [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] ,

Gorius	**says**	**that**	**the**	**Umbrella**	**came**	**to**	**Rome**	**from**	**the**	**Etruscans**	**,**
-	说道	那	这	伞	来了	到	罗马	从	这	伊特鲁里亚人	,

戈里乌斯说，雨伞是从伊特鲁里亚人那里传入罗马的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ɑːn] [ɪ'trʌskən] [veisis] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['leɪtər]

and	**certainly**	**it**	**appears**	**not**	**infrequently**	**on**	**Etruscan**	**vases**	**,**	**as**	**also**	**on**	**later**
和	当然	它	出现	不是	不常	在	伊特鲁里亚	花瓶	,	作为	还	在	之后

['dʒɛmz] .

gems	**.**
宝石	.

而且它经常出现在伊特鲁里亚花瓶上，以及后来的宝石上。

[wʌn][dʒem] , ['fɪgjərd] [baɪ] - , [ʃoʊz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] ['hænd(ə)l] , ['sloʊpɪŋ]

One	**gem**	**,**	**figured**	**by**	**Pacudius**	**,**	**shows**	**an**	**Umbrella**	**with**	**a**	**bent**	**handle**	**,**	**sloping**
一	宝石	,	想	经过	-	,	演出	一个	伞	和	一个	弯曲	处理	,	倾斜的

['bækwərdz] .

backwards	**.**
向后	.

帕库迪乌斯雕刻的一颗宝石上刻着一把伞，伞柄弯曲，向后倾斜。

['streibəu] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [ɔːr] [ʌm'brelə] [wɔːrn][baɪ] ['spænɪʃ] ['wɪmɪn] ,

Strabo	**describes**	**a**	**sort**	**of**	**screen**	**or**	**Umbrella**	**worn**	**by**	**Spanish**	**women**	**,**
斯特拉博	描述	一个	种类	的	屏幕	或者	伞	磨损	经过	西班牙语	女性	,

斯特拉波描述了一种西班牙妇女佩戴的屏风或雨伞，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ʌm'brelə] .

but	**this**	**is**	**not**	**like**	**a**	**modern**	**Umbrella**	**.**
但	这	是	不是	喜欢	一个	现代的	伞	.

但这并不像现代的雨伞。

['veri] ['meni] ['kjʊriəs] [fækts][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [θruː'aʊt]

Very	**many**	**curious**	**facts**	**are**	**connected**	**with**	**the**	**use**	**of**	**the**	**Umbrella**	**throughout**
非常	许多	好奇的	事实	是	连接	和	这	使用	的	这	伞	自始至终

[ðə; ði] [iːst] ,

the	**East**	**,**
这	东方	,

在东方，关于雨伞的使用有很多有趣的轶事。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['evriwer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

where	**it**	**was**	**nearly**	**everywhere**	**one**	**of**	**the**	**insignia**	**of**	**royalty**	**,**	**or**	**at**	**least**
在哪里	它	曾是	几乎	到处	一	的	这	徽章	的	皇室	,	或者	在	至少

[ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

of	**high**	**rank**	**.**
的	高的	秩	.

在几乎所有地方，它都是皇室的标志之一，或者至少是高贵地位的标志之一。

[em] . [diː][lɑː] - ,

M	**.**	**de**	**la**	**Loubère**	**,**
M	.	德	拉	-	,

德拉卢贝尔先生

[huː] [wʌz; wəz] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

who	was	Envoy	Extraordinary	from	the	French	King	to	the	King	of
WHO	曾是	使者	非凡的	从	这	法语	国王	到	这	国王	的

[saiˈæm; ˈsaiæm][ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Siam	in	1687	and	1688	,
暹	在	-	和	-	,

他曾于1687年和1688年担任法国国王派往暹罗国王的特命全权代表。

[roʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪnˈtaɪtld] [ə; eɪ] " [nuː] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

wrote	an	account	entitled	a	"	New	Historical	Relation	of	the	Kingdom	of
写道	一个	帐户	标题	一个	"	新的	历史	关系	的	这	王国	的

[saiˈæm; ˈsaiæm] ,

Siam	,
暹	,

撰写了一篇题为《暹罗王国新历史记述》的文章，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ɪn] - ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

"	which	was	translated	in	1693	into	English	.
"	哪个	曾是	翻译	在	-	进入	英语	.

该文本于 1693 年被翻译成英文。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]

According	to	his	account	the	use	of	the	Umbrella	was	granted	to	some
根据	到	他的	帐户	这	使用	的	这	伞	曾是	的确	到	一些

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

only	of	the	subjects	by	the	king	.
仅有的	的	这	主题	经过	这	国王	.

据他所述，国王只允许部分臣民使用雨伞。

[æn; ən] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sɜːrkl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌmˈbreləz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd]

An	Umbrella	with	several	circles	,	as	if	two	or	three	umbrellas	were	fastened
一个	伞	和	一些	界	,	作为	如果	二	或者	三	雨伞	是	系紧

[ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [stɪk] ,

on	the	same	stick	,
在	这	相同的	戳	,

一把伞，伞面上有几个圆圈，就像两三把伞固定在同一根伞杆上一样。

[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈloʊn] ,

was	permitted	to	the	king	alone	,
曾是	允许	到	这	国王	独自的	,

只允许国王一人进入，

[ðə; ðɪ]['nəublz] ['kærɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [klɔːðz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	nobles	carried	a	single	Umbrella	with	painted	cloths	hanging	from	it	.
这	贵族	携带	一个	单身的	伞	和	绘	布料	绞刑	从	它	.

贵族们撑着一把伞，伞上挂着彩绘的布匹。

[ðə; ðɪ]['tɑːləˌpɔɪnz] ([huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsaɪ'mis] [mʌŋks]) [hæd; həd]

The	Talapoins	(	who	seem	to	have	been	a	sort	of	Siamese	monks	)	had
这	塔拉波因斯	(	WHO	似乎	到	有	到过	一个	种类	的	暹罗猫	僧侣	)	有

[ʌmˈbreləz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [kʌt][ænd; ənd]['foʊldɪd] ,

Umbrellas	made	of	a	palm	-	leaf	cut	and	folded	,
雨伞	制成	的	一个	棕榈	-	叶子	切	和	折叠	,

塔拉波因人（似乎是暹罗的一种僧侣）用棕榈叶裁剪折叠制成雨伞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stem] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

so	that	the	stem	formed	a	handle	.
所以	那	这	干	形成	一个	处理	.

这样，茎就成了把手。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] .

The	same	writer	describes	the	audience	-	chamber	of	the	King	of	Siam	.
这	相同的	作家	描述	这	观众	-	房间	的	这	国王	的	暹	.

同一位作者还描述了暹罗国王的觐见厅。

[ɪn][hɪz; ɪz][kweɪnt][oʊld] [frentʃ] , [hi:; hi] [sez] : — " [pɔ:r] [taʊt] [mœbl] [ɪl][naɪ][ə; eɪ][ˌkju ju 'i]['twɑ:]['pærə]

In	his	quaint	old	French	,	he	says	:	—	"	Pour	tout	meuble	il	n'y	a	que	trois	para
在	他的	古雅	老的	法语	,	他	说道	:	—	"	倒	兜售者	家具	il	不	一个	que	特洛伊	帕拉

- [soʊl] ,

-	sol	,
-	索尔	,

他用古雅的古法语说道：“Pour tout meuble il n'y a que trois para-sol，

[ən] [də'vænt][lɑ:] [fə.nɛtʁ] , [ə; eɪ] [nɜ:f] [rɑ:ndz] ,

un	devant	la	fenêtre	,	a	neuf	ronds	,
联合国	前	拉	窗	,	一个	新	圆	,

un devant la fenêtre，一个新的圆形，

& ['du:] - [sept][rɑ:ndz] ['oʊ] ['du:] - [di:][lɑ:] [fə.nɛtʁ] .

&	deux	à	sept	ronds	aux	deux	côtéz	de	la	fenêtre	.
&	deux	-	九月	圆	辅助	deux	-	德	拉	窗	.

& 九个圆环和两个花环。

[lə] ['pærə] - [soʊl][ˌi: es 'ti:] [ɪn] [ˌsi: 'i:]['peɪz] - [lɑ:] , [ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i][lə]['deɪɪs][ˌi: es 'ti:] [ɪn] [sə'lwi:] - [si: aɪ] .

Le	para	-	sol	est	en	ce	Pais	-	la	,	ce	que	le	Dais	est	en	celui	-	ci	.
乐	帕拉	-	索尔	est	英文	ce	佩斯	-	拉	,	ce	que	勒	戴斯	est	英文	celui	-	ci	.

Le para-sol est en ce Pais-la, ce que le Dais est en celui-ci。

" ['tævɝniːɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

"	Tavernier	,	in	his	"	Voyage	to	the	East	,
"	塔弗尼尔	,	在	他的	"	航程	到	这	东方	,

塔维涅在他的《东方游记》中写道：

" [sez] [ðæt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊgəlz] [θroʊn] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌm'breləz] ,

"	says	that	on	each	side	of	the	Mogul's	throne	were	two	Umbrellas	,
"	说道	那	在	每个	边	的	这	大亨们	王座	是	二	雨伞	,

“说莫卧儿王朝君主的宝座两侧各有一把伞，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eɪvə][æz; əz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	also	describes	the	hall	of	the	King	of	Ava	as	decorated	with	an
和	还	描述	这	大厅	的	这	国王	的	艾娃	作为	装饰	和	一个

[ʌm'brelə] .

Umbrella	.
伞	.

还描述了阿瓦国王的大厅装饰着一把伞。

[ðə; ði] [mə'rætə] ['prɪnsəz] , [hu:] ['reɪnd] [æt; ət] ['pu:nə] [ænd; ənd] - , [hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

The	Mahratta	princes	,	who	reigned	at	Poonah	and	Sattara	,	had	the	title
这	马拉塔	王子们	,	WHO	统治	在	普纳	和	-	,	有	这	标题

[ʌv; əv] - - ['pɑ:ti:] ,

of	Ch'hatra	-	pati	,
的	-	-	帕蒂	,

统治普纳和萨塔拉的马拉塔王子拥有“Ch'hatra-pati”的称号。

" [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

"	Lord	of	the	Umbrella	.
"	主	的	这	伞	.

“雨伞之王。”

" - [ɔːr] - [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] - (
" Ch'hatra or cháta has been suggested as the derivation of satrapaes (
" - 或者 - 有 到过 建议 作为 这 推导 的 - (
- [ɪn] [θiː'ɒpəmpəs]) ,
exatrapaes in Theopompus) ,
- 在 狄奥庞普斯) ,

"有人认为 Ch'hatra 或 cháta 是 satrapaes（Theopompus 中的 exatrapaes）的词源",

[ænd; əndˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪ'nʌf] .
and it seems a probable derivation enough .
和 它 似乎 一个 可能 推导 足够的 .

而且这似乎是一个合理的推论。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] [bɜːr'miːz] ['prɪnsəz][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd]
The cháta of the Indian and Burmese princes is large and heavy , and
这 - 的 这 印度 和 缅甸 王子们 是 大的 和 重的 , 和
[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] ,
requires a special attendant ,
需要 一个 特别的 服务员 ,

印度和缅甸王子的恰塔又大又重，需要专门的侍从。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['regjələr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .
who has a regular position in the royal household .
WHO 有 一个 常规的 位置 在 这 皇家 家庭 .

在王室中担任正式职务的人。

[ɪn]['eɪvə][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['taɪt(ə)l] ,
In Ava it seems to have been part of the king's title ,
在 艾娃 它 似乎 到 有 到过 部分 的 这 国王的 标题 ,

在阿瓦，这似乎是国王头衔的一部分。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr]
that he was " King of the white elephant , and Lord of the twenty - four
那 他 曾是 " 国王 的 这 白色的 大象 , 和 主 的 这 二十 - 四
[ʌm'breləz] .
Umbrellas .
雨伞 .

他是"白象之王，二十四把伞之主"。

" ['pɝːsənz][ʌv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [mə'rætə] [kɔːrt] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
" Persons of rank in the Mahratta court , who were not permitted the right of
" 人 的 秩 在 这 马拉塔 法庭 , WHO 是 不是 允许 这 正确的 的
['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
carrying an Umbrella ,
携带 一个 伞 ,

"马拉塔宫廷中的显贵人士，却不被允许携带雨伞，

[juːst] [ə; eɪ] [skriːn] , [ə; eɪ][flæt]['vɜːrtɪk(ə)l][dɪsk] [kɔːld] [ˌeɪ 'eɪ] - - ['eˌbi] - [gɪr] , ['kærid] [baɪ][æn; ən]
used a screen , a flat vertical disc called AA ' - ab - gir , carried by an
用过的 一个 屏幕 , 一个 平坦的 垂直的 光盘 称为 AA - - ab - 吉尔 , 携带 经过 一个
[ə'tendənt] .
attendant .
服务员 .

使用一种屏幕，一种叫做 AA'-ab-gir 的扁平垂直圆盘，由一名侍者携带。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ɪts][ˌemblə'mætɪk] ['miːnɪŋ] .
Even now the Umbrella has not lost its emblematic meaning .
甚至 现在 这 伞 有 不是 丢失的它是 象征性的 意义 .

时至今日，雨伞仍然没有失去其象征意义。

[ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜ:mə] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [dæl'haʊzi:] [ɪn]

In	1855	the	King	of	Burmah	directed	a	letter	to	the	Marquis	of	Dalhousie	in
在	-	这	国王	的	缅甸	指导	一个	信	到	这	侯爵	的	达尔豪西	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [staɪlz] [hɪm'self] " [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

which	he	styles	himself	"	His	great	,
哪个	他	风格	他自己	"	他的	伟大的	,

1855年，缅甸国王致信达尔豪西侯爵，信中他自称为"他伟大的……"

['glɔ:riəs] , [ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , [hu:] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]

glorious	,	and	most	excellent	Majesty	,	who	reigns	over	the	kingdoms	of
辉煌	,	和	最多	出色的	威严	,	WHO	统治	超过	这	王国	的

-	,	-	,

Thunaparanta	,	Tampadipa	,
-	,	-	,

光荣而卓越的陛下，您统治着图纳帕兰塔王国、坦帕迪帕王国，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ʌm'brelə] - ['werɪŋ] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['kʌntriz] , " & [si:] .

and	all	the	great	Umbrella	-	wearing	chiefs	of	the	Eastern	countries	,	"	&	c	.
和	全部	这	伟大的	伞	-	穿着	酋长们	的	这	东	国家	,	"	&	c	.

以及东方各国所有伟大的撑伞酋长们，等等。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] [baɪ]

Thus	we	see	that	the	same	signification	which	was	attached	to	the	Umbrella	by
因此	我们	看	那	这	相同的	意义	哪个	曾是	随附的	到	这	伞	经过

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['nɪnəvə] ,

the	ancient	people	of	Nineveh	,
这	古老的	人们	的	尼尼微	,

由此可见，古代尼尼微人赋予雨伞的象征意义，与此相同。

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .

still	remains	connected	with	it	even	in	our	own	time	.
仍然	遗迹	连接	和	它	甚至	在	我们的	自己的	时间	.

即使在我们这个时代，它仍然与我们息息相关。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['splendɪd] [ʌm'brelə] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

In	the	Great	Exhibition	of	1851	was	the	splendid	Umbrella	belonging	to	his
在	这	伟大的	展览	的	-	曾是	这	灿烂	伞	属于	到	他的

['haɪnəs] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ʌv; əv] - .

Highness	the	Maharajah	of	Najpoor	.
高度	这	大君	的	-	.

1851 年万国博览会上展出了属于纳杰普尔王公殿下的华丽雨伞。

[ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['stretʃərz] , [ˌsɪks'ti:n][ɪn]['nʌmbər] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ɪntu:][æz; əz] ['meni]

The	ribs	and	stretchers	,	sixteen	in	number	,	divided	the	Umbrella	into	as	many
这	肋骨	和	担架	,	十六	在	数字	,	分割	这	伞	进入	作为	许多

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ,

segments	,
片段	,

伞骨和横撑共有十六根，将伞分成十六个部分。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts]

covered	with	silk	,	exquisitely	embroidered	with	gold	and	silver	ornaments
涵盖	和	丝绸	,	精美绝伦	绣花	和	金子	和	银	装饰品

.

:

.

以丝绸为面料，并饰以精美的金银刺绣。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət][æt; ət]

The	upper	part	of	the	design	was	complete	in	each	department	,	but	at
这	上	部分	的	这	设计	曾是	完全的	在	每个	部门	,	但	在

[ðə; ði] ['loʊər] ,

the	lower	,
这	降低	,

设计的上半部分在每个部门都已完成，但下半部分，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['bɔːrdər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [wʌz; wəz]

it	was	formed	into	a	graceful	running	border	,	to	which	a	fringe	was
它	曾是	形成	进入	一个	优美	跑步	边界	,	到	哪个	一个	边缘	曾是

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

它被塑造成优美的流苏状边缘，并缀以流苏。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz]['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [θɪk] ['sɪlvər] [pleɪts] .

The	handle	was	hollow	and	formed	of	thick	silver	plates	.
这	处理	曾是	空洞的	和	形成	的	厚的	银	盘子	.

把手是空心的，由厚厚的银片制成。

[ɪn][beŋ'gɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

In	Bengal	it	appears	that	no	distinction	is	attached	to	the	Umbrella	,
在	孟加拉	它	出现	那	不	区别	是	随附的	到	这	伞	,

在孟加拉，似乎人们对雨伞没有任何特殊区分。

[sɪns] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [ðer; ðər][juːz][ə; eɪ] - [ɔːr] [smɔːl] [ʌm'brelə] ,

since	the	poorer	classes	there	use	a	cháta	or	small	Umbrella	,
自从	这	贫穷	课程	那里	使用	一个	-	或者	小的	伞	,

因为当地较贫困的阶层使用小伞（cháta）。

[meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɛltɑːtə] .

made	of	leaves	of	the	Licerata	peltata	.
制成	的	树叶	的	这	-	盾叶	.

由盾叶木（Licerata peltata）的叶子制成。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['kɑːnɪkl] [fɔːrm][ænd; ənd][hæv; həv] ['nuːmərəs] [rɪbz][ænd; ənd] ['stretʃərz] .

These	are	of	conical	form	and	have	numerous	ribs	and	stretchers	.
这些	是	的	锥	形式	和	有	很多的	肋骨	和	担架	.

它们呈圆锥形，有许多肋条和横撑。

[ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ɪn]['æsæm][juːz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ʌm'brelə] .

The	higher	class	in	Assam	use	a	similar	Umbrella	.
这	更高	班级	在	阿萨姆邦	使用	一个	相似的	伞	.

阿萨姆邦的上层阶级也使用类似的雨伞。

[ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] ,

In	China	the	use	of	the	Umbrella	does	not	appear	to	have	been	confined	,
在	中国	这	使用	的	这	伞	做	不是	出现	到	有	到过	受限	,

在中国，雨伞的使用似乎并不局限于特定地区。

[æz; əz][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['pəːʃə] , [tuː; tə] ['rɔɪəlti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

as	in	India	and	Persia	,	to	royalty	;	but	it	was	always	,	as	it	is
作为	在	印度	和	波斯	,	到	皇室	;	但	它	曾是	总是	,	作为	它	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

就像在印度和波斯一样，专供皇室享用；但一直以来，也像现在一样，

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [soʊ] .

a	mark	of	high	rank	,	though	not	exclusively	so	.
一个	标记	的	高的	秩	,	尽管	不是	只	所以	.

这是高地位的标志，但并非只有高地位才有。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][pər'tɪkjələr] [ruːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

There	seems	to	have	been	no	particular	rule	about	it	,
那里	似乎	到	有	到过	不	特别的	规则	关于	它	,

似乎并没有相关的具体规定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn]

but	it	carried	with	it	some	peculiar	distinction	;	for	,	on	one	occasion
但	它	携带	和	它	一些	奇特	区别	;	为了	,	在	一	场合

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

但它却带有某种特殊的意义；因为，至少在一次场合中，

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ʌm'breləz] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['empərər] [wen] [hiː; hi]

we	hear	of	twenty	-	four	Umbrellas	being	carried	before	the	Emperor	when	he
我们	听到	的	二十	-	四	雨伞	存在	携带	前	这	皇帝	什么时候	他

[went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

went	out	hunting	.
去	出去	打猎	.

据传，皇帝外出狩猎时，前面要带二十四把伞。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['iːstərn] ['kʌntri] ,

Here	it	is	,	what	it	appears	to	be	in	no	other	Eastern	country	,
这里	它	是	,	什么	它	出现	到	是	在	不	其他	东	国家	,

这就是它，似乎在其他东方国家都看不到。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [reɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sʌn] ,

a	defence	against	rain	rather	than	sun	,
一个	防御	反对	雨	相当	比	太阳	,

防雨而非防晒

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][goʊ][aʊt] [mʌtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] ,

and	while	the	richer	people	do	not	go	out	much	while	it	is	wet	,
和	尽管	这	更富有	人们	做	不是	去	出去	很多	尽管	它	是	湿的	,

虽然富裕的人在雨天很少外出，

[ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [wer] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [prə'tekts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

the	poorer	classes	wear	a	dress	that	protects	them	from	the	weather	.
这	贫穷	课程	穿	一个	裙子	那	保护	他们	从	这	天气	.

贫困阶层穿着能抵御恶劣天气的裙子。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['boʊtmən] [werz] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [strɔː] ,

In	the	rainy	season	,	for	instance	,	a	Chinese	boatman	wears	a	coat	of	straw	,
在	这	下雨	季节	,	为了	实例	,	一个	中国人	船工	穿着	一个	外套	的	稻草	,

例如，在雨季，中国船夫会穿草编外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] .

and	a	hat	of	straw	and	bamboo	.
和	一个	帽子	的	稻草	和	竹子	.

还有一顶草竹混编的帽子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rendərz][æn; ən] [ʌm'brelə] [suː'pɜːrfluəs] ,

Such	a	dress	,	of	course	,	renders	an	Umbrella	superfluous	,
这样的	一个	裙子	,	的	课程	,	渲染	一个	伞	多余	,

当然，穿这样的裙子就不需要雨伞了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['werər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][reɪn] [meɪ] [pelt] .

and	it	matters	little	to	the	wearer	how	hard	the	rain	may	pelt	.
和	它	事情	小的	到	这	佩戴者	如何	难的	这	雨	可能	毛皮	.

对于穿着者来说，雨水打得有多猛烈都无关紧要。

[ˌnevərðə'les] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] [ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

Nevertheless	great	numbers	of	Umbrellas	are	exported	from	China	to	India	,
尽管如此	伟大的	数字	的	雨伞	是	导出	从	中国	到	印度	,

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

the	Indian	Archipelago	,
这	印度	群岛	,

尽管如此，中国仍向印度群岛出口了大量的雨伞。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	even	South	America	.
和	甚至	南	美国	.

甚至包括南美洲。

[ɪn] [ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .

In	the	1851	Exhibition	two	only	were	shown	.
在	这	-	展览	二	仅有的	是	所示	.

1851 年的博览会上只展出了两件展品。

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sez] , " [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt]

Of	them	the	report	says	,	"	They	present	nothing	remarkable	beyond	the	great
的	他们	这	报告	说道	,	"	他们	展示	没有什么	卓越	超过	这	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪbz] ,

number	of	ribs	,
数字	的	肋骨	,

报告称，这些肋骨"除了数量众多之外，并无其他显著特征"。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [tuː] .

which	amount	to	forty	-	two	.
哪个	数量	到	四十	-	二	.

总计四十二个。

[ðə; ði] [rɪbz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'breɪst] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrk]

The	ribs	are	formed	of	wood	;	and	instead	of	being	embraced	by	the	fork
这	肋骨	是	形成	的	木头	;	和	反而	的	存在	拥抱	经过	这	叉

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stretʃər] ,

of	the	stretcher	,
的	这	担架	,

肋骨由木头制成；而且，它们不是被担架的叉子夹住，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ʌm'breləz] ,

as	in	the	case	of	European	Umbrellas	,
作为	在	这	案件	的	欧洲的	雨伞	,

例如欧洲雨伞的情况就是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gruːv] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leŋθs] ,

they	have	a	groove	cut	out	in	the	middle	of	their	lengths	,
他们	有	一个	槽	切	出去	在	这	中间	的	他们的	长度	,

它们中间有一条凹槽，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stretʃər] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ə; eɪ] [stʌd] [ʌv; əv] [wʊd] .

into	which	the	stretcher	is	secured	by	a	stud	of	wood	.
进入	哪个	这	担架	是	安全	经过	一个	钉子	的	木头	.

担架通过木桩固定在担架上。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪb] [fɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	head	of	each	rib	fits	into	a	notch	formed	in	the	ring	of	wood	,
这	头	的	每个	肋骨	适合	进入	一个	缺口	形成	在	这	戒指	的	木头	,

每根肋骨的头部都嵌入木环上的凹槽中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ,

which	is	fastened	on	to	the	top	of	the	stick	,	there	being	a	separate	,
哪个	是	系紧	在	到	这	顶部	的	这	戳	,	那里	存在	一个	分离	,

它固定在棍子的顶部，有一个单独的.....

[nɑːtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [rɪb] .
notch **for** **each** **rib** **.**
缺口 为了 每个 肋骨 .

每根肋骨上都有一个凹槽。

[ðə; ði] [slaɪd] [ɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['fɔːrti] - [tuː] ['nɑːtʃɪz] , ['neɪmli] , [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
The **slide** **is** **of** **wood** **,** **and** **has** **forty** **-** **two** **notches** **,** **namely** **,** **one** **for** **each**
这 滑动 是 的 木头 , 和 有 四十 - 二 缺口 , 即 , 一 为了 每个
['stretʃər] ,
stretcher **,**
担架 ,

滑轨是木制的，上面有42个凹槽，每个横撑对应一个凹槽。

[wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪbz] , [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʊd] .
which **like** **the** **ribs** **,** **is** **formed** **of** **wood** **.**
哪个 喜欢 这 肋骨 , 是 形成 的 木头 .

它和肋骨一样，都是由木头制成的。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər] ['kɔːrsli] ['peɪntɪd] .
The **covering** **of** **the** **Umbrellas** **exhibited** **is** **of** **oiled** **paper** **coarsely** **painted** **.**
这 覆盖 的 这 雨伞 展出 是 的 涂油 纸 粗略地 绘 .

展出的雨伞伞面是涂有油彩的纸，表面粗糙地绘有图案。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['trævld] ['westwərd] ,
" **But** **the** **use** **of** **the** **Umbrella** **travelled** **westward** **,**
" 但 这 使用 的 这 伞 旅行 向西 ,

但是，雨伞的使用是从西方传播开来的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
and **with** **it** **the** **custom** **of** **regarding** **it** **as** **a** **mark** **of** **dignity** **.**
和 和 它 这 风俗 的 关于 它 作为 一个 标记 的 尊严 .

随之而来的是将其视为尊贵象征的习俗。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ærəbz] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Amongst **the** **Arabs** **the** **Umbrella** **was** **a** **mark** **of** **distinction** **.**
在 这 阿拉伯人 这 伞 曾是 一个 标记 的 区别 .

在阿拉伯人中，雨伞是身份的象征。

['niːbʊr] , [huː] ['trævld] [ɪn] ['sʌðərn] [ə'reɪbiə] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪmən]
Niebuhr **,** **who** **travelled** **in** **Southern** **Arabia** **,** **describes** **a** **procession** **of** **the** **Iman**
尼布尔 , WHO 旅行 在 南方 阿拉伯 , 描述 一个 游行 的 这 伊曼
[ʌv; əv] [sə'nɑː] .
of **Sanah** **.**
的 萨纳 .

曾游历阿拉伯南部的尼布尔描述了萨那伊玛目的游行队伍。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['aɪmən] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['fæməli] ,
In **it** **the** **Iman** **and** **each** **of** **the** **princes** **of** **his** **numerous** **family** **,**
在 它 这 伊曼 和 每个 的 这 王子们 的 他的 很多的 家庭 ,

其中有伊玛目和他众多家族中的每一位王子，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [mədælə] , [ɔːr] [lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
caused **a** **madalla** **,** **or** **large** **Umbrella** **,** **to** **be** **carried** **by** **his** **side** **;**
导致 一个 马达拉 , 或者 大的 伞 , 到 是 携带 经过 他的 边 ;

他让人在他身边拿着一把大伞（madalla）。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]
and **it** **is** **a** **privilege** **which** **,** **in** **this** **country** **,** **is** **appropriated** **to** **princes** **of**
和 它 是 一个 特权 哪个 , 在 这 国家 , 是 挪用 到 王子们 的
[ðə; ði] [blʌd] ,
the **blood** **,**
这 血 ,

在这个国家，这是只有王室成员才能享有的特权。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sʌltən][ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][pə'mits] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][vɪ'zɪr][tu:; tə][hæv; həv]

just	as	the	Sultan	of	Constantinople	permits	none	but	his	vizier	to	have
只是	作为	这	苏丹	的	君士坦丁堡	许可证	没有任何	但	他的	维齐尔	到	有

[hɪz; ɪz] [kɑ:'i:k] ,

his	caique	,
他的	卡伊克	,

就像君士坦丁堡苏丹只允许他的维齐尔拥有他的小船一样，

[ɔ:r]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] , ['kʌvərd] [bɪ'haɪnd] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	gondola	,	covered	behind	,	to	keep	him	from	the	heat	of	the
或者	贡多拉	,	涵盖	在后面	,	到	保持	他	从	这	热	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

或者乘坐后部有遮盖的贡多拉，以防阳光暴晒。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃi:fs] [ʌv; əv] ['jemən] ['kærid]

The	same	writer	goes	on	to	say	that	many	independent	chiefs	of	Yemen	carried
这	相同的	作家	去	在	到	说	那	许多	独立的	酋长们	的	也门	携带

- [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

madallas	as	a	mark	of	their	independence	.
-	作为	一个	标记	的	他们的	独立	.

这位作者接着说，也门许多独立酋长都佩戴着马达拉帽，以此作为他们独立的标志。

[ɪn][mə'rɑ:koʊ] ,

In	Morocco	,
在	摩洛哥	,

在摩洛哥，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['peni] ['mægəzi:n][frʌm; frəm][ðə; ði]

according	to	a	passage	quoted	by	a	writer	in	the	Penny	Magazine	from	the
根据	到	一个	通道	引	经过	一个	作家	在	这	一分钱	杂志	从	这

['trævlz] [ʌv; əv]['æli] [beɪ] ,

Travels	of	Ali	Bey	,
旅行	的	阿里	贝	,

根据《便士杂志》一位作者引用的阿里·贝的游记中的一段话，

[ðə; ði] ['empərər] [ə'loʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

the	emperor	alone	and	his	family	are	allowed	to	use	it	.
这	皇帝	独自的	和	他的	家庭	是	允许	到	使用	它	.

只有皇帝及其家人才能使用它。

" [ðə; ði]['retənu:][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌltən][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n]

"	The	retinue	of	the	Sultan	was	composed	of	a	troop	of	from	fifteen
"	这	随从	的	这	苏丹	曾是	由	的	一个	部队	的	从	十五

[tu:; tə] ['twenti] [men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

to	twenty	men	on	horseback	.
到	二十	男人	在	马背	.

苏丹的随从由十五至二十名骑马男子组成。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['sʌltən] ,

About	a	hundred	steps	behind	them	came	the	Sultan	,
关于	一个	百	步骤	在后面	他们	来了	这	苏丹	,

苏丹跟在他们身后大约一百步远的地方，

[hu:] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][mju:l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

who	was	mounted	on	a	mule	with	an	officer	bearing	his	Umbrella	,
WHO	曾是	安装	在	一个	骡子	和	一个	官	轴承	他的	伞	,

他骑着骡子，一名军官帮他撑着伞。

[huː] [roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ə; eɪ][mjuːl] .

who	**rode**	**by**	**his**	**side**	**also**	**on**	**a**	**mule**	**.**
WHO	骑	经过	他的	边	还	在	一个	骡子	.

他身边还有一匹骑着骡子的人。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] .

The	**Umbrella**	**is**	**a**	**distinguishing**	**sign**	**of**	**the**	**sovereign**	**of**	**Morocco**	**.**
这	伞	是	一个	区别	符号	的	这	主权	的	摩洛哥	.

雨伞是摩洛哥君主的标志性象征。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][sʌnz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [der] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	**but**	**himself**	**,**	**his**	**sons**	**,**	**or**	**his**	**brothers**	**dare**	**to**	**make**	**use**	**of**	**it**	**.**
无人	但	他自己	,	他的	儿子们	,	或者	他的	兄弟	敢	到	制作	使用	的	它	.

除了他自己、他的儿子或他的兄弟之外，没有人敢使用它。

" [ɪn] ['tɜːrki] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] ['kɑːmən] .

"	**In**	**Turkey**	**the**	**Umbrella**	**is**	**common**	**.**
"	在	火鸡	这	伞	是	常见的	.

在土耳其，雨伞很常见。

[ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərəns] [wʌns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

A	**vestige**	**of**	**the**	**reverence**	**once**	**attached**	**to**	**it**	**remains**	**in**	**the**	**custom**	**of**
一个	痕迹	的	这	尊敬	一次	随附的	到	它	遗迹	在	这	风俗	的

[kəm'pelɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['paːsiz][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz] [ri'zaidɪŋ] [tuː; tə]

compelling	**everybody**	**who**	**passes**	**the**	**palace**	**where**	**the**	**Sultan**	**is**	**residing**	**to**
引人注目的	大家	WHO	通过	这	宫殿	在哪里	这	苏丹	是	居住	到

['loʊər] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

lower	**his**	**Umbrella**	**as**	**a**	**mark**	**of**	**respect**	**.**
降低	他的	伞	作为	一个	标记	的	尊重	.

曾经人们对苏丹的敬畏之情如今仍然保留着，那就是凡是路过苏丹居住的宫殿的人，都必须放下雨伞以示尊敬。

[ænd; ənd] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] ,

And	**—**	**at**	**all**	**events**	**some**	**years**	**back**	**,**
和	—	在	全部	活动	一些	年	后退	,

而且——总之，那是几年前的事了，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [soʊ] ['meni] [ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] —

before	**the**	**Crimean**	**war**	**had**	**introduced**	**so**	**many**	**Europeans**	**to**	**Constantinople**	**—**
前	这	克里米亚	战争	有	介绍	所以	许多	欧洲人	到	君士坦丁堡	—

['eni] [wʌn] [niːglektɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['revərəns] ,

any	**one**	**neglecting**	**to**	**pay**	**the**	**required**	**reverence**	**,**
任何	一	疏忽	到	支付	这	必需的	尊敬	,

在克里米亚战争让众多欧洲人了解君士坦丁堡之前——任何忽视了应有的敬畏之心的人，

[stʊd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'maɪndər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentri] [ɑːn]['duːti] .

stood	**in**	**considerable**	**danger**	**of**	**a**	**lively**	**reminder**	**from**	**the**	**sentry**	**on**	**duty**	**.**
站立	在	大量	危险	的	一个	热闹	提醒	从	这	哨兵	在	责任	.

他随时可能遭到执勤哨兵的严厉训斥。

[bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

Before	**concluding**	**this**	**chapter**	**,**
前	总结	这	章	,

在结束本章之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

it	**may**	**not**	**be**	**out**	**of**	**place**	**to**	**make**	**a**	**few**	**remarks**	**as**	**to**	**the**	**origin**
它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	制作	一个	很少	评论	作为	到	这	起源

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ʌm'brelə] ,

of	**the**	**word**	**Umbrella**	**,**
的	这	单词	伞	,

或许有必要简单谈谈“雨伞”这个词的由来。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

as	we	have	done	regarding	the	thing	itself	.
作为	我们	有	完毕	关于	这	事物	本身	.

就像我们对事物本身所做的那样。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

The	English	name	is	borrowed	from	the	Italian	Ombrella	.
这	英语	姓名	是	借来的	从	这	意大利语	伞	.

英文名称源自意大利语 Ombrella。

[ðə; ði] ['lætn] [tɜ:rm] [ʌm'bɛlə] [ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ] ['bɑ:tənɪst] [tu:; tə] [ðoʊz] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['klʌstərd]

The	Latin	term	Umbella	is	applied	by	botanists	to	those	blossoms	which	are	clustered
这	拉丁	学期	伞	是	应用	经过	植物学家	到	那些	花朵	哪个	是	聚类

[æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] ['sevrəl] [spoʊks] ,

at	the	extremities	of	several	spokes	,
在	这	四肢	的	一些	发言人	,

植物学家用拉丁语术语"Umbella"来指代那些簇生于几根伞骨末端的花朵。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stem] [laɪk][ðə; ði][mə'tælɪk][prɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]

radiating	from	the	common	stem	like	the	metallic	props	of	the
散热	从	这	常见的	干	喜欢	这	金属	道具	的	这

[ʌm'brelə] .

Umbrella	.
伞	.

从共同的茎干向外辐射，就像雨伞的金属支架一样。

[ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz][ɪz] [si:n] ,

The	name	,	as	is	seen	,
这	姓名	,	作为	是	已见	,

名称，正如所见，

[dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['dezɪgneɪtɪd] ,

does	not	give	the	slightest	idea	of	the	use	of	the	article	designated	,
做	不是	给	这	丝毫	主意	的	这	使用	的	这	文章	指定的	,

丝毫没有说明所指定文章的用途。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][wi:; wi]['præktɪk(ə)l][foʊk] [ɪm'plɔɪ] ;

as	is	often	the	case	with	words	we	practical	folk	employ	;
作为	是	经常	这	案件	和	字	我们	实际的	民间	采用	;

正如我们这些务实的人经常使用的词语一样；

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] ['dʒɜ:rmən][ɔ:r] [frentʃ] ,

and	we	might	well	take	a	lesson	from	our	cousins	German	or	French	,
和	我们	可能	出色地	拿	一个	课	从	我们的	表兄弟姐妹	德语	或者	法语	,

我们或许可以向我们的德国或法国表亲学习一些经验。

[hu:] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [dɪ'stɪŋkt] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wepən] [ju:st] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ðə; ði]['reɪz]

who	have	invented	distinct	names	for	the	weapon	used	to	ward	off	the	rays
WHO	有	发明	清楚的	姓名	为了	这	武器	用过的	到	病房	离开	这	射线

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

他们为用来抵御太阳光线的武器发明了不同的名称，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [reɪn] , ['neɪmli] , — - , ['pærəˌplu:i] ; - ,

and	that	employed	against	rain	,	namely	,	—	Regenschirm	,	parapluie	;	Sonnenschirm	,
和	那	受雇	反对	雨	,	即	,	—	-	,	伞	;	-	,

['pærəsɔ:l] .

parasol	.
阳伞	.

以及用于防雨的，即，-Regenschirm，parapluie； Sonnenschirm，遮阳伞。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,
These **are** **better** **than** **our** **names** **,**
这些 是 更好的 比 我们的 姓名 ,

这些比我们的名字更好，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz] ['leɪbər] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['haibridz] ,
even **though** **both** **the** **French** **words** **labour** **under** **the** **disadvantage** **of** **being** **hybrids** **,**
甚至 尽管 两个都 这 法语 字 劳动 在下面 这 劣势 的 存在 杂交种 ,

尽管这两个法语词汇都存在混合词的劣势，

[hæf] [griːk] [ænd; ənd][hæf] ['lætn] .
half **Greek** **and** **half** **Latin** **.**
一半 希腊语 和 一半 拉丁 .

一半是希腊语，一半是拉丁语。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
Such **,** **then** **,** **is** **the** **ancient** **history** **of** **the** **Umbrella** **,**
这样的 , 然后 , 是 这 古老的 历史 的 这 伞 ,

这就是雨伞的古老历史了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]
as **far** **as** **our** **research** **has** **enabled** **us** **to** **trace** **it** **,** **and** **,** **indeed**
作为 远的 作为 我们的 研究 有 已启用 我们 到 痕迹 它 , 和 , 的确
,
,
,

据我们研究目前所能追踪到的，而且，确实如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪbər] [wɪtʃ]
we **are** **now** **not** **a** **little** **surprised** **at** **the** **result** **of** **those** **labours** **which**
我们 是 现在 不是 一个 小的 惊讶 在 这 结果 的 那些 劳动 哪个
[hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [soʊ] [mʌtʃ] .
have **enabled** **us** **to** **discover** **so** **much** **.**
有 已启用 我们 到 发现 所以 很多 .

现在，我们对这些努力的成果感到有些惊讶，因为它们使我们能够发现这么多东西。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
THE **UMBRELLA** **IN** **ENGLAND** **.**
这 伞 在 英格兰 .

英国的雨伞。

[æz; əz][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [steɪt] , [ʌm'breləz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
As **a** **canopy** **of** **state** **,** **Umbrellas** **were** **generally** **used** **in** **the** **south** **of** **Europe**
作为 一个 树冠 的 状态 , 雨伞 是 一般来说 用过的 在 这 南 的 欧洲
;
;
;

作为国家象征，雨伞在欧洲南部地区普遍使用；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [tʃɜːrtʃ] ;
they **are** **found** **in** **the** **ceremonies** **of** **the** **Byzantine** **Church** **;**
他们 是 成立 在 这 仪式 的 这 拜占庭 教会 ;

它们出现在拜占庭教会的仪式中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雨伞及其历史(Umbrellas and Their History)
第2/3页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊst][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
they 他们 **were** 是 **borne** 出生 **over** 超过 **the** 这 **Host** 主持人 **in** 在 **procession** 游行 **,** , **and** 和 **formed** 形成 **part** 部分 **of** 的 **the** 这
[pɑːn'tɪfɪk(ə)l][rɪ'geɪliə] .
Pontifical 教宗的 **regalia** 礼服 **.** .

它们在游行中被抬到圣体上方，是教皇礼服的一部分。

[ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [dʒem] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - ['berər] ,
A 一个 **mediæval** 中世纪 **gem** 宝石 **represents** 代表 **a** 一个 **bishop** 主教 **,** , **attended** 参加 **by** 经过 **a** 一个 **cross** 叉 **-** - **bearer** 持有人 **,** ,

中世纪宝石图案描绘了一位主教，旁边有一位持十字架者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] ['kæriz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌm'brelə] .
and 和 **a** 一个 **servant** 仆人 **who** WHO **carries** 携带 **behind** 在后面 **him** 他 **an** 一个 **Umbrella** 伞 **.** .

还有一个仆人跟在他身后撑着一把伞。

[ɪn][ðə; ði][bə'sɪlɪkən] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] ,
In 在 **the** 这 **Basilican** 罗勒 **churches** 教堂 **of** 的 **Rome** 罗马 **is** 是 **suspended** 暂停 **a** 一个 **large** 大的 **Umbrella** 伞 **,** ,

罗马的巴西利卡教堂里悬挂着一把巨大的伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
and 和 **the** 这 **cardinal** 红衣主教 **who** WHO **took** 采取 **his** 他的 **title** 标题 **from** 从 **the** 这 **church** 教会 **has** 有 **the** 这 **privilege** 特权
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['kærid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] ['sɑːləm] [prə'seʃənz] .
of 的 **having** 拥有 **an** 一个 **Umbrella** 伞 **carried** 携带 **over** 超过 **his** 他的 **head** 头 **on** 在 **solemn** 庄严 **processions** 游行 **.** .

而从教会获得头衔的红衣主教则享有在庄严的游行队伍中有人为其撑伞的特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz][hæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **,** , **altogether** 共 **impossible** 不可能的 **that** 那 **the** 这 **cardinal's** 红衣主教的 **hat** 帽子 **may** 可能 **be** 是 **derived** 衍生的 **from** 从 **this** 这
[ʌm'brelə] .
Umbrella 伞 **.** .

红衣主教的帽子有可能源自这把伞，这并非完全不可能。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][bə'sɪlɪkən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz]
The 这 **origin** 起源 **of** 的 **this** 这 **custom** 风俗 **of** 的 **hanging** 绞刑 **an** 一个 **Umbrella** 伞 **in** 在 **the** 这 **Basilican** 罗勒 **churches** 教堂 **is** 是
[pleɪn] [ɪ'nʌf] .
plain 清楚的 **enough** 足够的 **.** .

在大教堂里悬挂雨伞的习俗起源显而易见。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv]
The 这 **judge** 法官 **sitting** 坐着 **in** 在 **the** 这 **basilica** 大教堂 **would** 会 **have** 有 **it** 它 **as** 作为 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **insignia** 徽章 **of** 的
['ɑːfɪs] .
office 办公室 **.** .

在教堂里主持审判的法官会将它作为其职务标志的一部分。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] [rɪ'meɪnd] ,

On	the	judgment	hall	being	turned	into	a	church	,	the	Umbrella	remained	,
在	这	判断	大厅	存在	转向	进入	一个	教会	,	这	伞	剩余	,

审判厅改建成教堂后，那把伞依然留了下来。

[ænd; ənd][ɪn][fækt]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi]['oʊvər] [θroʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪn]

and	in	fact	occupied	the	place	of	the	canopy	over	thrones	and	the	like	in
和	在	事实	占领	这	地方	的	这	树冠	超过	王座	和	这	喜欢	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

our	own	country	.
我们的	自己的	国家	.

事实上，在我们自己的国家，它占据了王座等上方华盖的位置。

- , [æn; ən][ɪ'tæliən]['herəld] , [sez] [ðæt] " [ə; eɪ] [vər'mɪliən] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːrdʒənt]

Beatiano	,	an	Italian	herald	,	says	that	"	a	vermilion	Umbrella	in	a	field	argent
-	,	一个	意大利语	先驱	,	说道	那	"	一个	朱红	伞	在	一个	场地	银色

['sɪmbəlaɪzɪz] [də'mɪnjən] .

symbolises	dominion	.
象征着	统治权	.

意大利纹章学家贝阿蒂亚诺说："银色底上的朱红色雨伞象征着统治权。"

" ['refrənsɪz] [krɑːp][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ]['rekərdz] , [tuː; tə]

"	References	crop	up	now	and	then	throughout	the	middle	age	records	,	to
"	参考	庄稼	向上	现在	和	然后	自始至终	这	中间	年龄	记录	,	到

[ʌm'breləz] ;

Umbrellas	;
雨伞	;

"在中世纪的记录中，不时会提到雨伞；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'luːʒnz] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

but	the	extreme	paucity	of	such	allusions	goes	to	show	that	they	were	not	in
但	这	极端	匮乏	的	这样的	暗示	去	到	展示	那	他们	是	不是	在

['kɑːmən] [juːz] .

common	use	.
常见的	使用	.

但这类典故的极度匮乏表明，它们并不常用。

[ɪn][æn; ən][oʊld]['roʊmæns] , " [ðə; ði] [blɑːnd] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

In	an	old	romance	,	"	The	Blonde	of	Oxford	,
在	一个	老的	浪漫	,	"	这	金发	的	牛津	,

在一部古老的爱情故事《牛津金发女郎》中，

" [ə; eɪ]['dʒestər] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	a	jester	makes	fun	of	a	nobleman	for	being	out	in	the	rain	without	his
"	一个	小丑	制作	乐趣	的	一个	贵族	为了	存在	出去	在	这	雨	没有	他的

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

小丑嘲笑一位贵族在雨中没有穿斗篷。

" [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] [ber] [maɪ] [haʊs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Were	I	a	rich	man	,	"	says	he	,	"	I	would	bear	my	house	about	with	me	.
"	是	我	一个	富有的	男人	,	"	说道	他	,	"	我	会	熊	我的	房子	关于	和	我	.

"如果我是个有钱人，"他说，"我会把我的房子随身带着。"

" [baɪ] [ðɪs] ['veri]['væliənt][dʒoʊk][hiː; hi] [ment] , [æz; əz][hiː; hi]['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] ,

"	By	this	very	valiant	joke	he	meant	,	as	he	afterwards	explained	,
"	经过	这	非常	英勇	开玩笑	他	意思是	,	作为	他	然后	解释	,

"他开这个非常勇敢的玩笑的意思是，正如他后来解释的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [kloʊk] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]

that	the	nobleman	should	wear	a	cloak	,	not	that	he	ought	not	to	forget	his
那	这	贵族	应该	穿	一个	披风	,	不是	那	他	应该	不是	到	忘记	他的

[ʌm'brelə]

Umbrella
伞

贵族应该穿斗篷，而不是不应该忘记带伞。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊk] ,

So	it	is	clear	,	we	find	,	that	our	forefathers	depended	on	their	cloaks	,
所以	它	是	清除	,	我们	寻找	,	那	我们的	祖先	取决于	在	他们的	斗篷	,

由此可见，我们的祖先非常依赖他们的斗篷。

[nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [ʌm'breləz] , [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['stɔrmz] .

not	on	their	Umbrellas	,	for	protection	against	storms	.
不是	在	他们的	雨伞	,	为了	保护	反对	暴风雨	.

不是放在他们的雨伞上，而是为了抵御暴风雨。

['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən]

Careful	research	has	enabled	us	to	light	on	a	solitary	instance	of	an
小心	研究	有	已启用	我们	到	光	在	一个	孤	实例	的	一个

['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [ʌm'brelə] ,

ancient	English	Umbrella	,
古老的	英语	伞	,

仔细研究后，我们发现了一把古代英国雨伞的孤例。

[fɔːr; fər] [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [də'mestɪk] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " ['gɪvz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]

for	Wright	,	in	his	"	Domestic	Manners	of	the	English	,	"	gives	a	drawing
为了	赖特	,	在	他的	"	国内的	礼仪	的	这	英语	,	"	给予	一个	绘画

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . ,

from	the	Harleian	MS	.	,
从	这	哈雷安	多发性硬化症	.	,

赖特在他的《英国人的家庭习俗》一书中，收录了一幅来自哈雷手稿的图画。

[noʊ] . - , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ə'tendid] [baɪ]

No	.	603	,	which	represents	an	Anglo	-	Saxon	gentleman	walking	out	attended	by
不	.	-	,	哪个	代表	一个	盎格鲁	-	撒克逊	绅士	步行	出去	参加	经过

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

第603号画作描绘了一位盎格鲁-撒克逊绅士在仆人的陪伴下走出房间。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ðæt] [sloʊps] ['bækwərdz] ,

the	servant	carrying	an	Umbrella	with	a	handle	that	slopes	backwards	,
这	仆人	携带	一个	伞	和	一个	处理	那	连续下坡	向后	,

仆人拿着一把伞柄向后倾斜的伞。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [frʌnt] .

so	as	to	bring	the	Umbrella	over	the	head	of	the	person	in	front	.
所以	作为	到	带来	这	伞	超过	这	头	的	这	人	在	正面	.

这样就可以把伞撑到前面的人头上。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]

It	probably	,	therefore	,	could	not	be	shut	up	,	but	otherwise	it	looks	like
它	大概	,	所以	,	可以	不是	是	关闭	向上	,	但	否则	它	看起来	喜欢

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʌm'brelə] ,

an	ordinary	Umbrella	,
一个	普通的	伞	,

因此，它可能无法完全闭合，但除此之外，它看起来就像一把普通的雨伞。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [dɪ'stɪŋktli] .

and	the	ribs	are	represented	distinctly	.
和	这	肋骨	是	代表	明显地	.

肋骨清晰可见。

['weðər] [ðɪs] ['ɜːrliɪst] ['dʒoʊnəs]['hænˌweɪ] ([ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd][fɜːrst][ɪm'pɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

Whether	this	earliest	Jonas	Hanway	(	the	reputed	first	importer	of	the	Umbrella	,
无论	这	最早	乔纳斯	汉威	(	这	知名	第一的	进口商	的	这	伞	,

无论最早的乔纳斯·汉威（据称是雨伞的第一位进口商），

[ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər]) [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ˌsɪbə'rɪtɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] , [ɔːr] ['weðər] , [laɪk]

of	whom	more	hereafter	)	was	peculiarly	sybaritic	in	his	notions	,	or	whether	,	like
的	谁	更多的	此后	)	曾是	奇特地	享乐主义的	在	他的	概念	,	或者	无论	,	喜欢

[ðə; ði] ['mæməθ] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

the	mammoth	of	Siberia	,
这	长毛象	的	西伯利亚	,

（下文将详细介绍）他的观念特别享乐主义，或者，他是否像西伯利亚的猛犸象一样，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] " [ʌmbrəlɪfɝəs] " [reɪs] , [mʌst; məst] ,

he	is	the	one	remaining	instance	of	a	former	"	umbrelliferous	"	race	,	must	,
他	是	这	一	其余的	实例	的	一个	以前的	"	伞形科的	"	种族	,	必须	,

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

at	least	for	the	present	,
在	至少	为了	这	展示	,

他是过去"伞形科"种族仅存的唯一代表，至少目前如此。

[rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

remain	undecided	.
保持	未决定	.

尚未决定。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔːl][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , ['prɑːbəbli]

The	general	use	of	the	Parasol	in	France	and	England	was	adopted	,	probably
这	一般的	使用	的	这	阳伞	在	法国	和	英格兰	曾是	已采用	,	大概

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

from	China	,
从	中国	,

法国和英国普遍使用阳伞，很可能是从中国引进的。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

about	the	middle	of	the	seventeenth	century	.
关于	这	中间	的	这	第十七	世纪	.

大约在十七世纪中叶。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [pɪk'tɔːriəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] ,

At	that	period	,	pictorial	representations	of	it	are	frequently	found	,
在	那	时期	,	画报	表现形式	的	它	是	频繁地	成立	,

当时，经常能发现它的图画描绘。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ['kænəpi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

some	of	which	exhibit	the	peculiar	broad	and	deep	canopy	belonging	to	the
一些	的	哪个	展览	这	奇特	广阔	和	深的	树冠	属于	到	这

[lɑːrdʒ]['pærəsɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

large	Parasol	of	the	Chinese	Government	officials	,
大的	阳伞	的	这	中国人	政府	官员	,

其中一些伞盖呈现出中国政府官员所用大型阳伞特有的宽阔而深邃的伞面。

[bɔːrn] [baɪ] ['neɪtɪv] [ə'tendənts] .

borne	by	native	attendants	.
出生	经过	本国的	服务员	.

由当地侍从抬着。

[dʒɑːn] ['evlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði] 22nd [dʒuːn] , - ,

John	Evelyn	,	in	his	Diary	for	the	22nd	June	,	1664	,
约翰	伊芙琳	,	在	他的	日记	为了	这	22nd	六月	,	-	,

约翰·伊夫林在其1664年6月22日的日记中写道:

['menʃənz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reərɪti:z] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] ['tɔmpsn] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] ,

mentions	a	collection	of	rarities	shown	him	by	one	Thompson	,	a	Catholic	priest	,
提及	一个	收藏	的	稀有物品	所示	他	经过	一	汤普森	,	一个	天主教	牧师	,

他提到一位名叫汤普森的天主教神父向他展示了一些珍稀物品。

[sent] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə][tu:; tə] [fræns] .

sent	by	the	Jesuits	of	Japan	and	China	to	France	.
发送	经过	这	耶稣会士	的	日本	和	中国	到	法国	.

由日本和中国的耶稣会士派往法国。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɜ:r; wər] " [fænz][laɪk] [ðoʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdiz] [ju:z] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ,

Among	the	curiosities	were	"	fans	like	those	our	ladies	use	,	but	much	larger	,
之中	这	奇闻异事	是	"	粉丝	喜欢	那些	我们的	女士们	使用	,	但	很多	更大的	,

这些奇特的物品中包括"类似女士们使用的那种扇子，但尺寸要大得多"，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['hændlz] , ['streɪndʒli] [ka:vd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kærəktərz] ,

and	with	long	handles	,	strangely	carved	and	filled	with	Chinese	characters	,
和	和	长的	把手	,	奇怪的	雕刻	和	已填	和	中国人	人物	,

它们有着长长的把手，上面雕刻着奇特的图案，并刻满了汉字。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔ:l] .

"	which	is	evidently	a	description	of	the	Parasol	.
"	哪个	是	显然	一个	描述	的	这	阳伞	.

"这显然是对阳伞的描述。"

[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] " [kæləndɛri:əm] [hɔ:'tens] , " ['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

In	the	title	-	page	of	Evelyn's	"	Kalendarium	Hortense	,	"	also	published	in	the
在	这	标题	-	页	的	伊芙琳的	"	日历	霍滕斯	,	"	还	已发布	在	这

[seɪm] [jɪr] ,

same	year	,
相同的	年	,

在伊芙琳同年出版的《园艺日历》（Kalendarium Hortense）的扉页上，

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [blæk] [peɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ʌm'brelə] [ɔ:r] ['sʌnʃeɪd] .

we	find	a	black	page	represented	,	bearing	a	closed	Umbrella	or	Sunshade	.
我们	寻找	一个	黑色的	页	代表	,	轴承	一个	关闭	伞	或者	遮阳伞	.

我们看到一张黑色纸页，上面画着一把合上的雨伞或遮阳伞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['pærəsɔ:l][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti]

It	is	again	evident	that	the	Parasol	was	more	an	article	of	curiosity
它	是	再次	明显	那	这	阳伞	曾是	更多的	一个	文章	的	好奇心

[ðæn; ðən][ju:z][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

than	use	at	this	period	,
比	使用	在	这	时期	,

由此可见，在这一时期，阳伞更多的是一种新奇的物品，而非实用工具。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] "

from	the	fact	that	it	is	mentioned	as	such	in	the	catalogue	of	the	"
从	这	事实	那	它	是	提及	作为	这样的	在	这	目录	的	这	"

[mju'zi:əm] - ,

Museum	Tradescantium	,
博物馆	-	,

从"特雷德斯坎蒂姆博物馆"的目录中如此提及这一事实来看，

[ɔ:r] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reərɪti:z] , [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] [saʊθ] ['læmbəθ] , [baɪ] ['lʌndən] , [baɪ] [dʒɑ:n]

or	Collection	of	Rarities	,	preserved	at	South	Lambeth	,	by	London	,	by	John
或者	收藏	的	稀有物品	,	保存完好	在	南	兰贝斯	,	经过	伦敦	,	经过	约翰

['treɪdˌskænt] .

Tradescant	.
贸易扫描	.

或约翰·特雷德斯坎特收藏的珍稀物品，保存于伦敦南兰贝斯。

" [ɪn] [kɔrjɑts] " ['kru:dɪtɪ] , " [ə; eɪ] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	In	Coryat's	"	Crudities	,	"	a	very	rare	and	highly	interesting	work	,	published	in
"	在	科里亚特的	"	粗俗	,	"	一个	非常	稀有的	和	高度	有趣的	工作	,	已发布	在

-

1611	,
-	,

“在科里亚特的《粗俗》一书中，这是一部非常罕见且非常有趣的作品，出版于1611年，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['praɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

about	a	century	and	a	half	prior	to	the	general	introduction	of	the
关于	一个	世纪	和	一个	一半	事先的	到	这	一般的	介绍	的	这

[ʌm'brelə] ['ɪntu:] ['ɪŋgləns] ,

Umbrella	into	England	,
伞	进入	英格兰	,

大约在雨伞普遍传入英国的一个半世纪之前，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] : —

we	find	the	following	curious	passage	:	—
我们	寻找	这	下列的	好奇的	通道	:	—

我们发现了以下这段奇特的文字：——

['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [fænz] [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] ,

After	talking	of	fans	he	goes	on	to	say	,
后	说	的	粉丝	他	去	在	到	说	,

谈到粉丝之后，他接着说：

" [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [doʊ] ['kæri] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['greɪtər] [praɪs] ,

"	And	many	of	them	doe	carry	other	fine	things	of	a	far	greater	price	,
"	和	许多	的	他们	雌鹿	携带	其他	美好的	事物	的	一个	远的	更大的	价格	,

而且他们当中许多人还携带其他价值更高的精美物品，

[ðæt] [wɪl] [kɔ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]

that	will	cost	at	the	least	a	duckat	,	which	they	commonly	call	in	the	Italian
那	将要	成本	在	这	至少	一个	-	,	哪个	他们	通常	称呼	在	这	意大利语

[tʌŋ] [ʌm'breləz] ,

tongue	umbrellas	,
舌头	雨伞	,

那至少要花掉一把鸭子，意大利语里他们通常称之为雨伞。

[ðæt] [ɪz] , [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] ['ʃædoʊ] ['vi:toʊ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ]

that	is	,	things	which	minister	shadow	veto	them	for	shelter	against	the	scorching
那	是	,	事物	哪个	部长	阴影	否决	他们	为了	庇护所	反对	这	灼热

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] .

heate	of	the	sunne	.
加热	的	这	太阳	.

也就是说，那些为它们提供遮荫以抵御烈日炙烤的事物。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , ['sʌmθɪŋ] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɒ:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

These	are	made	of	leather	,	something	answerable	to	the	forme	of	a	little
这些	是	制成	的	皮革	,	某物	可回答的	到	这	为我	的	一个	小的

-

cannopy	,
-	,

这些是用皮革制成的，形状类似于一个小天篷。

& [huːpt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['daɪvərz]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] ['huːps] [ðæt][ɪk'stend][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn]
& **hooped** **in** **the** **inside** **with** **divers** **little** **wooden** **hoopes** **that** **extend** **the** **umbrella** **in**
& 箍 在 这 里面 和 潜水员 小的 木制的 箍 那 延长 这 伞 在
[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] - .
a **pretty** **large** **cornpasse** **.**
一个 漂亮的 大的 - .

内部用许多小木环撑开，将伞撑成一个相当大的伞状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['hɔːsmən] , [huː] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ]
They **are** **used** **especially** **by** **horsemen** **,** **who** **carry** **them** **in** **their** **hands** **when** **they**
他们 是 用过的 尤其 经过 骑兵 , WHO 携带 他们 在 他们的 双手 什么时候 他们
[raɪd] ,
ride **,**
骑 ,

它们尤其受到骑马者的青睐，骑马时会将它们拿在手中。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [θaɪz] ,
fastening **the** **end** **of** **the** **handle** **upon** **one** **of** **their** **thighs** **,**
紧固 这 结尾 的 这 处理 之上 一 的 他们的 大腿 ,

将把手的末端固定在其中一条大腿上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pɑːrt][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
and **they** **impart** **so** **large** **a** **shadow** **unto** **them** **,**
和 他们 传授 所以 大的 一个 阴影 到 他们 ,

它们给他们投下了如此巨大的阴影，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər]
that **it** **keepeth** **the** **heate** **of** **the** **sunne** **from** **the** **upper** **parts** **of** **their**
那 它 保持 这 加热 的 这 太阳 从 这 上 部分 的 他们的
['bɑːdɪz] .
bodies **.**
身体 .

它可以保护他们的上半身免受阳光的灼热。

" ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] , [ʌv; əv]['raɪdərz][ɪn] ['ɪtəli] ['juːzɪŋ] [ʌm'breləz] ,
" **Reference** **to** **the** **same** **custom** **,** **of** **riders** **in** **Italy** **using** **umbrellas** **,**
" 参考 到 这 相同的 风俗 , 的 骑手 在 意大利 使用 雨伞 ,

“这里指的是意大利骑手使用雨伞的习俗，

[ɪz] [meɪd] [ɪn]['flɔriːoʊz] " [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɜ˞ːdz] " (-) , [wer] [wiː; wi][faɪnd] " , [ə; eɪ]
is **made** **in** **Florio's** **"** **Worlde** **of** **Wordes** **"** **(** **1598** **)** **,** **where** **we** **find** **"** **Ombrella** **,** **a**
是 制成 在 弗洛里奥的 " 世界 的 沃德斯 " (-) , 在哪里 我们 寻找 " 伞 , 一个
[fæn] ,
fan **,**
扇子 ,

出自弗洛里奥的《词语世界》（1598 年），其中我们发现了“伞，一把扇子，

[ə; eɪ] - , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [feˈstuːn] [ɔːr] [klɔːθ] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] ,
a **canopie** **,** **also** **a** **festoon** **or** **cloth** **of** **State** **for** **a** **prince** **,**
一个 - , 还 一个 花环 或者 布 的 状态 为了 一个 王子 ,

天篷，也指君主的华盖或国服。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raʊnd] [fæn][ɔːr] ['ʃædəuiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ɪn] ['sɑːmər]
also **a** **kind** **of** **round** **fan** **or** **shadowing** **that** **they** **use** **to** **ride** **with** **in** **sommer**
还 一个 种类 的 圆形的 扇子 或者 阴影 那 他们 使用 到 骑 和 在 夏天
[ɪn] ['ɪtəli] ,
in **Italy** **,**
在 意大利 ,

还有一种圆形的扇子或遮阳物，他们在意大利夏天骑马时会用它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] .
a little shade .
一个 小的 阴影 .

一点阴凉处。

" [ɪn] - " ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋz] , " [ðə; ði] [frentʃ]
" In Cotgrave's " Dictionary of the French and English Tongues , " the French
" 在 - " 字典 的 这 法语 和 英语 方言 , " 这 法语
- [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
Ombrelle is translated ,
- 是 翻译 ,

在科特格雷夫的《法语和英语词典》中，法语单词 Ombrelle 被翻译为：

" [æn; ən] ; [ə; eɪ] (['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]) [raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːd] [fæn] ,
" An umbrello ; a (fashion of) round and broad fanne ,
" 一个 雨伞 ; 一个 (时尚 的) 圆形的 和 广阔 范恩 ,

“一把伞；一种（时尚的）圆形宽扇子，

[hweə'wɪð] [ðə; ði]['indiəns] ([ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wʌnz]) [prɪ'zɜːrv]
wherewith the Indians (and from them our great ones) preserve
以及 这 印度人 (和 从 他们 我们的 伟大的 一个) 保存
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌni] ;
themselves from the heat of a scorching sunne ;
他们自己 从 这 热 的 一个 灼热 太阳 ;

印第安人（以及我们伟大的先贤）以此来抵御烈日炙烤；

[ænd; ənd] [hens] ['eni]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] , [fæn] , [ɔːr] [θɪŋ] , [hweə'wɪð] ['wɪmɪn] [haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz]
and hence any little shadow , fanne , or thing , wherewith women hide their faces
和 因此 任何 小的 阴影 , 范恩 , 或者 事物 , 以及 女性 隐藏 他们的 面孔
[froʊ][ðə; ði] ['sʌni] .
fro the sunne .
弗 这 太阳 .

因此，任何小的影子、扇子或东西，妇女们都用它来遮挡阳光。

" [ɪn] [faɪnz] - " [aɪ'tɪnərəri] " (-) [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmələr][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt]
" In Fynes Moryson's " Itinerary " (1617) we find a similar allusion to the habit
" 在 芬尼斯 - " 行程 " (-) 我们 寻找 一个 相似的 典故 到 这 习惯
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ʌm'breləz] [ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] " [tuː; tə] - [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] .
of carrying Umbrellas in hot countries " to auoide the beames of the sunne .
的 携带 雨伞 在 热的 国家 " 到 - 这 光束 的 这 太阳 .

在芬尼斯·莫里森的《旅行记》（1617 年）中，我们发现了类似的典故，提到在炎热的国家携带雨伞的习惯，“以遮挡阳光”。

" [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz]['deɪndʒərəs] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['gæðər][ðə; ði]
" Their employment , says the author , is dangerous , " because they gather the
" 他们的 就业 , 说道 这 作者 , 是 危险的 , " 因为 他们 收集 这
['ɪntuː][ə; eɪ] - [pɔɪnt] ,
heate into a pyramidall point ,
加热 进入 一个 - 观点 ,

作者说，“他们的工作很危险，因为他们会将热量聚集到一个金字塔形的点上。”

[ænd; ənd] [ðens] [kæst][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] ,
and thence cast it down perpendicularly upon the head ,
和 因此 投掷 它 向下 垂直 之上 这 头 ,

然后将其垂直向下砸在头上，

[ɪk'sept] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] - [ðæt] ['deɪndʒər] .
except they know how to carry them for auoyding that danger .
除了 他们 知道 如何 到 携带 他们 为了 - 那 危险 .

但他们知道如何携带它们来规避那种危险。

" [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][fækt][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [juːz]['pærəˌsɔːlz] [tuː]
" This is certainly a fact not generally known to those who use Parasols too
" 这 是 当然 一个 事实 不是 一般来说 已知 到 那些 WHO 使用 阳伞 也
['rekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .

"对于那些鲁莽使用阳伞的人来说，这无疑是一个他们通常并不了解的事实。"

" ['poʊɪsɪs] - , " [baɪ][dʒɑːn]['kɑːləp] , [em] . [diː] . (-) , ['menʃənz] [ʌm'breləz] .
" Poesis Rediviva , " by John Collop , M . D . (1656) , mentions Umbrellas .
" 诗学 - , " 经过 约翰 崩溃 , M . D . (-) , 提及 雨伞 .

约翰·科洛普医学博士 (1656 年) 的《诗艺复兴》(Poesis Rediviva) 中提到了雨伞。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] - , [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,
Michael Drayton , writing about 1620 , speaks of a pair of doves ,
迈克尔 德雷顿 , 写作 关于 - , 说话 的 一个 一对 的 鸽子 ,

迈克尔·德雷顿在1620年左右的著作中提到了一对鸽子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] : —
which are to watch over the person addressed in his verses : —
哪个 是 到 手表 超过 这 人 已解决 在 他的 诗句 : —

他们将守护诗中所提及之人：——

" [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪnti] [per] ,
" Of doves I have a dainty pair ,
" 的 鸽子 我 有 一个 纤巧 一对 ,

"我有一对娇小的鸽子，

[wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,
Which , when you please to take the air ,
哪个 , 什么时候 你 请 到 拿 这 空气 ,

当你想呼吸新鲜空气的时候，

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl]['dʒentli]['hʌvər] ,
About your head shall gently hover ,
关于 你的 头 将 轻轻地 徘徊 ,

你的头将轻轻悬停，

[jʊr; jər] [klɪr] [braʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]['kʌvər] ;
Your clear brow from the sun to cover ;
你的 清除 眉头 从 这 太阳 到 覆盖 ;

你清澈的眉毛遮挡着阳光；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl][fæn][juː; jʊ] ,
And with their nimble wings shall fan you ,
和 和 他们的 灵活 翅膀 将 扇子 你 ,

它们会用灵巧的翅膀为你扇风，

[ðæt] ['niːðər] [koʊld][nɔːr] [hiːt] [ʃæl; ʃəl] [tæn] [juː; jʊ] ;
That neither cold nor heat shall tan you ;
那 两者都不 寒冷的 也不 热 将 棕褐色 你 ;

愿你既不怕冷也不怕热；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ʌm'breləz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛðɚz]
And , like umbrellas , with their feathers
和 , 喜欢 雨伞 , 和 他们的 羽毛

就像雨伞一样，它们长着羽毛

[ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðəz] .
Shall shield you in all sorts of weathers .
将 盾 你 在 全部 排序 的 天气 .

它将保护你免受各种天气的影响。

" ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] [hæv; həv][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] (-) ; —
" **Beaumont** **and** **Fletcher** **have** **an** **allusion** **to** **the** **umbrella** **(** **1640** **)** **;** **—**
" 博蒙特 和 弗莱彻 有 一个 典故 到 这 伞 (-) ; —

"博蒙特和弗莱彻都曾提到过雨伞（1640年）；——

" [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] , [naʊ] [ɪz][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [iːz] ,
" **Now** **are** **you** **glad** **,** **now** **is** **your** **mind** **at** **ease** **,**
" 现在 是 你 高兴的 , 现在 是 你的 头脑 在 舒适 ,

现在你高兴了吗？现在你安心了吗？

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
Now **you** **have** **got** **a** **shadow** **,** **an** **umbrella** **,**
现在 你 有 得到 一个 阴影 , 一个 伞 ,

现在你有了影子，有了伞。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - ['skɔːrtʃɪŋ] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən]
To **keep** **the** **'** **scorching** **world's** **opinion**
到 保持 这 - 灼热 世界的 观点

为了保持"炙热世界"的舆论

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [fer] ['kredɪt] .
From **your** **fair** **credit** **.**
从 你的 公平的 信用 .

从您良好的信用记录来看。

" — [ruːl] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [aɪ] .
" **—** **Rule** **a** **Wife** **and** **Have** **a** **Wife** **,** **Act** **iii** **,** **sc** **.** **I** **.**
" 一 规则 一个 妻子 和 有 一个 妻子 , 行为 三、 , 斯 . 我 .

"—统治妻子并拥有妻子，第三幕，第一场。

[ben]['dʒɑːnsən] , [tuː] , [wʌns] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ([deɪt] -) , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp]
Ben **Jonson** **,** **too** **,** **once** **mentions** **it** **(** **date** **1616** **)** **,** **speaking** **of** **a** **mishap**
本 约翰逊 , 也 , 一次 提及 它 (日期 -) , 请讲 的 一个 意外

本·琼森也曾提及此事（1616年），谈及一起意外事故。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːrt] : —
which **befel** **a** **lady** **at** **the** **Spanish** **Court** **:** **—**
哪个 发生 一个 女士 在 这 西班牙语 法庭 : —

一位西班牙宫廷女士遭遇了以下事件：

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [flæt] [spred] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] .
" **And** **there** **she** **lay** **,** **flat** **spread** **as** **an** **umbrella** **.**
" 和 那里 她 躺 , 平坦的 传播 作为 一个 伞 .

她就那样平躺在那里，像一把伞一样摊开。

" — [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][æn; ən] [æs] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [ˌɛs'siː] .
" **—** **The** **Devil** **is** **an** **Ass** **,** **Act** **iv** **.** **,** **SC** **.**
" 一 这 魔鬼 是 一个 屁股 , 行为 四 . , 南卡罗来纳州 .

"——《魔鬼是头驴》第四幕，SC。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌm'breləz] - [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['ɪtəli] [lɔːŋ] ['praɪər][tuː; tə]
Of **the** **fact** **that** **Umbrellas** **'** **were** **known** **and** **used** **in** **Italy** **long** **prior** **to**
的 这 事实 那 雨伞 - 是 已知 和 用过的 在 意大利 长的 事先的 到
[ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [fræns] ,
their **introduction** **into** **France** **,**
他们的 介绍 进入 法国 ,

事实上，雨伞在意大利的出现和使用时间远早于其传入法国的时间。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][oʊld] [man'tɛn] , [huː] [əb'zəːvz] , [lɪb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kæp] .

we	find	a	confirmation	in	old	Montaigne	,	who	observes	,	lib	.	iii	.	cap	.
我们	寻找	一个	确认	在	老的	蒙田	,	WHO	观察	,	库	.	三、	.	帽	.

我们在古老的蒙田那里找到了佐证，他观察到，《圣经》第三卷，第11章。

[ˌaɪ'ɛks] .

ix	.
九	.

九、

: — " [lez] - , [diː] [kwɔɪ] [də'pwiː] [lez] [ˌɑːn'sjɛn] [rɪ'meɪnz] [lɪtəli] [ˌes 'iː][sɜːrt] , [tʃɑːrdʒənt] [plʌs] [lə]

:	—	"	Les	Ombrelles	,	de	quoy	depuis	les	anciens	Remains	l'Italie	se	sert	,	chargent	plus	le
:	—	"	莱斯	-	,	德	quoy	自从	莱斯	古代	遗迹	意大利	塞	塞特	,	收费	加	勒

[brɑːz] ,

bras	,
胸罩	,

：—"Les Ombrelles，de quoy depuis les anciens Remains l'Italie se sert，chargent plus le bras，

[kwɪlz] [en iː] - [lɑː] ['tɛstiː] .

qu'ils	ne	deschargent	la	teste	.
奎尔斯	ne	-	拉	测试	.

qu'ils ne deschargent la teste。

" - ['dɪkʃəneri] (-) [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz][ə; eɪ] " [skriːn] ['kɑːmənli] [juːst]

"	Kersey's	Dictionary	(	1708	)	describes	an	Umbrella	as	a	"	screen	commonly	used
"	-	字典	(	-	)	描述	一个	伞	作为	一个	"	屏幕	通常	用过的

[baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [reɪn] .

by	women	to	keep	off	rain	.
经过	女性	到	保持	离开	雨	.

《克尔西词典》（1708 年）将雨伞描述为"妇女常用来遮挡雨水的屏风"。

" [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	The	absence	of	almost	all	allusion	to	the	Umbrella	by	the	wits	of	the
"	这	缺席	的	几乎	全部	典故	到	这	伞	经过	这	智慧	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

"十七世纪的才子们几乎没有提到过雨伞，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mʌf] , [fæn] , & [siː] . , [rɪ'siːv] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

while	the	muff	,	fan	,	&	c	.	,	receive	so	large	a	share	of	attention	,
尽管	这	耳罩	,	扇子	,	&	c	.	,	收到	所以	大的	一个	分享	的	注意力	,

虽然手筒、扇子等物品受到了如此多的关注，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

is	a	further	proof	that	it	was	far	from	being	recognised	as	an	article
是	一个	更远	证明	那	它	曾是	远的	从	存在	已确认	作为	一个	文章

[ʌv; əv] [kən'viːniənt] ['lʌkʃəri] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

of	convenient	luxury	at	that	day	.
的	方便的	奢华	在	那	天	.

这进一步证明，在当时，它远未被视为一种方便的奢侈品。

[ðə; ðɪ] ['klʌmzi] [ʃeɪp] , ['prɑːbəbli] , [pri'ventid] [ɪts] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

The	clumsy	shape	,	probably	,	prevented	its	being	generally	used	.
这	笨拙	形状	,	大概	,	阻止	它是	存在	一般来说	用过的	.

笨拙的外形或许是它未能被广泛应用的原因。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['draɪdənz] [pleɪz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ][laɪn] : —

In	one	of	Dryden's	plays	we	find	the	line	:	—
在	一	的	德莱顿的	演出	我们	寻找	这	线	:	—

在德莱顿的一部戏剧中，我们发现了这样一句台词：——

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][fæn] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
" I can carry your umbrella and fan , your Ladyship .
" 我 能 携带 你的 伞 和 扇子 , 你的 夫人 .

"我可以帮您拿伞和扇子，夫人。"

" [geɪ] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['trɪviə] , [ɔ:r][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði]
" Gay , addressing a gentleman , in his " Trivia , or the Art of Walking the
" 同性恋 , 解决 一个 绅士 , 在 他的 " 琐事 , 或者 这 艺术 的 步行 这
[stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] " (-) ,
Streets of London " (1712) ,
街道 的 伦敦 " (-) ,

"盖伊在《伦敦街头漫步艺术》（1712 年）中对一位绅士说道，

[sez] : —
says : —
说道 : —

说：—

" [bi:; bi] [ðaʊ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['si:z(ə)n]['dʒʌstli] [drɛsd] ,
" Be thou for every season justly dress'd ,
" 是 你 为了 每一个 季节 公正地 穿着 ,

"你要根据每个季节穿着得体，

[nɔ:r] [breɪv] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [frɔ:st][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [brest] :
Nor brave the piercing frost with open breast :
也不 勇敢的 这 冲孔 霜 和 打开 胸部 :

也不要袒胸露乳，硬生生地去抵御刺骨的严寒:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [klaʊdz] [ə; eɪ]['delju:dʒ] [pɔ:r] .
And when the bursting clouds a deluge pour .
和 什么时候 这 爆发 云 一个 洪水 倒 .

当云层崩裂，倾盆大雨倾盆而下。

[let] [ðaɪ] [sjʊə'tʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['ʃaʊər] .
Let thy surtout defend the gaping shower .
让 你的 苏尔特 保卫 这 张开的 淋浴 .

让你的勇士捍卫这倾盆大雨。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : —
" And again : —
" 和 再次 : —

"还有，——

" [ðæt] ['gɑ:rmənt] [best] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [reɪdʒ] [di'fendz]
" That garment best the winter's rage defends
" 那 服装 最好的 这 冬天的 愤怒 辩护

"那件衣服最能抵御冬日的严寒。"

[hu:z] ['ʃeɪpləs] [fɔ:rm][ɪn]['æmp(ə)l] [plæts] [dɪ'pendz] ;
Whose shapeless form in ample plaits depends ;
谁 无形 形式 在 充足 辫子 取决于 ;

其无定形的形态依附于丰盈的辫子;

[baɪ] ['veriəs] [neɪmz] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] [noʊn] ,
By various names in various countries known ,
经过 各种各样的 姓名 在 各种各样的 国家 已知 ,

在不同国家有不同的名称

[jet] [held] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:] [sjʊə'tʊ] [ə'loʊn] .
Yet held in all the true surtout alone .
然而 握住 在 全部 这 真的 苏尔特 独自的 .

然而，却只保留了所有真正的苏尔图特。

[biː; bi] [ðaɪn] [ʌv; əv] ['kɜːrzi] [taɪn] , [ðoʊ] [smɔːl] [ðə; ði][kɔːst] ,

Be	thine	of	kersey	tine	,	though	small	the	cost	,
是	你的	的	克尔西	蒂恩	,	尽管	小的	这	成本	,

即使价格不高，也要拥有一件粗呢绒衫。

[ðen] [breɪv] , [ʌn'wɛt] , [ðə; ði][reɪn] , [ˌʌn'tʃɪld] , [ðə; ði][frɔːst] .

Then	brave	,	unwet	,	the	rain	,	unchilled	,	the	frost	.
然后	勇敢的	,	未湿润	,	这	雨	,	未冷藏	,	这	霜	.

然后勇敢地，不湿透的雨，不寒冷的霜。

" [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst]

"	These	passages	lead	us	to	the	belief	that	the	Umbrella	was	not	used
"	这些	段落	带领	我们	到	这	信仰	那	这	伞	曾是	不是	用过的

[baɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ɪts]['merɪts][hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fer]

by	gentlemen	for	a	long	time	after	its	merits	had	been	recognised	by	the	fair
经过	先生们	为了	一个	长的	时间	后	它是	优点	有	到过	已确认	经过	这	公平的

[seks] .

sex	.
性别	.

“这些段落让我们相信，在女性认识到雨伞的优点之后，男士们很长一段时间都没有使用雨伞。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['kwoʊtɪd] : —

The	following	lines	from	the	same	author	have	often	been	quoted	:	—
这	下列的	线条	从	这	相同的	作者	有	经常	到过	引	:	—

以下几句话出自同一位作者，常被引用：——

" [gʊd] ['hauswaivz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntɚz] [reɪdʒ] [dɪ'spaɪz]

"	Good	housewives	all	the	winter's	rage	despise
"	好的	家庭主妇	全部	这	冬天的	愤怒	鄙视

“贤惠的家庭主妇们鄙视整个冬天的愤怒

[dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [hʊdz] [dɪs'gaɪz] :

Defended	by	the	riding	-	hood's	disguise	:
辩护	经过	这	骑术	-	引擎盖的	伪装	:

靠着小红帽的伪装来保护自己：

[ɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ʌm'brɛləz] ['ɔɪli] [ʃed]

Or	underneath	the	umbrella's	oily	shed
或者	下	这	雨伞的	油腻的	棚

或者在雨伞油腻的遮蔽下

[seɪf] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ɑːn] ['klɪŋkɪŋ] ['pætn] [tred] .

Safe	through	the	wet	on	clinking	pattens	tread	.
安全的	通过	这	湿的	在	叮当声	图案	踏	.

即使在湿滑路面上，穿着叮当作响的木屐也能安全行走。

[let] ['pɜːrʒn] [deɪmz] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌm'breləz] [rɪtʃ] [dɪ'spleɪ] ,

Let	Persian	dames	th	'	umbrellas	rich	display	,
让	波斯语	女士们	th	-	雨伞	富有的	展示	,

让波斯贵妇们尽情展示她们的雨伞吧。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [reɪ] ,

To	guard	their	beauties	from	the	sunny	ray	,
到	警卫	他们的	美女	从	这	阳光明媚	射线	,

为了保护它们的美丽免受阳光的照射，

[ɔːr] ['swetɪŋ] [sleɪvz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [loʊd] ,

Or	sweating	slaves	support	the	shady	load	,
或者	出汗	奴隶	支持	这	阴凉	加载	,

或者说，辛勤劳作的奴隶支撑着这笔见不得光的重担。

[wen] ['iːstərn] ['mɔnəks] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [steɪt] [ə'brɔːd] ,
When Eastern monarchs show their state abroad ,
什么时候 东 君主 展示 他们的 状态 国外 ,

当东方君主向海外展示国家风采时，

['brɪt(ə)n][ɪn]['wɪntər]['oʊnli] [noʊz] [ɪts][eɪd]
Britain in winter only knows its aid
英国 在 冬天 仅有的 知道 它是 援助

英国在冬天只知道它的援助

[tuː; tə] [gɑːrd] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] ['ʃaʊɜ-z] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [meɪd] .
To guard from chilly showers the walking maid .
到 警卫 从 寒冷 淋浴 这 步行 女佣 .

为了保护行走的女仆免受寒雨侵袭。

" — ['trɪviə] , [biː] . [wʌn] .
" — Trivia , B . 1 .
" — 琐事 , B . 1 .

"—琐事，B. 1.

[diːn] [swɪft] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['tætlə] , [noʊ] . - , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ʃaʊər] ,
Dean Swift , also , in the Tatler , No . 228 , in describing a City shower ,
院长 迅速 , 还 , 在 这 《Tatler》, 不 . - , 在 描述 一个 城市 淋浴 ,

迪恩·斯威夫特也在《Tatler》杂志第228期中描述了一场城市阵雨：

[ðʌs] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [baɪ] ['wɪmɪn] : —
thus alludes to the common use of the Umbrella by women : —
因此 暗示 到 这 常见的 使用 的 这 伞 经过 女性 : —

这暗示了女性普遍使用雨伞的现象：—

" [naʊ] [ɪn] [kən'tɪgjuəs] [drɑːps][ðə; ði] [flʌdz] [kʌm] [daʊn] ,
" Now in contiguous drops the floods come down ,
" 现在 在 相邻的 滴 这 洪水 来 向下 ,

"现在洪水连绵不断地倾泻而下，

['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deljuːdʒ][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [taʊn] :
Threatening with deluge the devoted town :
威胁 和 洪水 这 奉献 镇 :

以洪水威胁这座虔诚的城镇：

[tuː; tə] [ʃɑːps] [ɪn] [kraʊdz] [ðə; ði] ['drægld] ['fiːmeɪl] [flai] ,
To shops in crowds the draggled females fly ,
到 商店 在 人群 这 拖着 女性 飞 ,

拖着疲惫身躯的雌性飞奔到熙熙攘攘的商店里，

[prɪ'tend] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [gʊdz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bai] :
Pretend to cheapen goods , but nothing buy :
假装 到 廉价 商品 , 但 没有什么 买 :

假装降低商品价格，但实际上什么也不买：

[ðə; ði] ['templər] [spruːs] , [waɪl] ['evri] - [ə'broʊtʃ] ,
The Templar spruce , while every spout's abroach ,
这 圣殿骑士 云杉 , 尽管 每一个 - 提出 ,

圣殿骑士云杉，而每个喷嘴的开口，

[steɪz] [tɪl] - [tɪz] [fer] , [jet] [siːmz] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [koʊtʃ] :
Stays till ' tis fair , yet seems to call a coach :
住宿 直到 - 的 公平的 , 然而 似乎 到 称呼 一个 教练 :

待到天气晴朗，却似乎要叫辆马车：

[ðə; ði] [tʌkt] - [ʌp] ['sempstris] [wɔːks] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [straɪdz] ,
The tucked - up sempstress walks with hasty strides ,
这 塞进去 - 向上 女裁缝 散步 和 仓促 步幅 ,

那位衣着整齐的女裁缝迈着急促的步伐走着。

[waɪl] [striːmz] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɔɪld] [ʌm'brɛləz] [saɪdz] .
While streams run down her oiled umbrella's sides .
尽管 溪流 跑步 向下 她 涂油 雨伞的 侧面 .

水流顺着她涂满油的雨伞两侧流淌下来。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]
" About this time the custom obtained of keeping an Umbrella in the halls of
" 关于 这 时间 这 风俗 获得 的 保持 一个 伞 在 这 大厅 的
[greɪt] ['haʊzɪz] ,
great houses ,
伟大的 房屋 ,

“大约在这个时候，在大宅的大厅里放置雨伞的习俗开始形成。”

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
to be used in passing from the door to the carriage .
到 是 用过的 在 通过 从 这 门 到 这 运输 .

用于从车门进入车厢。

[æt; ət] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] .
At coffee - houses , too , the same was done .
在 咖啡 - 房屋 , 也 , 这 相同的 曾是 完毕 .

咖啡馆里也出现了同样的情况。

[ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [fɑːr] [tuː] [ɪ'femɪnət] [fɔːr; fər] [mæn] ,
That the use of the Umbrella was considered far too effeminate for man ,
那 这 使用 的 这 伞 曾是 经过考虑的 远的 也 阴柔的 为了 男人 ,

使用雨伞被认为对男人来说太女性化了。

[ɪz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tætlə] [fɔːr; fər]
is seen from the following advertisement from the Female Tatler for
是 已见 从 这 下列的 广告 从 这 女性 《Tatler》 为了
[dɪ'sembər] 12th ,
December 12th ,
十二月 12th ,

从12月12日《女性时尚》杂志的以下广告可以看出：

- : — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪlz] - ['kɔːfi] -
1709 : — " The young gentleman borrowing the Umbrella belonging to Wills ' Coffee -
- : — " 这 年轻的 绅士 借贷 这 伞 属于 到 遗嘱 - 咖啡 -
[haʊs] , [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] ,
house , in Cornhill ,
房子 , 在 康希尔 ,

1709年：——“那位年轻绅士借用了康希尔威尔斯咖啡馆的雨伞，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['ædvərtaɪzd] ,
of the mistress , is hereby advertised ,
的 这 情妇 , 是 特此 广告 ,

现刊登女主人遗物广告。

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keɪʒn] ,
that to be dry from head to foot on the like occasion ,
那 到 是 干燥 从 头 到 脚 在 这 喜欢 场合 ,

在类似情况下，要保持从头到脚的干爽。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdz] ['pætn] .
he shall be welcome to the maid's pattens .
他 将 是 欢迎 到 这 女佣 图案 .

他可以穿上女仆的木屐。

" [dɪ'foʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊz] [ʌm'brelə] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ɔ:l]
" Defoe's description of Robinson Crusoe's Umbrella is , of course , familiar to all
" 德福的 描述 的 罗宾逊 克鲁索的 伞 是 , 的 课程 , 熟悉的 到 全部
['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .
our readers .
我们的 读者 .

“笛福对鲁滨逊·克鲁索的雨伞的描述，对于我们所有的读者来说，当然是耳熟能详的。”

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ʌm'breləz] [ju:st] [ɪn] [brə'zɪl] ,
He makes his hero say that he had seen Umbrellas used in Brazil ,
他 制作 他的 英雄 说 那 他 有 已见 雨伞 用过的 在 巴西 ,

他让他的主人公说，他曾在巴西见过人们使用雨伞。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hi:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ,
where they were found very useful in the great heats that were there ,
在哪里 他们 是 成立 非常 有用 在 这 伟大的 加热 那 是 那里 ,

人们发现它们在当地的酷热环境中非常有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [aɪ]
and that he constructed his own instrument in imitation of them , " I
和 那 他 建造 他的 自己的 乐器 在 模仿 的 他们 , " 我
['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,
covered it with skins ,
涵盖 它 和 皮肤 ,

他还仿照他们制作了自己的乐器，“我用兽皮覆盖了它，

" [hi:; hi] [ædz] , " [ðə; ði] [her] ['aʊtwərdz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [reɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs]
" he adds , " the hair outwards , so that it cast off the rain like a pent - house
" 他 添加 , " 这 头发 向外 , 所以 那 它 投掷 离开 这 雨 喜欢 一个 五角星 - 房子
,
,
,

“他补充道，“头发向外翻卷，就像顶层公寓一样，可以把雨水甩掉。”

[ænd; ənd] [kept] [ɔ:f] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,
and kept off the sun so effectually ,
和 保留 离开 这 太阳 所以 有效地 ,

并且非常有效地遮挡了阳光。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ]
that I could walk out in the hottest of the weather with greater advantage
那 我 可以 走 出去 在 这 最热门 的 这 天气 和 更大的 优势
[ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ku:lɪst] .
than I could before in the coolest .
比 我 可以 前 在 这 最酷 .

我可以在最炎热的天气里外出，比以前在最凉爽的天气里更有优势。

" [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hevi] [ʌm'breləz]
" We may also add , that from this description the original heavy Umbrellas
" 我们 可能 还 添加 , 那 从 这 描述 这 原来的 重的 雨伞
[əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['rɔbinsn] ,
obtained the name of " Robinson ,
获得 这 姓名 的 " 罗宾逊 ,

我们还可以补充一点，正是根据这种描述，最初的重型雨伞获得了“罗宾逊”这个名字。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'teind] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [fræns] .
" which they retained for many years , both here and in France .
" 哪个 他们 保留 为了 许多 年 , 两个都 这里 和 在 法国 .

“他们多年来一直保留着这种观念，无论是在这里还是在法国。”

[ɪn][ðə; ði] " ['memwɑ:r][ʌv; əv]['æm,broʊz] [bɑ:rnz] , " ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɝ.tiz] [sə'saɪəti] , ['ʌndər]
In the " Memoir of Ambrose Barnes , " published for the Surtees Society , under
在 这 " 回忆录 的 安布罗斯 巴恩斯 , " 已发布 为了 这 苏尔蒂斯 社会 , 在下面
[deɪt] - ,
date 1718 ,
日期 - ,

在1718年为苏尔蒂斯学会出版的《安布罗斯·巴恩斯回忆录》中，

[ə'pɪrz] [æn; ən] ['entri] , " [ʌm'brelə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] [ju:z] , 25s .
appears an entry , " Umbrella for the Church's use , 25s .
出现 一个 入口 , " 伞 为了 这 教会的 使用 , 25s .

出现一条记录："教会使用的雨伞，25 先令。"

" [ə; eɪ]['sɪmələr] ['entri] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɝ:tʃwɔrdənz] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'roʊkiəl]
" A similar entry is also found in the churchwarden's accounts for the parochial
" 一个 相似的 入口 是 还 成立 在 这 教堂执事的 账户 为了 这 教区
['tʃæpəlri] [ʌv; əv] ['bərnli] ,
chapelry of Burnley ,
小教堂 的 伯恩利 ,

"在伯恩利教区教堂执事的账目中也有类似的记录，

['sɜ:ri] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] . [di:] . - , " [peɪd] [fɔ:r; fər] [ʌm'brelə] 2l . 10s .
Surrey , for A . D . 1760 , " Paid for Umbrella 2l . 10s .
萨里 , 为了 一个 . D . - , " 有薪酬的 为了 伞 2l . 10s .

萨里郡，公元 1760 年，"支付雨伞 2 英镑 10 先令"。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [bəuθ] [ðiːz] [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
" Both these Umbrellas were in all likelihood intended for the use of
" 两个都 这些 雨伞 是 在 全部 可能性 故意的 为了 这 使用 的
['klɝ:dʒi:mɪn, 'klɝ:dʒi:ˌmɛn][æt; ət]['fju:nərəlz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,
clergymen at funerals in the churchyard ,
神职人员 在 葬礼 在 这 墓地 ,

"这两把伞很可能是供神职人员在教堂墓地举行葬礼时使用的。"

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn] - [jɪr] - [bʊk] (-) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər]
as was that alluded to in Hone's Year - Book (1826) which was kept for
作为 曾是 那 暗示 到 在 - 年 - 书 (-) 哪个 曾是 保留 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] .
the same purpose in a country church .
这 相同的 目的 在 一个 国家 教会 .

正如霍恩的年鉴（1826 年）中所提到的那样，乡村教堂也出于同样的目的保存了年鉴。

[ðɪs] [læst][hæd; həd] " [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] [ɔɪld] ['kænvəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:mən] [ʌm'breləz]
This last had " an awning of green oiled canvas , such as common Umbrellas
这 最后的 有 " 一个 棚 的 绿色的 涂油 帆布 , 这样的 作为 常见的 雨伞
[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
were made of ,
是 制成 的 ,

最后这个遮阳篷是用绿色油帆布制成的，就像普通雨伞用的那种帆布一样。

['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
forty years ago .
四十 年 前 .

四十年前。

" ['beɪliːz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] (-) [hæz; həz] " , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [freɪm] , ['kʌvərd]
" **Bailey's** **Encyclopædia** **(** **1736** **)** **has** **"** **Umbrello** **,** **a** **sort** **of** **wooden** **frame** **,** **covered**
" 百利甜酒 百科全书 (-) 有 " 雨伞 , 一个 种类 的 木制的 框架 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [klɔːθ] ,
with **cloth** **,**
和 布 ,

《贝利百科全书》（1736 年）中提到"雨伞，一种用布料覆盖的木制框架，

[pʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][sʌn] ;
put **over** **a** **window** **to** **keep** **out** **the** **sun** **;**
放 超过 一个 窗户 到 保持 出去 这 太阳 ;

用东西遮住窗户，防止阳光直射；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [skriːn] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [dɪ'fend] [frʌm; frəm][sʌn][ɔːr][reɪn] .
also **a** **screen** **carried** **over** **the** **head** **to** **defend** **from** **sun** **or** **rain** **.**
还 一个 屏幕 携带 超过 这 头 到 保卫 从 太阳 或者 雨 .

也指一种罩在头上用来遮阳挡雨的屏风。

" ['ɔːlsoʊ] " ['pærəsɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [sʌn] .
" **Also** **"** **Parasol** **,** **a** **little** **umbrella** **to** **keep** **off** **sun** **.**
" 还 " 阳伞 , 一个 小的 伞 到 保持 离开 太阳 .

"还有阳伞，一种用来遮阳的小伞。"

" [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['wəubən] ['æbi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
" **There** **is** **at** **Woburn** **Abbey** **a** **picture** **,** **painted** **about** **1730** **,** **of** **the** **Duchess** **of**
" 那里 是 在 沃本 修道院 一个 图片 , 绘 关于 - , 的 这 公爵夫人 的
['bedfərd] ,
Bedford **,**
贝德福德 ,

"沃本庄园里有一幅大约绘制于1730年的贝德福德公爵夫人画像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːrvənt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [huː] [hoʊldz][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
with **a** **black** **servant** **behind** **her** **,** **who** **holds** **an** **Umbrella** **over** **her** **,**
和 一个 黑色的 仆人 在后面 她 , WHO 持有 一个 伞 超过 她 ,

她身后站着一位黑人仆人，为她撑着伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['dʒenərəs]
and **a** **sketch** **of** **the** **same** **period** **attached** **to** **a** **song** **called** **"** **The** **Generous**
和 一个 草图 的 这 相同的 时期 随附的 到 一个 歌曲 称为 " 这 慷慨的
[rɪ'pʌls] ,
Repulse **,**
击退 ,

以及同一时期的一幅素描，附在一首名为《慷慨的拒绝》的歌曲中。

" [ʃoʊz] [ə; eɪ]['leɪdi] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊəri] [bæŋk]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **shows** **a** **lady** **seated** **on** **a** **flowery** **bank** **holding** **a** **Parasol** **with** **a** **long**
" 演出 一个 女士 坐着 在 一个 如花 银行 保持 一个 阳伞 和 一个 长的
['hænd(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
handle **over** **her** **head** **,**
处理 超过 她 头 ,

画面中一位女士坐在开满鲜花的河岸上，头顶撑着一把长柄阳伞。

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [tʃeks] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweɪn] , [ænd; ənd] [kən'səulz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
while **she** **gently** **checks** **the** **ardour** **of** **her** **swain** **,** **and** **consoles** **him** **by** **the**
尽管 她 轻轻地 检查 这 热情 的 她 斯温 , 和 游戏机 他 经过 这
['fɑːloʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [streɪn] : —
following **touching** **strain** **:** **—**
下列的 接触 拉紧 : —

她温柔地抑制着爱人的热情，并用下面这首感人的歌谣安慰他：

" [ðaɪ] [veɪn] [pər'suːt] , [fɑːnd] [juːθ] , [gɪv] [ɔː(r)] ,
" **Thy** **vain** **pursuit** , **fond** **youth** , **give** **o'er** ,
" 你的 徒劳 追逐 , 喜爱 青年 , 给 超过 ,

“你虚妄的追求，美好的青春，就此结束吧。”

[wʌt] [mɔːr] , [ə'læs] !
What **more** , **alas** !
什么 更多的 , 唉 !

唉，还有什么呢!

[kæn; kən]['flæviːə][duː] ?
can **Flavia** **do** **?**
能 弗拉维娅 做 ?

弗拉维娅能做到吗?

[ðaɪ] [wɜːrθ] [aɪ] [oʊn] , [ðaɪ] [feɪt] [dɪ'plɔːr] ,
Thy **worth** **I** **own** , **thy** **fate** **deplore** ,
你的 值得 我 自己的 , 你的 命运 遗憾 ,

你的价值我认可，你的命运我悲痛。

[ɔːl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [ðæt] [ɑːr; ər] [truː] . "
All **are** **not** **happy** **that** **are** **true** . **"**
全部 是 不是 快乐的 那 是 真的 . "

并非所有人都乐见其成。

" [bʌt; bət] [ɪf] [rɪ'vendʒ] [kæn; kən] [iːz] [ðaɪ] [peɪn] ,
" **But** **if** **revenge** **can** **ease** **thy** **pain** ,
" 但 如果 复仇 能 舒适 你的 疼痛 ,

但如果复仇能减轻你的痛苦，

[aɪl] [suːð] [ðə; ði]['ɪlz][aɪ]['kænɑːt] [kjʊr] ,
I'll **soothe** **the** **ills** **I** **cannot** **cure** ,
患病的 舒缓 这 疾病 我 不能 治愈 ,

我会抚慰我无法治愈的疾病，

[tel] [ðiː] [aɪ][dræg][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tʃeɪn] ,
Tell **thee** **I** **drag** **a** **hopeless** **chain** ,
告诉 你 我 拖 一个 绝望 链 ,

告诉你，我拖着一条毫无希望的锁链，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ɪn'flɪkt] [ɪn'dʊr] !
And **all** **that** **I** **inflict** **endure** **!**
和 全部 那 我 造成 忍受 !

凡我所加诸于你的，都必将承受!

" ['ræðər] [koʊld][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] .
" **Rather** **cold** **consolation** , **but** **an** **unexceptionable** **and** **moral** **sentiment** .
" 相当 寒冷的 安慰 , 但 一个 无可挑剔 和 道德 情绪 .

“这虽然是些微不足道的安慰，但却是一种无可指摘的道德情操。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] , ['ðerfɔːr] ,
The **idea** , **therefore** ,
这 主意 , 所以 ,

因此，这个想法是:

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] [dɪ'vaɪzd] ['pærəˌsɔːlz][ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪz]
that **the** **Duchess** **of** **Rutland** **devised** **Parasols** **in** **1826** **for** **the** **first** **time** **is**
那 这 公爵夫人 的 拉特兰 设计 阳伞 在 - 为了 这 第一的 时间 是
['ɑːbviəsli] [ˌɪnkə'rekt] ,
obviously **incorrect** ,
明显地 错误 ,

认为拉特兰公爵夫人于1826年首次发明了阳伞的说法显然是错误的。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [greɪs] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tɔːrdz] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

whatever	her	grace	may	have	done	towards	rendering	them	fashionable	.
任何	她	优雅	可能	有	完毕	向	渲染	他们	时髦	.

无论她的恩宠对使它们流行起来起到了怎样的作用。

['kæptɪn] [kʊk] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] , [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Captain	Cook	,	in	one	of	his	voyages	,	saw	some	of	the	natives	of	the
队长	厨师	,	在	一	的	他的	航程	,	锯	一些	的	这	本地人	的	这

[saʊθ] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] ,

South	Pacific	Islands	,
南	太平洋	岛屿	,

库克船长在一次航行中，见到了南太平洋岛屿上的一些土著居民。

[wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɑːm] - [liːvz] .

with	Umbrellas	made	of	palm	-	leaves	.
和	雨伞	制成	的	棕榈	-	树叶	.

用棕榈叶制成的伞。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðʌs] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['pærəsɔːl] [wʌz; wəz]

We	have	thus	seen	that	the	use	both	of	the	Umbrella	and	Parasol	was
我们	有	因此	已见	那	这	使用	两个都	的	这	伞	和	阳伞	曾是

[nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

not	unknown	in	England	during	the	earlier	half	of	the	eighteenth	century	.
不是	未知	在	英格兰	期间	这	早些时候	一半	的	这	第十八	世纪	.

由此可见，在十八世纪上半叶的英国，雨伞和阳伞的使用并非闻所未闻。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['kɑːmən] , [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ([ðen]

That	it	was	not	very	common	,	is	evident	from	the	fact	that	General	(	then
那	它	曾是	不是	非常	常见的	,	是	明显	从	这	事实	那	一般的	(	然后

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]) [wʊlf] ,

Lieut	.	-	Colonel	)	Wolfe	,
中尉	.	-	上校	)	沃尔夫	,

从沃尔夫将军（当时的中校）的经历可以看出，这种情况并不常见。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ɪn] - , [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['juːzɪŋ] [ʌm'breləz] [fɔːr; fər]

writing	from	Paris	in	1752	,	speaks	of	the	people	there	using	Umbrellas	for
写作	从	巴黎	在	-	,	说话	的	这	人们	那里	使用	雨伞	为了

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

the	sun	and	rain	,
这	太阳	和	雨	,

1752年，一位巴黎居民在信中写道，当地人们使用雨伞来遮阳挡雨。

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['præktɪs] [dʌz] [nɑːt] [əb'teɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	wonders	that	a	similar	practice	does	not	obtain	in	England	.
和	奇迹	那	一个	相似的	实践	做	不是	获得	在	英格兰	.

并疑惑为何英国没有类似的做法。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] ,

Just	about	the	same	time	they	do	seem	to	have	come	into	general	use	,
只是	关于	这	相同的	时间	他们	做	似乎	到	有	来	进入	一般的	使用	,

大约在同一时间，它们似乎开始被广泛使用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] ['ræpɪdli] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðer; ðər] ['vælјuː] ,

and	that	pretty	rapidly	,	as	people	found	their	value	,
和	那	漂亮的	快速	,	作为	人们	成立	他们的	价值	,

而且这种转变相当迅速，因为人们发现了自身的价值。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	got	over	the	shyness	natural	to	a	first	introduction	.
和	得到	超过	这	害羞	自然的	到	一个	第一的	介绍	.

并克服了初次见面时自然而然的羞涩。

['dʒoʊnəs]['hæn,weɪ] , [ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Jonas	**Hanway**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**Magdalen**	**Hospital**	**,**
乔纳斯	汉威	,	这	创始人	的	这	抹大拉的玛格达琳	医院	,

玛格达琳医院的创始人乔纳斯·汉威

[hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [wʌn]

has	**the**	**credit**	**of**	**being**	**the**	**first**	**man**	**who**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**carry**	**one**
有	这	信用	的	存在	这	第一的	男人	WHO	有	这	勇气	到	携带	一

[hə'bɪtʃuəli] [ɪn] ['lʌndən] ,

habitually	**in**	**London**	**,**
习惯性地	在	伦敦	,

他被认为是第一个有勇气在伦敦经常携带枪支的人。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

since	**it**	**is**	**recorded**	**in**	**the**	**life**	**of**	**that**	**venerable**	**philanthropist**	**,**
自从	它	是	记录	在	这	生活	的	那	可敬	慈善家	,

因为这件事记载在那位受人尊敬的慈善家的生平中，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [swi:ps] [ænd; ənd][swɔ:rn][foʊ][tu:; tə] [ti:] ,

the	**friend**	**of**	**chimney**	**-**	**sweeps**	**and**	**sworn**	**foe**	**to**	**tea**	**,**
这	朋友	的	烟囱	-	扫荡	和	宣誓	敌人	到	茶	,

烟囱清洁工的朋友，茶的死敌

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [der] ['pʌblɪk] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]['rɪdɪkju:l]

that	**he**	**was**	**the**	**first**	**man**	**who**	**ventured**	**to**	**dare**	**public**	**reproach**	**and**	**ridicule**
那	他	曾是	这	第一的	男人	WHO	冒险	到	敢	民众	责备	和	嘲笑

[baɪ] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

by	**carrying**	**an**	**Umbrella**	**.**
经过	携带	一个	伞	.

他是第一个敢于撑伞而甘愿遭受公众责备和嘲笑的人。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [felt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['pə:ʃə] ,

He	**probably**	**felt**	**the**	**benefit**	**of**	**one**	**during**	**his**	**travels**	**in**	**Persia**	**,**
他	大概	毛毡	这	益处	的	一	期间	他的	旅行	在	波斯	,

他可能在波斯旅行期间感受到了其中的益处。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:nstənt][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] ,

where	**they**	**were**	**in**	**constant**	**use**	**as**	**a**	**protection**	**against**	**the**	**sun**	**,**
在哪里	他们	是	在	持续的	使用	作为	一个	保护	反对	这	太阳	,

它们曾被广泛用作防晒用品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪl] [helθ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [ju:z]

and	**it**	**is**	**also**	**said**	**that**	**he**	**was**	**in**	**ill**	**health**	**when**	**he**	**first**	**made**	**use**
和	它	是	还	说	那	他	曾是	在	患病的	健康	什么时候	他	第一的	制成	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

据说他第一次使用这种方法时身体状况不佳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒoʊnəs] - ['ni:tnəs] [ɪn] [dres]

It	**was**	**more**	**than**	**likely**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Jonas**	**Hanway's**	**neatness**	**in**	**dress**
它	曾是	更多的	比	可能	,	然而	,	那	乔纳斯	-	整洁	在	裙子

[ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n][led][hɪm; ɪm] ,

and	**delicate**	**complexion**	**led**	**him**	**,**
和	精美的	肤色	引领	他	,

然而，乔纳斯·汉威整洁的衣着和俊美的肤色很可能使他.....

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

on	his	return	from	abroad	,	to	appreciate	a	luxury	hitherto	only	confined	to
在	他的	返回	从	国外	,	到	欣赏	一个	奢华	迄今为止	仅有的	受限	到

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

从国外回来后，他开始享受以前只有女士才能享受到的奢侈品。

['mɪstər] . [pju] , [huː] [roʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

Mr	.	Pugh	,	who	wrote	his	life	,	gives	the	following	description	of	his	personal
先生	.	普格	,	WHO	写道	他的	生活	,	给予	这	下列的	描述	的	他的	个人的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

为他撰写传记的普格先生对他的外貌做了如下描述：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒem] [ɪn] [ɪts] [wei] : —

which	may	be	regarded	as	a	gem	in	its	way	:	—
哪个	可能	是	认为	作为	一个	宝石	在	它是	方式	:	—

从某种意义上说，它堪称一颗璀璨的宝石：——

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [helθ]

"	In	his	dress	,	as	far	as	was	consistent	with	his	ideas	of	health
"	在	他的	裙子	,	作为	远的	作为	曾是	持续的	和	他的	想法	的	健康

[ænd; ənd] [iːz] ,

and	ease	,
和	舒适	,

“他的穿着打扮，只要符合他对健康和舒适的看法，

[hiː; hi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

he	accommodated	himself	to	the	prevailing	fashion	.
他	已安排	他自己	到	这	盛行	时尚	.

他顺应了当时的时尚潮流。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [pə'laɪt] ['sɜːrkl] [ɑːn]

As	it	was	frequently	necessary	for	him	to	appear	in	polite	circles	on
作为	它	曾是	频繁地	必要的	为了	他	到	出现	在	有礼貌的	界	在

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'keiʒənz] ,

unexpected	occasions	,
意外	场合	,

由于他经常需要在出乎意料的场合出现在上流社会，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [dres] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [frentʃ] [bæg] .

he	usually	wore	dress	clothes	with	a	large	French	bag	.
他	通常	穿着	裙子	衣服	和	一个	大的	法语	包	.

他通常穿着正装，挎着一个大号法式手提包。

[hɪz; ɪz] [hæt] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] ['bʌt(ə)n] ,

His	hat	,	ornamented	with	a	gold	button	,
他的	帽子	,	装饰	和	一个	金子	按钮	,

他的帽子上装饰着一颗金纽扣，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [æz; əz] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrm] [æz; əz]

was	of	a	size	and	fashion	to	be	worn	as	well	under	the	arm	as
曾是	的	一个	尺寸	和	时尚	到	是	磨损	作为	出色地	在下面	这	手臂	作为

[ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

on	the	head	.
在	这	头	.

它的尺寸和款式既可以戴在腋下，也可以戴在头上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pærəˌpluːi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪg] .

When	it	rained	,	a	small	parapluie	defended	his	face	and	wig	.
什么时候	它	下雨了	,	一个	小的	伞	辩护	他的	脸	和	假发	.

下雨时，一顶小雨伞保护了他的脸和假发。

" [æz; əz] ['hænˌweɪ] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [æn; ən] [ʌm'brelə]

"	As	Hanway	died	in	1786	,	and	he	is	said	to	have	carried	an	Umbrella
"	作为	汉威	死亡	在	-	,	和	他	是	说	到	有	携带	一个	伞

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

for	thirty	years	,
为了	三十	年	,

"汉威于1786年去世，据说他曾撑伞三十年。"

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] [juːz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æt; ət] [ə'baʊt] - .

the	date	of	its	first	use	by	him	may	be	set	down	at	about	1750	.
这	日期	的	它是	第一的	使用	经过	他	可能	是	放	向下	在	关于	-	.

他首次使用该词的日期可以确定在 1750 年左右。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

For	some	time	Umbrellas	were	objects	of	derision	,	especially	from	the
为了	一些	时间	雨伞	是	对象	的	嘲笑	,	尤其	从	这

['hækni] ['kəutʃmən] ,

hackney	coachmen	,
哈克尼	马车夫	,

有一段时间，雨伞成了人们嘲笑的对象，尤其是马车夫们。

[huː] [sɔː] [ɪn] [ðer; ðər] [juːz] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['vestɪd] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ;

who	saw	in	their	use	an	invasion	on	the	vested	rights	of	the	fraternity	;
WHO	锯	在	他们的	使用	一个	入侵	在	这	既得权益	权利	的	这	兄弟会	;

他们认为这种做法侵犯了兄弟会的既得权利；

[dʒʌst] [æz; əz] ['hækni] ['koʊtʃɪz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] ,

just	as	hackney	coaches	had	once	been	looked	upon	by	the	watermen	,
只是	作为	哈克尼	教练	有	一次	到过	看起来	之上	经过	这	水手	,

就像以前水手们看待出租马车一样，

[huː] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [baɪ] ['rɪvər] , [nɑːt] [baɪ] [roʊd] .

who	thought	people	should	travel	by	river	,	not	by	road	.
WHO	想法	人们	应该	旅行	经过	河	,	不是	经过	路	.

他认为人们应该走水路而不是陆路。

[dʒɑːn] [mək'dɑːn(ə)ld] ,

John	Macdonald	,
约翰	麦克唐纳	,

约翰·麦克唐纳

[pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fʊtmən] (['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] -) [huː]

perhaps	the	only	footman	(	always	excepting	the	great	Mr	.	James	Yellowplush	)	who
也许	这	仅有的	男仆	(	总是	除外	这	伟大的	先生	.	詹姆斯	-	)	WHO

['evər] [roʊt] [ə; eɪ] ['memwɑːr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

ever	wrote	a	memoir	of	himself	,
曾经	写道	一个	回忆录	的	他自己	,

或许他是唯一一位（当然，伟大的詹姆斯·黄绒先生除外）写过自己回忆录的男仆。

[rɪ'leɪts] [ðæt] [ɪn] - , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaʊt] , " ['frentʃmən] ,

relates	that	in	1770	,	he	used	to	be	greeted	with	the	shout	,	"	Frenchman	,
相关	那	在	-	,	他	用过的	到	是	问候	和	这	喊	,	"	法国人	,

['frentʃmən] !

Frenchman	!
法国人	!

据说在 1770 年，他经常听到人们喊着"法国人，法国人！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [koʊtʃ] ?
why don't you call a coach ?
为什么 不 你 称呼 一个 教练 ?

为什么不请个教练呢?

" [wen'evər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [faɪn] [sɪlk] [ʌm'brelə] , ['nuːli] [brɔːt] [frʌm; frəm] [speɪn]
" whenever he went out with his " fine silk umbrella , newly brought from Spain
" 每当 他 去 出去 和 他的 " 美好的 丝绸 伞 , 新 带来 从 西班牙
. : .

每当他外出时，都会带着他那把"刚从西班牙带回来的精美丝绸伞"。

" ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brɛləz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrks] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn]
" Records of the Umbrella's first appearance in other English works have also been
" 记录 的 这 雨伞的 第一的 外貌 在 其他 英语 作品 有 还 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

"雨伞首次出现在其他英文作品中的记录也已被保存下来。

[ɪn]['glɑːsgəu] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn] ['kli,lændz] " [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['glɑːsgəu]
In Glasgow (according to the narrative in Cleland's " Statistical Account of Glasgow
在 格拉斯哥 (根据 到 这 叙述 在 克莱兰的 " 统计 帐户 的 格拉斯哥
") " [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['dʒeɪmɪsən] ,
") " the late Mr . John Jamieson ,
") " 这 晚的 先生 . 约翰 杰米森 ,

在格拉斯哥（根据克莱兰德的《格拉斯哥统计报告》中的叙述），"已故的约翰·杰米森先生，

['sɜːrdʒən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [brɔːt] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
surgeon , returning from Paris , brought an Umbrella with him , which was
外科医生 , 返回 从 巴黎 , 带来 一个 伞 和 他 , 哪个 曾是
[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
the first seen in this city .
这 第一的 已见 在 这 城市 .

一位从巴黎回来的外科医生带来了一把雨伞，这是这座城市里第一把雨伞。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['hjuːmər] ,
The doctor , who was a man of great humour ,
这 医生 , WHO 曾是 一个 男人 的 伟大的 幽默 ,

这位医生是个非常幽默的人，

[tʊk] ['pleʒər] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɛərd][æt; ət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
took pleasure in relating to me how he was stared at with his
采取 乐趣 在 相关 到 我 如何 他 曾是 凝视 在 和 他的
[ʌm'brelə] .
Umbrella .
伞 .

他兴高采烈地跟我讲述他撑着伞时被人盯着看的情景。

" [ɪn] ['edɪnbərə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['spɛns][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['kæri] [wʌn] .
" In Edinburgh Dr . Spens is said to have been the first to carry one .
" 在 爱丁堡 博士 . 斯彭斯 是 说 到 有 到过 这 第一的 到 携带 一 .

"据说，爱丁堡的斯彭斯医生是第一个携带这种设备的人。"

[ɪn] ['brɪstl] [ə; eɪ] [red] ['leghɔːrn] [ʌm'brelə] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn]
In Bristol a red Leghorn Umbrella appeared about 1780 , according to a writer in
在 布里斯托尔 一个 红色的 来航鸡 伞 出现 关于 - , 根据 到 一个 作家 在
[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
Notes and Queries ,
笔记 和 查询 ,

据《笔记与疑问》杂志的一位作者所述，大约在1780年，布里斯托尔出现了一把红色的莱格霍恩雨伞。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər][noʊ] [smɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	created	there	no	small	sensation	.
和	创建	那里	不	小的	感觉	.

并在那里引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['leghɔːrn] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

The	trade	between	Bristol	and	Leghorn	may	account	for	this	.
这	贸易	之间	布里斯托尔	和	来航鸡	可能	帐户	为了	这	.

布里斯托尔和里沃恩之间的贸易可能是造成这种情况的原因。

[sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Some	five	-	and	-	thirty	years	ago	it	is	said	that	an	old	lady	was	living	in
一些	五	-	和	-	三十	年	前	它	是	说	那	一个	老的	女士	曾是	活的	在

['tɔːntən; 'tɑːn-] [huː] [ˌrekə'lektɪd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌm'breləz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Taunton	who	recollected	when	there	were	only	two	Umbrellas	in	the	town	,
汤顿	WHO	回忆	什么时候	那里	是	仅有的	二	雨伞	在	这	镇	,

据说大约三十五年前，一位住在汤顿的老太太回忆说，当时镇上只有两把雨伞。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

one	of	which	belonged	to	the	clergyman	.
一	的	哪个	属于	到	这	牧师	.

其中一件属于那位牧师。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

When	he	went	to	church	,	he	used	to	hang	the	Umbrella	up	in	the	porch	,
什么时候	他	去	到	教会	,	他	用过的	到	悬挂	这	伞	向上	在	这	门廊	,

他以前去教堂的时候，会把伞挂在门廊上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

to	the	edification	and	delight	of	his	parishioners	.
到	这	启迪	和	喜	的	他的	教区居民	.

令他的教区居民感到欣慰和高兴。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [telz] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ([huː] [wʌz; wəz]['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər] [sɪ'dɪʃəs]

Horace	Walpole	tells	how	Dr	.	Shebbeare	(	who	was	prosecuted	for	seditious
贺拉斯	沃尔波尔	讲述	如何	博士	.	-	(	WHO	曾是	被起诉	为了	煽动性的

['raɪtɪŋz] [ɪn] -) " [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ,

writings	in	1758	)	"	stood	in	the	pillory	,
著作	在	-	)	"	站立	在	这	示众台	,

霍勒斯·沃波尔讲述了谢比尔医生（因1758年发表煽动性文章而被起诉）"站在示众台上"的情景。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] .

having	a	footman	holding	an	umbrella	to	keep	off	the	rain	.
拥有	一个	男仆	保持	一个	伞	到	保持	离开	这	雨	.

安排一名男仆撑伞遮雨。

" [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mælɪfæktər] , [bɪrdmən] , [ðə; ði]['ʌndər] - ['ʃerɪf] ,

"	For	permitting	this	indulgence	to	a	malefactor	,	Beardman	,	the	under	-	sheriff	,
"	为了	允许	这	放纵	到	一个	作恶者	,	胡子男	,	这	在下面	-	警长	,

[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

was	punished	.
曾是	受到惩罚	.

"由于纵容这种不法之徒，副警长比尔德曼受到了惩罚。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

It	is	difficult	to	conceive	how	the	Umbrella	could	come	into	general	use	,
它	是	难的	到	构想	如何	这	伞	可以	来	进入	一般的	使用	,

很难想象雨伞如何才能得到普遍使用。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

owing	to	the	state	in	which	the	streets	of	London	were	up	to	a
欠款	到	这	状态	在	哪个	这	街道	的	伦敦	是	向上	到	一个

[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] .

comparatively	recent	period	.
比较	最近的	时期	.

由于伦敦街道在相对较近的时期内处于糟糕的状态。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːθər] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs]['hæn,weɪ] ,

The	same	amusing	author	to	whom	we	owe	the	description	of	Jonas	Hanway	,
这	相同的	有趣	作者	到	谁	我们	欠	这	描述	的	乔纳斯	汉威	,

正是这位风趣幽默的作者，为我们留下了对乔纳斯·汉威的描述。

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] :

gives	the	following	account	of	them	at	the	time	his	work	was	published	:
给予	这	下列的	帐户	的	他们	在	这	时间	他的	工作	曾是	已发布	:

一

二

二

他在著作出版时对他们作了如下描述：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

"	It	is	not	easy	to	convey	to	a	person	who	has	not	seen	the	streets	of
"	它	是	不是	简单的	到	传达	到	一个	人	WHO	有	不是	已见	这	街道	的

['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli] [peɪvd] ,

London	before	they	were	uniformly	paved	,
伦敦	前	他们	是	均匀地	铺砌路面	,

"对于一个没有见过伦敦街道在铺设统一路面之前的样子的人来说，很难描述那种景象。"

[ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [ʌn'kliːnlɪnɛs] ;

a	tolerable	idea	of	their	inconvenience	and	uncleanliness	;
一个	可容忍的	主意	的	他们的	不便	和	不洁	;

对它们的不便和不洁之处有可以接受的看法；

[ðə; ði] [saɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

the	signs	extending	on	both	sides	of	the	way	into	the	streets	,
这	标志	扩展	在	两个都	侧面	的	这	方式	进入	这	街道	,

路牌一直延伸到街道两旁，

[æt; ət] [ʌn'iːkwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˌɪntər'sept] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	unequal	distances	from	the	houses	,	that	they	might	not	intercept	each	other	,
在	不等	距离	从	这	房屋	,	那	他们	可能	不是	截距	每个	其他	,

与房屋距离不等，以免相互干扰。

['greɪtli] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

greatly	obstructed	the	view	;	and	,	what	is	of	more	consequence	in	a	crowded
非常	受阻	这	看法	;	和	,	什么	是	的	更多的	结果	在	一个	挤

['sɪti] ,

city	,
城市	,

严重阻碍了视线；而且，在人口密集的城市里，还有什么比这更重要的呢?

[priˈventid] [ðə; ði] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

prevented	the	free	circulation	of	the	air	.
阻止	这	自由的	循环	的	这	空气	.

阻碍了空气的自由流通。

[ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [inkə'məudid] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nærəʊ]

The	footpaths	were	universally	incommoded	—	even	when	they	were	so	narrow
这	人行道	是	普遍地	不便	—	甚至	什么时候	他们	是	所以	狭窄的

[æz; əz]['oʊnli][tuː; tə][æd'mɪt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [baɪ][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv][poʊsts][set]

as	only	to	admit	one	person	passing	at	a	time	—	by	a	row	of	posts	set
作为	仅有的	到	承认	一	人	通过	在	一个	时间	—	经过	一个	排	的	帖子	放

[ɑːn] [edʒ] [nekst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wei] .

on	edge	next	the	carriage	-	way	.
在	边缘	下一个	这	运输	-	方式	.

人行道普遍不便通行——即使人行道狭窄到一次只能容一人通过——也在车道旁竖起一排木桩。

[hiː; hi] [huːz] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	whose	urgent	business	would	not	permit	of	his	keeping	pace	with	the
他	谁	紧迫的	商业	会	不是	允许	的	他的	保持	步伐	和	这

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

gentleman	of	leisure	before	him	,
绅士	的	闲暇	前	他	,

他因公务繁忙，无法跟上前面那位悠闲的绅士的步伐。

[tɜːrnd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [poʊsts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]

turned	out	between	the	two	posts	before	the	door	of	some	large	house	into	the
转向	出去	之间	这	二	帖子	前	这	门	的	一些	大的	房子	进入	这

['kærɪdʒ] - [wei] .

carriage	-	way	.
运输	-	方式	.

在某栋大房子的门前的两根柱子之间拐了个弯，进入了车道。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['deɪndʒər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

When	he	perceived	danger	moving	toward	him	,
什么时候	他	感知	危险	移动	朝向	他	,

当他察觉到危险正向他逼近时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][poʊsts] ;

he	wished	to	return	within	the	protection	of	the	row	of	posts	;
他	希望	到	返回	之内	这	保护	的	这	排	的	帖子	;

他希望回到柱子保护之下；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ][reɪl] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][poʊst]

but	there	was	commonly	a	rail	continued	from	the	top	of	one	post
但	那里	曾是	通常	一个	轨	持续	从	这	顶部	的	一	邮政

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

to	that	of	another	,
到	那	的	其他	,

但通常会有一根栏杆从一根柱子的顶部延伸到另一根柱子的顶部。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [tə'geðər] ,

sometimes	for	several	houses	together	,
有时	为了	一些	房屋	一起	,

有时是好几栋房子连在一起，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnlet] ,

in	which	case	he	was	obliged	to	run	back	to	the	first	inlet	,
在	哪个	案件	他	曾是	有义务	到	跑步	后退	到	这	第一的	进口	,

在这种情况下，他不得不跑回第一个入口。

[ɔːr] [klaɪm] ['oʊvər] , [ɔːr] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [wɪtʃ] ,

or	climb	over	,	or	creep	under	the	railing	,	in	attempting	which	,
或者	爬	超过	, 或者	潜行者	在下面	这	栏杆	,	在	尝试	哪个	,	

或者试图翻越栏杆，或者从栏杆下方钻过去，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən] [wʌt]

he	might	be	fortunate	if	he	escaped	with	no	other	injury	than	what
他	可能	是	幸运	如果	他	逃脱	和	不	其他	受伤	比	什么

[prə'siːdid] [frʌm; frəm][dɜːrt] ;

proceeded	from	dirt	;
继续	从	污垢	;

如果他除了被泥土溅到之外没有受其他伤，那就算幸运了；

[ɪf] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

if	,	intimidated	by	the	danger	he	escaped	,
如果	,	受到恐吓	经过	这	危险	他	逃脱	,

如果他因害怕危险而逃脱，

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ,

he	afterwards	kept	within	the	boundary	of	the	posts	and	railing	,
他	然后	保留	之内	这	边界	的	这	帖子	和	栏杆	,

之后他一直待在柱子和栏杆的范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['trævələz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [huːz] [heɪst] [wʌz; wəz]

he	was	obliged	to	put	aside	the	travellers	before	him	,	whose	haste	was
他	曾是	有义务	到	放	旁边	这	旅行者	前	他	,	谁	匆忙	曾是

[les] ['ɜːrdʒənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

less	urgent	than	his	,
较少的	紧迫的	比	他的	,

他不得不让开前面那些行色匆匆的旅客，因为他们的行程不像他那么急迫。

[ænd; ənd] , [ðiːz] [rɪ'zɪstɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['truːli][ə; eɪ] ['wɔːrfer] .

and	,	these	resisting	,	made	his	journey	truly	a	warfare	.
和	,	这些	抵抗	,	制成	他的	旅行	真的	一个	战争	.

而这些抵抗，使他的旅程真正变成了一场战争。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [riˈprəutʃt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ,

"	The	French	are	reproached	,	even	to	a	proverb	,
"	这	法语	是	受责备	,	甚至	到	一个	谚语	,

“法国人饱受诟病，甚至有一句谚语这样说。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [fʊt] - ['pæsndʒə·] [ɪn][ðer; ðər][mə'trɑːpəlɪs] ,

for	the	neglect	of	the	convenience	of	foot	-	passengers	in	their	metropolis	,
为了	这	忽视	的	这	方便	的	脚	-	乘客	在	他们的	都会	,

由于忽视了都市中行人出行的便利，

[baɪ][nɑːt][prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [pæθ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

by	not	providing	a	separate	path	for	them	;	but	,
经过	不是	提供	一个	分离	小路	为了	他们	;	但	,

没有为他们提供单独的途径；但是，

[greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][dɜːrt][ɪn]['pærɪs] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] ,

great	as	is	the	exposure	to	dirt	in	Paris	,	for	want	of	a	footpath	,
伟大的	作为	是	这	接触	到	污垢	在	巴黎	,	为了	想	的	一个	人行道	,

巴黎缺乏人行道，导致人们很容易接触到灰尘，这真是太糟糕了。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['meni] [pɔːrt] - - [siːm] ['laɪkli] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [prɪ'vent] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr]

which	their	many	porte	-	cochères	seem	likely	for	ever	to	prevent	,	in	the	more
哪个	他们的	许多	门	-	-	似乎	可能	为了	曾经	到	防止	,	在	这	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

important	article	of	danger	,
重要的	文章	的	危险	,

而他们众多的车库门廊似乎永远无法阻止更重要的危险事件的发生。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr] .

the	City	of	London	was	,	at	this	period	,	at	least	on	a	par	.
这	城市	的	伦敦	曾是	,	在	这	时期	,	在	至少	在	一个	帕	.

在这一时期，伦敦城至少与伦敦城不相上下。

[haʊ] ['kʌmfərtləs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fiːmeɪl] ,

How	comfortless	must	be	the	sensations	of	an	unfortunate	female	,
如何	无安慰	必须	是	这	感觉	的	一个	不幸	女性	,

一个不幸的女性该是多么难受啊!

[stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [saɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd]

stopped	in	the	street	on	a	windy	day	under	a	large	old	sign	loaded	with	lead
停止	在	这	街道	在	一个	刮风	天	在下面	一个	大的	老的	符号	已加载	和	带领

[ænd; ənd]['aɪərn][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ['oʊvər] ,

and	iron	in	full	swing	over	,
和	铁	在	满的	摇摆	超过	,

在一个刮着风的日子里，他停在街上，站在一块巨大的旧招牌下，招牌上挂满了铅和铁，正在剧烈摇摆。

[hɜːr; hər] [hed] ?

her	head	?
她	头	?

她的头?

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd]['dɜːrti]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [nɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	perhaps	a	torrent	of	rain	and	dirty	water	falling	near	from	a
和	也许	一个	激流	的	雨	和	肮脏的	水	坠落	靠近	从	一个

[prə'dʒektɪŋ] [spaʊt] ,

projecting	spout	,
投影	喷口	,

或许还有从附近伸出的喷水管倾泻而下的倾盆大雨和污水。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] .

ornamented	with	the	mouth	and	teeth	of	a	dragon	.
装饰	和	这	嘴	和	牙齿	的	一个	龙	.

饰以龙的嘴和牙齿。

[ðiːz] ['deindʒəz][ænd; ənd] [dis'tresiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ;

These	dangers	and	distresses	are	now	at	an	end	;
这些	危险	和	痛苦	是	现在	在	一个	结尾	;

这些危险和困境现在已经结束了;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [dʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , [wɪtʃ]

and	we	may	think	of	them	as	a	sailor	does	of	a	storm	,	which
和	我们	可能	思考	的	他们	作为	一个	水手	做	的	一个	风暴	,	哪个

[hæz; həz][səb'saidid] ,

has	subsided	,
有	平静下来	,

我们可以像水手看待已经平息的暴风雨一样看待它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd] ['klenlinəs]

but	the	advantages	derived	from	the	present	uniformity	and	cleanliness
但	这	优势	衍生的	从	这	展示	均匀性	和	清洁

[kæn; kən][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər]

can	be	known	only	in	their	full	extent	by	comparing	them	with	the	former
能	是	已知	仅有的	在	他们的	满的	程度	经过	比较	他们	和	这	以前的

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

inconveniences	.
不便之处	.

但只有将目前的统一性和清洁度与以前的不便之处进行比较，才能充分了解其带来的好处。

" [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [huːp] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

"	When	to	this	description	is	added	the	fact	that	the	hoop	petticoat	and	another
"	什么时候	到	这	描述	是	额外	这	事实	那	这	箍	衬裙	和	其他

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [mə'nɑːpəˌlaɪzd][ðə; ði] ['weɪlboʊn] ,

article	of	dress	monopolised	the	whalebone	,
文章	的	裙子	垄断	这	鲸骨	,

"当这种描述再加上裙撑和另一件服饰占据了鲸骨这一事实时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ʌm'brelə] [kʊd; kəd]

it	will	be	seen	how	much	had	to	be	got	over	before	an	Umbrella	could
它	将要	是	已见	如何	很多	有	到	是	得到	超过	前	一个	伞	可以

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

be	carried	out	by	the	citizens	of	London	,
是	携带	出去	经过	这	公民	的	伦敦	,

届时人们将会看到，在伦敦市民能够实施"保护伞"行动之前，究竟需要克服多少困难。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɑːf] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

as	a	walking	-	staff	,	with	satisfactory	assurance	of	protection	in	case	of	a
作为	一个	步行	-	职员	,	和	令人满意的	保证	的	保护	在	案件	的	一个

['ʃaʊər] .

shower	.
淋浴	.

作为拐杖使用，在淋浴时能提供令人满意的保护。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ʌm'breləz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔɪld]

The	earliest	English	Umbrellas	,	we	must	also	remember	,	were	made	of	oiled
这	最早	英语	雨伞	,	我们	必须	还	记住	,	是	制成	的	涂油

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

我们还必须记住，最早的英国雨伞是用涂油丝绸制成的。

['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['oʊpən] [wen] [wet] ; [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər]

very	clumsy	and	difficult	to	open	when	wet	;	the	stick	and	furniture	were
非常	笨拙	和	难的	到	打开	什么时候	湿的	;	这	戳	和	家具	是

['hevi] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

heavy	and	inconvenient	,
重的	和	不方便	,

潮湿时非常笨重且难以打开；棍子和家具都很重，使用起来很不方便。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

and	the	article	very	expensive	.
和	这	文章	非常	昂贵的	.

而且这篇文章很贵。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] .

At	the	end	of	the	century	allusions	to	the	Umbrella	are	not	infrequent	.
在	这	结尾	的	这	世纪	暗示	到	这	伞	是	不是	不频繁	.

世纪末，人们经常会提到雨伞。

['kuːpə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [tæsk] " (-) , [twaɪs] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]

Cowper	,	in	his	"	Task	"	(	1780	)	,	twice	mentions	it	,	but	seems	to	mean	a
考珀	,	在	他的	"	任务	"	(	-	)	,	两次	提及	它	,	但	似乎	到	意思是	一个

['pærəsɔːl] : —

Parasol	:	—
阳伞	:	—

考珀在其著作《任务》（1780年）中两次提到它，但似乎指的是阳伞：

" [wiː; wi] [ber] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [self] - [dɪ'praɪvd]

"	We	bear	our	shades	about	us	;	self	-	deprived
"	我们	熊	我们的	色调	关于	我们	;	自己	-	被剥夺的

我们披挂着自己的羽翼；自我牺牲

[ʌv; əv] ['ʌðər] [skriːn] , [ðə; ði] [θɪn] [ʌm'brelə] [spred] ,

Of	other	screen	,	the	thin	umbrella	spread	,
的	其他	屏幕	,	这	薄的	伞	传播	,

其他屏幕，薄伞展开，

[ænd; ənd][reɪndʒ][æn; ən]['ɪndiən] [weɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] .

And	range	an	Indian	waste	without	a	tree	.
和	范围	一个	印度	浪费	没有	一个	树	.

一片没有树木的印度荒地。

" — [biː] . [aɪ] .

"	—	B	.	i	.
"	—	B	.	我	.

"—B. i.

[ænd; ənd] [ə'gen] : —

And	again	:	—
和	再次	:	—

再说一遍：——

" [ɪk'spekt][hɜːr; hər] [suːn] , [wɪð; wɪθ] ['fʊtˌbɔɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

"	Expect	her	soon	,	with	footboy	at	her	heels	,
"	预计	她	很快	,	和	男仆	在	她	高跟鞋	,

"预计她很快就会出现，身后跟着一个男仆。"

[noʊ][lɔːŋgər] ['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] [loʊd] ,

No	longer	blushing	for	her	awkward	load	,
不	更长	脸红	为了	她	尴尬的	加载	,

她不再为自己尴尬的举动感到脸红了，

[hɜːr; hər][treɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ɔːl][hɜːr; hər] [ker] .

Her	train	and	her	umbrella	all	her	care	.
她	火车	和	她	伞	全部	她	关心	.

她全心全意地照顾着她的火车和雨伞。

" — [biː] . [ˌaɪ 'viː] ,

"	—	B	.	iv	,
"	—	B	.	四	,

"—B. iv,

[ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [siː] . [rə'nuːɑːrd] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [sez] : —

The	Rev	.	G	.	C	.	Renouard	,	writing	in	1850	to	Notes	and	Queries	,	says	:	—
这	牧师	.	G	.	C	.	雷诺阿	,	写作	在	-	到	笔记	和	查询	,	说道	:	—

1850年，G.C. Renouard牧师在《注释与疑问》一书中写道：——

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [æt; ət]['stæmfərd] , [ɪn] ['liŋkənʃə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

"	In	the	hall	of	my	father's	house	,	at	Stamford	,	in	Lincolnshire	,	there	was	,
"	在	这	大厅	的	我的	父亲的	房子	,	在	斯坦福德	,	在	林肯郡	,	那里	曾是	,

"在我父亲位于林肯郡斯坦福的家中大厅里，有....."

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [sɪlk] [ʌm'brelə] ,

when	I	was	a	child	,	the	wreck	of	a	large	green	silk	umbrella	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	这	破坏	的	一个	大的	绿色的	丝绸	伞	,

小时候，我看到过一把破损的大绿色丝绸伞。

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌmænju'fæktʃər] , [brɔːt] [baɪ][maɪ]['fɑːðər][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

apparently	of	Chinese	manufacture	,	brought	by	my	father	from	Scotland	,
显然	的	中国人	生产	,	带来	经过	我的	父亲	从	苏格兰	,

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

somewhere	between	1770	and	1780	,
某处	之间	-	和	-	,

显然是中国制造的，是我父亲在1770年至1780年间从苏格兰带回来的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʌm'brelə] [siːn] [æt; ət]['stæmfərd] .

and	,	as	I	have	often	heard	,	the	first	umbrella	seen	at	Stamford	.
和	,	作为	我	有	经常	听到	,	这	第一的	伞	已见	在	斯坦福德	.

而且，正如我经常听到的那样，这是在斯坦福德看到的第一把雨伞。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , ['ɔ:lsoʊ] , [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɑ:ri] ,

I	well	remember	,	also	,	an	amusing	description	given	by	the	late	Mr	.	Warry	,
我	出色地	记住	,	还	,	一个	有趣	描述	给定	经过	这	晚的	先生	.	警惕	,

我还清楚地记得已故的沃里先生曾做过一个有趣的描述：

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['kɑ:ns(ə)l][æt; ət]['smə:nə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	many	years	consul	at	Smyrna	,	of	the	astonishment	and	envy	of	his
所以	许多	年	领事	在	士麦那	,	的	这	惊讶	和	嫉妒	的	他的

['mʌðɚz] ['neɪbərz] ,

mother's	neighbours	,
母亲的	邻居	,

他担任士麦那领事这么多年，令他母亲的邻居们既惊讶又羡慕。

[æt; ət] [ˌsɔ:'brɪdʒˌwɜ:θ] , [ɪn][hænts] , [wer] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

at	Sawbridgeworth	,	in	Hants	,	where	his	father	had	a	country	house	,
在	索布里奇沃思	,	在	汉普郡	,	在哪里	他的	父亲	有	一个	国家	房子	,

他父亲在汉普郡的索布里奇沃思拥有一座乡间别墅。

[wen] [hi:; hi][ræn][hoʊm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

when	he	ran	home	and	came	back	with	an	umbrella	,	which	he	had
什么时候	他	跑	家	和	来了	后退	和	一个	伞	,	哪个	他	有

[dʒʌst] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['leghɔ:rn] ,

just	brought	from	Leghorn	,
只是	带来	从	来航鸡	,

他跑回家，然后带着一把刚从里沃诺带来的雨伞回来了。

[tu:; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['ʃaʊər] [wɪtʃ] [di'teind] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

to	shelter	them	from	a	pelting	shower	which	detained	them	in	the	church
到	庇护所	他们	从	一个	投掷	淋浴	哪个	被拘留	他们	在	这	教会

[pɔ:rtʃ] ,

porch	,
门廊	,

为了躲避倾盆大雨，他们被困在教堂门廊里。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ɑ:n][wʌn] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] .

after	the	service	,	on	one	summer	Sunday	.
后	这	服务	,	在	一	夏天	星期日	.

礼拜结束后，在一个夏日的星期天。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - [eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

From	Mr	.	Warry's	age	at	the	time	he	mentioned	this	,	and	other
从	先生	.	-	年龄	在	这	时间	他	提及	这	,	和	其他

['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

circumstances	in	his	history	,
情况	在	他的	历史	,

根据沃里先生提到此事时的年龄以及他过往经历的其他情况来看，

[aɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] - [ɔ:r] - .

I	conjecture	that	it	occurred	not	later	than	1775	or	1776	.
我	推测	那	它	发生	不是	之后	比	-	或者	-	.

我推测这件事发生的时间不晚于 1775 年或 1776 年。

[æz; əz] [ˌsɔ:'brɪdʒˌwɜ:θ] [ɪz][soʊ] [nɪr] ['lʌndən] ,

As	Sawbridgeworth	is	so	near	London	,
作为	索布里奇沃思	是	所以	靠近	伦敦	,

由于索布里奇沃思离伦敦很近，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

it	is	evident	that	even	then	umbrellas	were	at	that	time	almost	unknown	.
它	是	明显	那	甚至	然后	雨伞	是	在	那	时间	几乎	未知	.

显然，即使在当时，雨伞也几乎不为人知。

" [sɪns] [ðɪs] [deɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
" Since this date , however , the Umbrella has come into general use ,
" 自从 这 日期 , 然而 , 这 伞 有 来 进入 一般的 使用 ,

"然而，自此以后，雨伞便开始被广泛使用，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['nuːmərəs] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]
and in consequence numerous improvements have been effected in
和 在 结果 很多的 改进 有 到过 受影响 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，它得到了许多改进。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɔːrtəb(ə)l][fɔːrm][ɪz] [duː] ,
The transition to the present portable form is due ,
这 过渡 到 这 展示 便携的 形式 是 到期的 ,

向目前便携式形式的过渡势在必行。

['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['gɪŋəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd]
partly to the substitution of silk and gingham for the heavy and
部分 到 这 替代 的 丝绸 和 格子布 为了 这 重的 和
['trʌb(ə)lsəm] [ɔɪld] [sɪlk] ,
troublesome oiled silk ,
麻烦的 涂油 丝绸 ,

部分原因是丝绸和格子布取代了厚重且不好用的油性丝绸。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [freɪmz] ['biːɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] ['laɪtər] ,
which admitted of the ribs and frames being made much lighter ,
哪个 承认 的 这 肋骨 和 框架 存在 制成 很多 打火机 ,

这承认肋骨和框架的重量大大减轻了，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ,
and also to the many ingenious mechanical improvements in the framework ,
和 还 到 这 许多 巧妙 机械的 改进 在 这 框架 ,
['tʃiːfli] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
chiefly by French and English manufacturers ,
主要 经过 法语 和 英语 制造商 ,

此外，还要归功于车架上许多巧妙的机械改进，这些改进主要出自法国和英国制造商之手。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pætntɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] ['prez(ə)ntli][tuː; tə]
many of which were patented , and to which we purpose presently to
许多 的 哪个 是 专利 , 和 到 哪个 我们 目的 目前 到
[ə'luːd] .
allude .
暗示 .

其中许多都获得了专利，我们稍后将对此进行提及。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] .
THE STORY OF THE PARACHUTE .
这 故事 的 这 降落伞 .

降落伞的故事。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ə'mɪt]

In	giving	an	account	of	the	Umbrella	,	it	would	not	be	right	to	omit
在	给予	一个	帐户	的	这	伞	,	它	会	不是	是	正确的	到	忽略

['menʃənɪŋ] [ə'nʌðər] ,

mentioning	another	,
提及	其他	,

在讲述雨伞的故事时，如果不提及另一件事情，那就太不合适了。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌnoʊtə'raɪəti] -

and	far	from	legitimate	use	in	which	it	has	been	employed	by	notoriety	-
和	远的	从	合法的	使用	在	哪个	它	有	到过	受雇	经过	恶名	-

['hʌntɪŋ] [ɑː'tiːsts] — [wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ;

hunting	artistes	—	we	allude	to	the	Parachute	;
打猎	艺术家	—	我们	暗示	到	这	降落伞	;

这与那些为了博取名声而使用它的合法用途相去甚远——我们指的是降落伞；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

and	a	short	narration	of	its	origin	and	progress	may	not	be
和	一个	短的	旁白	的	它是	起源	和	进步	可能	不是	是

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

uninteresting	to	our	readers	.
无聊	到	我们的	读者	.

简要叙述一下它的起源和发展历程，或许会引起读者的兴趣。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['kɑːmənli] [ɪn][juːz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] ,

The	Parachute	commonly	in	use	is	nothing	more	or	less	than	a	huge	Umbrella	,
这	降落伞	通常	在	使用	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	巨大的	伞	,

常用的降落伞其实就是一把巨大的雨伞。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]

presenting	a	surface	of	sufficient	dimension	to	experience	from	the	air
呈现	一个	表面	的	充足的	方面	到	经验	从	这	空气

[ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

a	resistance	equal	to	the	weight	of	descent	,
一个	反抗	平等的	到	这	重量	的	下降	,

具有足够大的表面，能够感受到来自空气的阻力，该阻力等于下降时的重量。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fluːɪd][æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ]

in	moving	through	the	fluid	at	a	velocity	not	exceeding	that	of	the	shock	which
在	移动	通过	这	体液	在	一个	速度	不是	超过	那	的	这	震惊	哪个

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][sə'steɪn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ɔːr]['ɪndʒəri] .

a	person	can	sustain	without	danger	or	injury	.
一个	人	能	维持	没有	危险	或者	受伤	.

在流体中运动的速度不超过人体在不发生危险或伤害的情况下所能承受的冲击速度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk][ɔːr]['kɑːt(ə)n] .

It	is	made	of	silk	or	cotton	.
它	是	制成	的	丝绸	或者	棉布	.

它由丝绸或棉布制成。

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [kɔːrdz][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ,

To	the	outer	edge	cords	are	fastened	,
到	这	外	边缘	绳索	是	系紧	,

绳索固定在外缘，

[ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] (- [tuː; tə] -

of	about	the	same	length	as	the	diameter	of	the	machine	(	24	to	28
的	关于	这	相同的	长度	作为	这	直径	的	这	机器	(	-	到	-

[fiːt]) .

feet	)	.
脚	)	.

长度与机器直径大致相同（24 至 28 英尺）。

[ə; eɪ]['sentər][kɔ:rd][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd] [mi:ts] [ðə; ði][kɔ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	centre	cord	is	attached	to	the	apex	and	meets	the	cords	from	the
一个	中心	绳索	是	随附的	到	这	顶点	和	满足	这	绳索	从	这

['mɑ:rdʒɪn] ,

margin	,
利润	,

中心线连接在顶端，并与边缘的线相连。

['æktɪŋ] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

acting	,	in	fact	,	as	the	stick	of	the	Umbrella	.
表演	,	在	事实	,	作为	这	戳	的	这	伞	.

实际上，它充当了雨伞的伞杆。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [ðʌs] [kept] [ɪk'spændɪd] ['dʊrɪŋ] [dɪ'sent] .

The	machine	is	thus	kept	expanded	during	descent	.
这	机器	是	因此	保留	扩展	期间	下降	.

因此，机器在下降过程中保持展开状态。

[ðə; ði][kɑ:r][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][kɔ:rd] ,

The	car	is	fastened	to	the	centre	cord	,
这	车	是	系紧	到	这	中心	绳索	,

汽车被固定在中央绳索上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

and	the	whole	attached	to	the	balloon	in	such	a	manner	that	it	may	be
和	这	所有的	随附的	到	这	气球	在	这样的	一个	方式	那	它	可能	是

['redɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'tætʃt] ,

readily	and	quickly	detached	,
容易	和	迅速地	分离的	,

并且整个部件以可以方便快捷的方式连接到气球上。

['i:ðər] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɔ:r] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪgər] .

either	by	cutting	a	string	,	or	pulling	a	trigger	.
任何一个	经过	切割	一个	细绳	,	或者	拉	一个	扳机	.

要么剪断绳子，要么扣动扳机。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [wer] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]

Consequently	,	in	the	East	,	where	the	Umbrella	has	been	from	the	earliest
最后	,	在	这	东方	,	在哪里	这	伞	有	到过	从	这	最早

['eɪdʒɪz][ɪn] [fə'mɪliər] [ju:z] ,

ages	in	familiar	use	,
年龄	在	熟悉的	使用	,

因此，在东方，雨伞自古以来就被人们普遍使用，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['vɔ:ltə] ,

it	appears	to	have	been	occasionally	employed	by	vaulters	,
它	出现	到	有	到过	偶尔	受雇	经过	撑杆跳运动员	,

它似乎偶尔会被撑杆跳运动员使用。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒʌmp] ['seɪfli] [frʌm; frəm] [greɪt] [haɪts] .

to	enable	them	to	jump	safely	from	great	heights	.
到	使能够	他们	到	跳	安全	从	伟大的	高度	.

使他们能够安全地从高处跳下。

['fɑ:ðər] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] , [rɪ'leɪts] ,

Father	Loubère	,	in	his	curious	account	of	Siam	,	relates	,
父亲	-	,	在	他的	好奇的	帐户	的	暹	,	相关	,

卢贝尔神父在他关于暹罗的奇特记述中写道：

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['feɪməs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dek'sterəti] ,

that	a	person	famous	in	that	country	for	his	dexterity	,
那	一个	人	著名的	在	那	国家	为了	他的	灵巧	,

那个人因其灵巧的身手在该国闻名。

[juːst] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [liːps] [hiː; hi] [tʊk] ,

used	to	divert	the	King	and	Court	by	the	extraordinary	leaps	he	took	,
用过的	到	转移	这	国王	和	法庭	经过	这	非凡的	跳跃	他	采取	,

他曾以惊人的跳跃来转移国王和朝臣的注意力。

['hævɪŋ] [tuː] [ʌm'breləz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['slendər] ['hændlz] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] .

having	two	Umbrellas	with	long	slender	handles	,	fastened	to	his	girdle	.
拥有	二	雨伞	和	长的	苗条	把手	,	系紧	到	他的	腰带	.

他腰间系着两把细长柄的雨伞。

[ɪn] - [em] . [lə] ['nɔrmənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][juː'tɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ;

In	1783	M	.	le	Normand	demonstrated	the	utility	of	the	Parachute	;
在	-	M	.	勒	诺曼底	已证明	这	公用事业	的	这	降落伞	;

1783年，勒诺曼先生展示了降落伞的用途；

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [æt; ət]['laɪənz] .

by	lifting	himself	down	from	the	windows	of	a	high	house	at	Lyons	.
经过	举重	他自己	向下	从	这	视窗	的	一个	高的	房子	在	莱昂斯	.

他从里昂一座高楼的窗户上把自己举了下来。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

His	idea	was	that	it	might	be	made	a	sort	of	fire	-	escape	.
他的	主意	曾是	那	它	可能	是	制成	一个	种类	的	火	-	逃脱	.

他的想法是，可以把它建成一种防火逃生通道。

['blæntʃəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

Blanchard	was	the	first	person	who	constructed	a	Parachute	to	act	as	a
布兰查德	曾是	这	第一的	人	WHO	建造	一个	降落伞	到	行为	作为	一个

['seɪfti] - [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənɔːt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] .

safety	-	guard	to	the	aeronaut	in	case	of	any	accident	.
安全	-	警卫	到	这	航空员	在	案件	的	任何	事故	.

布兰查德是第一个制造降落伞的人，这种降落伞可以在发生任何事故时为飞行员提供安全保障。

['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm] [liːl] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] ['trævəst] , [wɪ'ðaʊt]

During	an	excursion	he	made	from	Lille	,	in	1785	,	when	he	traversed	,	without
期间	一个	短途旅行	他	制成	从	里尔	,	在	-	,	什么时候	他	穿越	,	没有

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

1785年，他从里尔出发进行一次短途旅行，途中不停歇地穿越了.....

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ,

a	distance	of	300	miles	,
一个	距离	的	-	英里	,

距离为300英里，

[hiː; hi][let] [daʊn] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] .

he	let	down	a	Parachute	with	a	basket	fastened	to	it	containing	a	dog	.
他	让	向下	一个	降落伞	和	一个	篮子	系紧	到	它	包含	一个	狗	.

他放飞了一个降落伞，降落伞上系着一个篮子，篮子里装着一条狗。

[ðɪs] [hiː; hi] ['sʌfərd] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

This	he	suffered	to	fall	from	a	great	height	,	and	it	reached	the	ground
这	他	遭受	到	落下	从	一个	伟大的	高度	,	和	它	达到	这	地面

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

他让它从高处坠落，但最终安全落地。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pærəʃuːt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'luːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ʒɑːk,dʒeiks]

The	first	Parachute	descent	from	a	balloon	,	however	,	was	made	by	Jacques
这	第一的	降落伞	下降	从	一个	气球	,	然而	,	曾是	制成	经过	雅克

[gɑːrnɜɪn] ,

Garnerin	,
加纳林	,

然而，人类首次从热气球上跳伞降落是由雅克·加纳林完成的。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [mɔːn'soʊ] .

on	the	22nd	of	October	,	1797	,	in	the	Park	of	Monceau	.
在	这	22nd	的	十月	,	-	,	在	这	公园	的	蒙索	.

1797 年 10 月 22 日，在蒙索公园。

[diː][lɑː] [lænd] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɑːnəmər] ,

De	la	Lande	,	the	celebrated	astronomer	,
德	拉	兰德	,	这	著名	天文学家	,

著名天文学家德拉朗德

[hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ]

has	furnished	a	detailed	and	highly	interesting	account	of	this	foolish
有	提供	一个	详细的	和	高度	有趣的	帐户	的	这	愚蠢

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

他对这项愚蠢的实验进行了详细而又非常有趣的描述。

[gɑːrnɜɪn] [riˈzaidid] [ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [ə'sents]

Garnerin	resided	in	London	during	the	short	peace	of	1802	,	and	made	two	ascents
加纳林	居住地	在	伦敦	期间	这	短的	和平	的	-	,	和	制成	二	上升

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'luːn] ,

with	his	balloon	,
和	他的	气球	,

加纳林在1802年短暂的和平时期居住在伦敦，并驾驶他的热气球进行了两次升空。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][let][hɪm'self][fɔːl] , [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [haɪt] ,

in	the	second	of	which	he	let	himself	fall	,	at	an	amazing	height	,
在	这	第二	的	哪个	他	让	他自己	落下	,	在	一个	惊人的	高度	,

在第二个场景中，他从惊人的高度纵身跃下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ʌv; əv] - [fiːt] [daɪ'æmɪtər] .

with	a	Parachute	of	23	feet	diameter	.
和	一个	降落伞	的	-	脚	直径	.

配备直径 23 英尺的降落伞。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [nɪr] [nɔːrθ] ['ɔːdli] [striːt] ,

He	started	from	an	enclosure	near	North	Audley	Street	,
他	开始	从	一个	外壳	靠近	北	奥德利	街道	,

他从北奥德利街附近的一个围栏出发，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	descended	after	having	been	seven	or	eight	minutes	in	the	air	.
和	下降	后	拥有	到过	七	或者	八	分钟	在	这	空气	.

在空中停留七八分钟后，飞机降落。

['æftər] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['floʊtɪd] ['oʊvər] ['mɜːləboʊn] [ænd; ənd] ['sʌmɜz] [taʊn] ,

After	cutting	himself	away	,	he	floated	over	Marylebone	and	Somers	Town	,
后	切割	他自己	离开	,	他	漂浮	超过	马里波恩	和	萨默斯	镇	,

他割断了自己的身体，然后飘过马里波恩和萨默斯镇。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

and	fell	in	a	field	near	St	.	Pancras	Old	Church	.
和	跌倒	在	一个	场地	靠近	英石	.	潘克拉斯	老的	教会	.

他倒在了圣潘克拉斯老教堂附近的一片田野里。

[ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ,

The	oscillation	was	so	great	,	that	he	was	thrown	out	of	the	Parachute	,
这	振荡	曾是	所以	伟大的	,	那	他	曾是	抛掷	出去	的	这	降落伞	,

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

and	narrowly	escaped	death	.
和	勉强	逃脱	死亡	.

剧烈的摇晃让他被甩出了降落伞，险些丧命。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]

He	seemed	a	good	deal	frightened	,	and	said	that	the	peril	was	too	great
他	似乎	一个	好的	交易	害怕	,	和	说	那	这	危险	曾是	也	伟大的

[fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] .

for	endurance	.
为了	耐力	.

他似乎非常害怕，并说危险太大，他无法忍受。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] , [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][wʌz; wəz]

One	of	the	stays	of	the	machine	having	given	way	,	his	danger	was
一	的	这	停留	的	这	机器	拥有	给定	方式	,	他的	危险	曾是

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

机器的一根支撑杆断裂后，他的危险性增加了。

[ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [traɪd] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [niːs] , [ɪ'laɪzə] [gɑːrnɝɪn]

The	next	person	who	tried	this	dangerous	experiment	was	his	niece	,	Eliza	Garnerin
这	下一个	人	WHO	尝试	这	危险的	实验	曾是	他的	侄女	,	伊丽莎	加纳林

,

,

,

下一个尝试这项危险实验的人是他的侄女伊丽莎·加纳林。

[huː] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['seɪfti] .

who	descended	several	times	in	safety	.
WHO	下降	一些	时代	在	安全	.

他曾多次安全下降。

[hɜːr; hər] ['pærəʃuːt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

Her	Parachute	had	a	large	orifice	in	the	top	,	in	order	to	check	the
她	降落伞	有	一个	大的	孔	在	这	顶部	,	在	命令	到	查看	这

[ˌɑːsɪ'leɪʃn] ,

oscillation	,
振荡	,

她的降落伞顶部有一个大孔，用来检查摆动情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] .

and	this	appears	to	have	been	tolerably	successful	.
和	这	出现	到	有	到过	勉强可以接受	成功的	.

而且看起来效果还算不错。

[ðə; ði][nekst][ɪkˌsperə'mentəlɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːkɪŋ] ,

The	next	experimentalist	was	a	person	of	the	name	of	Cocking	,
这	下一个	实验主义者	曾是	一个	人	的	这	姓名	的	上膛	,

下一位实验者名叫科金（Cocking）。

[huː] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'wɜːrði] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

who	ended	his	days	in	a	manner	unworthy	his	talents	,	through	a	series	of
WHO	结束	他的	天	在	一个	方式	不配	他的	天赋	,	通过	一个	系列	的

[lə'mentəb(ə)l] [mɪ'steɪks] .

lamentable	mistakes	.
令人惋惜的	错误	.

他因一系列令人惋惜的错误，以与其才华不相称的方式结束了自己的一生。

[hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] - [laɪk]
His **Parachute** **was** **constructed** **on** **the** **opposite** **principle** **,** **of** **a** **wedge** **-** **like**
他的 降落伞 曾是 建造 在 这 对面的 原则 , 的 一个 楔 - 喜欢
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

他的降落伞则采用了相反的原理，呈楔形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kliːv] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]
and **was** **intended** **to** **cleave** **through** **the** **air** **,** **instead** **of** **offering** **a**
和 曾是 故意的 到 劈开 通过 这 空气 , 反而 的 提供 一个
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
resistance **to** **it** **.**
反抗 到 它 .

它的目的是劈开空气，而不是阻碍空气流动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
It **has** **not** **yet** **been** **proved** **that** **the** **principle** **was** **wrong** **,**
它 有 不是 然而 到过 已证实 那 这 原则 曾是 错误的 ,

目前尚未证明该原则是错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːfekt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]
but **the** **defect** **lay** **in** **the** **weakness** **of** **the** **materials** **employed** **in** **the** **formation**
但 这 缺点 躺 在 这 弱点 的 这 材料 受雇 在 这 形成
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] .
of **the** **Parachute** **.**
的 这 降落伞 .

但缺陷在于降落伞制造中所用材料的强度不足。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [dʒʊ'laɪ] , - , ['mɪstər] . ['kɑːkɪŋ] [ə'sendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['pærəʃuːt] ,
On **the** **29th** **July** **,** **1837** **,** **Mr** **.** **Cocking** **ascended** **in** **his** **new** **Parachute** **,**
在 这 29th 七月 , - , 先生 . 上膛 上升 在 他的 新的 降落伞 ,

1837年7月29日，科金先生乘坐他的新降落伞升空。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [bə'luːn] .
attached **to** **the** **Great** **Nassau** **Balloon** **.**
随附的 到 这 伟大的 拿骚 气球 .

系于大拿骚气球上。

['mɪstər] . ['kɑːkɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] , [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [kə'læpst] [ænd; ənd]
Mr **.** **Cocking** **liberated** **himself** **from** **the** **balloon** **,** **the** **Parachute** **collapsed** **and**
先生 . 上膛 解放 他自己 从 这 气球 , 这 降落伞 倒塌 和
[fel] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪt] ,
fell **,** **at** **a** **frightful** **rate** **,**
跌倒 , 在 一个 可怕 速度 ,

科金先生挣脱了气球，降落伞坍塌并以惊人的速度坠落。

['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [liː] ,
into **a** **field** **near** **Lea** **,**
进入 一个 场地 靠近 莉亚 ,

在利附近的一片田野里，

[wer] [pʊr] ['kɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] .
where **poor** **Cocking** **was** **found** **with** **an** **awful** **wound** **on** **his** **right** **temple** **.**
在哪里 贫穷的 上膛 曾是 成立 和 一个 可怕 伤口 在 他的 正确的 寺庙 .

人们发现可怜的科金时，他的右太阳穴上有一道可怕的伤口。

[hiː; hi]['nevər] [spoʊk] , [bʌt; bət][daɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .
He **never** **spoke** **,** **but** **died** **almost** **immediately** **afterwards** **.**
他 绝不 辐 , 但 死亡 几乎 立即地 然后 .

他全程未说话，但随后几乎立即去世。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

It	is	much	to	be	regretted	that	the	descent	was	ever	allowed	to	take	place
它	是	很多	到	是	后悔	那	这	下降	曾是	曾经	允许	到	拿	地方

.

:

.

令人遗憾的是，这次坠落事件竟然被允许发生。

[ðə; ði] [ˈerənɔːt] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] .

The	aeronauts	themselves	were	for	some	time	in	a	state	of	imminent	peril	.
这	航空员	他们自己	是	为了	一些	时间	在	一个	状态	的	迫在眉睫	危险	.

飞行员们一度处于迫在眉睫的危险之中。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈpærəʃuːt] [wʌz; wəz][kʌt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [bəˈluːn] [əˈsendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l]

Immediately	the	Parachute	was	cut	away	,	the	balloon	ascended	with	frightful
立即地	这	降落伞	曾是	切	离开	,	这	气球	上升	和	可怕

[vəˈlɑːsəti] ,

velocity	,
速度	,

降落伞一被割开，气球就以惊人的速度上升。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ˈpaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌnesəˈserəli] [geɪnd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

owing	to	the	ascending	power	it	necessarily	gained	by	being	freed	from	a
欠款	到	这	上升	力量	它	一定	获得	经过	存在	自由	从	一个

[weɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - [paʊndz] ;

weight	of	nearly	500	pounds	;
重量	的	几乎	-	磅	;

由于摆脱了近 500 磅的重量，它必然获得了上升的力量；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ɪts][ˈɔkjuːpənts] [əˈplaɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] -

and	had	it	not	been	that	its	occupants	applied	their	mouths	to	the	air	-
和	有	它	不是	到过	那	它是	居住者	应用	他们的	嘴	到	这	空气	-

[bægz] [ˈpriːviəsli] [prəˈvaɪdɪd] ,

bags	previously	provided	,
包	之前	假如	,

如果不是车内人员将嘴贴在了之前安装的安全气囊上，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [gæs] .

they	must	have	been	suffocated	by	the	escaping	gas	.
他们	必须	有	到过	窒息	经过	这	逃脱	气体	.

他们一定是吸入泄漏的气体窒息而死的。

[wen] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [bəˈluːn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˈbɔɪənsi] , [ænd; ənd] [fel]

When	the	re	-	action	took	place	,	the	balloon	had	lost	its	buoyancy	,	and	fell
什么时候	这	关于	-	行动	采取	地方	,	这	气球	有	丢失的它是		浮力	,	和	跌倒

,

,

,

当反作用力作用下，气球失去了浮力，下落了。

[ˈrɑːðər] [ðæn; ðən] [dɪˈsendɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

rather	than	descended	,	to	the	ground	.
相当	比	下降	,	到	这	地面	.

而不是下降到地面。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmptən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,

Mr	.	Hampton	was	the	next	person	who	attempted	the	experiment	,
先生	.	汉普顿	曾是	这	下一个	人	WHO	尝试过	这	实验	,

汉普顿先生是下一个尝试这项实验的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [diˈsents] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] .

and	made	three	descents	in	a	Parachute	in	succession	without	injury	.
和	制成	三	下降	在	一个	降落伞	在	演替	没有	受伤	.

他连续三次乘坐降落伞下降，均未受伤。

[ˌʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] ,

Undeterred	by	the	awful	fate	of	his	predecessor	,
毫不气馁	经过	这	可怕	命运	的	他的	前任	,

尽管前任遭遇了可怕的命运，但他并未因此而气馁。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] [dɪˈsent] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði]

this	gentleman	determined	on	making	a	Parachute	descent	which	should	prove	the
这	绅士	决定	在	制作	一个	降落伞	下降	哪个	应该	证明	这

[kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] ,

correctness	of	the	theory	,
正确性	的	这	理论	,

这位先生决定进行一次跳伞下降，以证明这一理论的正确性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjŋpeˈljei] [ˈgaːdnz] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði]

and	the	Montpellier	Gardens	at	Cheltenham	were	selected	as	the
和	这	蒙彼利埃	花园	在	切尔滕纳姆	是	已选	作为	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsplɔɪt] .

scene	of	the	exploit	.
场景	的	这	开发	.

切尔滕纳姆的蒙彼利埃花园被选为这次壮举的发生地。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Owing	to	the	censure	which	was	attached	to	the	proprietors	of	the
欠款	到	这	谴责	哪个	曾是	随附的	到	这	业主	的	这

[ˈvɑːksˌhɔl] [ˈgaːdnz] ,

Vauxhall	Gardens	,
沃克斯豪尔	花园	,

由于沃克斯豪尔花园的所有者受到了谴责，

[fɔːr; fər] [pəˈmitɪŋ] - [əˈsent] ,

for	permitting	docking's	ascent	,
为了	允许	-	上升	,

为了允许对接上升，

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə]

the	owners	of	the	Gardens	at	Cheltenham	would	not	suffer	the	experiment	to
这	所有者	的	这	花园	在	切尔滕纳姆	会	不是	遭受	这	实验	到

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

切尔滕纳姆花园的所有者不会允许进行这项实验。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæmptən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ˈstrætədʒəm] .

and	Mr	.	Hampton	was	obliged	to	have	recourse	to	stratagem	.
和	先生	.	汉普顿	曾是	有义务	到	有	追索权	到	策略	.

因此，汉普顿先生不得不采取计谋。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpærəʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]

As	he	was	permitted	to	display	his	Parachute	in	the	manner	he	intended
作为	他	曾是	允许	到	展示	他的	降落伞	在	这	方式	他	故意的

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	use	it	,
到	使用	它	,

既然他被允许以他打算使用的方式展示他的降落伞，

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

the	idea	suddenly	flashed	across	his	mind	that	,	he	could	carry	out	his	long	-
这	主意	突然	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	,	他	可以	携带	出去	他的	长的	-

[nəːst] [wɪʃɪz] .

nursed	wishes	.
护理	愿望	.

他脑海中突然闪过一个念头：他可以实现自己长久以来的愿望。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,

He	suddenly	cut	the	rope	which	kept	him	down	,	and	went	off	,
他	突然	切	这	绳索	哪个	保留	他	向下	,	和	去	离开	,

他突然割断了捆绑他的绳子，然后跑开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] :

to	the	astonishment	of	the	spectators	:
到	这	惊讶	的	这	观众	:

令在场观众惊讶的是：

[ðə; ði][læst] ['tʃɪrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] — " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	last	cheering	sound	that	reached	him	being	—	"	He	will	be	killed	to	a
这	最后的	欢呼	声音	那	达到	他	存在	—	"	他	将要	是	被杀	到	一个

[ded] ['sɜːrt(ə)nti] !

dead	certainty	!
死的	肯定	!

他听到的最后一声欢呼是——"他肯定会被杀掉！"

" ['æftər] [ə'teinɪŋ] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] ,

"	After	attaining	an	altitude	of	nearly	two	miles	,
"	后	达到	一个	高度	的	几乎	二	英里	,

"在达到近两英里的高度后，

['mɪstər] . ['hæmptən] [prə'siːdid] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Hampton	proceeded	to	cut	the	rope	that	held	him	attached	to	the
先生	.	汉普顿	继续	到	切	这	绳索	那	握住	他	随附的	到	这

[bə'luːn] .

balloon	.
气球	.

汉普顿先生随即割断了将他与气球连接起来的绳子。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ,

He	paused	for	a	second	or	two	,
他	暂停	为了	一个	第二	或者	二	,

他停顿了一两秒钟，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][laɪf][ɔːr] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	he	remembered	that	it	would	soon	be	life	or	death	with	him	,
作为	他	记得	那	它	会	很快	是	生活	或者	死亡	和	他	,

他想起自己很快就要面临生死抉择了。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊp] .

but	at	length	drew	his	knife	across	the	rope	.
但	在	长度	画	他的	刀	穿过	这	绳索	.

但最终他还是把刀划过了绳子。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ;

The	first	feelings	he	experienced	were	both	unpleasant	and	alarming	;
这	第一的	情怀	他	经验丰富的	是	两个都	令人不快的	和	令人担忧	;

他最初的感觉既不愉快又令人担忧；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ʌpwərdz] ,

his	eyes	and	the	top	of	his	head	appeared	to	be	forced	upwards	,
他的	眼睛	和	这	顶部	的	他的	头	出现	到	是	强制	向上	,

他的眼睛和头顶似乎被向上抬起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['sʌbsɪkwəntli]

but	this	passed	off	in	a	few	seconds	,	and	his	feelings	subsequently
但	这	通过了	离开	在	一个	很少	秒	,	和	他的	情怀	随后

[bɪ'keɪm] ['plez(ə)nt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

became	pleasant	,	rather	than	disagreeable	.
成为	令人愉快的	,	相当	比	令人不快的	.

但这种感觉只持续了几秒钟，随后他的心情就从不愉快变成了愉快。

[soʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [sloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pærəʃuːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

So	steady	and	slow	was	the	descent	that	the	Parachute	appeared	to	be
所以	稳定的	和	慢的	曾是	这	下降	那	这	降落伞	出现	到	是

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

降落伞下降得如此平稳缓慢，以至于它看起来好像静止不动一样。

['mɪstər] . ['hæmptən] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['bæləst][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Hampton	remembered	that	a	bag	of	ballast	was	fastened	beneath	the
先生	.	汉普顿	记得	那	一个	包	的	压载物	曾是	系紧	下面	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

汉普顿先生记得车底下固定着一袋压舱物。

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ðɪ][sænd] ,

he	stooped	over	and	upset	the	sand	,
他	弯腰	超过	和	沮丧的	这	沙	,

他弯下腰，搅动了沙子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] .

he	also	noted	by	his	watch	the	time	he	occupied	in	descending	.
他	还	著名的	经过	他的	手表	这	时间	他	占领	在	下降	.

他还通过手表记录了自己下山所花费的时间。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ræpɪdli] ; [ðə; ðɪ] ['pærəʃuːt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪts] [ə'proʊtʃ]

The	earth	seemed	coming	up	to	him	rapidly	;	the	Parachute	indicated	its	approach
这	地球	似乎	未来	向上	到	他	快速	;	这	降落伞	表明的	它是	方法

[tuː; tə] ['terə] ,

to	terra	,
到	大地	,

大地似乎正迅速向他逼近；降落伞显示它正接近陆地。

['fɝːmə][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər]

firma	by	a	slight	oscillation	,	and	he	presently	struck	the	ground	in	the	centre
公司	经过	一个	轻微	振荡	,	和	他	目前	击	这	地面	在	这	中心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,

of	a	field	,
的	一个	场地	,

他微微晃动了一下，稳稳地落在田野中央的地面上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

where	he	was	first	welcomed	by	a	sheep	,
在哪里	他	曾是	第一的	欢迎	经过	一个	羊	,

他最初受到一只绵羊的欢迎，

[wɪtʃ] [stɛərd][æt; ət] [ðɪs] ['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][klaʊdz][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

which	stared	at	this	visitor	from	the	clouds	in	utter	amazement	.
哪个	凝视	在	这	游客	从	这	云	在	说出	惊愕	.

它从云端凝视着这位来访者，充满了惊奇。

['mɪstər] . ['hæmptən] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [twaɪs][ɪn] ['lʌndən] , [ðoʊ] [ɑ:n][bəuθ] [ə'keiʒənz]

Mr	.	Hampton	repeated	the	experiment	twice	in	London	,	though	on	both	occasions
先生	.	汉普顿	重复	这	实验	两次	在	伦敦	,	尽管	在	两个都	场合

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪm'self] ,

with	considerable	danger	to	himself	,
和	大量	危险	到	他自己	,

汉普顿先生在伦敦重复了两次这项实验，但两次都让自己身处极大的危险之中。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] , [ðə; ði]['sekənd][ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] ,

the	first	time	falling	on	a	tree	in	Kensington	Gardens	,	the	second	on	a	house	,
这	第一的	时间	坠落	在	一个	树	在	肯辛顿	花园	,	这	第二	在	一个	房子	,

第一次摔倒在肯辛顿花园的一棵树上，第二次摔倒在一栋房子上。

[wɪtʃ] [θru:] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

which	threw	him	out	of	the	basket	.
哪个	扔	他	出去	的	这	篮子	.

这让他从篮筐里掉了出来。

['æftər] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['pærəʃu:t] ['fɑ:li] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['twenti]

After	this	experiment	there	was	a	lull	in	the	Parachute	folly	until	some	twenty
后	这	实验	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	降落伞	蠢事	直到	一些	二十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

这次实验之后，降落伞实验一度沉寂，直到大约二十年前才再次兴起。

[wen] ['mædəm] [ˌpwɑ:t'vɛn] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][frʌm; frəm][ɪts][prə'praɪəti][baɪ][hɜ:r; hər] ['perələs]

when	Madame	Poitevin	startled	the	Metropolis	from	its	propriety	by	her	perilous
什么时候	夫人	波特万	惊慌	这	都会	从	它是	礼	经过	她	危险的

[is'keips] [bəuθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .

escapes	both	in	life	and	limb	.
逃脱	两个都	在	生活	和	肢	.

波瓦图夫人多次死里逃生，惊扰了整个大都会的礼仪。

[ɔ:l'ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði]

Although	considerable	ingenuity	was	displayed	in	the	plan	of	expanding	the
虽然	大量	独创性	曾是	显示	在	这	计划	的	扩展	这

['pærəʃu:t] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'lu:n] ;

Parachute	by	the	sudden	discharge	of	gas	from	the	balloon	;
降落伞	经过	这	突然	释放	的	气体	从	这	气球	;

尽管通过气球突然释放气体来展开降落伞的方案展现了相当大的创造力；

[stɪl] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

still	the	very	fact	of	a	woman	being	exposed	to	such	danger	by	her	husband
仍然	这	非常	事实	的	一个	女士	存在	裸露	到	这样的	危险	经过	她	丈夫

,

,

,

然而，一个女人因为丈夫而身处如此危险的境地，这本身就是一个令人震惊的事实。

[wɪl] , [wi:; wi] [trʌst] , [ˌhɪr'æftər] [prɪ'vent] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm] ['kaʊntənənsɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

will	,	we	trust	,	hereafter	prevent	Englishmen	from	countenancing	such	an
将要	,	我们	相信	,	此后	防止	英国人	从	容忍	这样的	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

exhibition	by	their	presence	.
展览	经过	他们的	在场	.

我们相信，此举将阻止英国人以后通过出席此类展览来纵容此类展览。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ʌm'brelə] ['stɔ:riz] .
UMBRELLA STORIES .
伞 故事 .

雨伞的故事。

[hu:] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
Who could for a moment suppose that so important an article as the
WHO 可以 为了 一个 片刻 认为 那 所以 重要的 一个 文章 作为 这
[ʌm'brelə] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['laɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Umbrella would be without its lighter as well as its more serious history ?
伞 会 是 没有 它是 打火机 作为 出色地 作为 它是 更多的 严肃的 历史 ?

谁会想到，像雨伞这样重要的文章，竟然没有它轻松愉快的历史，以及它严肃的历史呢?

[ʌm'breləz] [ɑ:r; ər] [stɪl] , [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Umbrellas are still , we regret to say , regarded rather in a comic than a
雨伞 是 仍然 , 我们 后悔 到 说 , 认为 相当 在 一个 漫画 比 一个
['sɪriəs] [laɪt] ; [soʊ] ,
serious light ; so ,
严肃的 光 ; 所以 ,

遗憾的是，人们看待雨伞时，更多的是将其视为一种滑稽而非严肃的事物；因此，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [si:m] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] [ɪn] [tu:] ['mɑ:kɪŋ] [ɔ:r]
if any of the following anecdotes seem to treat of Umbrellas in too mocking or
如果 任何 的 这 下列的 轶事 似乎 到 对待 的 雨伞 在 也 嘲讽 或者
['frɪvələs] [ə; eɪ][veɪn] ,
frivolous a vein ,
轻浮 一个 静脉 ,

如果以下任何轶事似乎以过于嘲讽或轻浮的方式谈论雨伞，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] , [nɑ:t]['aʊərz] ,
it is the fault of the bad taste of the British public , not ours ,
它 是 这 过错 的 这 坏的 品尝 的 这 英国 民众 , 不是 我们的 ,

这是英国公众品味低下的问题，不是我们的错。

[hu:] [hæv; həv] ['mɪrli] [kəm'paɪld] .
who have merely compiled .
WHO 有 仅仅 编译 .

他们只是进行了汇编。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['rɪd(ə)l] .
However , we may commence with a very neat little French riddle .
然而 , 我们 可能 开始 和 一个 非常 整洁的 小的 法语 谜语 .

不过，我们可以先从一个非常巧妙的法国小谜语开始。

" ['kwɛl][ˌi: es 'ti:][lɑ:bdʒɛt][ˌkju ju 'i] [-] [rəˌʃer'ʃeɪ] [lə] [plʌs] [kwɑ:nd][ɑ:n] [-] - ?
" Quel est l'objet que l'on recherche le plus quand on s'en dégoûte ?
" 克尔 est 物体 que 上 研究 勒 加 问题 在 s'en - ?

"你想知道这件事是什么吗?

" [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l][bʌt; bət] ['ni:dfl]
" A mysterious inquiry , and all sorts of horrible but needful
" 一个 神秘 询问 , 和 全部 排序 的 可怕 但 需要
[əˌbɔmə'neɪʃənz] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['ænsər] .
abominations occur to the mind in answer .
可憎之物 发生 到 这 头脑 在 回答 .

"一个神秘的疑问，以及各种可怕但又必要的可憎之事，都浮现在脑海中作为答案。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd]['æftər][ɔ:l] .
But the answer is not so bad after all .
但 这 回答 是 不是 所以 坏的 后 全部 .

但答案其实并没有那么糟糕。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [get] [kwɑ:nd] [ɑ:n]

Change	**the**	**spelling**	**without**	**altering**	**the**	**pronunciation**	**,**	**and**	**you**	**get**	**quand**	**on**
改变	这	拼写	没有	改变	这	发音	,	和	你	得到	问题	在

[sent] ['di'i'es] - , [ænd; ənd] , [loʊ] !

sent	**des**	**gouties**	**,**	**and**	**,**	**lo**	**!**
发送	德斯	-	,	和	,	洛	!

改变拼写而不改变发音，你就会得到 quand on sent des gouties，然后，瞧!

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] — [lə] ['pærəˌplu:i] — [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wi:; wi]

you	**have**	**it**	**at**	**once**	**—**	**le**	**Parapluie**	**—**	**the**	**faithful**	**friend**	**whose**	**presence**	**we**
你	有	它	在	一次	—	勒	伞	—	这	忠实	朋友	谁	在场	我们

[moʊst] [dɪ'zaɪər] [wen] [wi:; wi] [wɪʃ] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

most	**desire**	**when**	**we**	**wish**	**least**	**for**	**the**	**necessity**	**of**	**it**	**;**
最多	欲望	什么时候	我们	希望	至少	为了	这	必要性	的	它	;

你立刻就能拥有它——雨伞——这位忠实的朋友，在我们最不希望它出现的时候，我们却最渴望它的陪伴;

[ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] [deɪz] , [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wet] [wʌnz] .

the	**burden**	**of**	**our**	**fine**	**days**	**,**	**the**	**shelter**	**of**	**our**	**wet**	**ones**	**.**
这	负担	的	我们的	美好的	天	,	这	庇护所	的	我们的	湿的	一个	.

晴天的重担，雨天的庇护。

[ɔ:r] [ə'gen] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ?

Or	**again**	**,**	**would**	**you**	**like**	**a**	**verse**	**or**	**two**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**?**
或者	再次	,	会	你	喜欢	一个	诗	或者	二	在	这	相同的	主题	?

或者，您是否想再来一两首关于同一主题的诗歌?

" [pɔ:r] - , [ɑ:n] [vɜ:] - [lɛnvi]

"	**Pour**	**étrenne**	**,**	**on**	**veut**	**à**	**l'envie**
"	倒	-	,	在	蔬菜	-	梦想

"Pour étrenne，on veut à l'envie

[di:'ju] [freɪ] [et] [di:'ju] [nɜ:f] [et] [di:'ju] [boʊ] ,

Du	**frais**	**et**	**du**	**neuf**	**et**	**du**	**beau**	**,**
杜	鲜奶油	等	杜	新	等	杜	帅哥	,

Du frais et du neuf et du beau,

['dʒi:] [dɪs] [ˌkju ju 'i] ['sɛst, 'seɪ] [ən] ['pærəˌplu:i] ,

Je	**dis**	**que**	**c'est**	**un**	**parapluie**	**,**
杰	迪斯	que	是	联合国	伞	,

Je dis que c'est un parapluie,

[ˌkju ju 'i] [-] [dɔɪt] ['dɑ:nɚ] [ɪn] [ˌsi e 'ɛs] [doʊ] .

Que	**l'on**	**doit**	**donner**	**en**	**cas**	**d'eau**	**.**
奎	上	做	捐赠者	英文	卡斯	水	.

Que l'on doit donner en cas d'eau。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ʒə:] [di:] ['mɑ:ts] [ʌn'hæpɪli] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,

"	**The**	**author**	**of**	**these**	**two**	**jeux**	**de**	**mots**	**unhappily**	**we**	**do**	**not**	**know**	**,**
"	这	作者	的	这些	二	游戏	德	词语	不幸地	我们	做	不是	知道	,

"很遗憾，我们不知道这两句文字游戏的作者是谁。"

[ɔ:r] [wi:; wi] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

or	**we**	**would**	**thank**	**him**	**for**	**them**	**.**
或者	我们	会	感谢	他	为了	他们	.

或者我们会为此感谢他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] .

The	**English**	**poet**	**of**	**the**	**Umbrella**	**has**	**yet**	**to**	**be**	**born**	**.**
这	英语	诗人	的	这	伞	有	然而	到	是	出生	.

英国的雨伞诗人尚未诞生。

[ðə; ði][nekst]['stɔːri] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

The	next	story	relates	to	the	early	history	of	the	Umbrella	in	Scotland	,
这	下一个	故事	相关	到	这	早期的	历史	的	这	伞	在	苏格兰	,

下一个故事与苏格兰早期雨伞的历史有关。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən]

and	may	probably	be	referred	to	the	time	when	good	Dr	.	Jamieson
和	可能	大概	是	指	到	这	时间	什么时候	好的	博士	.	杰米森

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['glɑːsgəu][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['ʃɛltɚɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

was	walking	about	Glasgow	with	his	new	-	fangled	sheltering	apparatus	,
曾是	步行	关于	格拉斯哥	和	他的	新的	-	时髦的	庇护所	设备	,

这很可能是指杰米森医生带着他新式的防护装置在格拉斯哥四处走动的那段时间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['pærɪs] .

which	he	had	brought	with	him	on	his	return	from	Paris	.
哪个	他	有	带来	和	他	在	他的	返回	从	巴黎	.

这是他从巴黎回来时带来的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['evər] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

As	it	was	the	first	ever	seen	in	that	city	,	it	attracted	universal	attention	,
作为	它	曾是	这	第一的	曾经	已见	在	那	城市	,	它	吸引	普遍的	注意力	,

由于这是该城市有史以来第一起此类事件，因此引起了全世界的关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['hɔːrɪd] [bɔɪz] .

and	a	vast	amount	of	impudence	from	the	"	horrid	boys	.
和	一个	广阔的	数量	的	厚颜无耻	从	这	"	可怕的	男孩们	.

还有那些"可怕的男孩"们的无耻之举。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , [ðen] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['peɪpər] ,

"	The	following	anecdote	,	then	,	which	we	borrow	from	a	Scotch	paper	,
"	这	下列的	轶事	,	然后	,	哪个	我们	借	从	一个	苏格兰威士忌	纸	,

"那么，我们不妨从一份苏格兰报纸上借用以下这则轶事：

[moʊst]['prɑːbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] : —

most	probably	refers	to	the	same	period	,	or	thereabouts	:	—
最多	大概	指	到	这	相同的	时期	,	或者	大约	:	—

很可能指的是同一时期或前后时期：—

" [wen] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ˌblɛər'gaʊri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɔrtɪd] ['oʊnli][baɪ]

"	When	Umbrellas	were	first	marched	into	Blairgowrie	,	they	were	sported	only	by
"	什么时候	雨伞	是	第一的	行军	进入	布莱尔戈里	,	他们	是	运动	仅有的	经过

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] ,

the	minister	and	the	laird	,
这	部长	和	这	领主	,

"当雨伞第一次被引入布莱尔戈里时，只有牧师和地主才会佩戴它。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

and	were	looked	upon	by	the	common	class	of	people	as	a	perfect
和	是	看起来	之上	经过	这	常见的	班级	的	人们	作为	一个	完美的

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

并被普通民众视为一种完美的现象。

[wʌn] [deɪ] ['dænjəl][em] — [went] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [mək'fɚːsən] , [æt; ət] [ˌblɛər'gaʊri] [haʊs] ; [wen] [ə'baʊt]

One	day	Daniel	M	—	went	to	Colonel	McPherson	,	at	Blairgowrie	House	;	when	about
一	天	丹尼尔	M	—	去	到	上校	麦克弗森	,	在	布莱尔戈里	房子	;	什么时候	关于

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

有一天，丹尼尔·M——去了布莱尔戈里庄园拜访麦克弗森上校；当他即将返回时，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][æn; ən]
a **shower** **came** **on** **,** **and** **the** **colonel** **politely** **offered** **him** **the** **loan** **of** **an**
一个 淋浴 来了 在 , 和 这 上校 礼貌地 提供 他 这 贷款 的 一个
[ʌm'brelə] ,
Umbrella **,**
伞 ,

这时下起了阵雨，上校礼貌地向他借了一把伞。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['dænjəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz]
which **he** **gladly** **accepted** **,** **and** **Daniel** **,** **with** **his** **head** **two** **or** **three** **inches**
哪个 他 乐意 公认 , 和 丹尼尔 , 和 他的 头 二 或者 三 英寸
['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
higher **than** **usual** **,**
更高 比 通常 ,

他欣然接受，丹尼尔的头比平时高出两三英寸，

['mɑːtʃt] [ɔːf] .
marched **off** **.**
行军 离开 .

列队离开。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left] , [haʊ'evər] ,
Not **long** **after** **he** **had** **left** **,** **however** **,**
不是 长的 后 他 有 左边 , 然而 ,

然而，他离开后不久，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'gen] [sɔː] ['dænjəl]['poʊstɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] ,
the **colonel** **again** **saw** **Daniel** **posting** **towards** **him** **with** **all** **possible** **haste** **,**
这 上校 再次 锯 丹尼尔 发帖 向 他 和 全部 可能的 匆忙 ,

上校再次看到丹尼尔以最快的速度向他走来。

[stɪl] - [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n]['kænəpi] ([sɪlk] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɪn]
still **o'ertopped** **by** **his** **cotton** **canopy** **(** **silk** **Umbrellas** **were** **out** **of** **the** **question** **in**
仍然 - 经过 他的 棉布 树冠 (丝绸 雨伞 是 出去 的 这 问题 在
[ðoʊz] [deɪz]) ,
those **days** **)** **,**
那些 天) ,

他的棉布天篷仍然遮盖着他（在那个年代，丝绸雨伞是根本不可能的），

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [aʊt] , [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] — - [hæ] , [hæ] , - , ['ðɪsəl, ðɪsəl]['nevər][duː] !
which **he** **held** **out** **,** **saluting** **him** **with** **—** **'** **Hae** **,** **hae** **,** **Kornil** **,** **this'll** **never** **do** **!**
哪个 他 握住 出去 , 敬礼 他 和 — - 哈 , 哈 , - , 这将 绝不 做 !

他举起手，向他敬礼——“嘿，嘿，科尔尼尔，这可不行！”

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ] [haʊs] ['ðætəl] ['tæk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
there's **nae** **a** **door** **in** **all** **my** **house** **that'll** **tak** **it** **in** **;**
有 纳 一个 门 在 全部 我的 房子 那将 tak 它 在 ;

我家没有一扇门能把它关进去；

[maɪ] ['veri] [bɑːrn] - [dɔːr] ['wɪnə] - ['tæk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . -
my **very** **barn** **-** **door** **winna** **'** **tak** **it** **in** **.** **'**
我的 非常 谷仓 - 门 温娜 - tak 它 在 . -

我的谷仓门肯定会把它收起来。

" [ɪn][ðə; ði] [və'reɪʃəs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] , " [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['meməri]
" **In** **the** **veracious** **"** **History** **of** **Sandford** **and** **Merton** **,** **"** **if** **our** **memory**
" 在 这 诚实的 " 历史 的 桑福德 和 默顿 , " 如果 我们的 记忆
[səːvz] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] ,
serves **us** **aright** **,**
服务 我们 好的 ,

“在真实可信的《桑福德和默顿历史》中，如果我们的记忆没错的话，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] ['kwoʊtɪd][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

there	is	an	instance	quoted	of	remarkable	presence	of	mind	relating	to
那里	是	一个	实例	引	的	卓越	在场	的	头脑	相关	到

[æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] .

an	Umbrella	and	its	owner	.
一个	伞	和	它是	所有者	.

曾有一个例子展现了非凡的临场应变能力，这与一把雨伞及其主人有关。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pɪk] - [nik]['pɑːrti][wɜːr; wər]['koʊzɪli] [ə'sembld] [ɪn]

The	members	of	a	comfortable	pic	-	nic	party	were	cosily	assembled	in
这	成员	的	一个	舒服的	图片	-	尼克	派对	是	舒适地	组装	在

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

some	part	of	India	,
一些	部分	的	印度	,

在印度的某个地方，一群舒适的野餐者惬意地聚集在一起。

[wen] [æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'welkəm] [gest] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

when	an	unbidden	and	most	unwelcome	guest	made	his	appearance	,
什么时候	一个	未邀请的	和	最多	不受欢迎	客人	制成	他的	外貌	,

当一位不速之客出现时，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][beŋ'gɔːl]['taɪgər] .

in	the	shape	of	a	huge	Bengal	tiger	.
在	这	形状	的	一个	巨大的	孟加拉	老虎	.

形状像一只巨大的孟加拉虎。

[moʊst] ['pɝːsənz] [wʊd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hæv; həv] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

Most	persons	would	,	naturally	,	have	sought	safety	in	flight	,
最多	人	会	,	自然	,	有	寻求	安全	在	航班	,

大多数人自然会选择乘坐飞机以确保安全。

[ænd; ənd][nɑːt] [steɪd] [tuː; tə][hɑːb] - [ænd; ənd] - [nɑːb][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

and	not	stayed	to	hob	-	and	-	nob	with	this	denizen	of	the	jungle	;
和	不是	入住	到	炉灶	-	和	-	旋钮	和	这	居民	的	这	丛林	;

[nɑːt][soʊ] ,

not	so	,
不是	所以	,

并没有留下来和这位丛林居民闲聊；并非如此。

[haʊ'evər] , [θɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] [ɪ'neɪt] ['kɜːrɪdʒ] ,

however	,	thought	a	lady	of	the	party	,	who	,	inspired	by	her	innate	courage	,
然而	,	想法	一个	女士	的	这	派对	,	WHO	,	灵感	经过	她	先天	勇气	,

然而，派对上的一位女士却这样想，她受到与生俱来的勇气的鼓舞，

[ɔːr][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] — [pər'hæps][baɪ][bəuθ] [kəm'baɪnd] [siːzd] [hɜːr; hər]

or	the	fear	of	losing	her	dinner	—	perhaps	by	both	combined	seized	her
或者	这	害怕	的	输	她	晚餐	—	也许	经过	两个都	合并	查获	她

[ʌm'brelə] ,

Umbrella	,
伞	,

或许是害怕晚餐被吃掉——也许正是这两种恐惧共同促使她抓住了雨伞。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɪstfəli]

and	opened	it	suddenly	in	the	face	of	the	tiger	as	he	stood	wistfully
和	打开	它	突然	在	这	脸	的	这	老虎	作为	他	站立	怅然地

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [braʊn] ['kɜːri] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['ɔlˌsɑːp] .

gazing	upon	brown	curry	and	foaming	Allsop	.
凝视	之上	棕色的	咖喱	和	起泡	奥尔索普	.

猛地，老虎站在那里，怅然地望着棕色的咖喱和冒着泡沫的阿洛普，猛地当着老虎的面打开了它。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [bru:t] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] .

The	astonished	brute	turned	tail	and	fled	,	and	the	lady	saved	her	dinner	.
这	惊讶	蛮力	转向	尾巴	和	逃亡	,	和	这	女士	已保存	她	晚餐	.

惊愕的野兽转身就跑，女士保住了她的晚餐。

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] ['kjʊriəs] ['mænər] ,

Not	many	years	ago	the	Umbrella	was	employed	in	an	equally	curious	manner	,
不是	许多	年	前	这	伞	曾是	受雇	在	一个	同样地	好奇的	方式	,

就在几年前，雨伞还曾以一种同样奇特的方式被使用过。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [sək'sesfəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ɪnstəns] .

though	not	so	successfully	as	in	the	former	instance	.
尽管	不是	所以	成功地	作为	在	这	以前的	实例	.

虽然不如前一次那么成功。

[ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , ['dʒen(ə)rəl] ['bɔrnənˌvɪl] ,

In	the	campaign	of	1793	,	General	Bournonville	,
在	这	活动	的	-	,	一般的	布农维尔	,

在1793年的战役中，布农维尔将军

[hu:] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [kə'mɪʃənəz] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]

who	was	sent	with	four	commissioners	by	the	National	Convention	to	the	camp
WHO	曾是	发送	和	四	专员	经过	这	国家的	习俗	到	这	营

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][sæks] - ['koʊˌbɜ:rg] ,

of	the	Prince	of	Saxe	-	Coburg	,
的	这	王子	的	萨克斯	-	科堡	,

他与四名专员一同被国民公会派往萨克森-科堡亲王的营地，

[wʌz; wəz] [di'teind] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði]

was	detained	as	a	prisoner	with	his	companions	,	and	confined	in	the
曾是	被拘留	作为	一个	囚犯	和	他的	同伴	,	和	受限	在	这

['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] .

fortress	of	Olmütz	.
堡垒	的	奥尔穆茨	.

他和同伴们被俘虏并关押在奥尔穆茨要塞。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

In	this	situation	he	made	a	desperate	attempt	to	regain	his	liberty	.
在	这	情况	他	制成	一个	绝望的	试图	到	恢复	他的	自由	.

在这种情况下，他孤注一掷地试图重获自由。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [ʌm'brelə] , [hi:; hi] [li:pt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['fɔ:rti] [fi:t]

Having	procured	an	Umbrella	,	he	leaped	with	it	from	a	window	forty	feet
拥有	采购	一个	伞	,	他	跳跃	和	它	从	一个	窗户	四十	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

above	the	ground	,
多于	这	地面	,

他拿来一把伞，撑着伞从离地四十英尺高的窗户跳了下去。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn]

but	being	a	very	heavy	man	,	it	did	not	prove	sufficient	to	let	him	down	in
但	存在	一个	非常	重的	男人	,	它	做过	不是	证明	充足的	到	让	他	向下	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

但由于他体重很重，所以即使这样也无法安全地把他放下。

[hi:; hi] [strʌk] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,

He	struck	against	an	opposite	wall	,	fell	into	a	ditch	and	broke	his	leg	,
他	击	反对	一个	对面的	墙	,	跌倒	进入	一个	沟	和	打破	他的	腿	,

他撞到对面的墙上，掉进沟里，摔断了腿。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

and	,	worse	than	all	,	was	carried	back	to	his	prison	.
和	,	更糟	比	全部	,	曾是	携带	后退	到	他的	监狱	.

更糟糕的是，他还被押回了监狱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

One	of	the	most	remarkable	instances	on	record	,
一	的	这	最多	卓越	实例	在	记录	,

有记录以来最引人注目的案例之一，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf] ['biːɪŋ] [seɪvd] ,

in	which	the	Umbrella	was	the	agency	of	a	man's	life	being	saved	,
在	哪个	这	伞	曾是	这	机构	的	一个	男人的	生活	存在	已保存	,

其中，雨伞成为了拯救一个人生命的媒介。

[ə'kɜːrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːŋboʊ]

occurred	,	according	to	his	own	statement	,	to	our	old	friend	Colonel	Longbow
发生	,	根据	到	他的	自己的	陈述	,	到	我们的	老的	朋友	上校	长弓

.

:

.

据他自己所说，这件事发生在我们老朋友朗博上校身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['riːdɚz] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

Of	course	our	kind	readers	know	him	as	well	as	we	do	,
的	课程	我们的	种类	读者	知道	他	作为	出色地	作为	我们	做	,

当然，我们亲爱的读者们和我们一样了解他。

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] " [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [jɔːr'selvz] [ˌʌn'noʊn] .

for	not	to	do	so	"	would	be	to	argue	yourselves	unknown	.
为了	不是	到	做	所以	"	会	是	到	争论	你们自己	未知	.

否则，就等于自相矛盾，无人知晓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雨伞及其历史(Umbrellas and Their History)

" [æt; ət] ['eni] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] , ['lɔ:ŋboʊ] ,
" **At** **any** **Continental** **watering** **place** **,** **Longbow** **,**
" 在 任何 大陆 浇水 地方 , 长弓 ,

"在任何一个欧洲大陆的饮水处，长弓，

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] — [kæn; kən][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] .
or **one** **of** **his** **family** **—** **for** **it** **is** **a** **large** **one** **—** **can** **be** **met** **with** **.**
或者 一 的 他的 家庭 — 为了 它 是 一个 大的 一 — 能 是 遇见 和 .

或者可以见到他的一位家人——因为他家人口众多。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] — [ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz]
He **is** **,** **indeed** **,** **a** **wonderful** **man** **—** **on** **intimate** **terms** **with** **all** **the** **crowned** **heads**
他 是 , 的确 , 一个 精彩的 男人 — 在 亲密的 条款 和 全部 这 加冕 头部
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of **Europe** **,**
的 欧洲 ,

他确实是一位了不起的人——与欧洲所有君主都关系密切。

[ænd; ənd] [pru:vz] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [baɪ]['ɔ:lweɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən]
and **proves** **his** **intimacy** **by** **always** **speaking** **of** **them** **by** **their** **Christian**
和 证明 他的 亲密关系 经过 总是 请讲 的 他们 经过 他们的 基督教
[neɪmz] .
names **.**
姓名 .

他总是用他们的名字称呼他们，以此证明他与他们关系亲密。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] " [gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] ,
He **is** **at** **once** **the** **"** **guide** **,** **philosopher** **,**
他 是 在 一次 这 " 指导 , 哲学家 ,

他既是"向导"，又是"哲学家"，

[ænd; ənd] [frend] " [ʌv; əv] ['evri] ['streɪndʒər] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ]
and **friend** **"** **of** **every** **stranger** **who** **happens** **to** **form** **his** **acquaintance** **—** **a**
和 朋友 " 的 每一个 陌生人 WHO 发生 到 形式 他的 熟人 — 一个
['veri] ['i:zi] [tæsk] ,
very **easy** **task** **,**
非常 简单的 任务 ,

他能与每一个偶然结识的陌生人成为"朋友"——这是一件非常容易的事。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ri'mɑ:kt] — [ænd; ənd] , [ðoʊ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['daɪnɪŋ][æt; ət]
be **it** **remarked** **—** **and** **,** **though** **so** **great** **a** **man** **,** **is** **not** **above** **dining** **at**
是 它 评论 — 和 , 尽管 所以 伟大的 一个 男人 , 是 不是 多于 用餐 在
[jʊr; jər] [ɪk'spens] ,
your **expense** **,**
你的 费用 ,

值得一提的是——而且，尽管他是一位伟人，却也不介意请你吃饭。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['i:zi] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪm'baɪbz]
and **charming** **you** **by** **the** **terms** **of** **easy** **familiarity** **with** **which** **he** **imbibes**
和 迷人 你 经过 这 条款 的 简单的 熟悉 和 哪个 他 饮用
[jʊr; jər] [ʃæm'peɪn] [ɔ:r][jʊr; jər] ['potər] ,
your **champagne** **or** **your** **porter** **,**
你的 香槟酒 或者 你的 搬运工 ,

他用轻松亲切的方式品尝你的香槟或波特啤酒，以此来讨好你。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][əˈlaɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] :

for	all	is	alike	to	him	,	so	long	as	he	has	not	to	pay	for	it	:
为了	全部	是	同样	到	他	,	所以	长的	作为	他	有	不是	到	支付	为了	它	:

只要不用付出代价，对他来说一切都一样：

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['eni] ['gɪv(ə)n]['kwɑːntəti] .

he	can	take	any	given	quantity	.
他	能	拿	任何	给定	数量	.

他可以接受任何给定的数量。

[wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Well	,	the	other	day	we	happened	to	meet	the	Colonel	,
出色地	,	这	其他	天	我们	发生	到	见面	这	上校	,

那天我们碰巧遇到了这位上校，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	he	speedily	contrived	to	discover	that	we	were	on	the	point	of
和	他	迅速地	人为的	到	发现	那	我们	是	在	这	观点	的

['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] ,

going	to	dine	,
去	到	用餐	,

他很快就设法发现我们正准备去吃饭。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [miːl] ,

and	so	invited	him	to	share	our	humble	meal	,
和	所以	受邀	他	到	分享	我们的	谦逊的	一顿饭	,

于是我们邀请他一起享用我们这顿简餐。

[æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]

as	a	graceful	way	of	making	a	virtue	of	necessity	,	for	had	we	not
作为	一个	优美	方式	的	制作	一个	美德	的	必要性	,	为了	有	我们	不是

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

这是一种化危为有利的优雅方式，因为如果我们不这样做的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm'self] .

he	would	have	had	no	hesitation	in	inviting	himself	.
他	会	有	有	不	犹豫	在	邀请	他自己	.

他肯定会毫不犹豫地主动提出帮忙。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːl] - [ɪn'groʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

During	dinner	,	conversation	,	of	course	,	turned	upon	one	all	-	engrossing	subject	,
期间	晚餐	,	对话	,	的	课程	,	转向	之上	一	全部	-	引人入胜	主题	,

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

晚餐期间，谈话自然而然地围绕着一个引人入胜的话题——战争展开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['wɔrz] ,

and	the	Colonel	proceeded	to	give	us	his	experiences	of	former	wars	,
和	这	上校	继续	到	给	我们	他的	经历	的	以前的	战争	,

于是，上校开始向我们讲述他以往参加战争的经历。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [oʊd]

including	his	adventures	in	the	Crimea	,	and	the	miraculous	escape	he	owed
包括	他的	冒险	在	这	克里米亚	,	和	这	神奇	逃脱	他	欠款

[tuː; tə][æn; ən] [ʌm'brelə] .

to	an	Umbrella	.
到	一个	伞	.

包括他在克里米亚的冒险经历，以及他靠一把雨伞奇迹般逃脱的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [lɔːrd] [lə'vænt] ,

It	appeared	that	he	had	gone	out	with	his	friend	,	Lord	Levant	,
它	出现	那	他	有	已消失	出去	和	他的	朋友	,	主	黎凡特	,

他似乎是和他的朋友莱万特勋爵一起出去了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðer; ðər]

on	a	yachting	excursion	in	the	Mediterranean	,	and	they	eventually	found	their
在	一个	游艇	短途旅行	在	这	地中海	,	和	他们	最终	成立	他们的

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [siː] .

way	into	the	Black	Sea	.
方式	进入	这	黑色的	海	.

他们在地中海进行游艇之旅时，最终误入了黑海。

[stres] [ʌv; əv] ['weðər] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv]['jɔːltə] ,

Stress	of	weather	compelled	them	to	put	into	the	little	port	of	Yalta	,
压力	的	天气	被迫	他们	到	放	进入	这	小的	港口	的	雅尔塔	,

恶劣的天气迫使他们驶入雅尔塔小港口。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] , [wer] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .

on	the	north	coast	,	where	they	went	on	shore	.
在	这	北	海岸	,	在哪里	他们	去	在	支撑	.

在北海岸，他们上岸了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][ljuː'kriːʃiən]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " [swɑːv] ['mæri]['mæ^nəu] , " & [siː] . ,

The	Colonel	,	on	the	Lucretian	principle	of	"	Suave	mari	magno	,	"	&	c	.	,
这	上校	,	在	这	卢克莱修	原则	的	"	温文尔雅	玛丽	马格诺	,	"	&	c	.	,

上校秉持卢克莱修的"Suave mari magno"等原则

[prə'siːdid] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

proceeded	the	next	morning	to	the	verge	of	the	precipice	to	observe	the
继续	这	下一个	早晨	到	这	边缘	的	这	悬崖	到	观察	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] ['maʊntnz] [haɪ] .

magnificent	prospect	of	a	sea	running	mountains	high	.
壮丽	前景	的	一个	海	跑步	山脉	高的	.

第二天早上，我们来到悬崖边，欣赏大海奔腾而下、高耸入云的壮丽景色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

As	it	was	raining	at	the	time	,
作为	它	曾是	下雨	在	这	时间	,

当时正在下雨，

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gɪŋəm] [ʌm'brelə] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

he	put	up	a	huge	gingham	Umbrella	he	happened	to	find	in	the	hotel	.
他	放	向上	一个	巨大的	格子布	伞	他	发生	到	寻找	在	这	酒店	.

他撑起了一把在酒店里偶然找到的大型格子布雨伞。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪf] ,

Suddenly	,	however	,	a	furious	blast	of	wind	drove	across	the	cliff	,
突然	,	然而	,	一个	狂怒	爆炸	的	风	驾驶	穿过	这	悬崖	,

然而，突然间，一阵狂风呼啸着掠过悬崖。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['bɑːdɪli][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	lifted	the	Colonel	bodily	in	the	air	.
和	抬起	这	上校	身体上的	在	这	空气	.

然后把上校整个人举到了空中。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Away	he	flew	far	out	to	sea	,
离开	他	飞翔	远的	出去	到	海	,

他飞向了遥远的大海，

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəʃu:t] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][fɔ:l] ['i:zi] .

the	**Umbrella**	**acting**	**as**	**a**	**Parachute**	**to**	**let**	**him**	**fall**	**easy**	**.**
这	伞	表演	作为	一个	降落伞	到	让	他	落下	简单的	.

雨伞充当降落伞，让他能够平稳下落。

[naʊ] [tu:; tə][moʊst][men] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['i:vəlz] ,

Now	**to**	**most**	**men**	**this**	**would**	**only**	**have**	**been**	**a**	**choice**	**of**	**evils**	**,**
现在	到	最多	男人	这	会	仅有的	有	到过	一个	选择	的	罪恶	,

对大多数人来说，这无异于两害相权取其轻。

[ə; eɪ] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm] ['silə] [tu:; tə] [kə'rɪbdɪs] : [nɑ:t][soʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] .

a	**progress**	**from**	**Scylla**	**to**	**Charybdis**	**:**	**not**	**so**	**to**	**our**	**Colonel**	**.**
一个	进步	从	斯库拉	到	卡律布狄斯	:	不是	所以	到	我们的	上校	.

从斯库拉到卡律布狄斯：对于我们的上校来说并非如此。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][dɪp] ,

On	**coming**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**after**	**his**	**first**	**dip**	**,**
在	未来	向上	到	这	表面	后	他的	第一的	蘸	,

第一次潜水结束后浮出水面时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

he	**found**	**that**	**swimming**	**would**	**not**	**save**	**him**	**;**
他	成立	那	游泳	会	不是	节省	他	;

他发现游泳救不了他；

[soʊ][hi:; hi]['kwaɪətli] ['emptid] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌm'brelə] , ['si:tɪd] [hɪm'self][ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	**he**	**quietly**	**emptied**	**out**	**the**	**water**	**contained**	**in**	**the**	**Umbrella**	**,**	**seated**	**himself**	**upon**	**it**	**,**
所以	他	悄悄	清空	出去	这	水	包含	在	这	伞	,	坐着	他自己	之上	它	,

于是他悄悄地倒掉伞里的水，然后坐了上去。

[ænd; ənd] [seɪld] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [laɪk]['æriən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɑ:lfɪn] .

and	**sailed**	**triumphantly**	**into**	**the**	**harbour**	**,**	**like**	**Arion**	**on**	**his**	**dolphin**	**.**
和	航行	凯旋而归	进入	这	港口	,	喜欢	阿里翁	在	他的	海豚	.

他像阿里翁骑着海豚一样，凯旋驶入港口。

['aʊər; ɑ:r] [feɪs] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][wi:; wi] [felt] ,

Our	**face**	**,**	**on**	**hearing**	**this**	**anecdote**	**,**	**must**	**have**	**betrayed**	**the**	**scepticism**	**we**	**felt**	**,**
我们的	脸	,	在	听力	这	轶事	,	必须	有	背叛	这	怀疑论	我们	毛毡	,

听到这个轶事时，我们脸上的怀疑表情一定暴露无遗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ʌm'brelə] .

for	**the**	**Colonel**	**proceeded**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**produced**	**the**	**identical**	**Umbrella**	**.**
为了	这	上校	继续	到	一个	角落	的	这	房间	,	和	生产	这	完全相同的	伞	.

上校走到房间的一个角落，拿出了一把一模一样的雨伞。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

Of	**course**	**,**	**such**	**a**	**proof**	**was**	**irresistible**	**,**
的	课程	,	这样的	一个	证明	曾是	无法抗拒	,

当然，这样的证明是无可抗拒的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] ['penəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnbɪ'liːf] [baɪ] ['lendɪŋ]

and	we	were	compelled	to	do	penance	for	our	unbelief	by	lending
和	我们	是	被迫	到	做	忏悔	为了	我们的	不信	经过	贷款

[ðə; ði]['gælənt]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

the	gallant	Colonel	a	sovereign	,
这	英勇	上校	一个	主权	,

我们被迫为自己的不信赎罪，借给这位英勇的上校一枚金币。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][kloʊzd] .

for	"	the	Bank	was	closed	.
为了	"	这	银行	曾是	关闭	.

因为"银行关门了。"

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['ænɪkdoʊt] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] .

"	We	thought	the	anecdote	cheap	at	the	price	.
"	我们	想法	这	轶事	便宜的	在	这	价格	.

"我们认为这个轶事物有所值。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['bæŋkərz] ,

There	is	a	story	told	of	one	of	our	City	bankers	,
那里	是	一个	故事	讲述	的	一	的	我们的	城市	银行家	,

据说我们城里的一位银行家就曾有过这样一段故事：

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] .

that	he	owed	an	excellent	wife	to	the	interposition	of	an	Umbrella	.
那	他	欠款	一个	出色的	妻子	到	这	插入	的	一个	伞	.

他能娶到一位贤惠的妻子，全赖一把伞的庇佑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,

It	appears	that	on	returning	home	one	day	in	a	heavy	shower	of	rain	,
它	出现	那	在	返回	家	一	天	在	一个	重的	淋浴	的	雨	,

似乎是某天冒着瓢泼大雨回家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .

he	found	a	young	lady	standing	in	his	doorway	.
他	成立	一个	年轻的	女士	常设	在	他的	门口	.

他发现一位年轻女子站在他家门口。

[pə'laɪtnəs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ruːf] ,

Politeness	induced	him	to	invite	her	to	take	shelter	under	his	roof	,
礼貌	诱导	他	到	邀请	她	到	拿	庇护所	在下面	他的	屋顶	,

出于礼貌，他邀请她到他家暂住。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] .

and	eventually	to	offer	her	the	loan	of	an	Umbrella	.
和	最终	到	提供	她	这	贷款	的	一个	伞	.

最后还向她借了一把伞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['gælənt]['bæŋkər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	course	,	the	gallant	banker	called	for	it	the	next	day	,	and	the
的	课程	,	这	英勇	银行家	称为	为了	它	这	下一个	天	,	和	这

[ə'kweɪntəns] [ðʌs] [ˌæksɪ'dentəli] [meɪd] ,

acquaintance	thus	accidentally	made	,
熟人	因此	偶然	制成	,

当然，这位英勇的银行家第二天就来取了钱，就这样，两人偶然相识了。

[suːn] ['raɪpənd]['ɪntuː]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

soon	ripened	into	mutual	affection	.
很快	成熟的	进入	相互的	感情	.

很快，两人便互生了爱意。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʌm'brelə] ['kɔːrtʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sɔːŋ] ,

This	species	of	Umbrella	courtship	has	been	immortalised	in	more	than	one	song	,
这	物种	的	伞	求爱	有	到过	永垂不朽	在	更多的	比	一	歌曲	,

这种伞鸟的求偶行为已被写入不止一首歌曲中，并流传至今。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][kwaɪt] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] .

none	of	which	,	however	,	are	quite	worth	quoting	.
没有任何	的	哪个	,	然而	,	是	相当	值得	引用	.

然而，这些话都不值得引用。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]

A	worthy	little	Frenchman	of	our	acquaintance	was	ordered	by	his	medical
一个	值得	小的	法国人	的	我们的	熟人	曾是	订购	经过	他的	医疗的

[mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ʃaʊər] - [bɑːðz] .

man	to	take	a	course	of	shower	-	baths	.
男人	到	拿	一个	课程	的	淋浴	-	浴室	.

我们认识的一位品行端正的法国小伙子被他的医生嘱咐进行淋浴疗程。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðərlænd] ,

Such	things	being	unknown	to	him	in	his	fatherland	,
这样的	事物	存在	未知	到	他	在	他的	祖国	,

由于他在祖国对此一无所知，

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['eseɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] ,

he	of	course	found	the	first	essay	remarkably	unpleasant	,
他	的	课程	成立	这	第一的	散文	非常	令人不快的	,

他当然觉得第一篇作文非常令人不快。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['remədi] .

but	with	native	ingenuity	he	soon	discovered	a	remedy	.
但	和	本国的	独创性	他	很快	发现	一个	补救	.

但他凭借天生的聪明才智，很快找到了解决办法。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pæθɪk] ['sɪstəm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] ,

On	our	asking	him	how	he	liked	the	hydropathic	system	,	he	replied	,	"	Oh	,
在	我们的	问	他	如何	他	喜欢	这	水疗法	系统	,	他	回复	,	"	哦	,

当我们问他是否喜欢水疗系统时，他回答说：〃哦，

['meɪs]['sɛst, 'seɪ] [ʃɑːr'mɑːnt] , [mɒn][ɑː'miː] ; [aɪ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ]['pærəˌpluːi] [wɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][diː] [bæθ] .

mais	c'est	charmant	,	mon	ami	;	I	always	take	my	parapluie	wid	me	into	de	bath	.
麦斯	是	迷人的	,	星期一	ami	;	我	总是	拿	我的	伞	宽	我	进入	德	洗澡	.

mais c'est charmant, mon ami; I always take my parapluie wid me into de bath.

" ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] " ['pʌntʃɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Douglas	Jerrold	,	in	his	well	-	known	"	Punch's	Letters	to	his	Son	,
"	道格拉斯	杰罗尔德	,	在	他的	出色地	-	已知	"	拳击的	信件	到	他的	儿子	,

道格拉斯·杰罗尔德在他著名的《潘趣写给儿子的信》中写道：

" ['gɪvz] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ˌes 'aɪ][nɑːn][ɛ]['vɛroʊ] , [ɛ][ben]

"	gives	an	anecdote	of	which	we	can	only	say	,	si	non	è	vero	,	è	ben
"	给予	一个	轶事	的	哪个	我们	能	仅有的	说	,	是	非	è	维罗	,	è	本

[troʊ'vɑːtoʊ] .

trovato	.
特罗瓦托	.

〃给出了一个轶事，我们只能说，si non è vero, è ben trovato。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [mə'rælәti] [ðæt] [ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

It	at	all	events	illustrates	the	frightful	morality	that	exists	with	regard	to
它	在	全部	活动	图示	这	可怕	道德	那	存在	和	看待	到

['bɔːroʊɪŋ] [ʌm'breləz] .

borrowing	Umbrellas	.
借贷	雨伞	.

无论如何，这都说明了借用雨伞这件事背后存在的可怕道德问题。

" ['hɑ:pkɪnz][wʌns] [lent] ['simpsn] , [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] , [æn; ən] [ʌm'brelə] .
" Hopkins once lent Simpson , his next - door neighbour , an Umbrella .
" 霍普金斯 一次 借出的 辛普森 , 他的 下一个 - 门 邻居 , 一个 伞 .

"霍普金斯曾经借给他的邻居辛普森一把伞。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['hɑ:pkɪnz] ,
You will judge of the intellect of Hopkins ,
你 将要 法官 的 这 智力 的 霍普金斯 ,

你会对霍普金斯的才智做出评判。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lendɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
not so much from the act of lending an Umbrella ,
不是 所以 很多 从 这 行为 的 贷款 一个 伞 ,

倒不是因为借伞这件事本身，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
but from his insane endeavour to get it back again .
但 从 他的 疯狂的 努力 到 得到 它 后退 再次 .

但他却疯狂地试图把它夺回来。

" [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [ɪn] ['tɔrənts] , ['hɑ:pkɪnz][hæd; həd][æn; ən]['ɜ:rdʒənt][kɔ:l] .
" It poured in torrents , Hopkins had an urgent call .
" 它 倾倒 在 种子 , 霍普金斯 有 一个 紧迫的 称呼 .

"雨水倾盆而下，霍普金斯接到一个紧急电话。"

['hɑ:pkɪnz] [nɑ:kt] [æt; ət] ['sɪmpsənz] [dɔ:r] .
Hopkins knocked at Simpson's door .
霍普金斯 敲门 在 辛普森一家 门 .

霍普金斯敲了敲辛普森的门。

- [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ʌm'brelə] . -
' I want my Umbrella . '
- 我 想 我的 伞 . -

"我要我的伞。"

[naʊ] ['simpsn] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [weɪ] [tu:; tə]['hɑ:pkɪnz] ;
Now Simpson had also a call in a directly opposite way to Hopkins ;
现在 辛普森 有 还 一个 称呼 在 一个 直接地 对面的 方式 到 霍普金斯 ;

现在，辛普森也提出了一个与霍普金斯截然相反的呼吁；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and with the borrowed Umbrella in his hand , was advancing to the
和 和 这 借来的 伞 在 他的 手 , 曾是 前进 到 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

他手里拿着借来的雨伞，朝门口走去。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [rɔ:rd] ['hɑ:pkɪnz] , - [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ʌm'brelə] . -
' I tell you , ' roared Hopkins , ' I want my Umbrella . '
- 我 告诉 你 , - 咆哮 霍普金斯 , - 我 想 我的 伞 . -

"我告诉你，"霍普金斯吼道，"我要我的雨伞。"

- [kɑ:nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['simpsn] .
' Can't have it , ' said Simpson .
- 不能 有 它 , - 说 辛普森 .

"不行，"辛普森说。

- [waɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] - [end] ; [ˌaɪ 'ti:][reɪnz][ɪn] ['tɔrənts] ;
' Why , I want to go to the East - end ; it rains in torrents ;
- 为什么 , 我 想 到 去 到 这 东方 - 结尾 ; 它 雨 在 种子 ;

"为什么？我想去东区；那里经常下暴雨；

[wʌt] - — [skri:md] ['hɑ:pkɪnz] — - [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌm'brelə] ? -
what ' — screamed Hopkins — ' what am I to do for an Umbrella ? '
什么 - — 尖叫 霍普金斯 — - 什么 是 我 到 做 为了 一个 伞 ? -

“什么？”霍普金斯尖叫道，“我该怎么做才能得到一把伞？”

" - [du:] ! - ['ænsər] ['simpsn] , [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , - [du:][æz; əz][aɪ][dɪd] — ['bɔ:roʊ]
" ' Do ! ' answered Simpson , darting from the door , ' do as I did — BORROW
" - 做 ! - 回答 辛普森 , 飞镖 从 这 门 , - 做 作为 我 做过 — 借
[wʌn] . -
ONE . '
一 . -

“照我说的做！”辛普森说着，从门口冲了出来，“照我说的做——借一个。”

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [sək'sesfəli] [ˌɪntrə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
" The Umbrella has been most successfully introduced on the stage .
" 这 伞 有 到过 最多 成功地 介绍 在 这 阶段 .

“雨伞在舞台上的亮相最为成功。”

[wʌt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
What , for instance ,
什么 , 为了 实例 ,

例如，什么？

[wʊd] [pɔ:l] [praɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['ɪmplɪment] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]
would Paul Pry have been without that valuable implement for which to inquire
会 保罗 撬 有 到过 没有 那 有价值的 实施 为了 哪个 到 查询
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steriətaɪpt] " [hoʊp][aɪ][dəunt][ɪn'tru:d] ?
with his stereotyped " Hope I don't intrude ?
和 他的 刻板印象 " 希望 我 不 侵入 ?

如果没有那件宝贵的工具，保罗·普赖还能用他那句老套的“希望我不会打扰您”来询问吗？

" [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frentʃ] [sək'sesər] , [ðə; ði] ['noʊblmən] [ɪn] " [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] , " [hu:] [in'kwaiəz] ,
" Or his French successor , the nobleman in " The Grand Duchess , " who inquires ,
" 或者 他的 法语 接班人 , 这 贵族 在 " 这 盛大 公爵夫人 , " WHO 询问 ,

或者他的法国继任者，《大公爵夫人》中的那位贵族，他问道：

[ɪn] ['pleɪntɪv] ['æksənts] , [fɔ:r; fər] " [lə] ['pærəˌplu:i][di:][mɑ:] [mɪr] ,
in plaintive accents , for " Le parapluie de ma mere ,
在 哀怨 口音 , 为了 " 乐 伞 德 玛 仅仅 ,

用哀伤的口音唱“Le parapluie de ma mere，

" [dʒʌst]['æftər] ['ʃnaɪdɚ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['seɪbər] ?
" just after Schneider has been declaiming about her father's sabre ?
" 只是 后 施耐德 有 到过 朗诵 关于 她 父亲的 军刀 ?

就在施耐德滔滔不绝地讲述她父亲的佩剑之后？

['mɪrli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wei] [ʌv; əv]
Merely to bring a big Umbrella on the stage is an acknowledged way of
仅仅 到 带来 一个 大的 伞 在 这 阶段 是 一个 已确认 方式 的
['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .
raising a laugh .
提高 一个 笑 .

仅仅是把一把大伞带到舞台上，就是一种公认的逗人发笑的方式。

['mɪsɪz] . [gæmp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][rɪ'septək(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] , ['kænɑ:t][bi:; bi]
Mrs . Gamp again , with her receptacle for unconsidered trifles , cannot be
太太 . 甘普 再次 , 和 她 容器 为了 未经考虑 琐事 , 不能 是
['riəlaizd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] .
realised apart from her Umbrella .
意识到 除 从 她 伞 .

甘普太太又一次带着她那把用来装不经意间琐事的容器，没有了她的雨伞，她是无法被理解的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊz] [haɪrd] ['weitəz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə]

And	then	,	those	hired	waiters	who	come	into	our	houses	with	an	Umbrella
和	然后	,	那些	雇用	服务员	WHO	来	进入	我们的	房屋	和	一个	伞

[ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

of	graceful	proportions	,
的	优美	比例	,

还有那些带着优雅雨伞进入我们家中的雇工服务员，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [pleˈθɑːrɪk] ['pærəˌpluːi] ,

and	emerge	towards	the	small	hours	with	a	most	plethoric	parapluie	,
和	出现	向	这	小的	小时	和	一个	最多	过剩的	伞	,

并在凌晨时分带着最厚重的雨伞出现，

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'geɪl] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]

which	looks	as	if	it	had	been	regaling	on	the	good	things	as	well	as	its
哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	令人愉悦	在	这	好的	事物	作为	出色地	作为	它是

['mæstər] !

master	!
掌握	!

它看起来好像和它的主人一样，一直在享受美好的事物！

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] , ['jɪrz] [bæk] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['sɪti] [ʌv; əv]

It	used	to	appear	to	us	a	comical	sight	,	years	back	,	in	the	old	city	of
它	用过的	到	出现	到	我们	一个	滑稽	视线	,	年	后退	,	在	这	老的	城市	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

多年前，在巴黎老城，这在我们看来曾是一幅滑稽的景象。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][wʌn][hænd]

to	see	the	National	Guard	going	to	exercise	with	a	musket	in	one	hand
到	看	这	国家的	警卫	去	到	锻炼	和	一个	滑膛枪	在	一	手

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	an	Umbrella	in	the	other	,
和	一个	伞	在	这	其他	,

看到国民警卫队一手拿着步枪，一手拿着雨伞去参加演习，

[ænd; ənd][wiː; wi] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][plæn]['æftər][ɔːl] ,

and	we	dare	say	it	was	a	very	sensible	plan	after	all	,
和	我们	敢	说	它	曾是	一个	非常	明智的	计划	后	全部	,

我们敢说，这最终是一个非常明智的计划。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [si'bæstəpəul] .

and	might	have	been	imitated	with	success	before	Sebastopol	.
和	可能	有	到过	模仿	和	成功	前	塞瓦斯托波尔	.

在塞瓦斯托波尔之前，这种做法可能已被其他人成功模仿过。

[ə; eɪ] [staʊt] [stiːl] [ʌm'brelə] [wʊd] ['ɔːfər] [noʊ] [kən'temptəbl] ['ʃeltər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪflmən] .

A	stout	steel	Umbrella	would	offer	no	contemptible	shelter	to	a	rifleman	.
一个	肥硕	钢	伞	会	提供	不	可鄙	庇护所	到	一个	步枪兵	.

一把结实的钢伞对步枪手来说根本起不到任何遮蔽作用。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [tuː] , [meɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɪðər'tuː] [əb'skjʊr] ['pæsɪdʒ] [ɪn] "

This	circumstance	,	too	,	may	throw	a	light	on	a	hitherto	obscure	passage	in	"
这	环境	,	也	,	可能	扔	一个	光	在	一个	迄今为止	朦胧	通道	在	"

[mək'beθ] ,

Macbeth	,
麦克白	,

这种情况也可能有助于理解《麦克白》中一段此前晦涩难懂的文字。

" [wer] ['bɜːrnəm] [wʊd] [muːvz] [tuː; tə] [dʌn'sɪn͵eɪn] — [fɔːr; fər][͵aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

"	where	Birnam	Wood	moves	to	Dunsinane	—	for	it	is	just	possible	that	the
"	在哪里	伯纳姆	木头	移动	到	邓西纳	—	为了	它	是	只是	可能的	那	这

['soʊldʒərz][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

soldiers	cut	down	the	branches	to	serve	them	as	a	protection	from	the
士兵	切	向下	这	分支	到	服务	他们	作为	一个	保护	从	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

“伯南森林移到了邓辛南——因为士兵们很可能砍伐了树枝来躲避雨水。

[wiː; wi] [θroʊ] [aʊt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə]['eni] ['entərpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] .

We	throw	out	this	as	a	hint	to	any	enterprising	manager	.
我们	扔	出去	这	作为	一个	暗示	到	任何	进取	经理	.

我们在此提出这个建议，供任何有进取心的经理人参考。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	Germany	,	on	the	other	hand	,
在	德国	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在德国，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] — [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — ['strɪktli] [fər'bɪdn] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['oʊpən]

a	soldier	is	—	or	used	to	be	—	strictly	forbidden	from	carrying	an	open
一个	士兵	是	—	或者	用过的	到	是	—	严格	禁止	从	携带	一个	打开

[ʌm'brelə] ,

Umbrella	,
伞	,

士兵过去或现在被严格禁止携带打开的雨伞。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi] .

unless	he	is	accompanied	by	a	civilian	or	a	lady	.
除非	他	是	伴随	经过	一个	平民	或者	一个	女士	.

除非他有平民或女士陪同。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kɔːrpərəl] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

A	worthy	corporal	,	on	one	occasion	,
一个	值得	下士	,	在	一	场合	,

一位优秀的下士，有一次，

[wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [fetʃ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [hɪz; ɪz]['meɪdʒɝz]['leɪdi][hæd; həd][left][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz]

was	sent	to	fetch	an	Umbrella	his	Major's	lady	had	left	at	a	friend's
曾是	发送	到	拿来	一个	伞	他的	专业的	女士	有	左边	在	一个	朋友们

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他被派去取他少校夫人落在朋友家的雨伞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər]['læpdɔːg][fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .

and	at	the	same	time	took	her	lapdog	for	an	airing	.
和	在	这	相同的	时间	采取	她	宠物犬	为了	一个	播出	.

与此同时，她还带着她的宠物狗出去透透气。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hoʊm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃaʊər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,

On	the	road	home	a	violent	shower	came	on	,	and	,
在	这	路	家	一个	暴力	淋浴	来了	在	,	和	,

回家的路上突然下起了瓢泼大雨，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kəˈmitiŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] [tʌkt]

to	avoid	committing	a	breach	of	the	regulations	,	under	his	arm	he	tucked
到	避免	提交	一个	违反	的	这	法规	,	在下面	他的	手臂	他	塞进去

[ðə; ði] [dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

为了避免违反规定，他把狗夹在胳膊底下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] , [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈkætəgɔːriz] , [pʊt]

which	was	contained	,	according	to	his	ideas	,	in	both	the	above	categories	,	put
哪个	曾是	包含	,	根据	到	他的	想法	,	在	两个都	这	多于	类别	,	放

[ʌp] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ,

up	the	Umbrella	,
向上	这	伞	,

根据他的理念，这其中包含在上述两个类别中，于是撑起了雨伞。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [tuː; tə] [ˈbærəks] .

and	marched	very	comfortably	to	barracks	.
和	行军	非常	舒适地	到	兵营	.

然后轻松地行军前往兵营。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [mɔːr] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˈænɪkdoʊt] [wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌdʒɪt] .

With	one	more	characteristic	anecdote	we	will	close	our	budget	.
和	一	更多的	特征	轶事	我们	将要	关闭	我们的	预算	.

我们将以一个典型的轶事来结束我们的预算。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪl] [ˈrəulənd] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [keɪm] [ɑːn] ,

One	evening	,	while	Rowland	Hill	was	preaching	,	a	shower	came	on	,
一	晚上	,	尽管	罗兰	爬坡道	曾是	布道	,	一个	淋浴	来了	在	,

一天晚上，罗兰·希尔正在布道时，突然下起了阵雨。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdevəˈtiːz] .

and	his	chapel	was	speedily	filled	with	devotees	.
和	他的	教堂	曾是	迅速地	已填	和	信徒	.

他的教堂很快就挤满了信徒。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [sɑːrˈkæstɪk] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [əˈsuːm] [soʊ] [səkˈsesfəli] [æz; əz]

With	that	peculiar	sarcastic	intonation	which	none	could	assume	so	successfully	as
和	那	奇特	讽刺的	语调	哪个	没有任何	可以	认为	所以	成功地	作为

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他用那种独特的讽刺语气说话，而这种语气只有他自己才能演绎得如此成功。

[hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [riˈmɑːkt] , " [maɪ] [ˈbreðrən] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən] [biː; bi]

he	quietly	remarked	,	"	My	brethren	,	I	have	often	heard	that	religion	can	be
他	悄悄	评论	,	"	我的	弟兄们	,	我	有	经常	听到	那	宗教	能	是

[meɪd] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

made	a	cloak	,
制成	一个	披风	,

他平静地说：“我的弟兄们，我常听人说，宗教可以变成一件外衣，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː]

but	this	is	the	first	occasion	on	which	I	ever	knew	it	could	be	converted	into
但	这	是	这	第一的	场合	在	哪个	我	曾经	知道	它	可以	是	转换	进入

[æn; ən] [ʌmˈbrelə] .

an	Umbrella	.
一个	伞	.

但这是我第一次知道它能变成一把伞。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

THE	REGENERATION	OF	THE	UMBRELLA	.
这	再生	的	这	伞	.

雨伞的再生。

['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] : [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	task	is	now	nearly	completed	:	we	have	described	the	history	of	the
我们的	任务	是	现在	几乎	完全的	:	我们	有	描述	这	历史	的	这

['pærəsɔːl] ,

Parasol	,
阳伞	,

我们的任务现在基本完成了：我们已经介绍了阳伞的历史。

[ænd; ənd][ɪts] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

and	its	near	relation	the	Umbrella	,
和	它是	靠近	关系	这	伞	,

以及与其亲缘关系密切的雨伞，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [pə'mits] [juː 'es][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

as	far	as	our	space	permits	us	to	treat	of	this	interesting	subject	.
作为	远的	作为	我们的	空间	许可证	我们	到	对待	的	这	有趣的	主题	.

在篇幅允许的范围内，我们将探讨这个有趣的话题。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

All	that	remains	for	us	to	do	is	to	give	an	account	of	the	principal
全部	那	遗迹	为了	我们	到	做	是	到	给	一个	帐户	的	这	主要的

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['dʊrɪŋ] ['leɪtər] ['jɪrz] .

improvements	effected	in	the	Umbrella	during	later	years	.
改进	受影响	在	这	伞	期间	之后	年	.

我们剩下的工作就是汇报一下雨伞酒店在后来的几年里所取得的主要改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

It	is	certain	that	France	was	some	way	ahead	of	us	with	regard	to
它	是	肯定	那	法国	曾是	一些	方式	前方	的	我们	和	看待	到

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʌm'breləz] ,

the	use	of	Umbrellas	,
这	使用	的	雨伞	,

可以肯定的是，在雨伞的使用方面，法国比我们领先很多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] ['kɑːmən] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [noʊn]

for	they	were	comparatively	common	there	before	they	were	at	all	known
为了	他们	是	比较	常见的	那里	前	他们	是	在	全部	已知

[lɔtɜ-] - - [diː][lɑː] [mɑːnʃ] .

l'autre	côté	'	de	la	Manche	.
另一个	-	-	德	拉	芒奇	.

因为在它们被人们所知之前，它们在那里相对常见。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

This	was	but	natural	,	considering	that	they	were	,	as	we	have	seen	,
这	曾是	但	自然的	,	考虑	那	他们	是	,	作为	我们	有	已见	,

[juːst] [ɪn] ['ɪtəli] ,

used	in	Italy	,
用过的	在	意大利	,

考虑到它们曾在意大利使用过，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] ['sʌðərn] [fræns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r]
and **consequently** **the** **folk** **of** **southern** **France** **would** **not** **be** **likely** **to** **be** **far**
和 最后 这 民间 的 南部 法国 会 不是 是 可能 到 是 远的
[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɪn] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
behind **their** **neighbours** **in** **availing** **themselves** **of** **the** **protection** **from** **the** **sun** **,**
在后面 他们的 邻居 在 利用 他们自己 的 这 保护 从 这 太阳 ,

因此，法国南部的人们在利用防晒措施方面，不太可能落后于他们的邻居。

['weðər] [ɔ:r][noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒi:niəs][tu:; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn]
whether **or** **no** **they** **had** **sufficient** **genius** **to** **shelter** **themselves** **from** **the** **rain**
无论 或者 不 他们 有 充足的 天才 到 庇护所 他们自己 从 这 雨
[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] .
by **the** **aid** **of** **an** **Umbrella** **.**
经过 这 援助 的 一个 伞 .

他们是否有足够的智慧借助雨伞来躲避雨水。

[ɪn] [fræns] ['pærəˌsɔ:lz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [baɪ]
In **France** **Parasols** **and** **Umbrellas** **used** **to** **be** **amongst** **the** **articles** **made** **by**
在 法国 阳伞 和 雨伞 用过的 到 是 在 这 文章 制成 经过
[ðə; ði] ['kɔ:rpərət] ['bɑ:di][ʌv; əv] [bɔrsi:ɚz] .
the **corporate** **body** **of** **Boursiers** **.**
这 公司的 身体 的 布尔西尔斯 .

在法国，阳伞和雨伞曾经是百货公司生产的商品之一。

[em] . ['neɪtəlɪs] [rɑ:ndət] [k'woʊts][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][di:'ju] [ˌsɪ'tɔɪən] , [ʌv; əv] - , [ðə; ði][praɪs]
M **.** **Natalis** **Rondot** **quotes** **from** **the** **Journal** **du** **Citoyen** **,** **of** **1754** **,** **the** **price**
M . 娜塔莉丝 朗多 引号 从 这 杂志 杜 citoyen , 的 - , 这 价格
[ʌv; əv]['pærəˌsɔ:lz] .
of **Parasols** **.**
的 阳伞 .

纳塔利斯·朗多先生引用了 1754 年《公民报》上的阳伞价格。

[ˌaɪ 'ti:][reɪndʒd][frʌm; frəm] 7s .
It **ranged** **from** **7s** **.**
它 范围 从 7s .

范围从7秒起。

3d . [tu:; tə] 17s .
3d **.** **to** **17s** **.**
3d . 到 17s .

3d.至17s。

6d . , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə]
6d **.** **,** **according** **to** **the** **construction** **,** **and** **to** **whether** **they** **were** **made** **to**
6d . , 根据 到 这 建造 , 和 到 无论 他们 是 制成 到
[foʊld][ʌp][ɔ:r][nɑ:t] .
fold **up** **or** **not** **.**
折叠 向上 或者 不是 .

6d. 根据构造，以及它们是否被设计成可以折叠。

[ɪn]['di:dərəut][ænd; ənd] - - , [ɪz] ['fɪgjərd] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ɪz]
In **Diderot** **and** **D'Alembert's** **Encyclopédic** **,** **is** **figured** **an** **Umbrella** **,** **which** **is**
在 狄德罗 和 - - , 是 想 一个 伞 , 哪个 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
described **as** **follows** **,**
描述 作为 跟随 ,

在狄德罗和达朗贝尔的百科全书中，有一把伞的插图，其描述如下：

[ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'brɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ˌspesəfə'keʃən] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

in	the	excellent	introduction	to	the	"	Abridgements	of	Specifications	relating
在	这	出色的	介绍	到	这	"	节选	的	规格	相关

[tuː; tə] [ʌm'breləz] ,

to	Umbrellas	,
到	雨伞	,

在《有关雨伞的规范简编》的精彩引言中，

" ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['pætnts] : —

"	lately	published	by	the	Commissioners	of	Patents	:	—
"	最近	已发布	经过	这	委员	的	专利	:	—

“专利局最近公布：——

" [ðə; ði][rɪbz] [beɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ([æz; əz][ɪn]['mɑːdərn] [ʌm'breləz]) [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

"	The	ribs	bear	about	the	same	proportion	(	as	in	modern	umbrellas	)	as	regards
"	这	肋骨	熊	关于	这	相同的	部分	(	作为	在	现代的	雨伞	)	作为	问候

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“伞骨的长度比例与现代雨伞大致相同，

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stretʃərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ,

to	the	stick	,	but	the	stretchers	are	much	shorter	,
到	这	戳	,	但	这	担架	是	很多	较短	,

用棍子撑着，但担架要短得多。

['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

being	less	than	a	quarter	of	the	length	of	the	ribs	.
存在	较少的	比	一个	四分之一	的	这	长度	的	这	肋骨	.

长度不到肋骨长度的四分之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʌb(ə)l] , [iːtʃ] [rɪb] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [per] [dʒɔɪnd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪb] ,

They	are	double	,	each	rib	having	a	pair	joined	,	one	on	each	side	of	the	rib	,
他们	是	双倍的	,	每个	肋骨	拥有	一个	一对	加入	,	一	在	每个	边	的	这	肋骨	,

它们是成对的，每根肋骨都有一对相连的肋骨，分别位于肋骨的两侧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

at	the	same	point	.
在	这	相同的	观点	.

在同一点。

[ðə; ði][rɪbz][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][baɪ] ['biːɪŋ] [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

The	ribs	are	joined	at	the	top	by	being	strung	on	a	ring	,
这	肋骨	是	加入	在	这	顶部	经过	存在	串	在	一个	戒指	,

肋骨顶部通过一个环连接在一起。

[æz; əz][ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ʌm'breləz] ,

as	in	old	English	umbrellas	,
作为	在	老的	英语	雨伞	,

就像古老的英国雨伞一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['rʌnər] ,

but	the	runner	is	made	of	precisely	similar	construction	to	the	modern	runner	,
但	这	跑步者	是	制成	的	恰恰	相似的	建造	到	这	现代的	跑步者	,

但是，这款跑鞋的构造与现代跑鞋完全相同。

[ænd; ənd] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] (['pæt(ə)nt]

and	seems	almost	identical	with	that	described	in	Caney's	Specification	(	patent
和	似乎	几乎	完全相同的	和	那	描述	在	-	规格	(	专利

[noʊ] . - , [ə; eɪ] . [diː] . -) .

No	.	5761	,	A	.	D	.	1829	)	.
不	.	-	,	一个	.	D	.	-	)	.

似乎与 Caney 的说明书（专利号 5761，公元 1829 年）中描述的几乎完全相同。

[rɪbz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɑːr; ər]['dʒɔɪntɪd] , [ðə; ði]['lætər] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

Ribs	and	sticks	are	jointed	,	the	latter	in	two	places	.
肋骨	和	棍子	是	关节	,	这	后者	在	二	地方	.

肋骨和木棍都是关节连接的，木棍有两个关节。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kætʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] [kloʊzd] ,

There	is	no	catch	to	hold	the	umbrella	closed	,
那里	是	不	抓住	到	抓住	这	伞	关闭	,

这把伞没有用来固定伞盖的装置。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌpər] [kætʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bent] ['waɪər][wʌn] .

but	this	upper	catch	is	the	ordinary	bent	wire	one	.
但	这	上	抓住	是	这	普通的	弯曲	金属丝	一	.

但这个上面的扣环是普通的弯金属丝扣环。

[ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] ,

The	upper	joint	of	the	stick	is	made	with	a	screw	,
这	上	联合的	的	这	戳	是	制成	和	一个	拧紧	,

棍子的上部连接处是用螺丝固定的，

[ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]['pærəsɔːl] .

the	lower	of	a	hinge	with	a	slide	,	as	in	a	modern	parasol	.
这	降低	的	一个	合页	和	一个	滑动	,	作为	在	一个	现代的	阳伞	.

铰链的下部带有滑轨，例如现代阳伞上的滑轨。

[ðə; ði][slaɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [kætʃ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['rʌnər] [kætʃ] .

The	slide	has	a	catch	,	resembling	the	ordinary	runner	catch	.
这	滑动	有	一个	抓住	,	类似	这	普通的	跑步者	抓住	.

滑梯有一个卡扣，类似于普通跑鞋的卡扣。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːr] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

At	the	top	is	a	ring	for	carrying	or	suspending	the	umbrella	.
在	这	顶部	是	一个	戒指	为了	携带	或者	暂停	这	伞	.

顶部有一个环，用于携带或悬挂雨伞。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

"	Such	was	the	old	French	Umbrella	,	and	that	used	in	England	was	of
"	这样的	曾是	这	老的	法语	伞	,	和	那	用过的	在	英格兰	曾是	的

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

much	the	same	sort	.
很多	这	相同的	种类	.

"这就是古老的法国雨伞，而英国使用的雨伞也大致相同。"

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['foʊldɪŋ]['pærəsɔːl][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz]

The	old	French	folding	Parasol	is	thus	described	in	the	"	Report	of	the	Jurors
这	老的	法语	折叠式的	阳伞	是	因此	描述	在	这	"	报告	的	这	陪审员

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - : " —

for	the	Exhibition	of	1851	:	"	—
为了	这	展览	的	-	:	"	—

《1851年展览会评委报告》对古老的法式折叠阳伞是这样描述的：

" [ðə; ði]['foʊldɪŋ]['pærəsɔːl][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪntɪd][rɪbz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][foʊld] [bæk] ,

"	The	folding	parasol	was	constructed	with	jointed	ribs	so	as	to	fold	back	,
"	这	折叠式的	阳伞	曾是	建造	和	关节	肋骨	所以	作为	到	折叠	后退	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz] [self] - ['oʊpənɪŋ] .

and	was	likewise	self	-	opening	.
和	曾是	同样地	自己	-	开幕	.

"折叠式阳伞采用铰接式伞骨结构，可以向后折叠，并且能够自动打开。"

[ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'tælɪk] [tuːb] ,

The	rod	was	a	metallic	tube	,
这	杆	曾是	一个	金属	管子	,

那根杆子是一根金属管。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['æktɪd]['pɑːn][ænd; ənd] [prest] ['ʌpwərdz] [æn; ən]
and **contained** **a** **spiral** **spring** **which** **acted** **upon** **and** **pressed** **upwards** **an**
和 包含 一个 螺旋 春天 哪个 行动 之上 和 按下 向上 一个
['ɪnər] [rɑːd] .
inner **rod** **.**
内 杆 .

它内部装有螺旋弹簧，该弹簧作用于内部杆并向上推动。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnər] [rɑːd][wɜːr; wər]['dʒɔɪntɪd][ðə; ði] ['stretʃərz] ,
To **this** **inner** **rod** **were** **jointed** **the** **stretchers** **,**
到 这 内 杆 是 关节 这 担架 ,

横撑杆与这根内杆连接在一起，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ɪn]
which **in** **this** **construction** **were** **placed** **above** **the** **ribs** **instead** **of** **below** **,** **as** **in**
哪个 在 这 建造 是 放置 多于 这 肋骨 反而 的 以下 , 作为 在
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm] ,
the **ordinary** **form** **,**
这 普通的 形式 ,

在这种结构中，肋骨被放置在肋骨上方，而不是像通常那样放置在肋骨下方。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]
beside **which** **they** **were** **much** **shorter** **,** **so** **as** **to** **admit** **of** **their** **being**
旁 哪个 他们 是 很多 较短 , 所以 作为 到 承认 的 他们的 存在
[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .
concealed **by** **the** **covering** **.**
暗 经过 这 覆盖 .

此外，它们还短得多，以便被覆盖物遮盖起来。

[baɪ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] [sprɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stem] ,
By **the** **elasticity** **of** **the** **spiral** **spring** **contained** **in** **the** **hollow** **stem** **,**
经过 这 弹性 的 这 螺旋 春天 包含 在 这 空洞的 干 ,

利用空心杆内螺旋弹簧的弹性，

[ðə; ði] ['ɪnər] [rɑːd][wʌz; wəz] [prest] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['stretʃərz] ,
the **inner** **rod** **was** **pressed** **outwards** **and** **lifted** **the** **stretchers** **,**
这 内 杆 曾是 按下 向外 和 抬起 这 担架 ,

内杆向外推，抬起了担架。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [reɪzd] [ðə; ði][rɪbz]['ɔːlsoʊ] ,
and **by** **their** **means** **raised** **the** **ribs** **also** **,**
和 经过 他们的 方法 提高 这 肋骨 还 ,

他们用这些方法也抬高了肋骨。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊpən] ,
so **that** **in** **its** **ordinary** **or** **natural** **state** **the** **umbrella** **was** **always** **open** **,**
所以 那 在 它是 普通的 或者 自然的 状态 这 伞 曾是 总是 打开 ,

因此，在通常或自然状态下，雨伞总是打开的。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [ən'les] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kætʃ] .
and **would** **continue** **so** **unless** **constrained** **to** **remain** **closed** **by** **a** **catch** **.**
和 会 继续 所以 除非 受限 到 保持 关闭 经过 一个 抓住 .

除非受到某种限制而不得不继续关闭，否则这种情况将继续下去。

[ɑːn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsɪkwentli] [spræŋ] ['oʊpən] .
On **releasing** **the** **catch** **it** **consequently** **sprang** **open** **.**
在 发布 这 抓住 它 最后 弹簧 打开 .

松开卡扣后，它随即弹开。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [kloʊzd] ,
In **order** **that** **it** **might** **be** **easily** **closed** **,**
在 命令 那 它 可能 是 容易地 关闭 ,

为了便于关闭，

[fɔːr] [kɔːrdz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

four	cords	were	attached	to	four	of	the	ribs	and	passed	to	the	handle	;
四	绳索	是	随附的	到	四	的	这	肋骨	和	通过了	到	这	处理	;

四根绳子系在四根肋骨上，穿过把手；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːp] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðiːz] [kɔːrdz] [pæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

and	a	loop	embracing	these	cords	passed	down	by	the	side	of	the	handle	,
和	一个	环形	拥抱	这些	绳索	通过了	向下	经过	这	边	的	这	处理	,

以及一个环绕这些绳子的环，这些绳子从手柄侧面垂下来。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [pə'zesər] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	enabled	the	possessor	to	close	his	umbrella	without	difficulty	.
和	已启用	这	拥有者	到	关闭	他的	伞	没有	困难	.

并使持有者能够轻松地收起雨伞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['weɪlboʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

From	the	authority	already	quoted	,	we	learn	that	whalebone	was	employed
从	这	权威	已经	引	,	我们	学习	那	鲸骨	曾是	受雇

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪbz] ,

for	the	ribs	,
为了	这	肋骨	,

根据前面引用的权威资料，我们得知肋骨是用鲸骨制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	that	their	number	varied	with	their	length	;	for	example	,
和	那	他们的	数字	多种多样	和	他们的	长度	;	为了	例子	,

而且它们的数量随长度而变化；例如，

[wen] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz][eɪt] ; [wen] - [ɪntʃɪz] , [naɪn] ;

when	24	inches	long	the	number	employed	was	8	;	when	25	inches	,	9	;
什么时候	-	英寸	长的	这	数字	受雇	曾是	8	;	什么时候	-	英寸	,	9	;

当长度为 24 英寸时，使用的人数为 8；当长度为 25 英寸时，使用的人数为 9；

[ænd; ənd] [wen] - , - [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] , - [wɜːr; wər] [juːst] .

and	when	26	,	28	and	30	inches	,	10	were	used	.
和	什么时候	-	,	-	和	-	英寸	,	-	是	用过的	.

当尺寸为 26、28 和 30 英寸时，使用了 10 个。

['kælɪkoʊ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd][sɪlk][tuː; tə]['kʌvər]['pærəˌsɔːlz] .

Calico	was	employed	to	cover	umbrellas	,	and	silk	to	cover	parasols	.
印花布	曾是	受雇	到	覆盖	雨伞	,	和	丝绸	到	覆盖	阳伞	.

印花棉布被用来覆盖雨伞，丝绸被用来覆盖阳伞。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pærəˌsɔːlz][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn]['laɪənz][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] (-) ;

The	use	of	parasols	was	common	in	Lyons	at	that	period	(	1786	)	;
这	使用	的	阳伞	曾是	常见的	在	莱昂斯	在	那	时期	(	-	)	;

在那个时期（1786 年），里昂人普遍使用阳伞；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][roʊz] - ['kʌlərd] , [waɪt]

they	were	carried	by	men	as	well	as	women	;	they	were	rose	-	coloured	,	white
他们	是	携带	经过	男人	作为	出色地	作为	女性	;	他们	是	玫瑰	-	有色	,	白色的

,

;

,

它们既由男人携带，也由女人携带；它们是玫瑰色的、白色的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wɪ'ðaʊt]

and	of	other	colours	,	and	were	so	light	as	to	be	carried	without
和	的	其他	颜色	,	和	是	所以	光	作为	到	是	携带	没有

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

以及其他颜色，而且非常轻便，携带起来毫不费力。

" [ðə; ði] " [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] - " ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

"	The	"	Encyclopedic	Méthodique	"	gives	some	interesting	particulars	as	to	the
"	这	"	百科全书	-	"	给予	一些	有趣的	细节	作为	到	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

manufacture	of	Parasols	and	Umbrellas	at	the	end	of	the	eighteenth
生产	的	阳伞	和	雨伞	在	这	结尾	的	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

《百科全书方法》对十八世纪末阳伞和雨伞的制造进行了一些有趣的细节描述。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][rɪbz][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

From	it	,	it	appears	that	the	ribs	were	occasionally	made	of	metal	.
从	它	,	它	出现	那	这	肋骨	是	偶尔	制成	的	金属	.

从图中可以看出，肋骨有时是用金属制成的。

" [ɑːn] - [sɛt] [kuvə'tjuə(r)] ['pɔːrtətɪv] [pɑːr][lə] [mɔɪən] [diː] [kɛlks] [brɪnz][diː] [bæ'leɪn] ,

"	On	étend	cette	couverture	portative	par	le	moyen	de	quelques	brins	de	baleine	,
"	在	-	cette	涂层	便携式	帕	勒	中级	德	quelques	布林斯	德	鲸鱼	,

“在 le moyen de quelques brins de baleine 的 étend cette couverture portative par le moyen de quelques brins de baleine 上，

[oʊ][diː][fɪlz][diː]['kwɪvrə][oʊ][diː]['fɝː, 'fɛr][ˌkju ju 'aɪ][lɑː] [suːtiːɛnənt] .

ou	de	fils	de	cuivre	ou	de	fer	qui	la	soutiennent	.
你的	德	fils	德	铜	你的	德	fer	qui	拉	支持	.

ou de fils de cuivre ou de fer qui la soutiennent。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['met(ə)l][rɪbz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn][ɪn'venʃ(ə)n] .

"	This	is	interesting	,	as	showing	that	metal	ribs	are	not	a	very	modern	invention	.
"	这	是	有趣的	,	作为	显示	那	金属	肋骨	是	不是	一个	非常	现代的	发明	.

“这很有意思，因为它表明金属肋骨并不是一项非常现代的发明。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] [ʌm'breləz]

The	following	statement	of	the	comparative	weights	and	sizes	of	Umbrellas
这	下列的	陈述	的	这	比较	重量	和	尺寸	的	雨伞

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][em] . ['fɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - : —

was	prepared	by	M	.	Farge	for	the	French	Exposition	of	1849	:	—
曾是	准备	经过	M	.	法奇	为了	这	法语	展览	的	-	:	—

以下这份关于雨伞重量和尺寸比较的说明是由法尔热先生为1849年法国博览会编制的：

[ʌm'breləz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][rɪbz] .

Umbrellas	Length	of	ribs	.
雨伞	长度	的	肋骨	.

伞骨长度。

[weɪt] ,

Weight	,
重量	,

重量，

[ʌv; əv] [ɪntʃɪz] . ['el biː] . [ɑːz] . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][θriː][eɪt][wʌn] / - - [wʌn] - - [θriː] / [fɔːr]

of	inches	.	Lb	.	oz	.	1645	31	1	/	2	3	8	1	/	21740	29	1	131780	28	3	/	4
的	英寸	.	磅	.	盎司	.	-	-	1	/	2	3	8	1	/	-	-	1	-	-	3	/	4

[wʌn][eɪt][wʌn] / - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] - - [wʌn] / - - - [eɪt][θriː] / [fɔːr]

1	8	1	/	21840	27	1	/	2	0	13	1	/	41849	27	0	8	3	/	4
1	8	1	/	-	-	1	/	2	-	-	1	/	-	-	-	8	3	/	4

英寸。磅。盎司。1645 31 1/2 3 8 1/2 1740 29 1 13 1780 28 3/4 1 8 1/2 1840 27 1/2 0 13 1/4 1849 27 0 8 3/4

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ['eɪti] ['pætnts] [wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] [in'venʃənz] ,

From	1808	to	1848	,	eighty	patents	were	taken	out	in	France	for	inventions	,
从	-	到	-	,	八十	专利	是	已采取	出去	在	法国	为了	发明	,

从1808年到1848年，法国共获得了80项发明专利。

[θriː] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ʌm'breləz] .

three	of	importation	,	and	forty	-	one	for	improvements	in	Umbrellas	.
三	的	输入	,	和	四十	-	一	为了	改进	在	雨伞	.

其中三项用于进口，四十一项用于改进雨伞。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['æftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] .

In	England	,	after	their	first	introduction	,	the	manufacture	of	Umbrellas	increased	rapidly	.
在	英格兰	,	后	他们的	第一的	介绍	,	这	生产	的	雨伞	增加	快速	.

在英国，雨伞首次问世后，其生产迅速增长。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pæt(ə)nt] [ɪz] ['deɪtɪd] - ,

The	first	patent	is	dated	1780	,
这	第一的	专利	是	日期	-	,

第一项专利的日期是1780年。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [mɑːrk] [bʊl] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

and	was	taken	up	by	Mark	Bull	for	"	A	machine	for	supporting	an	Umbrella	,
和	曾是	已采取	向上	经过	标记	公牛	为了	"	一个	机器	为了	支持	一个	伞	,

并被马克·布尔采纳为"一种用于支撑雨伞的机器"，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] ['eni] ['sæd(ə)l] [ɔːr] - ['kærɪdʒ] ,

which	may	be	fixt	to	any	saddle	or	wheel'd	carriage	,
哪个	可能	是	固定	到	任何	鞍	或者	-	运输	,

可固定在任何鞍座或轮式马车上，

['biːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'ventɪd] .

being	far	more	compleat	than	any	hitherto	invented	.
存在	远的	更多的	完成	比	任何	迄今为止	发明	.

比以往任何发明都更加完善。

" [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

"	The	invention	is	described	in	the	following	words	:	—
"	这	发明	是	描述	在	这	下列的	字	:	—

本发明可以用以下文字描述：——

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] ['sɑːkɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] ['aɪərn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['met(ə)l] [ɔːr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	There	is	a	ball	and	socket	of	steel	or	iron	,	or	any	other	metal	or	composition	.
"	那里	是	一个	球	和	插座	的	钢	或者	铁	,	或者	任何	其他	金属	或者	作品	.

"有一个由钢、铁或其他金属或材料制成的球窝关节。

[ðə; ði] [bɔːl] [muːvz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

The	ball	moves	in	any	direction	,	and	is	fixed	by	one	,	two	,	three	,
这	球	移动	在	任何	方向	,	和	是	固定的	经过	一	,	二	,	三	,

小球可以向任意方向运动，并且由一、二、三固定。

[ɔːr] [mɔːr] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ] [ə; eɪ] [skruː] [ɔːr] [sprɪŋ] ,

or	more	points	,	which	are	forced	against	it	either	by	a	screw	or	spring	,
或者	更多的	积分	,	哪个	是	强制	反对	它	任何一个	经过	一个	拧紧	或者	春天	,

或更多点，这些点通过螺丝或弹簧被压向它。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['kævitiz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [pres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	ball	is	made	with	small	cavities	to	receive	the	points	which	press	against	it	.
这	球	是	制成	和	小的	空腔	到	收到	这	积分	哪个	按	反对	它	.

球体上布满了小凹槽，用来容纳压在球体上的物体。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] ,

In	order	to	secure	it	the	more	effectually	in	the	ball	,
在	命令	到	安全的	它	这	更多的	有效地	在	这	球	,

为了更有效地将其固定在球中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	a	hole	which	receives	the	one	end	of	the	staff	of	the
那里	是	一个	洞	哪个	接收	这	一	结尾	的	这	职员	的	这

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

伞柄一端可以穿过一个孔。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] [skruː] ,

which	is	secured	in	it	either	by	a	spring	or	screw	,
哪个	是	安全	在	它	任何一个	经过	一个	春天	或者	拧紧	,

它是通过弹簧或螺丝固定在其中的。

[ɔːr][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][ɔːr][ə; eɪ] [sprɪŋ] [boʊlt] .

or	a	sliding	or	a	spring	bolt	.
或者	一个	滑动	或者	一个	春天	螺栓	.

或者滑动螺栓或弹簧螺栓。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] ;

The	umbrella	may	be	taken	away	from	the	staff	;
这	伞	可能	是	已采取	离开	从	这	职员	;

工作人员可能会被没收雨伞；

[ænd; ənd] ['iːðər] [pʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɔːr][fɪkst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪdər] .

and	either	put	under	the	seat	of	the	saddle	,	or	fix'd	before	the	rider	.
和	任何一个	放	在下面	这	座位	的	这	鞍	,	或者	已修复	前	这	骑士	.

可以放在马鞍座下，也可以固定在骑手面前。

[ðə; ði] [stɑːf] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] [ɔːr][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][slaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	staff	may	be	made	whole	or	in	two	pieces	,	the	one	to	slide	within	the	other
这	职员	可能	是	制成	所有的	或者	在	二	件	,	这	一	到	滑动	之内	这	其他

,

,

,

杖身可以是一整根的，也可以是两根的，一根可以套在另一根里面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ɔːr] ['loʊər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][biː; bi][fɪkst] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr]

in	order	to	raise	or	lower	the	umbrella	,	and	be	fix'd	either	by	a	spring	or
在	命令	到	增加	或者	降低	这	伞	,	和	是	已修复	任何一个	经过	一个	春天	或者

[skruː] .

screw	.
拧紧	.

为了升降雨伞，可以用弹簧或螺丝固定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪkst][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [kʌvɚd] [baɪ][ə; eɪ][tɑːp] ,

They	are	fix'd	in	the	head	of	the	saddle	and	cover'd	by	a	top	,
他们	是	已修复	在	这	头	的	这	鞍	和	覆盖	经过	一个	顶部	,

它们固定在马鞍头部，并由一个顶盖覆盖。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd]

without	making	the	saddle	appear	in	the	least	different	to	what	they	are	now	made
没有	制作	这	鞍	出现	在	这	至少	不同的	到	什么	他们	是	现在	制成

.

:

.

在不让马鞍的外观与现有马鞍有任何不同的情况下进行改造。

" [ðə; ði][nekst][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ,

"	The	next	is	of	the	date	of	1786	,
"	这	下一个	是	的	这	日期	的	-	,

下一个日期是1786年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][baɪ][dʒɑ:n] ['bi:l] [fɔ:r; fər] " [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnts] , [flæt] [sprɪŋz] ,

and	was	taken	out	by	John	Beale	for	"	An	umbrella	with	joints	,	flat	springs	,
和	曾是	已采取	出去	经过	约翰	比尔	为了	"	一个	伞	和	关节	,	平坦的	弹簧	,

并被约翰·比尔摘下，作为"一把带有关节、扁平弹簧的雨伞，

[ænd; ənd]['stɑ:ps] , [wɜ:rm] [sprɪŋz] [ænd; ənd][boʊlts] , [slɪp][boʊlts] , [skru:z] , [slɪp] ['rɪvɪt] , [ænd; ənd] [krɔ:s] [stɑ:p][ænd; ənd] [skwer] [slɪps] ,

and	stops	,	worm	springs	and	bolts	,	slip	bolts	,	screws	,	slip	rivet	,	and	cross	stop	and	square	slips	,
和	停止	,	蠕虫	弹簧	和	螺栓	,	滑	螺栓	,	螺丝	,	滑	铆钉	,	和	叉	停止	和	正方形	滑倒	,

以及止动件、蜗杆弹簧和螺栓、滑动螺栓、螺钉、滑动铆钉、十字止动件和方形滑套，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [plænz] ,

and	the	manner	in	which	the	same	are	performed	is	particularly	described	in	the	several	plans	,
和	这	方式	在	哪个	这	相同的	是	执行	是	特别	描述	在	这	一些	计划	,

具体实施方式在各份计划中有详细描述。

['fɪgjərz] , [ɔ:r] ['drɔɪŋz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] .

figures	,	or	drawings	annexed	.
数据	,	或者	图画	附件	.

附图或图纸。

" [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:fnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] ,

"	The	drawings	referred	to	are	not	easily	intelligible	,	from	the	briefness	of	the	explanation	attached	,
"	这	图画	指	到	是	不是	容易地	可理解的	,	从	这	简单	的	这	解释	随附的	,

"从所附说明的简短程度来看，所提到的图纸不易理解。"

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd]['hænd(ə)l] , ['oʊpənɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

but	show	an	Umbrella	with	a	jointed	handle	,	opening	by	a	spring	.
但	展示	一个	伞	和	一个	关节	处理	,	开幕	经过	一个	春天	.

但请展示一把带有铰链式手柄、通过弹簧打开的雨伞。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] (-) [wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [pʊt] [aʊt][baɪ] ['tɔməs] - ,

In	the	next	year	(	1787	)	we	find	an	advertisement	put	out	by	Thomas	Folgham	,
在	这	下一个	年	(	-	)	我们	寻找	一个	广告	放	出去	经过	托马斯	-	,

次年（1787年），我们发现托马斯·福尔汉姆刊登了一则广告，

[ʌv; əv] ['tʃi:pˌsaɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] " [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ə'pru:vd] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]['pɔ:rtəb(ə)l] [ʌm'breləz] ,

of	Cheapside	,	stating	that	he	has	"	a	great	assortment	of	his	much	-	approved	pocket	and	portable	umbrellas	,
的	切普赛德	,	声明	那	他	有	"	一个	伟大的	品种	的	他的	很多	-	得到正式认可的	口袋	和	便携的	雨伞	,

来自切普赛德的他表示，他拥有"种类繁多、广受好评的袖珍便携雨伞"。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['laɪtnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
which **for** **lightness** **,** **elegance** **,** **and** **strength** **,**
哪个 为了 亮度 , 优雅 , 和 力量 ,

它轻盈、优雅且坚固，

[fɑːr] [ɪk'siːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɔːr] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
far **exceed** **anything** **of** **the** **kind** **ever** **imported** **or** **manufactured** **in** **this** **kingdom** **.**
远的 超过 任何事物 的 这 种类 曾经 进口 或者 制造 在 这 王国 .

远远超过这个王国曾经进口或制造的任何同类产品。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ʌm'breləz] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [weɪ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [stɪk]
All **kinds** **of** **common** **umbrellas** **prepared** **in** **a** **particular** **way** **,** **that** **will** **never** **stick**
全部 种类 的 常见的 雨伞 准备 在 一个 特别的 方式 , 那 将要 绝不 戳
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

各种常见的雨伞，以特殊的方式制作，永远不会粘在一起。

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , ['mɪstər] . ['tɔməs] -
" **A** **description** **of** **the** **Umbrellas** **which** **,** **in** **all** **probability** **,** **Mr** **.** **Thomas** **Folgham** -
" 一个 描述 的 这 雨伞 哪个 , 在 全部 可能性 , 先生 . 托马斯 -
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

“以下对这些雨伞的描述很可能是托马斯·福尔格姆先生所作的：

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
we **extract** **from** **the** **source** **mentioned** **above** **.**
我们 提炼 从 这 来源 提及 多于 .

我们从上述来源提取信息。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] , [ɔːr] [gleɪzd] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,
" **The** **early** **Umbrellas** **were** **made** **of** **oiled** **silk** **,** **or** **glazed** **cotton** **cloth** **,**
" 这 早期的 雨伞 是 制成 的 涂油 丝绸 , 或者 釉面 棉布 布 ,

早期的雨伞是用涂油丝绸或上釉棉布制成的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] .
and **were** **very** **cumbrous** **and** **inconvenient** **.**
和 是 非常 笨重的 和 不方便 .

而且非常笨重，很不方便。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hænˌweɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['pɪktʃərz]
To **judge** **from** **a** **picture** **of** **Hanway** **,** **and** **from** **the** **other** **old** **pictures**
到 法官 从 一个 图片 的 汉威 , 和 从 这 其他 老的 图片
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
mentioned **above** **,**
提及 多于 ,

从汉威的照片以及上面提到的其他老照片来看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .
they **were** **small** **,** **with** **a** **very** **long** **handle** **.**
他们 是 小的 , 和 一个 非常 长的 处理 .

它们个头很小，但手柄很长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,
They **were** **not** **used** **for** **walking** **,**
他们 是 不是 用过的 为了 步行 ,

它们并非用于行走。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
and **consequently** **instead** **of** **the** **ferrule** **had** **a** **ring** **at** **the** **top** **,**
和 最后 反而 的 这 套圈 有 一个 戒指 在 这 顶部 ,

因此，顶部的箍圈被一个环取代了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] .
by **which** **they** **were** **hung** **up** **.**
经过 哪个 他们 是 悬挂 向上 .

他们因此被吊死了。

[ðə; ði] ['stretʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [keɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [keɪn] [ɔːr] ['weɪlboʊn] .
The **stretchers** **were** **of** **cane** **,** **and** **the** **ribs** **of** **cane** **or** **whalebone** **.**
这 担架 是 的 甘蔗 , 和 这 肋骨 的 甘蔗 或者 鲸骨 .

担架是用藤条做的，肋骨是用藤条或鲸骨做的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tɑːp] - [nɑːtʃ] [ænd; ənd] ['rʌnər] ,
Instead **of** **the** **present** **top** **-** **notch** **and** **runner** **,**
反而 的 这 展示 顶部 - 缺口 和 跑步者 ,

而不是现在的顶尖选手和跑步者，

[bəuθ][rɪbz][ænd; ənd] ['stretʃərz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['waɪər] ,
both **ribs** **and** **stretchers** **were** **simply** **strung** **on** **a** **ring** **of** **wire** **,**
两个都 肋骨 和 担架 是 简单地 串 在 一个 戒指 的 金属丝 ,

肋骨和撑杆都只是简单地用铁丝环串起来而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
and **the** **inequality** **of** **the** **friction** **and** **the** **weakness** **of** **such** **an**
和 这 不等式 的 这 摩擦 和 这 弱点 的 这样的 一个
[ə'reɪndʒmənt] [kɔːz] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
arrangement **cause** **the** **Umbrella** **to** **be** **always** **getting** **out** **of** **order** **.**
安排 原因 这 伞 到 是 总是 获得 出去 的 命令 .

摩擦力的不平衡和这种安排的脆弱性导致雨伞总是出现故障。

[ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['stretʃərz] [wɜːr; wər]['dʒɔɪntɪd] [tə'geðər] ['veri] ['rʌfli] , [baɪ][ə; eɪ][pɪn] ['pæsɪŋ]
The **ribs** **and** **stretchers** **were** **jointed** **together** **very** **roughly** **,** **by** **a** **pin** **passing**
这 肋骨 和 担架 是 关节 一起 非常 大致 , 经过 一个 别针 通过
[θruː] [ðə; ði][rɪb] ,
through **the** **rib** **,**
通过 这 肋骨 ,

肋骨和横撑的连接非常粗糙，仅用一根穿过肋骨的销钉固定。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrkt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] [hɪndʒd] .
on **which** **the** **forked** **end** **of** **the** **stretcher** **hinged** **.**
在 哪个 这 分叉 结尾 的 这 担架 铰链 .

担架的叉状末端就铰接在这个支点上。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][baɪ] ['keɪni] (['pæt(ə)nt][noʊ] . - , [ə; eɪ] . [diː] .
The **first** **improvement** **in** **this** **respect** **was** **by** **Caney** **(** **patent** **No** **.** **5761** **,** **A** **.** **D** **.**
这 第一的 改进 在 这 尊重 曾是 经过 卡尼 (专利 不 . - , 一个 . D .
-) ,
1829 **)** **,**
-) ,

在这方面，第一个改进是由卡尼（Caney）完成的（专利号 5761，公元 1829 年）。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːtʃ] [ænd; ənd] ['rʌnər] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [rɪb][ɔːr] ['stretʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]
who **invented** **a** **top** **-** **notch** **and** **runner** **in** **which** **each** **rib** **or** **stretcher** **has** **a**
WHO 发明 一个 顶部 - 缺口 和 跑步者 在 哪个 每个 肋骨 或者 担架 有 一个
['seprət] [hɪndʒ] .
separate **hinge** **.**
分离 合页 .

他发明了一种顶级的滑轮，其中每根肋骨或横撑都有一个单独的铰链。

[ðə; ði][tɑːp] - [nɑːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːtʃt] [wiːl] [ɔːr][dɪsk] ,
The **top** **-** **notch** **was** **made** **of** **a** **notched** **wheel** **or** **disc** **,**
这 顶部 - 缺口 曾是 制成 的 一个 缺口 车轮 或者 光盘 ,

最上层的部件是由带凹槽的轮子或圆盘制成的。

['ɪntuː] [iːtʃ] [slɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən]['æksɪs] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃərz] [wɜːrkt] .

into	each	slot	of	which	an	axis	fixed	on	the	top	of	the	stretchers	worked	.
进入	每个	投币口	的	哪个	一个	轴	固定的	在	这	顶部	的	这	担架	工作	.

固定在撑杆顶部的轴在每个槽内运转。

[ðə; ði] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)l] .

The	runner	was	made	on	a	similar	principle	.
这	跑步者	曾是	制成	在	一个	相似的	原则	.

跑步机的设计原理与之类似。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪb] [wer] [ðə; ði] ['stretʃər] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['keɪni] [fɪkst] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l]

At	the	point	of	the	rib	where	the	stretcher	joined	it	,	Caney	fixed	a	middle
在	这	观点	的	这	肋骨	在哪里	这	担架	加入	它	,	卡尼	固定的	一个	中间

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

在肋骨与撑杆连接处，卡尼固定了一个中间部件。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] [wʌz; wəz] [hɪndʒd] .

consisting	of	a	small	fork	,	in	which	the	end	of	the	stretcher	was	hinged	.
由	的	一个	小的	叉	,	在	哪个	这	结尾	的	这	担架	曾是	铰链	.

由一个小叉子组成，担架的末端用铰链连接到这个叉子上。

[ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

This	construction	was	much	stronger	,
这	建造	曾是	很多	更强	,

这种结构更加坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrkt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['werɪŋ]

and	the	forked	ends	of	the	stretchers	were	thus	prevented	from	wearing
和	这	分叉	结束	的	这	担架	是	因此	阻止	从	穿着

[aʊt][ðə; ði]['kʌvər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

out	the	cover	,	as	before	.
出去	这	覆盖	,	作为	前	.

这样一来，担架的叉状末端就不会像以前那样磨损床罩了。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]

With	modifications	,	more	or	less	important	,	this	construction	is	the	same	as	that
和	修改	,	更多的	或者	较少的	重要的	,	这	建造	是	这	相同的	作为	那

[naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

now	in	general	use	.
现在	在	一般的	使用	.

经过一些或多或少重要的修改，这种结构与现在普遍使用的结构相同。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	principal	object	of	all	those	who	have	devoted	their	attention	to	the
"	这	主要的	目的	的	全部	那些	WHO	有	奉献	他们的	注意力	到	这

[tæsk][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪ'ðaʊt] ,

task	has	been	to	reduce	the	weight	of	the	Umbrella	without	,
任务	有	到过	到	减少	这	重量	的	这	伞	没有	,

所有致力于这项工作的人的主要目标都是在不增加任何重量的情况下减轻雨伞的重量。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [streŋθ] .

at	the	same	time	,	diminishing	its	strength	.
在	这	相同的	时间	,	减少	它是	力量	.

与此同时，削弱了它的力量。

[ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ðə; ði][rɪbz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] , [wɪtʃ] [pə'zest] ['veri]
In its primitive form the ribs were formed of whalebone , which possessed very
在 它是 原始 形式 这 肋骨 是 形成 的 鲸骨 , 哪个 拥有 非常
[greɪv] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ;
grave inconveniences ;
严重 不便之处 ;

原始的肋骨由鲸骨构成，这带来了非常严重的诸多不便；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmbərsəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
in the first place , it was cumbersome to a degree ,
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 笨重 到 一个 程度 ,

首先，它在某种程度上是繁琐的。

[lɔːst] [ɪts][ˌiːlæ'stɪsəti]['æftər] ['eni] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [draɪd] [wɪ'ðaʊt] ['veri]
lost its elasticity after any continuous exposure to rain , and if dried without very
丢失的它是 弹性 后 任何 连续的 接触 到 雨 , 和 如果 干燥 没有 非常
[greɪt] [ker] ,
great care ,
伟大的 关心 ,

长时间淋雨后会失去弹性，如果晾干时没有格外小心，

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] .
was extremely liable to crack .
曾是 极其 容易 到 裂缝 .

极易开裂。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
In the next place , the price was very high , and , consequently ,
在 这 下一个 地方 , 这 价格 曾是 非常 高的 , 和 , 最后 ,

其次，价格非常高，因此，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [rɪ'meɪnd] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['mɑːrkɪt] .
the masses remained unrepresented in the Umbrella market .
这 群众 剩余 未代表 在 这 伞 市场 .

大众在雨伞市场中仍然没有得到代表。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn'sted]
The most important improvement dates from the introduction of steel instead
这 最多 重要的 改进 日期 从 这 介绍 的 钢 反而
[ʌv; əv] ['weɪlboʊn] ,
of whalebone ,
的 鲸骨 ,

最重要的改进是从用钢材代替鲸骨开始的。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
which took place about thirty years ago ,
哪个 采取 地方 关于 三十 年 前 ,

这件事发生在三十年前。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ʌv; əv] [ðɪs]
for although a few Umbrellas were occasionally made and used of this
为了 虽然 一个 很少 雨伞 是 偶尔 制成 和 用过的 的 这
[mə'tɪriəl] ['praɪər][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
material prior to that time ,
材料 事先的 到 那 时间 ,

虽然在此之前偶尔也有人用这种材料制作和使用过一些雨伞，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
it had not come into general use .
它 有 不是 来 进入 一般的 使用 .

它尚未得到普遍应用。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ɪmpˈruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : —
Amongst **other** **improvements** **have** **been** **the** **following** **:** **—**
在 其他 改进 有 到过 这 下列的 : —

其他改进措施包括：—

[ðə; ði][tɪps][ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] [ɪn][wʌn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪb] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]
The **tips** **are** **now** **made** **in** **one** **piece** **with** **the** **rib** **,** **instead** **of** **being** **made** **of**
这 尖端 是 现在 制成 在 一 片 和 这 肋骨 , 反而 的 存在 制成 的
[boʊn] ,
bone **,**
骨 ,

肋骨尖端现在与肋骨一体成型，而不是用骨头制成。

[dʒəˈpænd] [ˈmet(ə)l][ɔːr] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] .
japanned **metal** **or** **other** **material** **,** **and** **then** **fastened** **on** **.**
日式漆 金属 或者 其他 材料 , 和 然后 系紧 在 .

涂漆金属或其他材料，然后固定上去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪks] - [ɪntʃ] [rʌnəːz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
The **long** **six** **-** **inch** **runners** **have** **given** **way** **to** **the** **short** **one** **two** **inches** **long** **,**
这 长的 六 - 英寸 跑步者 有 给定 方式 到 这 短的 一 二 英寸 长的 ,

六英寸长的长条状藤蔓已被两英寸长的短条状藤蔓所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferuːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
and **the** **ferrules** **are** **also** **much** **shorter** **than** **formerly** **.**
和 这 套圈 是 还 很多 较短 比 以前 .

套圈也比以前短了很多。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [kloʊzd] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ˈfɑːsənd] [baɪ]
To **keep** **the** **Umbrella** **closed** **the** **old** **-** **fashioned** **plan** **was** **a** **ring** **fastened** **by**
到 保持 这 伞 关闭 这 老的 - 造型 计划 曾是 一个 戒指 系紧 经过
[ə; eɪ] [strɪŋ] .
a **string** **.**
一个 细绳 .

为了使雨伞保持闭合状态，人们采用了一种老式的方法，即用绳子系上一个环。

[ə; eɪ] [teɪp] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [ðɪs] ,
A **tape** **and** **cotton** **superseded** **this** **,**
一个 磁带 和 棉布 被取代 这 ,

后来，胶带和棉花取代了它。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][tɜːrn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈlæstɪk] [naʊ] [ɪn][juːz] .
and **in** **its** **turn** **gave** **way** **to** **the** **elastic** **now** **in** **use** **.**
和 在 它是 转动 给予 方式 到 这 松紧带 现在 在 使用 .

而它又逐渐被现在使用的弹性材料所取代。

['slaɪdɪŋ][kæps][tuː; tə][fɪt]['oʊvər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [kloʊzd] ,
Sliding **caps** **to** **fit** **over** **the** **ends** **of** **the** **ribs** **and** **hold** **the** **Umbrella** **closed** **,**
滑动 帽子 到 合身 超过 这 结束 的 这 肋骨 和 抓住 这 伞 关闭 ,

滑动式伞帽，套在伞骨末端，将伞固定住。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] , [bʌt; bət][ʌnˈtɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ]
have **been** **invented** **,** **but** **until** **quite** **recently** **do** **not** **seem** **to** **have** **come** **much**
有 到过 发明 , 但 直到 相当 最近 做 不是 似乎 到 有 来 很多
['ɪntuː][juːz] .
into **use** **.**
进入 使用 .

虽然已经发明出来，但直到最近似乎才得到广泛应用。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [meɪ] [əˈpɪr] ,
Simple **as** **the** **construction** **of** **an** **Umbrella** **may** **appear** **,**
简单的 作为 这 建造 的 一个 伞 可能 出现 ,

雨伞的构造看似简单，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['pætnts] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər]

there	have	been	altogether	upwards	of	three	hundred	patents	taken	out	for
那里	有	到过	共	向上	的	三	百	专利	已采取	出去	为了

['veriəs] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] ,

various	improvements	in	their	manufacture	,
各种各样的	改进	在	他们的	生产	,

迄今为止，针对其制造工艺的各种改进，已申请了超过三百项专利。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nuːmərəs] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	addition	to	numerous	alterations	which	have	been	registered	according	to	the
在	添加	到	很多的	变化	哪个	有	到过	挂号的	根据	到	这

[ækt] ,

Act	,
行为	,

除了根据该法案登记的众多变更之外，

[vɪk] . [sɪks] & ['sɛvən] , [kæp] . - .

Vic	.	6	&	7	,	Cap	.	65	.
维克	.	6	&	7	,	帽	.	-	.

Vic. 6 & 7，Cap. 65。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ðə; ði] [ɪn'ventəz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'peɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər]

With	very	few	exceptions	the	inventors	have	not	been	repaid	the	cost	of	their
和	非常	很少	例外情况	这	发明家	有	不是	到过	已偿还	这	成本	的	他们的

['pætnts] .

patents	.
专利	.

除极少数例外情况外，发明人都没有得到专利费用的补偿。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

This	has	arisen	,	partly	from	the	delicacy	of	their	mechanical	construction	,
这	有	出现	,	部分	从	这	美味	的	他们的	机械的	建造	,

这部分是由于其机械结构的精密性造成的。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌm'breləz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] ;

unfitted	for	the	rough	usage	to	which	Umbrellas	are	exposed	;
不合适的	为了	这	粗糙的	用法	到	哪个	雨伞	是	裸露	;

不适合雨伞经常遭受的粗暴使用；

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][nɑːt] ['biːɪŋ]

but	chiefly	in	consequence	of	the	increased	cost	of	manufacture	not	being
但	主要	在	结果	的	这	增加	成本	的	生产	不是	存在

['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

compensated	by	the	improvements	effected	.
补偿	经过	这	改进	受影响	.

但主要原因是制造成本的增加并没有被改进所带来的成本增加所弥补。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːl] [vaɪs] ['weɪlboʊn] , [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	introduction	of	steel	vice	whalebone	,	was	opposed	by	the	trade	and	the
这	介绍	的	钢	副	鲸骨	,	曾是	反对	经过	这	贸易	和	这

['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

public	in	general	,
民众	在	一般的	,

用钢制鱼骨代替鲸骨鱼骨的做法，遭到了业界和公众的普遍反对。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] ;

like	many	other	great	improvements	;
喜欢	许多	其他	伟大的	改进	;

就像许多其他重大改进一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [pəː'tʃeizəz] [ðæt] [stiːl] [wʊd]
and **it** **required** **several** **years** **in** **order** **to** **convince** **purchasers** **that** **steel** **would**
和 它 必需的 一些 年 在 命令 到 说服 购买者 那 钢 会
[nɑːt]['oʊnli][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['weɪlboʊn] ,
not **only** **last** **much** **longer** **than** **whalebone** **,**
不是 仅有的 最后的 很多 更长 比 鲸骨 ,

花了数年时间才说服购买者，钢材不仅比鲸骨耐用得多，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpərli] [meɪd]
but **would** **not** **be** **so** **liable** **to** **break** **,** **provided** **it** **was** **properly** **made**
但 会 不是 是 所以 容易 到 休息 , 假如 它 曾是 适当地 制成
[ænd; ənd] ['tempərd] .
and **tempered** **.**
和 淬火 .

但只要制作和淬火得当，就不会那么容易破损。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
The **misfortune** **was** **that** **,** **at** **the** **outset** **,** **a** **great** **number** **of** **inferior** **articles**
这 不幸 曾是 那 , 在 这 开端 , 一个 伟大的 数字 的 下 文章
[wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,
were **introduced** **,**
是 介绍 ,

不幸的是，一开始就引入了大量劣质产品。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['pʌblɪk]['nætʃ(ə)rəli][lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] ,
and **consequently** **the** **public** **naturally** **lost** **confidence** **,**
和 最后 这 民众 自然 丢失的 信心 ,

因此，公众自然而然地失去了信心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl]
and **it** **demanded** **great** **exertions** **on** **the** **part** **of** **the** **more** **respectable**
和 它 要求 伟大的 努力 在 这 部分 的 这 更多的 可敬
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
members **of** **the** **trade** **,**
成员 的 这 贸易 ,

这要求行业中较为体面的成员付出巨大的努力。

[er] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n][wɜːr; wər]['rɛkəgˌnaɪzd] .
ere **the** **merits** **of** **the** **new** **invention** **were** **recognised** **.**
埃雷 这 优点 的 这 新的 发明 是 已确认 .

直到这项新发明的优点才被人们认识到。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At **present** **,**
在 展示 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [stiːl] - [rɪb] [ʌm'brelə] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli]
it **is** **generally** **allowed** **that** **a** **good** **steel** **-** **rib** **Umbrella** **can** **be** **as** **easily**
它 是 一般来说 允许 那 一个 好的 钢 - 肋骨 伞 能 是 作为 容易地
[prəʊ'kjʊəd][æz; əz][ə; eɪ] ['kerfəli] ['tempərd] ['reɪzər][ɔːr] [sɔːrd] .
procured **as** **a** **carefully** **tempered** **razor** **or** **sword** **.**
采购 作为 一个 小心 淬火 剃刀 或者 剑 .

人们普遍认为，一把好的钢骨伞和一把精心淬火的剃刀或剑一样容易获得。

[ə; eɪ] [swɪs] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] ['meɪkər] , [neɪmd] - ,
A **Swiss** **watch** **-** **spring** **maker** **,** **named** **Sanguinede** **,**
一个 瑞士 手表 - 春天 制造商 , 命名 - ,

一位名叫桑吉内德的瑞士钟表弹簧制造商

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['si:krət][ʌv; əv] ['tempərɪŋ] [sti:l] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [streŋθ] ,

had	discovered	a	secret	of	tempering	steel	which	gave	it	great	strength	,
有	发现	一个	秘密	的	回火	钢	哪个	给予	它	伟大的	力量	,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ,

and	he	had	made	some	,
和	他	有	制成	一些	,

他发现了一种淬火钢材的秘密，这种淬火方法能使钢材强度大大提高，而且他还制造了一些钢材。

['veri] [laɪt] [ʌm'breləz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] [dɪr] .

very	light	umbrellas	,	but	they	were	immensely	dear	.
非常	光	雨伞	,	但	他们	是	非常	亲爱的	.

伞很轻便，但是价格非常昂贵。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ðɪ]['si:krət][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

On	his	death	the	secret	died	with	him	,
在	他的	死亡	这	秘密	死亡	和	他	,

他死后，这个秘密也随之消失了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑ:ks][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][kəm'baɪn]

and	Mr	.	Fox	set	to	work	to	discover	a	method	which	should	combine
和	先生	.	狐狸	放	到	工作	到	发现	一个	方法	哪个	应该	结合

[streŋθ] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .

strength	and	lightness	.
力量	和	亮度	.

于是，狐狸先生开始着手寻找一种既坚固又轻便的方法。

['mɪstər] . ['fɑ:ksəz]['pærəgɑ:n] [freɪm] , ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [hæf][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]

Mr	.	Fox's	Paragon	frame	,	simple	in	its	construction	,	half	the	weight	of
先生	.	狐狸的	模范	框架	,	简单的	在	它是	建造	,	一半	这	重量	的

['weɪlboʊn] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] ,

whalebone	,	but	equally	strong	,
鲸骨	,	但	同样地	强的	,

福克斯先生的Paragon框架，结构简单，重量只有鲸骨的一半，但强度却不相上下。

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪm'pru:vmənt] [jet] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃər]

is	admitted	to	be	the	greatest	improvement	yet	introduced	in	the	manufacture
是	承认	到	是	这	最	改进	然而	介绍	在	这	生产

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] .

of	an	Umbrella	.
的	一个	伞	.

被公认为是雨伞制造领域迄今为止最大的改进。

[ðə; ðɪ][rɪbz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɔ:f] [wɪð; wɪθ][flæt] [saɪdz] ,

The	ribs	are	made	in	the	form	of	a	trough	with	flat	sides	,
这	肋骨	是	制成	在	这	形式	的	一个	槽	和	平坦的	侧面	,

肋骨呈槽形，两侧平坦。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz] [əb'teɪnd] .

by	which	shape	the	greatest	amount	of	strength	is	obtained	.
经过	哪个	形状	这	最	数量	的	力量	是	获得	.

哪种形状能获得最大的强度?

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

The	same	principle	,	as	is	well	known	,
这	相同的	原则	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，同样的原理是:

[hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tu:bjələr] [brɪdʒ] ['oʊvər]

has	been	successfully	applied	in	the	construction	of	the	Great	Tubular	Bridge	over
有	到过	成功地	应用	在	这	建造	的	这	伟大的	管状	桥	超过

[ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [streɪts] ,

the	Menai	Straits	,
这	梅奈	海峡	,

已成功应用于梅奈海峡大管桥的建设中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

from	which	Mr	.	Fox	took	the	idea	.
从	哪个	先生	.	狐狸	采取	这	主意	.

福克斯先生就是从这里得到这个想法的。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [rɪ'djʊst] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

The	weight	of	the	Umbrella	having	been	thus	reduced	,	the	next	question	was	,
这	重量	的	这	伞	拥有	到过	因此	减少	,	这	下一个	问题	曾是	,

雨伞的重量减轻后，下一个问题是：

['weðər] [sʌm; səm] [ə'mendmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [mə'tɪrɪəl] .

whether	some	amendment	could	not	be	made	in	the	covering	material	.
无论	一些	修正案	可以	不是	是	制成	在	这	覆盖	材料	.

封面材料是否可以进行一些修改。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mə'tɪrɪəlz] — [sɪlk]

For	a	long	time	,	Umbrellas	were	only	covered	with	two	materials	—	silk
为了	一个	长的	时间	,	雨伞	是	仅有的	涵盖	和	二	材料	—	丝绸

[ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] ,

and	cotton	,
和	棉布	,

很长一段时间以来，雨伞只有两种面料——丝绸和棉布。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] ,

and	the	want	of	some	substance	,
和	这	想	的	一些	物质	,

以及缺乏某些实质内容，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['greɪtər] ['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [wer] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌm'brelə]

which	would	resist	the	greater	friction	and	consequent	wear	than	an	Umbrella
哪个	会	抵抗	这	更大的	摩擦	和	后果	穿	比	一个	伞

[ɪn'veriəbli] [ˌʌndə'gəuz] ,

invariably	undergoes	,
总是	经历	,

它能承受比雨伞更大的摩擦力和由此产生的磨损。

[fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

formed	a	subject	of	anxious	attention	to	the	writer	of	this	little	book	.
形成	一个	主题	的	焦虑的	注意力	到	这	作家	的	这	小的	书	.

这引起了本书作者的极大关注。

['sevrəl] [mə'tɪrɪəlz] [wɜ:r; wər] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['fæbrɪk] [kɔ:ld] [æl'pækə] ,

Several	materials	were	tried	without	success	,	until	a	fabric	called	Alpaca	,
一些	材料	是	尝试	没有	成功	,	直到	一个	织物	称为	羊驼	,

人们尝试过多种材料，但都无功而返，直到一种名为羊驼毛的织物出现。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [ænd; ənd][pə'ru:viən] [ʃi:p] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

made	of	the	wool	of	the	Chilian	and	Peruvian	sheep	,	presented	itself	,
制成	的	这	羊毛	的	这	智利	和	秘鲁	羊	,	呈现	本身	,

它由智利和秘鲁绵羊的羊毛制成，并呈现在世人面前。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][aʊt] .

and	for	this	a	patent	was	immediately	taken	out	.
和	为了	这	一个	专利	曾是	立即地	已采取	出去	.

因此，他们立即申请了专利。

[ʌv; əv][ɪts]['merɪts][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ,

Of	its	merits	it	becomes	us	not	to	speak	,
的	它是	优点	它	变成	我们	不是	到	说话	,

对于它的优点，我们不宜多言。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd]

but	we	may	be	permitted	to	quote	the	following	remarks	from	the	Grand
但	我们	可能	是	允许	到	引用	这	下列的	评论	从	这	盛大

['dʒʊri] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - : —

Jury	Report	of	the	Great	Exhibition	of	1851	:	—
陪审团	报告	的	这	伟大的	展览	的	-	:	—

但我们或许可以引用1851年万国博览会大评审团报告中的以下评论：——

" ['sæŋstɚ] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

"	SANGSTER	,	WILLIAM	AND	JOHN	.
"	桑斯特	,	威廉	和	约翰	.

“桑斯特，威廉和约翰。

[praɪz]['med(ə)l][fɔːr; fər][sɪlk]['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] ,

Prize	Medal	for	Silk	Parasols	and	Umbrellas	of	excellent	quality	,
奖	勋章	为了	丝绸	阳伞	和	雨伞	的	出色的	质量	,

优质丝绸阳伞奖章

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æl'pækə] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvɚɪŋz] [ʌv; əv]['pærəˌsɔːlz]

'	and	for	their	application	of	Alpaca	cloth	to	the	coverings	of	Parasols
-	和	为了	他们的	应用	的	羊驼	布	到	这	覆盖物	的	阳伞

[ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

and	Umbrellas	.
和	雨伞	.

以及他们将羊驼毛布应用于阳伞和雨伞的伞面。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['flætərɪŋ] [ˌtestɪ'moʊniəl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks][wɜːr; wər] [ə'pendɪd] : —

"	To	the	above	flattering	testimonial	the	following	remarks	were	appended	:	—
"	到	这	多于	奉承	用户评价	这	下列的	评论	是	附加	:	—

在上述奉承之词后，又附上了以下评论：——

" [æl'pækə] [klɔːθ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ʌn'daid] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ʃiːp] ,

"	Alpaca	cloth	is	made	of	undyed	wool	of	the	Peruvian	and	Chili	sheep	,
"	羊驼	布	是	制成	的	未染色	羊毛	的	这	秘鲁	和	辣椒	羊	,

“羊驼布是由秘鲁和智利绵羊的未染色羊毛制成的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [feɪd] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][sɔːlt]['wɔːtər]

and	it	is	therefore	is	not	liable	to	fade	,	nor	is	it	acted	upon	by	salt	water
和	它	是	所以	是	不是	容易	到	褪色	,	也不	是	它	行动	之上	经过	盐	水

;

;
;

因此它不易褪色，也不会受到盐水的作用；

[hens] [æl'pækə]['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

hence	Alpaca	Parasols	and	Umbrellas	are	much	used	at	watering	-	places	.
因此	羊驼	阳伞	和	雨伞	是	很多	用过的	在	浇水	-	地方	.

因此，羊驼毛阳伞和遮阳伞在饮水处被广泛使用。

" [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pærəgɑːn] [ʌm'brelə] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

"	The	demand	for	the	Paragon	Umbrella	is	so	great	,
"	这	要求	为了	这	模范	伞	是	所以	伟大的	,

“Paragon雨伞的需求量非常大，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpætən'tiː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][praɪs][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]

that	the	patentee	is	able	to	supply	them	at	a	price	not	much	exceeding	the
那	这	专利权人	是	有能力的	到	供应	他们	在	一个	价格	不是	很多	超过	这

['ɔːrd(ə)neri]['sɔrts] .

ordinary	sorts	.
普通的	排序	.

专利权人能够以不比普通产品高出多少的价格供应这些产品。

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər]

The	frames	are	guaranteed	for	two	years	,	but	in	consequence	of	the	superior
这	框架	是	保证	为了	二	年	,	但	在	结果	的	这	优越的

['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

quality	of	the	article	,
质量	的	这	文章	,

镜框保修两年，但由于产品质量优良，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [faʊnd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [rɪ'per] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

the	number	found	to	require	repair	is	much	less	than	the	average	of	other
这	数字	成立	到	要求	维修	是	很多	较少的	比	这	平均的	的	其他

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

需要维修的数量远低于其他类型的平均水平。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [sək'siːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,

In	the	course	of	the	two	years	succeeding	their	introduction	,	upwards	of	50	,
在	这	课程	的	这	二	年	成功	他们的	介绍	,	向上	的	-	,

在引入后的两年内，超过 50,0 ...

- ['pærəgɑːn] [ʌm'breləz] [mɪr] [soʊld] .

000	Paragon	Umbrellas	mere	sold	.
-	模范	雨伞	仅仅	卖	.

仅售出 000 把 Paragon 雨伞。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'pækə] [ʌm'brelə] [les] ['tʃɪrɪŋ] .

"	Nor	was	the	progress	of	the	Alpaca	Umbrella	less	cheering	.
"	也不	曾是	这	进步	的	这	羊驼	伞	较少的	欢呼	.

“羊驼伞的进展也同样令人振奋。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][sɪlk] ,

Though	the	material	is	in	some	respects	inferior	to	silk	,
尽管	这	材料	是	在	一些	尊重	下	到	丝绸	,

虽然这种材料在某些方面不如丝绸，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [les] ,

it	has	been	found	to	wear	so	much	longer	,	and	to	cost	so	much	less	,
它	有	到过	成立	到	穿	所以	很多	更长	,	和	到	成本	所以	很多	较少的	,

人们发现它的使用寿命更长，而且成本更低。

[ðæt] [ɪts][juːz][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nuːmərəs] [klæs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪ'kɑːnəmi]

that	its	use	is	now	becoming	general	among	that	numerous	class	with	whom	economy
那	它是	使用	是	现在	成为	一般的	之中	那	很多的	班级	和	谁	经济

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	an	Umbrella	are	equally	indispensable	.
和	一个	伞	是	同样地	必不可少	.

如今，在众多既注重节约又视雨伞为不可或缺的人群中，雨伞的使用已变得普遍。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][æl'pækə] [ʌm'breləz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,

The	sale	of	Alpaca	Umbrellas	,	in	the	year	1854	,	amounted	to	upwards	of	45	,
这	销售	的	羊驼	雨伞	,	在	这	年	-	,	金额	到	向上	的	-	,

- .

000	.
-	.

1854 年，羊驼伞的销售额超过 45,000 把。

" [sɪns] [ðɪs] [taɪm] ['dʌblju:] . & [dʒeɪ] . [es] . [hæv; həv][soʊld] , ['ʌndər][ðer; ðər]['pæt(ə)nt] ,

"	Since	this	time	W	.	&	J	.	S	.	have	sold	,	under	their	patent	,
"	自从	这	时间	W	.	&	J	.	S	.	有	卖	,	在下面	他们的	专利	,

“自那时起，W. & JS 已根据其专利销售了

[ʌm'breləz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] ['mɪljənz] .

Umbrellas	to	the	number	of	nearly	four	millions	.
雨伞	到	这	数字	的	几乎	四	百万	.

雨伞数量接近四百万把。

[ði:z] [fækts][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnfərəns]

These	facts	we	will	leave	to	our	readers	to	draw	their	own	inference
这些	事实	我们	将要	离开	到	我们的	读者	到	画	他们的	自己的	推理

[frʌm; frəm] ;

from	;
从	;

这些事实我们将留给读者自行推断；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][æl'pækə] [ʌm'breləz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'si:vd] ,

but	the	very	kind	reception	which	the	Alpaca	Umbrellas	have	hitherto	received	,
但	这	非常	种类	接待	哪个	这	羊驼	雨伞	有	迄今为止	已收到	,

['dʒʌstifaiz] [ˌju: 'es][ɪn] [ə'sə:tɪŋ] ,

justifies	us	in	asserting	,
证明其合理性	我们	在	断言	,

但是，羊驼伞迄今为止所受到的热烈欢迎，足以让我们断言：

[ðæt] [noʊ] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['θɜ:rəli] [fʊl'fɪld]

that	no	material	has	yet	been	brought	forward	which	has	so	thoroughly	fulfilled
那	不	材料	有	然而	到过	带来	向前	哪个	有	所以	彻底	已完成

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	required	conditions	.
这	必需的	状况	.

目前还没有任何材料能够完全满足所有必要条件。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] , [læst][nɑ:t] [li:st] ,

The	weight	of	the	Umbrella	has	also	been	diminished	,	and	,	last	not	least	,
这	重量	的	这	伞	有	还	到过	减少	,	和	,	最后的	不是	至少	,

雨伞的重量也减轻了，最后，

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [dɪ'kri:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['reɪʃioʊ] .

the	price	has	decreased	in	a	corresponding	ratio	.
这	价格	有	减少	在	一个	相应的	比率	.

价格也相应下降了。

[ðɪs] ['lætər] [fækt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

This	latter	fact	is	of	the	very	greatest	importance	,
这	后者	事实	是	的	这	非常	最	重要性	,

后一个事实至关重要。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['pærə,sɔ:lz][ænd; ənd] [ʌm'breləz]
when **we** **remember** **the** **immense** **quantity** **of** **Parasols** **and** **Umbrellas**
什么时候 我们 记住 这 巨大 数量 的 阳伞 和 雨伞
[ˌmænjə'fæktʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['lʌndən] ,
manufactured **during** **the** **year** **in** **London** **,**
制造 期间 这 年 在 伦敦 ,

当我们回想起伦敦一年中生产的大量阳伞和雨伞时，

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['vælju:][ʌv; əv] - , - [paʊndz] .
and **estimated** **at** **the** **enormous** **value** **of** **500** **,** **000** **Pounds** **.**
和 估计的 在 这 巨大的 价值 的 - , - 英镑 .

估计价值高达 50 万英镑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
In **addition** **,** **a** **very** **great** **number** **are** **made** **in** **Manchester** **and** **Birmingham** **.**
在 添加 , 一个 非常 伟大的 数字 是 制成 在 曼彻斯特 和 伯明翰 .

此外，还有大量产品产自曼彻斯特和伯明翰。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
To **those** **who** **wish** **to** **keep** **their** **Umbrellas** **safe** **and** **sound** **,**
到 那些 WHO 希望 到 保持 他们的 雨伞 安全的 和 声音 ,

对于那些希望妥善保管雨伞的人来说，

[wi:; wi] [meɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['kæsəlz] ['haʊshoʊld] [gaɪd] : —
we **may** **commend** **the** **following** **extract** **from** **Cassell's** **Household** **Guide** **:** **—**
我们 可能 表彰 这 下列的 提炼 从 卡塞尔 家庭 指导 : —

我们不妨推荐以下摘自卡塞尔家庭指南的内容：——

" [ʌm'breləz] [ɑ:r; ər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌfər] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['kerləs] ['tri:tmənt]
" **Umbrellas** **are** **articles** **which** **generally** **suffer** **more** **from** **careless** **treatment**
" 雨伞 是 文章 哪个 一般来说 遭受 更多的 从 粗心 治疗
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ;
than **from** **legitimate** **wear** **and** **tear** **;**
比 从 合法的 穿 和 撕 ;

“雨伞这类物品，通常更容易因粗心大意而损坏，而不是因正常磨损而损坏；

[æn; ən] [ʌm'brelə] , [wen] ['prɑ:pərli] ['tri:tɪd] , [wɪl] [læst] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]
an **Umbrella** **,** **when** **properly** **treated** **,** **will** **last** **twice** **as** **long** **as** **one** **that** **is** **not**
一个 伞 , 什么时候 适当地 治疗 , 将要 最后的 两次 作为 长的 作为 一 那 是 不是
[soʊ] [ju:st] .
so **used** **.**
所以 用过的 .

一把雨伞，如果保养得当，其使用寿命将是未经保养雨伞的两倍。

[wen] [wet] , [æn; ən] [ʌm'brelə] [ʃʊd; ʃəd] ['ni:ðər] [bi:; bi] [dɪ'stendɪd] [tu:; tə][draɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [streɪn]
When **wet** **,** **an** **Umbrella** **should** **neither** **be** **distended** **to** **dry** **,** **which** **will** **strain**
什么时候 湿的 , 一个 伞 应该 两者都不 是 膨胀 到 干燥 , 哪个 将要 拉紧
[ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ,
the **ribs** **and** **covering** **,**
这 肋骨 和 覆盖 ,

雨伞湿了之后，既不应该撑开晾干，这样做会拉扯伞骨和伞面。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts]['evər] ['æftərwərdz] ['foʊldɪŋ] [ʌp] ['ni:tli] , [nɔ:r][æt; ət][wʌns] [roʊld] [ænd; ənd][taɪd]
and **prevent** **its** **ever** **afterwards** **folding** **up** **neatly** **,** **nor** **at** **once** **rolled** **and** **tied**
和 防止 它是 曾经 然后 折叠式的 向上 整齐地 , 也不 在 一次 滚动 和 系
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

并且防止它之后再也无法整齐地折叠起来，也不能立即卷起来捆扎起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [rʌst] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [rɑːt] [ðə; ði] ['tekstaɪl] ['fæbrɪk] ; ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd]

which	would	tend	to	rust	the	frame	and	rot	the	textile	fabric	;	neither	should
哪个	会	趋向	到	锈	这	框架	和	腐烂	这	纺织品	织物	;	两者都不	应该

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这样做容易导致框架生锈和纺织面料腐烂；而且也不应该这样做。

[ɪf] [ʌv; əv] [sɪlk] , [biː; bi] ['kerləsli] [θrʌst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌm'brelə] - [stænd] , [nɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest]

if	of	silk	,	be	carelessly	thrust	into	an	Umbrella	-	stand	,	nor	allowed	to	rest
如果	的	丝绸	,	是	粗心大意	推力	进入	一个	伞	-	站立	,	也不	允许	到	休息

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

against	a	wall	,
反对	一个	墙	,

如果是丝绸材质，切勿随意插在伞架上，也不要靠墙放置。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪs'kʌlər] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [kriːs] [ðə; ði] [sɪlk] [in'dʒuəriəsli] .

which	would	probably	discolour	,	and	certainly	crease	the	silk	injuriously	.
哪个	会	大概	变色	,	和	当然	褶皱	这	丝绸	有害地	.

这可能会使丝绸褪色，而且肯定会造成丝绸起皱。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

It	should	be	shut	,	but	not	tied	up	,	and	hung	from	the	handle	,
它	应该	是	关闭	,	但	不是	系	向上	,	和	悬挂	从	这	处理	,

应该关上，但不要绑起来，用把手挂起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['daʊnwərdz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [draɪ] .

with	the	point	downwards	,	till	it	is	nearly	,	but	not	quite	dry	.
和	这	观点	向下	,	直到	它	是	几乎	,	但	不是	相当	干燥	.

尖端向下，直到快干但还没完全干透。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] .

It	should	then	be	neatly	and	carefully	rolled	up	and	tied	.
它	应该	然后	是	整齐地	和	小心	滚动	向上	和	系	.

然后应将其整齐、仔细地卷起并捆扎好。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðə; ði] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

In	walking	with	an	Umbrella	,	the	hands	should	be	confined	to	the	handle	,
在	步行	和	一个	伞	,	这	双手	应该	是	受限	到	这	处理	,

走路撑伞时，双手应该握住伞柄。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [sɪlk] ;

and	not	allowed	to	grasp	the	silk	;
和	不是	允许	到	抓牢	这	丝绸	;

不准抓取丝绸；

['ʌðərwaɪz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [wɪl] [bɪ'kʌm] [griːst] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlәd] ,

otherwise	that	portion	which	is	held	will	become	greased	and	discoloured	,
否则	那	部分	哪个	是	握住	将要	变得	涂油	和	变色	,

否则，被握住的那部分会变得油腻且变色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪl] [biː; bi] [freɪd] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [tɪps] ,

and	the	material	will	be	frayed	out	round	the	tips	,
和	这	材料	将要	是	磨损的	出去	圆形的	这	尖端	,

材料边缘会磨损成毛边。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɔɪnts] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [stres] ,

which	are	points	where	there	is	always	much	stress	,
哪个	是	积分	在哪里	那里	是	总是	很多	压力	,

这些都是压力很大的环节，

[ænd; ənd] [wer] [ɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

and	where	if	will	always	have	a	tendency	to	give	way	.
和	在哪里	如果	将要	总是	有	一个	趋势	到	给	方式	.

而且，它总会有让步的趋势。

[wen] [nɑːt] [ɪn] [juːz] ,

When	not	in	use	,
什么时候	不是	在	使用	,

不使用时，

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [baɪ] [ɪts]

the	Umbrella	should	be	protected	from	dust	and	injury	of	any	kind	by	its
这	伞	应该	是	受保护	从	灰尘	和	受伤	的	任何	种类	经过	它是

[sɪlk] [ɔːr] ['ɔɪlklɔːθ] [keɪs] .

silk	or	oilcloth	case	.
丝绸	或者	油布	案件	.

雨伞应该用丝绸或油布伞套保护，免受灰尘和各种损坏。

[wen] ['dɜːrti] , [æl'pækə] [ʌm'breləz] [ɑːr; ər] [best] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [brʌʃ] ;

When	dirty	,	alpaca	umbrellas	are	best	cleaned	with	a	clothes	-	brush	;
什么时候	肮脏的	,	羊驼	雨伞	是	最好的	已清洗	和	一个	衣服	-	刷子	;

羊驼毛伞脏了最好用衣刷清洗；

[bʌt; bət] ['brʌʃɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

but	brushing	is	useless	for	those	of	silk	.
但	刷牙	是	无用	为了	那些	的	丝绸	.

但对于丝绸材质的衣物来说，刷毛是没用的。

['ɔːrd(ə)neri] [dɜːrt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪlk] [ʌm'brelə] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kliːn]

Ordinary	dirt	may	be	removed	from	a	silk	umbrella	by	means	of	a	clean
普通的	污垢	可能	是	已移除	从	一个	丝绸	伞	经过	方法	的	一个	干净的

[spʌndʒ] [ænd; ənd] [koʊld] ['wɔːtər] ,

sponge	and	cold	water	,
海绵	和	寒冷的	水	,

丝绸雨伞上的普通污垢可以用干净的海绵和冷水去除。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [tə'neɪʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	if	the	soil	should	be	so	tenacious	that	this	will	not	remove	it	,
或者	如果	这	土壤	应该	是	所以	顽强	那	这	将要	不是	消除	它	,

或者如果土壤非常顽固，以至于这种方法无法将其去除，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ræg] , ['dɪpt] [ɪn] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] [ˌʌn'swiːtnd] [dʒɪn] ,

a	piece	of	linen	rag	,	dipped	in	spirits	of	wine	or	unsweetened	gin	,
一个	片	的	亚麻布	抹布	,	浸入	在	烈酒	的	葡萄酒	或者	无糖	杜松子酒	,

一块浸过葡萄酒或不加糖杜松子酒的亚麻碎布

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .

will	generally	effect	the	desired	end	.
将要	一般来说	影响	这	想要的	结尾	.

通常会达到预期效果。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	Having	thus	given	our	readers	all	the	information	on	the	subject	in	our
"	拥有	因此	给定	我们的	读者	全部	这	信息	在	这	主题	在	我们的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

“我们已经尽我们所能向读者提供了有关该主题的所有信息；

['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['kwoʊtɪd] ['pærəgræf] , [wɪtʃ] [meɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə]

even	down	to	the	last	quoted	paragraph	,	which	may	teach	them	how	to
甚至	向下	到	这	最后的	引	段落	,	哪个	可能	教	他们	如何	到

[prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] ,

preserve	their	Umbrellas	,
保存	他们的	雨伞	,

甚至连引用的最后一段话都考虑到了，这段话或许能教会他们如何保存雨伞。

[wi:; wi] [meɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ˌfer'wel] ,

we	may	wish	them	a	hearty	farewell	,
我们	可能	希望	他们	一个	爽朗	告别	,

我们或许可以向他们致以衷心的告别。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] — [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ju:z] [ði:z] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

hoping	they	may	—	long	live	to	use	these	promoters	of	comfort	and	of
希望	他们	可能	—	长的	居住	到	使用	这些	发起人	的	舒适	和	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

希望他们能够——长久地使用这些有益于舒适和健康的产品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ['ʃi:ldɪd] [baɪ] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l]

and	that	they	may	always	be	as	well	shielded	by	fate	from	the	metaphorical
和	那	他们	可能	总是	是	作为	出色地	屏蔽	经过	命运	从	这	比喻性的

['tempɪsts] [ʌv; əv][laɪf] ,

tempests	of	life	,
暴风雨	的	生活	,

愿他们永远受到命运的庇佑，免受人生风暴的侵袭。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['stɔrmz] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:dərn] [ʌm'brelə] .

as	they	are	from	its	physical	storms	by	a	good	modern	Umbrella	.
作为	他们	是	从	它是	身体的	暴风雨	经过	一个	好的	现代的	伞	.

就像一把好的现代雨伞可以抵御各种自然灾害一样。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神